



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

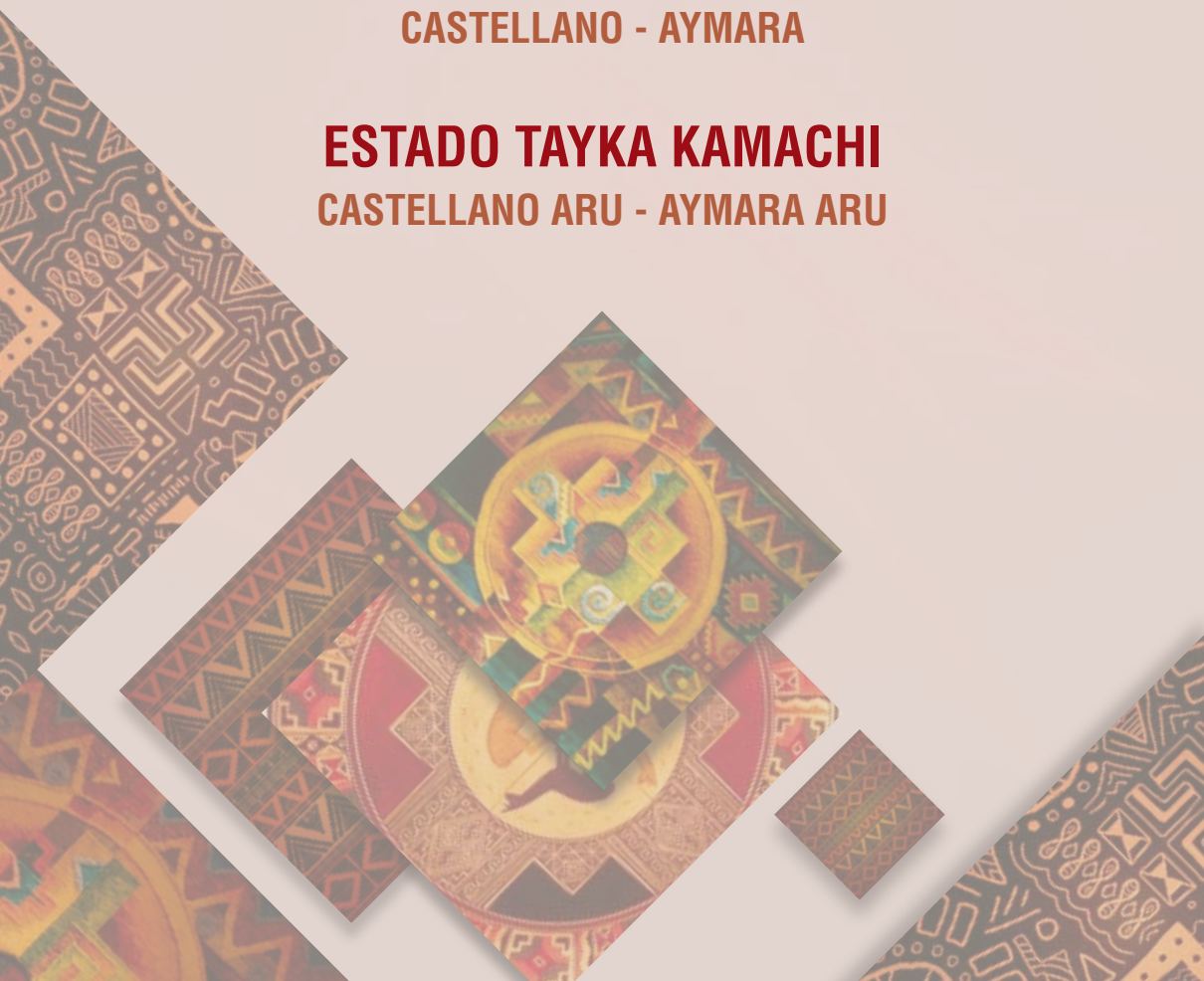
ACADEMIA PLURINACIONAL DE ESTUDIOS CONSTITUCIONALES
UNIDAD DE JURISPRUDENCIA, LEGISLACIÓN Y GACETA

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

CASTELLANO - AYMARA

ESTADO TAYKA KAMACHI

CASTELLANO ARU - AYMARA ARU



AUTORIZACIÓN Y PUBLICACIÓN OFICIAL

Ministerio de la Presidencia a través de la gaceta oficial del Estado Plurinacional de Bolivia.

“CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE ESTADO CASTELLANO – AYMARA”

EDICIÓN Y PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL

Tribunal Constitucional Plurinacional
Academia Plurinacional de Estudios Constitucionales
Unidad Legislación

“CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE ESTADO CASTELLANO – AYMARA”

TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas
Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Aymara.

DEPÓSITO LEGAL

3-1-808-16 PO

DERECHOS RESERVADOS:

Se permite la reproducción total o parcial de este documento siempre y cuando se solicite autorización y se ponga el nombre del editor como fuente.

DATOS INSTITUCIONALES

Tribunal Constitucional Plurinacional
Sede Central Sucre
Dirección: Av. Del Maestro N° 300
Teléfono piloto: (591-4)6440455
Fax Presidencia: (591-4) 6421871
E-mail: www.tcpbolivia.bo

DISEÑO

Unidad de Jurisprudencia Legislación y Gaceta

IMPRESIÓN:

Imprenta Conexión Creativa • Av. Germán Busch N° 505 • Telf: 6465261

Sucre - Bolivia
2016

DATOS SOBRE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- Aprobada por la Asamblea Constituyente el 2007
- Compatibilizada en el Congreso Nacional el 2008
- Aprobada en Referéndum Nacional el 25 de enero de 2009
- Promulgada por el Presidente Evo Morales Ayma el 7 de febrero de 2009

JILIRI TAYKA KAMACHINA YATIYANAKAPA

- Pã waranqa paqallquni marana Asamblea Constituyente jach'a tantachawimpi jikhiptayata.
- Pã waranqa kimsaqallquni marana Congreso Nacional tantachawimpi purapchata.
- Pã tunka phisqani uru chinuphaxsita pã waranqa llätunkani marana referéndum Nacional chhijt'awimpi jikhiptayata.
- Paqallqu uru anataphaxsita pã waranqa llätunkani marana Evo Morales Ayma Jiliri P'inqinchirixa uñt'aywa

Presentación

La Constitución Política del Estado, en su art. 5.I, establece que son idiomas oficiales del Estado, el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos entre ellos el Aymara que es la segunda lengua por la cantidad de personas que lo habla en el Estado Plurinacional de Bolivia. Dicha Disposición para el Tribunal Constitucional Plurinacional, constituye un mandato a tener en cuenta en la materialización de la justicia constitucional. Esta es la razón por los que ponemos a consideración del público en general, la presente traducción de la Constitución Política del Estado al dialecto aymara.

En el pasado colonial y republicano, nuestras lenguas ancestrales siempre fueron enajenadas, menospreciadas, desvalorizadas y proscritas por los actores políticos y estratos sociales dominantes que inmisericordemente tendieron a encaminar al etnocidio forzado de los pueblos y naciones indígenas originarios campesinos a través de la castellanización; sin embargo, pese a estas vicisitudes, gracias a la actitud firme de sus hablantes estas lenguas milenarias aún subsisten y ahora, concordante con los nuevos lineamientos de la construcción de un Estado Plurinacional Comunitario, la lengua aymara, junto a otros idiomas de los pueblos y naciones indígena originario campesino, goza de la protección, promoción y respaldo constitucional para su desarrollo y preservación.

Por otra parte, la reivindicación y legitimación plena de las lenguas indígena originario campesinas, debe ser tarea promovida no solo desde el estamento jurídico-legal del Estado Plurinacional sino, y sobre todo, corresponde a una estima y autoestima de sus mismos miembros que utilizan un idioma propio como medio de comunicación en su vida cotidiana como una forma de preservación y desarrollo de su cultura. En ese entendido, es sabido que una determinada lengua cuando no es utilizada, sencillamente tiende a extinguirse; por tanto, son los mismos hablantes quienes deben mantenerla viva y el Estado tiene la obligación de fomentarla mediante su promoción permanente, por lo que, en ese aspecto, el Tribunal Constitucional Plurinacional cumple con esa política institucional de promover las lenguas nativas e interés de la traducción de la Constitución Política del Estado al idioma aymara.

Finalmente, esperamos que este trabajo sirva como un instrumento documental que reivindique la importancia y la promoción de las lenguas ancestrales; que las generaciones presentes y venideras del pueblo aymara, pueden contar con la Constitución Política del Estado traducido a su idioma, teniendo en cuenta el contexto de la historia y la cultura de dicho pueblo.

Dr. Juan Oswaldo Valencia Alvarado

**PRESIDENTE DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL**



Dr. Juan Oswaldo Valencia Alvarado
**PRESIDENTE DEL TRIBUNAL
CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL**



Dr. Magistrado Macario Lahor Cortez Chávez

MAGISTRADO - DECANO
DIRECTOR GENERAL ACADEMIA PLURINACIONAL
DE ESTUDIOS CONSTITUCIONALES
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

Prólogo

El año 2009 el ahora Estado Plurinacional de Bolivia, aprueba -a través de referéndum constitucional-- la actual Constitución Política del Estado (CPE), hito de trascendental importancia, que marca un antes y un después en la historia del constitucionalismo boliviano; a partir de entonces, los bolivianos y bolivianas, asumimos la responsabilidad de construir el nuevo modelo de Estado Plurinacional, inclusivo, con participación y control social, cuya meta sea la construcción de una sociedad armoniosa, cimentada en la descolonización, tarea en la que se pretende la recuperación de la identidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre ellos la nación aymara, como cimiento descolonizador de recuperación y revalorización cultural.

Es en ese proceso de transición del Estado Colonial, hacia un Estado Plurinacional, que surge la necesidad de dar a conocer la actual Ley Fundamental, como una muestra de respeto a los pueblos indígena originario campesinos del actual Estado Plurinacional que reconoce la existencia de 36 nacionalidades en el territorio nacional.

En esa tarea se hace necesaria la publicación de la presente traducción del texto constitucional al idioma nativo Aymara; al ser la Ley Fundamental, la base para la convivencia pacífica de todas las estantes y habitantes del Estado boliviano, norma sobre la que se construye el actual Estado y sus instituciones, constituyendo la base del "Contrato Social" que tiene toda sociedad, consagrando una amplia gama de derechos para los pueblos indígena originario campesinos, entre ellos la nación aymara, a fin de que nuestra sociedad pueda transformarse al influjo de este importante marco jurídico constitucional.

Esperando que éste trabajo refleje un importante esfuerzo en la construcción de una Bolivia más plural y democrática, para su conocimiento y recepción por parte de las instituciones públicas, las Naciones y Pueblos Indígena originario campesinos y principalmente el de habla aymara, así como las Organizaciones Sociales y público en general; tenemos a bien poner a consideración el texto de Constitución Política del Estado Aprobada en el Referéndum de 25 de Enero de 2009 y Promulgada el 7 de febrero de 2009 (Machaqá Tayka Kamachi Referendum jay sawina pá tunka phisqani uru saraqata jallu qallta phaxsita, pá waranqha llätunkani marata ukjamaraki paqallqu uru anata phaxsi pá waranqha llätunkani mara saraqataruxa utt'ayaxsiwa).

Qalltawi

Pá waranqa llätunka marana jichhaxa Estado Plurinacional Bolivia markampi sutichatawa, Jiliri Tayka Kamachita markachhij'taña tuqi markaru chhij'tatanwa, akiri qurpaxa sinti askiwa, kunaraykutixa boliviano yuriyätana sarnaqäwyatiwina

mä nayrapacha kippakiraki juthiripachapa utt'ayatayxiwa; ukata khaysaruxa, boliviano awkinakaxa kippakiraki boliviana taykanakaxa apxart'apxiwa, machaqá kasta Estado Plurinacional utt'ayañataki, irpxatasxañataki kippakiraki taqinimpi aruskipata, ukiri amtawimpixa machaqá marka utt'ayañawa, jakawsaru kutxañampi utt'ayata, akiri irnaqawimpixa naciones kippakiraki indígena originario campesino markanakana uñt'awipa kuttayxañataki, ukirinakaxa akirinakawa aymara marka, jakawsaru kutxaña thuruçhañataki kuttayxañataki kippakiraki jaqijakawi sartayxañataki.

Estado Colonial qamawi jaytxañatakixa, Estado Plurinacional qamawina qamañatakixa, akiri thijrawinxá, munasiwa Jaqichaña Kamachi uñt'aña, indígena originario campesino markanakaru yäqañataki kunaraykutixa Estado Plurinacional markaxa akiri uraqinxá kimsa tunka suxtani markanakaruwa jakawipa uñt'í.

Ukiri irnaqawinxá munasiwa Jiliri Tayka Kamachi panka aymara aruru thijrata uñt'ayaña; kunaraykutixa Jaqichaña Kamachiwa, sapiwa taxpacha jaqinaka Estado boliviano markata suma qamapxañapataki, jichha Estado markaxa kippakiraki irnaqirütanakapaxa utt'ayaxsiwa akiri kamachimpi, taqi qutuchatajaqitamana utjiwa "jaqitamana amtata" ukiristi sapipaxiwa, indígena originario campesino markanakatakixa mä walja laya yaqñañakjamawa utt'ayata, ukirixa aymara markawa, qutuchatajaqitamankaxa akiri yuriyáta jaqijuchajalja amta ch'amampi makhiptañapataki.

Akiri irnaqawixa uñst'aypana mä suma ch'amanchawi Bolivia marka utt'ayañataki walja markanakampi kippakiraki ajlliwimpi, ukhamakirkiwa jaqitama utt'ayatana kippakiraki taxpacha markamasinaka, aymara aru arsurinaka, Naciones kippakiraki Indígena Originario Campesino Markanaka ukhamaraki irnaqirütanaka katuqapxañapataki kippakiraki uñt'apxañapataki; pá tunka phisqani uru saraqjipana chinuphaxsita pá waranqa llätunka marana markachhij'tañampi jikhptayata kippakiraki paqallqu uru saraqjipana anapthaxsita pá waranqá llätunka marana yatiyata Jiliri Tayka Kamachi panka uñt'ayañaxa ancha askiwa.

AUTORIDADES DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

PRESIDENCIA



Dr. Juan Oswaldo Valencia Alvarado
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL



Dr. Macario Lahor Cortez Chávez
MAGISTRADO DECANO
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA PRIMERA ESPECIALIZADA



Tata Efen Choque Capuma
MAGISTRADO
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL



Dr. Macario Lahor Cortez Chávez
MAGISTRADO
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA SEGUNDA



Dr. Zenón Hugo Bacarreza Morales
MAGISTRADO
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL



Dra. Mirtha Camacho Quiroga
MAGISTRADA
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA TERCERA



Dra. Neldy Virginia Andrade Martínez
MAGISTRADA
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL



Dr. Ruddy José Flores Monterrey
MAGISTRADO
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL



RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA
La Paz, 19 de diciembre de 2016

VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que el inciso m) del Artículo 22 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009, de Organización del Órgano Ejecutivo, determina que el Ministro de la Presidencia tiene la atribución de actuar como custodio y mantener el archivo de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas.

Que el párrafo IV del Artículo 123 del precitado Decreto Supremo establece que el Director General de Asuntos Jurídicos del Ministerio de la Presidencia, tendrá bajo dependencia funcional a la Gaceta Oficial de Bolivia, como Unidad Desconcentrada, para atender la edición y publicación oficial de la normativa emitida por el Órgano Ejecutivo.

Que mediante el Artículo Primero de la Ley de 17 de diciembre de 1956, se encomendó a la Gaceta Oficial de Bolivia, el registro de las Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas que promulgue el Poder Ejecutivo de la Nación, actualmente denominado Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo 47 del Decreto Supremo N° 27113 de 23 de julio de 2003, Reglamento a la Ley N° 2341, establece que los actos administrativos generales expresados en Leyes, Decretos Supremos, Decretos Presidenciales, Resoluciones Supremas, Resoluciones Prefecturales y las relativas a la Propiedad Intelectual, se publicarán en la Gaceta Oficial de Bolivia.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 5642 de 21 de noviembre de 1960, señala: "Los materiales publicados en la Gaceta, tendrán validez de cita oficial, para todos los efectos legales especialmente para el cómputo de términos judiciales y administrativos".

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 29384 de 19 de diciembre de 2007, establece que el procedimiento para la publicación de textos legales será aprobado mediante Resolución Ministerial emitida por el Ministro de la Presidencia.

Que mediante Resolución Ministerial N° 039/11 de 11 de marzo de 2011, se aprueba el "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" en Anexo, y se instruye a la Gaceta Oficial de Bolivia su promoción, implantación y aplicación.

Que señala el Anexo de la R.M. N° 039/11 "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales", en su Cláusula Primera incisos b) y c), que la Gaceta Oficial de Bolivia procederá a la revisión de la autenticidad del texto a ser publicado con el texto original registrado en archivo a su cargo, emitiendo Resolución Administrativa que apruebe y autorice la publicación.

Que el párrafo II del ARTÍCULO QUINTO del Anexo de la precitada Resolución Ministerial, establece que la autorización de publicación oficial, responde a la normativa publicada por la Gaceta Oficial de Bolivia, por lo que el texto que contenga citas legales, comentarios y análisis particulares, son de responsabilidad única y exclusiva del solicitante.

Que conforme al Párrafo I del Artículo 88 de la Ley N° 070 de 20 de diciembre de 2010 "Ley de la Educación Avelino Siñani - Elizardo Pérez", se crea el Instituto Plurinacional de





Estudio de Lenguas y Culturas como entidad descentralizada del Ministerio de Educación, cuyo funcionamiento se reglamenta a través del Decreto Supremo N° 1313 de 2 de agosto de 2012.

Que el Parágrafo I del Artículo 8 del Decreto Supremo N° 2477 de 5 de agosto de 2015, que reglamenta la aplicación de la Ley N° 269 de 2 de agosto de 2012 “Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas”, establece que de acuerdo a las necesidades de las naciones y pueblos indígena originario campesinos e instituciones del nivel central, y a su disponibilidad financiera, el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas a través de los Institutos de Lenguas y Culturas, procederá a la traducción de normativa oficial en cualquiera de las lenguas oficiales del Estado normalizadas. Posteriormente, el Parágrafo II del referido Artículo, estipula que “La Gaceta Oficial de Bolivia difundirá la normativa traducida, al menos a través de medios electrónicos”.

Que mediante Nota TCP-APEC-UJLG N° 563/2016 de 13 de diciembre de 2016, el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia solicita se autorice publicar la Constitución Política del Estado Castellano - Aymara, conforme a la Resolución Ministerial N° 039/11, adjuntado Boleta de Deposito respectiva del pago realizado, además de la Certificación Original de Validación de Traducción de la Constitución Política del Estado del idioma castellano al aymara, emitido por el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas en fecha 7 de diciembre de 2016.

Que con Informe Técnico GOB/SIS N° 16/2016 de 19 de diciembre de 2016, se concluye que se realizó el trabajo de verificación y compatibilización del texto íntegro de la normativa a publicarse, evidenciando que no existen observaciones.

Que el Informe Legal GOB N° 048/2016 de 19 de diciembre de 2016, señala que del análisis legal efectuado se concluye que el Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia ha cumplido con las formalidades establecidas en el Anexo de la Resolución Ministerial N° 039/11 “Procedimiento para Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales”, por lo que en apego al Inc. c) del Artículo Primero, corresponde emitir Resolución Administrativa que autorice publicar el texto de la: “Constitución Política del Estado Castellano -- Aymara”, en consecuencia recomienda su suscripción.

POR TANTO:

La Dirección de la Gaceta Oficial de Bolivia, en ejercicio de sus facultades y atribuciones establecidas en la normativa vigente.

RESUELVE:

PRIMERO.- Autorizar al Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia, la publicación oficial de la “Constitución Política del Estado Castellano - Aymara”.

SEGUNDO.- La publicación que realice el Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia, consignará en recuadro y en lugar visible el texto: “LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA. EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO. ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN, NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA”: ello en cumplimiento del inciso d) de la





Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

TERCERO.- La entidad solicitante, tiene la obligación de entregar tres (3) ejemplares de los textos publicados a la Gaceta Oficial de Bolivia, para fines de registro y archivo institucional, en cumplimiento del inciso f) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

CUARTO.- El formato de edición que utilice el Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia, en la publicación oficial de la "Constitución Política del Estado Castellano - Aymara", debe sujetarse a la prueba de galera aprobada, de acuerdo a la normativa vigente y conforme al anexo adjunto que forma parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

QUINTO.- Se aprueba el Informe Técnico GOB/SIS N° 16/2016 de 19 de diciembre de 2016 elaborado por el Encargado de Sistemas y el Informe Legal GOB N° 048/2016 de 19 de diciembre elaborado por la Técnico Legal, ambos de la Gaceta Oficial de Bolivia, que forman parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

Regístrese, comuníquese, archívese.


D^{to}. Fernando G. Torres Gorenza
DIRECTOR
GACETA OFICIAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA





ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
 Ministerio de Educación
Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas



- * Aïroboliviano
- * Arawa
- * Aymara
- * Ayoreo
- * Baure
- * Chiquitano
- * Colla
- * Cavincio
- * Cayababa
- * Chácobo
- * Ese Eja
- * Guaraní
- * Guarsu'we
- * Guarayo
- * Itonama
- * Leco
- * Machipaya
- kallawayá
- * Machineri
- * Maropa
- * Mojeño
- trinitario
- * Mojeño
- ignaciano
- * Moré
- * Moseñen
- * Movima
- * Pacawara
- * Puquina
- * Quechua
- * Siriono
- * Tacana
- * Tapiete
- * Toromona
- * Tsimané'
- * Uru-chipaya
- * Weenhayek
- * Yaminawa
- * Yuki
- * Yuzacáe

La Paz, 7 de diciembre de 2016

Señor:
 Dr. Juan Oswaldo Valencia Alvarado
PRESIDENTE DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL
Presente.-

Ref: VALIDACIÓN DE TRADUCCIÓN

De mi mayor consideración:

En el marco de sus competencias otorgadas por Ley y a solicitud del Tribunal Constitucional Plurinacional, el Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Aymara (ILCNA) realiza la traducción de la Constitución Política del Estado considerando todos los aspectos teóricos y legales que requiere la misma como es el D.S. 20227 del 10 de abril de 1984; instrumento que oficializa el alfabeto para la escritura normalizada de la Lengua Aymara así como el D.S. 2477 que faculta a los Institutos de Lengua y Cultura realizar las traducciones de documentos oficiales, finalmente, la R. M. N° 599 que proporciona las bases teóricas para la escritura normalizada de la Lengua Aymara.

El proceso de traducción de la Carta Magna del Estado Plurinacional fue realizada por el Equipo Técnico del ILC-Aymara bajo la dirección del señor Vitaliano Huanca. El trabajo realizado fue presentado a una comisión de validación en el cual participaron: el Consejo Educativo Aymara, Las Escuelas Superiores de Formación de Maestros: ESFM Caracollo, ESFM EL Alto, ESFM Mariscal Santa Cruz y Calahumana, entre las principales.

Habiéndose cumplido con todo el proceso de validación que el caso requiere, da por **APROBADO** la traducción de la Constitución Política del Estado de la versión original castellana a la Lengua Indígena Originaria Aymara.

Con este motivo, aprovecho esta ocasión para reiterar mis consideraciones de respeto.

c.c. Arch.



[Handwritten Signature]
Lic. Esteban Quiroga Alanoca
 COORDINADOR GENERAL
 INSTITUTO DE LENGUA Y CULTURA
 DE LA NACIÓN AYMARÁ

[Handwritten Signature]
Patricia Apata Flores
 DIRECTOR GENERAL EJECUTIVO
 INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO
 DE LENGUAS Y CULTURAS



ACTA DE VALIDACIÓN DE LA VERSION AYMARA

CONSTITUCION POLITICA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

En la sede del Consejo Educativo Aymara (CEA) a los 28 días del mes de noviembre del año dos mil diez y seis, en el horario de 09:00 am a 16:00 pm, los representantes de las siguientes instituciones se inició la validación de la versión aymara de Constitución Política del Estado, con la participación del Equipo técnico del Instituto de Lengua y Cultura de la Nación Aymara (ILCNA), autoridades del Consejo Educativo Aymara (CEA), representantes de las Escuelas Superiores de Formación de Maestros de Mariscal Andrés de Santa Cruz de Calahumana de La Paz, Ángel Mendoza Justiniano de Oruro, Unidad Académica de Pampa Aullagas Oruro, el traductor y otros representantes.

El evento se realizó de acuerdo a la siguiente agenda de trabajo:

- 1. Inscripción de participantes.
2. Informe del ILCNA sobre el proceso de traducción.
3. Presentación de informe técnico del traductor.
4. Debate.
5. Trabajo en grupos.
6. Recepción de sugerencias.
7. Varios.

Conforme a lo establecido en la agenda, cada uno de los puntos fue aclarado por el responsable de traducción sobre la historia, metodología, recuperación de terminología acuñación lexical, morfología, estilo del texto que guarda la formalidad del caso; luego se entró al debate y análisis por parte de los participantes llegando a acuerdos en cada uno de los aspectos sugeridos por los participantes. Asimismo las sugerencias de los participantes serán incorporados conforme al estilo de la estructura del cuerpo de la CPE tomando en cuenta el desarrollo lexical apegado al vocabulario pedagógico del ILCNA y la Resolución Ministerial 599/2011. Una vez concluido esta etapa se organizaron cinco grupos de trabajo, quienes sobre la base de la tabla de análisis y sugerencias aportaron al texto traducido. Al final cada grupo después de la reflexión y aportes o sugerencias fueron entregados al traductor, quien a partir de este momento procederá a la sistematización y presentación formal al IPELCC y su posterior remisión a Tribunal Constitucional para su publicación en la Gaceta Oficial. Adjunto lista de participantes y nómina de responsables de cada grupo.

Con lo que termino el evento firmando los participantes del evento.

A collection of handwritten signatures and printed names of participants, including Prof. Janneth Soledad Castro Montalvo, Lic. María Eugenia C., Lic. Elovita Quiroga Rodríguez, Prof. Ana Margarita Cruz Osca, Lic. Paulino Rojas Condori, and others, representing various institutions like ILCNA and the National Institute of Language and Culture of the Aymara Nation.

CONTENIDO

DATOS SOBRE LA CONSTITUCIÓN
 POLÍTICA DEL ESTADO
 PRESENTACIÓN
 PROLOGO
 CERTIFICACIÓN DE VALIDACIÓN
 ACTA DE VALIDACIÓN

PREÁMBULO 17

PRIMERA PARTE

TÍTULO I
 BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO 23

CAPÍTULO PRIMERO
 MODELO DE ESTADO 23

CAPÍTULO SEGUNDO
 PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO 24

CAPÍTULO TERCERO
 SISTEMA DE GOBIERNO 27

TÍTULO II
 DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS 28

CAPÍTULO PRIMERO
 DISPOSICIONES GENERALES 28

CAPÍTULO SEGUNDO
 DERECHOS FUNDAMENTALES 29

CAPÍTULO TERCERO
 DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS 32

SECCIÓN I
 DERECHOS CIVILES 32

SECCIÓN II
 DERECHOS POLÍTICOS 34

CAPÍTULO CUARTO
 DERECHOS DE LAS NACIONES Y
 PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS 36

CAPÍTULO QUINTO
 DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS 39

SECCIÓN I
 DERECHO AL MEDIO AMBIENTE 39

SECCIÓN II
 DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL 40

SECCIÓN III
 DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO 43

CONTENIDO

JILIRI TAYKA KAMACHINA YATIYANAKAPA
 PRESENTACIÓN
 QALLTAWI
 CERTIFICACIÓN DE VALIDACIÓN
 ACTA DE VALIDACIÓN

JILIRI TAYKA KAMACHINA 18
 YATIYANAKAPA 3

QALLTAÑATAKI 17

MAYA T' AQA

I SUTINCHA
 ESTADO UKANA NAYRAQATA CH'AMAPA 23
 MAYA JALJA
 ESTADO UKANA UÑTAPA 23
 PAYA JALJA
 ESTADO UKANA QALLTA, CHANINCHATA WAKISIRINAKA 24
 KIMSA JALJA
 MARKA IRPA WAKISKIRI UTT'AYATA 27

II SUTINCHA
 SINTI CH'AMANCHIRI NAYRAQATA WAKISIRINAKA,
 NAYRAQATA WAKISIRINAKA UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKA 28
 MAYA JALJA
 TAQI WAKISIRINAKA 28
 PAYA JALJA
 SINTI WAKISIRINAKA 29
 KIMSA JALJA
 DERECHO CIVIL UKHAMARAKI POLÍTICO UKANAKA 32

I CHIQA
 DERECHO CIVIL UKANAKA 32

II CHIQA
 DERECHO POLÍTICO UKANAKA 34
 PUSI JALJA
 MARKANAKANA AYLLU JAQINAKANA
 DERECHO KATUQAÑANAKAPA 36
 PHISQA JALJA
 SOCIAL UKHAMARAKI ECONÓMICO DERECHO UKANAKA 39

I CHIQA
 MEDIO AMBIENTE UKATAKI WAKISIRI DERECHO 39

II CHIQA
 SALUD UKHAMARAKI SEGURIDAD SOCIAL DERECHO UKANAKA 40

III CHIQA 43

EMPLEO UKHAMARAKI TRABAJO UTJAÑAPATAKI DERECHO 43

SECCIÓN IV.....	48
DERECHO A LA PROPIEDAD	
SECCIÓN V	
DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD ..	49
SECCIÓN VI	
DERECHOS DE LAS FAMILIAS	50
SECCIÓN VII	
DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES ..	52
SECCIÓN VIII.....	53
DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD.....	53
SECCIÓN IX.....	54
DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD	54
SECCIÓN X.....	54
DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES.....	54
CAPÍTULO SEXTO	
EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES	55
SECCIÓN I	
EDUCACIÓN.....	55
SECCIÓN II	
EDUCACIÓN SUPERIOR	60
SECCIÓN III	
CULTURAS	64
SECCIÓN IV	
CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN	65
SECCIÓN V	
DEPORTE Y RECREACIÓN	66
CAPÍTULO SÉPTIMO	
COMUNICACIÓN SOCIAL.....	67
TÍTULO III8	
DEBERES	68
TÍTULO IV	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y	
ACCIONES DE DEFENSA.....	69
CAPÍTULO PRIMERO	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES	69
CAPÍTULO SEGUNDO	
ACCIONES DE DEFENSA.....	73
SECCIÓN I	
ACCIÓN DE LIBERTAD	73
SECCIÓN II	
ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL.....	75
SECCIÓN III	
ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD	76
SECCIÓN IV	
ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD.....	77

IV CHIQA	
PROPIEDAD UTJAÑAPATAKI DERECHO UKA.....	48
V CHIQA	
WAWA UKHAMARAKI WAYNA TAWAQUNA DERECHO UKANAKA	49
VI CHIQA	
WILA MASINAKATAKI DERECHO UKANAKA.....	50
VII CHIQA	
CH'AMA QARITA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA.....	52
VIII CHIQA	
USURMUCHTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA.....	53
IX CHIQA	
JIST'ANTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA.....	54
X CHIQA	
YANAPANAKA KATUQIRI UKHAMARAKI	
APNAQIRI TATA MAMANAKANA DERECHO UKANAKAPA	54
SUXTA JALJA	
YATIQAÑA UKHAMARAKI PURAPA SARNAQAÑA	
QAMASIÑATAKI DERECHO UKANAKA.....	55
I CHIQA	
YATICHAÑA UKHAMARAKI YATIQAÑA.....	55
II CHIQA	
YATIQAÑA UKHAMARAKI YATICHAÑA JACH'A SARTA.....	60
III CHIQA	
CULTURA SUTINI SARNAQAWINAKA.....	64
IV CHIQA	
CIENCIA, TECNOLOGÍA, INVESTIGACIÓN UKANAKA.....	65
V CHIQA	
DEPORTE UKHAMARAKI ANATAÑA UKANAKA	66
PAQALLQU JALJA	
COMUNICACIÓN SOCIAL UKXATA	67
III SUTINCHA	
PHUQHAÑANAKA.....	68
IV SUTINCHA	
GARANTÍA JURISDICCIONAL UKHAMARAKI	
JARK'AQASIÑANAKA.....	69
MAYA JALJA	
GARANTÍA JURISDICCIONAL UKANAKA.....	69
PAYA JALJA	
JARK'AQASIÑATAKI LURAÑANAKA.....	73
I CHIQA	
LIBERTAD UTJAÑAPATAKI LURAÑANAKA	73
II CHIQA	
AMPARO CONSTITUCIONAL PHUQHAYAÑA	75
III CHIQA	
PRIVACIDAD UKA JARK'AQAÑA	76
IV CHIQA	
INCONSTITUCIONALIDAD LURATANAKA.....	77

SECCIÓN V	
ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO	77
SECCIÓN VI	
ACCIÓN POPULAR	78
CAPÍTULO TERCERO	
ESTADOS DE EXCEPCIÓN	79
TÍTULO V	
NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA	81
CAPÍTULO I	
NACIONALIDAD	81
CAPÍTULO II	
CIUDADANÍA	82

SEGUNDA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN	
FUNCIONAL DEL ESTADO	83
TÍTULO I	
ÓRGANO LEGISLATIVO	85
CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE	
LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL	85
CAPÍTULO SEGUNDO	96
PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO	96
TÍTULO II	
ÓRGANO EJECUTIVO	99
CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL	
ÓRGANO EJECUTIVO	99
SECCIÓN I	
DISPOSICIÓN GENERAL	99
SECCIÓN II	
PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO	99
SECCIÓN III	
MINISTERIOS DE ESTADO	104
TÍTULO III	
ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL	
CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	105
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	105
CAPÍTULO SEGUNDO	
JURISDICCIÓN ORDINARIA	106
SECCIÓN I	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA	107
CAPÍTULO TERCERO	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL	109
CAPÍTULO CUARTO	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA	111

V CHIQA	
PHUQHAÑANAKA	77
VI CHIQA	
ACCIÓN POPULAR LURAÑA	78
KIMSA JALJA	
ESTADOS DE EXCEPCIÓN UKA	79
V SUTINCHA	
MARKANKIRIÑA UKHAMARAKI MARKACHIRIÑA	81
I JALJA	81
MARKANKIRIÑA	81
II JALJA	82
MARKACHIRIÑA	82

PAYA T'AQA

ESTADO UKANA ESTRUCTURA UKHAMARAKI	
ORGANIZACIÓN FUNCIONAL UKANAKA	83
I SUTINCHA	
LEGISLATIVO UKA	85
MAYA JALJA	
ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL	
UKANKIRINAKA UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKAPA	85
PAYA JALJA	
LEGISLATIVO UKANA LURAÑAPA	96
II SUTINCHA	
ÓRGANO EJECUTIVO UKXATA	99
MAYA JALJA	
ÓRGANO EJECUTIVO AKAXA QAWQHANISA	
KUNA LURAÑAPASA	99
I CHIQA	
TAQINITAKI WAKISIRINAKA	99
II CHIQ	
ESTADO IRPIRI PRESIDENCIA UKHAMARAKI VICEPRESIDENCIA	99
III CHIQA	
MINISTERIO DE ESTADO UKANAKA	104
III SUTINCHA	
ÓRGANO JUDICIAL UKHAMARAKI	
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKANAKA	105
MAYA JALJA	
TAQINITAKI WAKISIRINAKA	105
PAYA JALJA	
JURISDICCIÓN ORDINARIA UKA	106
I CHIQA	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA UKA	107
KIMSA JALJA	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL UKA	109
PUSI JALJA	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA UKA	111

CAPÍTULO QUINTO
 CONSEJO DE LA MAGISTRATURA..... 112
 CAPÍTULO SEXTO
 TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL 114
 TÍTULO IV
 ÓRGANO ELECTORAL 117
 CAPÍTULO PRIMERO
 ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL..... 117
 CAPÍTULO SEGUNDO
 REPRESENTACIÓN POLÍTICA 119
 TÍTULO V
 FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA
 DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO 120
 CAPÍTULO PRIMERO
 FUNCIÓN DE CONTROL..... 120
 SECCIÓN I 120
 CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO 120
 CAPÍTULO SEGUNDO 122
 FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD 122
 SECCIÓN I
 DEFENSORÍA DEL PUEBLO 122
 SECCIÓN II
 MINISTERIO PÚBLICO 125
 CAPÍTULO TERCERO
 FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO 126
 SECCIÓN I
 PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO 126
 CAPÍTULO CUARTO
 SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS 127
 TÍTULO VI I
 PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL 131
 TÍTULO VII
 FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA 133
 CAPÍTULO PRIMERO
 FUERZAS ARMADAS 133
 CAPÍTULO SEGUNDO
 POLICÍA BOLIVIANA..... 134
 TÍTULO VIII
 RELACIONES INTERNACIONALES,
 FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA. 135
 CAPÍTULO PRIMERO
 RELACIONES INTERNACIONALES 135
 CAPÍTULO SEGUNDO
 FRONTERAS DEL ESTADO 138
 CAPÍTULO TERCERO
 INTEGRACIÓN..... 139

PHISQA JALJA
 CONSEJO DE LA MAGISTRATURA UKA..... 112
 SUXTA JALJA
 TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKA 114
 IV SUTINCHA
 ÓRGANO ELECTORAL UKA 117
 MAYA JALJA
 ORGANO ELECTORAL PLURINACIONAL UKA 117
 PAYA JALJA
 REPRESENTACIÓN POLÍTICA UKA..... 119
 V SUTINCHA
 FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE
 LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO UKANAKA 120
 MAYA JALJA
 FUNCIÓN DE CONTROL UKA 120
 I CHIQA
 CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO UKA 120
 PAYA JALJA
 FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD UKA 122
 I CHIQA
 DEFENSORÍA DEL PUEBLO UKA 122
 II CHIQA
 MINISTERIO PÚBLICO UKA 125
 KIMSA JALJA
 DEFENSA DEL ESTADO PHUQHAÑA 126
 I CHIQA
 PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO UKA 126
 PUSI JALJA
 SERVIDORES PÚBLICOS JUPANAKA 127
 VI SUTINCHA
 PARTICIPACIÓN UKHAMARAKI CONTROL SOCIAL UKANAKA 131
 VII SUTINCHA
 FUERZAS ARMADAS UKHAMARAKI POLICÍA BOLIVIANA UKANAKA 133
 MAYA JALJA
 FUERZAS ARMADAS UKA 133
 PAYA JALJA
 POLICÍA BOLIVIANA UKA 134
 VIII SUTINCHA
 RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS,
 INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA TAQI UKANAKA 135
 MAYA JALJA
 RELACIONES INTERNACIONALES UKA 135
 PAYA JALJA
 ESTADO UKANA QURPANAKAPA 138
 KIMSA JALJA
 INTEGRACIÓN UKA 139

CAPÍTULO CUARTO	
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA.....	140

TERCERA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN	
TERRITORIAL DEL ESTADO	141
TÍTULO I	
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO.....	143
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	143
CAPÍTULO SEGUNDO	
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL	145
CAPÍTULO TERCERO	
AUTONOMÍA REGIONAL.....	146
CAPÍTULO CUARTO	
AUTONOMÍA MUNICIPAL.....	147
CAPÍTULO QUINTO	
ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS	
GOBIERNOS AUTÓNOMOS	148
CAPÍTULO SEXTO	
ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DE	
LIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS	
GOBIERNOS AUTÓNOMOS	149
CAPÍTULO SÉPTIMO	
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA.....	149
CAPÍTULO OCTAVO	
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS	152

CUARTA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN	
ECONÓMICA DEL ESTADO	171
TÍTULO I	
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO	173
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	173
CAPÍTULO SEGUNDO	
FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA.....	177
CAPÍTULO TERCERO	
POLÍTICAS ECONÓMICAS	179
SECCIÓN I	
POLÍTICA FISCAL.....	181
SECCIÓN II	
POLÍTICA MONETARIA	183
SECCIÓN III	
POLÍTICA FINANCIERA.....	185

PUSI JALJA	
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA UKA	140

KIMSA T'AQA

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL	
DEL ESTADO UKA.....	141
I SUTINCHA	
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO UKA.....	143
MAYA JALJA	
DISPOSICION GENERAL UKANAKA.....	143
PAYA JALJA	
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL UKA	145
KIMSA JALJA	
AUTONOMÍA REGIONAL UKA	146
PUSI JALJA	
AUTONOMÍA MUNICIPAL UKA.....	147
PHISQA JALJA	
GOBIERNO AUTÓNOMO UKANKIRI	
ÓRGANO EJECUTIVO UKANAKA	148
SUXTA JALJA	
ÓRGANO LEGISLATIVO, DELIBERATIVO	
UKHAMARAKI GOBIERNO AUTÓNOMO	
UKANAKARU UÑJIRINAKA	149
PAQALLQU JALJA	
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA UKA.....	149
KIMSAQALLQU JALJA	
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIA UKANAKA.....	152

PUSI T'AQA

ESTRUCTURA UKHAMARAKI ORGANIZACIÓN	
ECONÓMICA DEL ESTADO UKANAKA.....	171
I SUTINCHA	
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO UKA	173
MAYA JALJA	
DISPOSICION GENERAL UKANAKA.....	173
PAYA JALJA	
ECONOMÍA UKSANA ESTADO UKANA PHUQHAÑAPA.....	177
KIMSA JALJA	
POLÍTICA ECONÓMICA UKANAKXATA.....	179
I CHIQA	
POLÍTICA FISCAL UKXATA	181
II CHIQA	
POLÍTICA MONETARIA UKANAKXATA.....	183
III CHIQA	
POLÍTICA FINANCIERA UKANAKXATA	185

SECCIÓN IV	
POLÍTICAS SECTORIALES.....	186
CAPÍTULO CUARTO	
BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN	188
TÍTULO II	
MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,	
TIERRA Y TERRITORIO	190
CAPÍTULO PRIMERO	
MEDIO AMBIENTE.....	190
CAPÍTULO SEGUNDO	
RECURSOS NATURALES	191
CAPÍTULO TERCERO	
HIDROCARBUROS.....	195
CAPÍTULO CUARTO	
MINERÍA Y METALURGIA.....	198
CAPÍTULO QUINTO	
RECURSOS HÍDRICOS.....	200
CAPÍTULO SEXTO	
ENERGÍA.....	202
CAPÍTULO SÉPTIMO	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS	
PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES.....	203
SECCIÓN I	
BIODIVERSIDAD	203
SECCIÓN II	
COCA.....	204
SECCIÓN III	
ÁREAS PROTEGIDAS.....	204
SECCIÓN IV	
RECURSOS FORESTALES.....	205
CAPÍTULO OCTAVO	
AMAZONÍA.....	206
CAPÍTULO NOVENO	
TIERRA Y TERRITORIO	207
QUINTA PARTE	
JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA	
DE LA CONSTITUCIÓN	213
TÍTULO III	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE	215
TÍTULO ÚNICO	
PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN.....	217
DISPOSICIONES TRANSITORIAS.....	219
DISPOSICIÓN ABROGATORIA.....	222
DISPOSICIÓN FINAL.....	222

IV CHIQA	
POLÍTICA SECTORIAL UKANAKA.....	186
PUSI JALJA	
ESTADO UKANA UTJIRI WAKISIRI YĀNAKAPA LAKIÑXATA.....	188
II SUTINCHA	
MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,	
TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA.....	190
MAYA JALJA	
MEDIO AMBIENTE UKXATA.....	190
PAYA JALJA	
RECURSO NATURAL UKANAKA	191
KIMSA JALJA	
HIDROCARBURO UKANAKA.....	195
PUSI JALJA	
MINERÍA UKHAMARAKI METALURGIA UKANAKXATA.....	198
PHISQA JALJA	
RECURSO HÍDRICO UKANAKA	200
SUXTA JALJA	
ENERGÍA UKA	202
PAQALLQU JALJA	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREA PROTEGIDA	
UKHAMARAKI RECURSO FORESTAL TAQI UKANAKATA.....	203
I CHIQA	
BIODIVERSIDAD UKA	203
II CHIQA	
KUKA MAMA	204
III CHIQA	
ÁREA PROTEGIDA UKANAKXATA.....	204
IV CHIQA	
RECURSO FORESTAL UKANAKA.....	205
KIMSAQALLQU JALJA.....	206
AMAZONIA UKXATA	206
LLATUNKA JALJA	
TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA.....	207
PHISQA T'ÄQA	
JERARQUÍA NORMATIVA UKHAMARAKI	
REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN UKANAKXATA	213
III SUTINCHA	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE UKA.....	215
SAPAKI SUTINCHA	
JERARQUÍA NORMATIVA UKHAMARAKI	
REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN UKANAKXATA	217
NIYA TUKUSIRI QHANANCHANAKA.....	219
CHHAQTAYAÑA QHANANCHA	222
TUKUYA QHANANCHA.....	222

PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonia, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdes y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz,

QALLTAÑATAKI

Nayrapachanakanxa qullunaka, jawira umanaka, qutanakawa uñstawayatayna. Amazonia, chaco, pata suni uraqisa, ukhamaraki qhirwa uraqisasa junt'u uraqinakasana ch'uxña alinakasa panqaranakampiwa t'ikhanchasiwayapxatayna. Pacha Mama patxaruxa kunaymani uñtani, samini jaqinakawa mirantawaytana, ukhama waljani jakasisawa jichhaxa taqi yänakasata, taqi utjirinakasata, sarnaqasiñanakasata amuyasiwaytana. Ukhamata aski markanakaptapxana, jaqipura jisk'achasiñasa janiwa utjirikataynati, jani ukaxa yaqha jaqinakana jisk'achata uñjasisawa ukatuqita sumpacha amuyasiwaytana.

Bolivia markachirinakaxa, walja kasta qamäwinisata amuyt'asisa, nayrapacha saräwinakasa amthapisa, nayrapacha ch'axwatanakasata amtasisa, jiwasa jaqina colonia ukaru saykatatanakxata amtasisa, independencia ukapachana ch'axwanakasata amtasa, t'aqhisinãta mistuñataki, taqi jaqina askipataki marcha indígena, umxata taypi sata phaxsina ch'axwata, taqpacha uraqisa kutirayasxañataki ch'axwata, jiwasampi chika ch'axwirinakata amtasisawa, machaqa Estado utt'ayastana.

Ukhama Estado ukaxa taqini mä khushkata yäqasiñataki, jani khitina kamsata sarnaqasiña amuyuni, taqina yäqata, taqini yanapt'asisa, taqini tumpakipasisa, taqi utjiri yänakasampi mä khushkata wakiskiri yanapt'asisa, taqinitaki suma qamaña thaqhasaxa; qullqituqita wakiskiri ch'amanchasisa, kamachi yäqasa, aka uraqina jakasirinakana kunaymana sarnaqasiñapa yäqasa; utjiri umanakampi yanapt'asisa, taqi ch'amampi irnaqasa, wakiskirinaka yatichasa yatiqasa, qullayasisa, taqinitaki uta jikisawa markachawayapxana.

Estado colonial, republicano ukhamaraki neoliberal sara jaytamuchwayxanwa. Jichhata uksaruxa taqi jaqina askipatakiwa Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario katxaruwaytana, ukarurakiwa mantawaytana, ukaxa Bolivia democrática ukhama amuyumpi

comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

Nosotros, mujeres y hombres, a través de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo, manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

nayraqataru sartañataki, ch'amanchasiñati, jani ch'axwasa jakasiñataki, taqinisa waliki nayraqataru sartañataki, taqi markachirisa jani khitina jisk'achata jakasiñasatakiwa.

Taqi jiwasanakaxa, warminaka, chachanakaxa, Asamblea Constituyente taypi, uraqisana nayratpacha qamasiri markachirinakana qamasapampi, ch'amanchasiñatakiwa qhananchawayapxtana.

Taqi markachirinakana arunakapa ist'asa, Pacha Mama taykasana ch'amapampi, alaxpacha awkiru jallallasawa, Bolivia marka mayampi utt'ayawayapxtana.

Akhama machaqa sarnaqaña utjañapatakixa, jani juk'ampi t'aqhisisa sarnaqañasataki, constituyente utjañapataki jiwañaru puririnakaru taqi chuymawa jallallawaytana.

EVO MORALES AYMA**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA**

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama la siguiente:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO**EVO MORALES AYMA****PRESIDENTE CONSTITUCIONAL IRPIRIXA**

Ukhamapana khaya 2009 mara chinu phaxsi 25 urukipana Bolivia markachirinakaxa Referendum tantachawina, Estado Tayka Kamachi utjañapatakiwa amtawayapxana, utakixa Asamblea Constituyente ukana aruskipirinakawa H. Congreso Nacional ukankirinakaruwa jallu qallta phaxsi 15 uru 2007 maranxa katuyawayapxana, H. Congreso Nacional ukankirinakana uñakipaxipana, taqi markachirinakana amtapa phuqhañatakiwa akhamata utt'ayawayi:

ESTADO TAYKA KAMACHI



MAYA T'AQA PRIMERA PARTE



**BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO
DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS**

ESTADO UKANA NAYRAQATA WAKISIRI
ARXATAÑA PHUQHAÑANAKAPA UKHAMARAKI
LURAÑANAKAPA



TÍTULO I**I SUTINCHA****BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO****ESTADO UKANA NAYRAQATA CH'AMAPA****CAPÍTULO PRIMERO****MAYA JALJA****MODELO DE ESTADO****ESTADO UKANA UÑTAPA****ARTÍCULO 1**

Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

1 AMTA

Bolivia markaxa markpacha mayachthapita ayllu sarani, jani khitina jisk'achata, jani khitina kamsata, jani khitina kamskaya, taqini aruskipasa apnaqasita, taqi marka sarnaqañani, descentralizado ukhamaraki autonomía ukani utt'asitawa. Bolivia markaxa marka irpañtuqina walja amtani, qullqituqina, arxatañtuqina, sarnaqäwtuqina ukhamaraki arunaktuqina, taqi markpacha mayach'tasiña amtampi chhijnuqatawa.

ARTÍCULO 2

Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

2 AMTA

Nayratpacha wiñaya pachpankiri uraqini jaqi jach'a markanaka utjipana, Estado taypiru mayachasitaplaykuxa jani khitina ñanqhachata sarnaqasiñapaxa wakisirwa, uka wakiskirixa autonomía taypina, jupanakpachpa apnaqasiñapataki, sarnaqäwipa phuqhapxañapataki, tantachawinakapa uraqinakapasa, aka Kamachiru ukhamaraki wakisiri Kamachinakarur ist'asina phuqhasiñapawa.

ARTÍCULO 3

La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

3 AMTA

Bolivia markaxa taqpacha chacha warminakana, jach'a markana jakasiri taqi jaqinakana, pachpa uraqina yuriri ukhamaraki yapuchiri uywachiri aylluna jakasiri jaqinakana, comunidad intercultural ukankirinakana, ukxaruxa markasankiri afro jaqinakana utt'ayatawa.

ARTÍCULO 4

El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

4 AMTA

Yupaychañanaka ukhamaraki illanakaru iyawsañsa, amuyunakapa yäqasa ist'asaxa Estado ukaxa waqaychiwa. Estado ukaxa yupaychañtuqita janiwa khitirusa arktiki.

ARTÍCULO 5

- I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese eija, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.
- II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

ARTÍCULO 6

- I. Sucre es la Capital de Bolivia.
- II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

CAPÍTULO SEGUNDO

PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO

ARTÍCULO 7

La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ella emanan, por delegación, las funciones y

5 AMTA

- I. Estado taypinxa oficial ukhama yäqata arunakaxa, kastilla aru chikaxa taqi marka ukhamaraki pachpana yuriri jaqinakana yapuchiri uywachirinakana arunakapampi chikaxa, aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese eija, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré ukhamaraki zamuco ukanakawa.
- II. Marka irpirinaka ukhamaraki departamento uraqinaka marka irpirinakaxa paya oficial sutichata aruta aruskipapxañapawa. Mayaxa kastilla aru, ukxaruxa kawkiri arusa jila parlataxa uka uñjasa, wakisipana, arsurinaka utjipana, pachpa markachirinakaxa niya taqpachani uka uraqpachana munapxipana aruskipasipxañapawa. Yaqhipa gobierno autónomo ukanakaxa pachpa uraqina utjiri arunaka arusipxañapa, mayaxa niyasa kastilla aruwa.

6 AMTA

- I. Sucre markaxa Bolivia uraqi Tayka Markawa.
- II. Estado ukana chimpunakapaxa wila, q'illu, ch'uxna samini wiphala; Bolivia marka jaylli; escudo de armas uka; paqallqu samini wiphala; escarapela uka; qantuta ukhamaraki patujú panqara, taqi ukanakawa.

PAYA JALJA

ESTADO UKANA QALLTA, CHANINCHATA WAKISIRINAKA

7 AMTA

Jani kamskaya jakasiñaxa Bolivia taqi markachirinkiwa ukaxa chiqpacha ukjpachatakiwa phuqhasiñapa. Uksata lantisawa poder público ukana

atribuciones de los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

phuqhañanakapaxa sarti; ukaxa jani apaqkaya jani tukuskiriwa.

ARTÍCULO 8

- I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

8 AMTA

- I. Estado ukaxa walja markachirinakana amtapa yäqasaxa ético-moral thakhi qallta amuyunaka katxaru ukhamaraki ch'amanchi: jani jayra, jani k'ari, jani lunthata (jani jayrämti, jani k'arimti janiraki lunthataämsa), suma qamaña (sumaki qamasña utjañapataki), ukanakaxa yaqha arunakana akhama qhananchatawa ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. Estado ukaxa mayacht'asiña amuyunakampi, mä khushkaki, taqiniru mayachthapisa, yäqata, jani khitina jisk'achata, tump'tasiña amuyumpi, purapata yanapt'asiña, yäqasiña, jaqthaptasa, q'umaki, phuqhata, taqitakisa kikapki, jani jisk'achasisa, taqinisa chacha warmi, taqinitaki wakisirinaka utjayasa, phuqhata luraña, jani jisk'achasiña, taqinimpi ayni phuqhaña taqinitaki wakiskiri utjañapataki, suma qamasñitaki thurt'asisa utt'asitawa.

ARTÍCULO 9

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.

9 AMTA

Tayka Kamachina ukhamaraki yaqha kamachinakana qhananchata uñxatasa Estado ukaxa akhama phuqhañapawa:

1. Jaqinakana wakiskiri qamasñapataki ch'amanchaña, jani jisk'achaña thakhina utt'ayata, jani jisk'achasiñampi, jani ch'ama apjañampi, taqinitaki aski utjañapataki, taqiniru ch'amanchañataki walja marka waqaychañapawa.
2. Suma qamaña phuqhasiyaña, nayraqataru sartaña, taqi jaqixa jark'aqata tuwaqatäñapa, taqi markanaka, jisk'a markanakasa ayllunakasa, purapata yäqasisa utjañapa, pachpa amuyuna aruskpasiñapa, taqi marka sarnaqañapana walja aruta arusiyaña ch'amanchañapawa.

3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
 4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.
 5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.
 6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.
3. Markpacha mayacht'asiyaña, wiñayataki qhipariri yänaka imaña, jaqinakapana walja marka utjiri qhanstayaña ukhamaraki thurunchañapawa.
 4. Aka Tayka Kamachina wakiskiri aski qallta amuyunaka, chiqapa lurañanaka yäqayasa waqaychasa phuqhasiyañapawa.
 5. Taqi jaqixa yatiqiri mantañapataki, qullayasiñapataki irnaqañapataki wakisirinaka phuqhasiyañapawa.
 6. Jutiri jakasirinakana askipataki jichha jakasirinakana askipataki ch'amanchaña ukhamaraki phuqhayaña wakiskiri yanapt'asiña ukhamaraki wakichayata uraqina taqi utjirinakampi, industrialización utjañapatakisa ch'amanchañaraki, nayraqataru irptañampi ch'amanchañampi taqi yänaka utjayirinakaru taqinina sarnaqañapana, ukhamaraki Pacha Mamaru waqaychasa yanapt'añapawa.

ARTÍCULO 10

- I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.
- II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.
- III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

10 AMTA

- I. Bolivia markaxa jani ch'axwiri marka, ukhamaraki uraqpachana jani ch'axwasa sarnaqañataki ch'amanchiri, ukhamaraki markanakkama aksatuqinsa uraqpachansa yanapt'asiña utjañapataki, purapata uñt'asiñataki, ukhamaraki taqi marka sarnaqañapa ch'amanchasa yanapt'asiña utjañapataki, mä khuskhaki nayraqataru sartañaxa Estado ukanakana jani khitina ñanqhachata samaqasiñataki utt'atawa.
- II. Bolivia markaxa ñanqhachasiñsa ch'axwañsa janiwa munkiti, jani walt'añanaka askichañansa markapura jani walt'ayasiñansa sinti ñanqhachataxa tuwaqasiña yatirakispawa ukhamarusa Estado ukaru amanuta mantanirinakaru t'aqanuqaña munirinakarusa suyt'ayarakispawa.
- III. Yaqha markata apanita base militar ukanakaxa Bolivia marka taypina janiwa ukhamaki utjantañapäkiti.

**CAPÍTULO TERCERO
SISTEMA DE GOBIERNO**

KIMSA JALJA

MARKA IRPA WAKISKIRI UTT'AYATA

ARTÍCULO 11

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:
 1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa. Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.
 2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.
 3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

ARTÍCULO 12

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre sí.

11 AMTA

- I. Bolivia marka irpañaxa taqpachani yanapt'asisa, taqini ayllu taypita sayt'asa, chachasa warmisa mã khushkata yäqata ukhamaru utt'ayatawa.
- II. Kamachina nayraqataru irptata, taqpachani apnaqasiñaxa akhama phuqhasiñapawa:
 1. Ukjpacha ukhamaraki taqini, kamachi jiskht'a taypi, kamachi qillqa taypi, marka irpa apaqaña, samliya, kawiltu ukhamaraki taqiniru nayraqata jiskht'aña, ukanaka taypi phuqhasiñapawa. Samliyanakampi kawiltunakampixa aruskipasa amtanaka wakichayañatakiwa.
 2. Kamachi uñxatasaxa, chiqapa, wakiskiri, mayninakata arsuritaki chhijllasa, utt'ayatawa.
 3. Kamachi uñxatasaxa, ayllu taypina, pachpa markanakapana wakiskiri irpirinaka chhijllasina, pueblo indígena originario campesino ukanakata arsuri sayt'iri utt'ayatawa.

12 AMTA

- I. Estado ukaxa taqinina ch'amapa irpañatakixa Legislativo, Ejecutivo, Judicial, Electoral ukanakata sayt'atawa. Estado irpañataki wakicht'atanakaxa sapa mayni imnaqasa, aruskipasa, purapata yanapt'asisa imnaqañapataki utt'asitawa.
- II. Estado ukana phuqhañanakapaxa taqina askipataki uñch'ukiña, taqi jaqita arxataña Estado uraqita tuwaqañapawa.
- III. Jichhaxa órgano público ukanakaxa janiwa maya saparuki aphañitakaspiti, janirakiwa yaqhanakampisa lurayatañapakiti.

TÍTULO II

II SUTINCHA

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

**SINTI CH'AMANCHIRI NAYRAQATA
WAKISIRINAKA, NAYRAQATA WAKISIRINAKA
UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKA**

CAPÍTULO PRIMERO

MAYA JALJA

DISPOSICIONES GENERALES

TAQI WAKISIRINAKA

ARTÍCULO 13

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.
- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

ARTÍCULO 14

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.
- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso,

13 AMTA

- I. Aka Tayka Kamachina wakisiriri yáqatanakaxa, jani kamachkaya, taqinitaki, taqini yanapt'asiñapataki, qalltata tukuykama jani jaljkaya waqaychatawa. Estado ukaxa phuqhata ch'amanchañapa, jark'aqañapa ukhamaraki yáqañapawa.
- II. Aka kamachina qhananchata qillqata taqi wakisirinakaxa, yaqha wakisiri askinaka janiwa mayja amuyuñaatakikiti.
- III. Aka Tayka Kamachina chiqapa qillqata wakichayata qhananchatanakaxa janiwa jisk'ata jach'aru ukhamaraki jach'a jisk'aru uñjañatakikiti.
- IV. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana waqaychata tratado, convenio internacional ukanakaxa, taqi jaqiru waqaychasa ukhamaraki Estado de Excepción ukanakana jani jisk'achaña utjañapataki aski wakichayatanakaxa pachpakiskañapawa. Aka Tayka Kamachi uñxatasaxa taqi luraña ukhamaraki phuqhañanakaxa, taqi jaqina askipatakixa Tratado Internacional ukanaka waqaychasa Bolivia markana wakisiriri iyawsatãñapawa.

14 AMTA

- I. Kamachinakasaru uñxatasa aka kamachina qillqata waqaychasaxa, taqi jaqixa mä khushkata sarnaqañani, arxatayasiñani aski wakisirinakampi ch'amanchata waqaychatawa.
- II. Estado ukaxa chacha warmi, janchi sami, marani, sarnaqaña uñtapa, chacha warmi uñtapa,

ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.

- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.
- V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.
- VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

yuriñapa, taqichiqana samaqasiñapa, marka, markachiri, aru, yupaychaña tantachawiru arkañapa, amuyupa, política amtapa, jaqichata jani jaqichata, utjirini jani utjirini, kuna lurañanisa, yatiqatati janicha, usurmuchtata, wawa usuri, jani yäqata, sinti jisk'achata, taqi ukanaka Estado ukaxa janiwa utjañapa munkiti, ukhamarusa ukhama utjirinaka uñjasaxa juchanchiwa.

- III. Estado ukaxa aka kamachina utt'ayata, ukhamaraki tratado internacional qillqatanaka uñxatasaxa, sapa mayni jaqiru ukhamaraki tamachasita jaqinakarusa, jani jisk'achata, jani kamsata, wakisirinaka phuqhaskapxipanxa yanapt'iwa.
- IV. Taqi aski wakisirinaka phuqhañanxa, aka kamachina jani qillqata utjkchi ukjaxa, janiwa khitisa amanuta iyawsayatakaspati, janirakiwa jani wakisirinaksa luripansa suy'taykaspati.
- V. Bolivia marka kamachinakaxa taqi jaqina phuqhañapatakiwa, aka markankiripasa yaqha markankiripasa, Bolivia uraqpachana phuqhasiñapatakiwa.
- VI. Aka kamachina qillqata utjipanxa, yaqha markankiri chacha warminakaxa Bolivia uraqinxaxa aski mayiñanakani ukhamaraki phuqhañananipxiwa, akana jani qillqantatäkchi ukjakiwa jani phuqhaxkaspati.

CAPÍTULO SEGUNDO

DERECHOS FUNDAMENTALES

ARTÍCULO 15

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.
- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir

PAYA JALJA

SINTI WAKISIRINAKA

15 AMTA

- I. Taqi jaqixa k'umara janchini jakasiñataki, sarnaqasiñataki amuyunsa jathasiñtuqinsa derecho ukaniwa. Janiwa khitisa sinti chhuxrinchata, sinti jisk'achata, jani jaqiru uñjataxa qamaskaspati. Janiwa jaqi jiwayaña juchanchaxa utjkiti.
- II. Taqi jaqi, ukhamarusa warminakaxa, jathasiñtuqinsa jani ukaxa amuyunsa, wila

violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.

- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna.
- V. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

ARTÍCULO 16

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.
- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

ARTÍCULO 17

Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

ARTÍCULO 18

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios

masi taypinsa, taqi jaqi taypinsa, janiwa chhuxrinchatapxkaspati.

- III. Estado ukaxa, chacha warmi jisk'achasiña, sullkampi jil'irimpi jisk'achasiña, taqi jaqiru jisk'achaña, jiwañaru puriyaña, mutuyasa t'aqhisiaña, jathasifutuqina jani ukaxa amuyunsa, taqichiqana jani ukaxa uta manqhansa, taqi ukanaka jani utjañapatakiwa wakisirinaka phuqhayani.
- IV. Janiwa khiti jaqisa amanuta kunjarusa kunäkipansa chhaqtayatakaspati.
- V. Janiwa khiti jaqisa inaki irnaqayatakaspati janirakiwa inakisa yanapayatakaspati. Jaqi alakipañasa janiwa utjañapakiti.

16 AMTA

- I. Taqi jaqixa uma katuqañataki ukhamaraki manq'a katuqañataki aski wakisiriniwa.
- II. Estado ukaxa taqi markachiritaki, q'uma juyranaka manq'añanaka wakiskiri phuqhata utjayañapawa.

17 AMTA

Taqi jaqixa, taqi nivel ukana yatichäwi yatiqäwi katuqañataki, achukanaka, inaki, taqi marka sarnaqañana jakasiñataki derecho ukanipxiwa.

18 AMTA

- I. Taqi jaqixa k'umara jakasiñataki qullayasiñatakixa derecho ukanipxiwa.
- II. Taqi jaqina k'umara jakasiñapataki jani uñisita jani jisk'achata qullayasiñanakaru mantañapatakixa Estado ukawa yanapani.
- III. K'umara jakasiñataki qullayasiña, inaki, taqinitaki mä khushkaki, pachpa sarnaqañana, taqi marka sarnaqañani, taqinina uñjkata yatita, suma wakiskiri, wali munasiñampi taqina uñjkata, taqinitaki utjañapatakixa maya sapakiniwa. Akhama aski ch'amanchaxa yanapt'asiña,

de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

ARTÍCULO 19

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

ARTÍCULO 20

- I. Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.
- II. Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.
- III. El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están

jank'aki luraña amuyumpixa política pública uka taypina qhana amuyumpiwa nayraqataru sarantaña.

19 AMTA

- I. Wila masipataki ukhamaraki taqi ayllunkurinakataki suma qamasiña utjañapatakixa, taqi jaqixa derecho ukanipxiwa.
- II. Estado ukaxa, taqpacha gobierno marka irpa taypina, taqi jaqitaki utachayaña amtampi, taqinitaki qullqi utjayasa, mä khushkata taqini yanapt'asiña amuyumpiwa yanapt'ani. Aka amtanakaxa pisina jakasiri, jani yanapa katuqiri ukhamaraki aylluna jakasiri markachirinakataki niwa.

20 AMTA

- I. Taqi jaqixa mä khushkaki taqinitaki q'uma uma, alcantarillado, electricidad qhana, utana gas uka, postal qillqanaka katuqaña ukhamaraki telecomunicación ukanaka katuqañataki derecho ukanipxiwa.
- II. Taqpacha gobierno marka irpa taypina, servicio básico ukaxa entidad pública tantachawi taypi, mixta tantachawi taypi, cooperativa tantachawi taypi, jani ukaxa ayllu taypi Estado ukana phuqhañapawa. Electricidad qhana, utataki gas uka ukhamaraki telecomunicación ukanakaxa empresa privada taypirakiwa churataspa. Taqi servicio yanapaxa taqinitaki mä khushka amuyumpi, taqi chuyma, taqinitaki, wiñayataki, wali suma, jank'aki, phuqhata, chanipasa taqinitaki wakiskiri ukhamañapawa; taqi uka yanapt'anakaxa taqina uñjkaya Estado ukana phuqhañapawa.
- III. Kamachi phuqhasaxa, uma ukhamaraki alcantarillado ukaxa derecho humano taqi jaqita chiqapa arxatiri amtawa, ukatxa janiwa concesión ukhama churatākaspati janirakiwa privatización ukasa utjkaspati, ukatakixa

sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

CAPÍTULO TERCERO
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS
SECCIÓN I
DERECHOS CIVILES

ARTÍCULO 21

Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.
3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.
5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.
6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

ARTÍCULO 22

La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

kamachi phuqhasaxa licencia ukhamaraki registro ukanakawa wakisiñapa.

KIMSA JALJA
DERECHO CIVIL UKHAMARAKI POLÍTICO
UKANAKA
I CHIQA
DERECHO CIVIL UKANAKA

21 AMTA

Taqi Bolivia markachiri chacha warminakaxa akhama aski wakisirinakanaiwa:

1. Jupa pachpa uñt'asiña uñt'ayasiñani.
2. Jani amanuta uñch'ukita jakasiña, jani p'inqachata, taqina yäqata, pachpa aski sarnaqañani.
3. Jani khitina kamsata amuyt'asiñataki, llump'aaq amuyu, yupaychaña, mayni sapasa jani ukaxa waljanisa, qhanana jani ukaxa jani uñjatasa, kamachina qillqata phuqhasa sarnaqañani.
4. Jani yanqhachata tantachasiñataki mayacht'asiñataki, taqi uñjata jani ukaxa jani uñjatasa, kamachi phuqhasa sarnaqasiñani.
5. Jani khitina jark'ata arsuña, amuyupa qhananchaña ukhamaraki arunakapa taqi medio de comunicación ukanakata, arupampi, qillqapampi uñacht'ayañampi, sapakisa jani ukaxa waljanisa taqi uka lurañanakani.
6. Taqi yatiyawinaka katxaruña, arsuyaña, amuykipaña jani khitina jark'ata yatiyaña, sapaki jani ukaxa waljani.
7. Jani khitina kamsata utapana jakasiña, ukhamaraki Bolivia uraqpachana sarnaqaña, pachpa markatsa misturakispa mantanirakispa.

22 AMTA

Taqi jaqina suma yäqata jani khitina jisk'achata sarnaqañapaxa yäqatawa. Waqaychaña ukhamaraki jark'aqañaxa Estado ukana amanuta phuqhañapawa.

ARTÍCULO 23

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos, teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.
- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.
- IV. Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.
- V. En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querrela formulada en su contra.
- VI. Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad. No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

23 AMTA

- I. Taqi jaqixa jani khitina kamsata sarnaqaña suma jark'aqata sarnaqañataki derecho ukiwapa. Mayni jaqina jani kamsata sarnaqañaxa, kamachinakana qhananchata utjaspa, taqikuna sumpacha yatxatañataki, taqi luratanaka uñakipatañataki ukhamaraki jucha aytiri taypinakana uñakipaña utjaspa ukjakiwapa apaqatásapa.
- II. Wayna tawaqu ukanakaru amanuta jist'atañanakaxa janiwapa aliqata utjañapakiti. Jist'antata wayna tawaqunakaxa jucha taripirinakata, palla pallanakata irnaqirinakapatsa yanapa wakiskiri katuqapxañapawa. Uka arxatañaxa khitisa ukxa wakiskiri yäqañapawa. Jist'antañatakixa chuymani jaqinakatakixa yaqha, mayninakatakixa yaqha, wiñaparu uñtasa yäqasa wakisiri yaqha utawa utjañapawa.
- III. Janiwa khitisa katuntata jist'antataxa, ukhamaki katxasitäkaspata, inasa kamachinakana wakichayata utjichi ukjaxa phuqhasirakispawa. Mandamiento phuqhayañatakixa mayni wakisiri jucha t'aqirina wakisiyatañapawa.
- IV. Taqi jaqiru juchachaskiri katjasa uñjasaxa khiti jaqisa katuntakispawa, ukatakixa janiwapa mandamiento qillqataxa wakiskiti. Ukhamakatañaxa jucha t'aqa irpirina ukaru irpañatakikiwa, uka jucha t'aqiriwa kamachinaka uñxatasa pä tunka pusini uruyt'ana amuyt'asiña qhanstayañapawa.
- V. Mayni jaqi jist'antatásapa ukjaxa, uka jaqixa kunata jist'antatasa ukxa yatñañapawa, jani ukaxa khitisa juparu jucha apsu ukatsa yatñañapakiwapa.
- VI. Uka wati uta uñjiri jaqinakaxa, ukana jist'antata jaqinakana sutinakapa registro ukaru wakiskiri qillqantañapawa. Jani mandamiento wakiskiri qillqata uñxatasaxa janiwapa khitirusa katuqkaspata. Jani ukhama phuqhapxkaspapa ukjaxa kamachina qillqata uñxatasaxa juchanchatawapa uñjasipxaspapa.

ARTÍCULO 24

Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

ARTÍCULO 25

- I. Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.
- II. Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III. Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV. La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

SECCIÓN II

DERECHOS POLÍTICOS

ARTÍCULO 26

- I. Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o

24 AMTA

Taqi jaqixa, sapakisa jani ukaxa waljanisa, arumpisa jani ukaxa qillqatampisa aski qhanancha jank'aki katuqañataki mayiñatakixa derecho ukaniwa. Uka derecho phuqhasiñapataki katuqañatakixa mayirina sutipa yatiñakiwa wakisi.

25 AMTA

- I. Taqi jaqixa derecho ukampi jark'aqatawa, utaparuxa janiwa ukhamaki khitisa mantkaspati, kunaymani yatiyawinakapsa janirakiwa khitisa uñjkaspati, jucha t'aqirina iyawsañapa wakisispa ukjakiwa janixa.
- II. Correspondencia apayatanakaxa jani kamachkayawa, privado qillqatanaka ukhamaraki privado qhananchanaka kunana qillqatápasa, akanakaxa janiwa ukhamaki aparatâkaspati, kamachina penal thakhina yatxatañataki qhananachatâspa ukjakiwa aparataspaxa, ukhama aparañaxa kamachi uñxatasa qillqa taypi qhananchatâñapawa ukhamarusa jucha t'aqa iripirina wakisiyatâñaparakiwa.
- III. Janiwa khiti irpirisa, khiti jaqisa jani ukaxa tantachawinkirinakasa aruskipañanaka jani ukaxa privado aruskipasiñanaka aru katuqaña wakichayatanaka uchasina amanuta katuqkaspati.
- IV. Ukhama lurasu katuqata arunaka correspondencia yanqhachasa jikita yatiyawinakaxa janiwa legal thakhina wakisirikaspati.

II CHIQA

DERECHO POLÍTICO UKANAKA

26 AMTA

- I. Taqi markachiri tata mamanakaxa jani khitina kamsata wakichayasiñataki, poder político uka wakiskiri apnaqañapataki, jupa pachpasa jani ukaxa lantiri taypisa, mayni sapakisa jani ukaxa

colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.

- II. El derecho a la participación comprende:
 1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
 2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.
 3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
 4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
 5. La fiscalización de los actos de la función pública.

ARTÍCULO 27

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.
- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

waljanisa, derecho ukanipxiwa. Ukhama luraña phuqhañanakaxa chacha warmi khushkhaki sarantayatañapawa.

- II. Ukhama sartasiña derecho phuqhañaxa akhamanakatakiwa:
 1. Política tantachäwi taypina, wakiskiri kamachi phuqhasa tamacht'asiñataki.
 2. Chijllawina, khushkhaki chhijllasa, taqpachani, chiqapa, sapa mayni, jani uñch'ukita, jani kamskaya amanuta phuqhaña, taqina uñjkaya jakhthapiñatakiwa. Ukhama chhijllirinakaxa tunka kimsaqallquni marata jilaniñapawa.
 3. Ayllu taypina chhijllañanxa, proceso electoral ukaxa pachpa thakhinchanakapa phuqhayasa Órgano Electoral ukankirinakana uñjata wakisiñapawa, uka chhijllawixa taqpacha markachiritaki wakisispa ukjakiwa mayjäxaspaxa.
 4. Elección chhijllaña, irpiri chhijllasa utt'ayaña uñkatañanakaxa jaqi markanakana ayllu taypinakana, saraparu ukhamaraki pachpa phuqhañanakapa wakisiyatañapawa.
 5. Función pública ukankirinaka luratanakapa uñjañataki.

27 AMTA

- I. Kamachinakana qhananchata uñxatasaxa, yaqha markana jakasiri tata mamanakaxa Presidencia ukhamaraki Vicepresidencia ukataki elección ukana chikachasiñapatakixa derecho ukanipxiwa. Ukhama derecho ukaxa registro ukhamaraki empadronamiento uka taypiwa phuqhasiñapa.
- II. Kamachi phuqhasa, ukhamaraki taqi markakama yanapt'asiña amta phuqhasaxa, aka markana jakasiri yaqha marka tata mamanakaxa elección municipal ukanakana chhijllañatakixa derecho ukanipxiwa.

ARTÍCULO 28

El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

ARTÍCULO 29

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo o refugio por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.
- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligran. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

CAPÍTULO CUARTO

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

ARTÍCULO 30

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española.
- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones

28 AMTA

Janira jucha pampachaña phuqhaña tukuykipana, sentencia ejecutoriada kamachi utjipanxa, derecho político ukanakaxa akhamanakana suy'tayataspawa:

1. Ch'axwa nuwasiñana arma aptasa awqa yaqha marka fuerza armada taypina servicio mayt'ipana.
2. Amanuta taqinina yänakapa sallqirinakatakati.
3. Markasaru traición jani wali luripana.

29 AMTA

- I. Kamachinakasa uñxatasa ukhamaraki tratado internacional ukanaka uñxatasaxa, amuyuplayku arkanataqächi ukjaxa, yaqha marka tata mamanakaruxa asilo mayirinakaru iyawsatäniwa.
- II. Bolivia markasana asilo jani ukaxa refugio qurpacha churata jaqinakaruxa janiwa alismuchutäkaspati, yanqhachaña munapxchi uka, jisk'achaña chhuxrinchaña munapxchi uka, jiwayaña munapxchi ukjaxa, janirakiwa katxaruyatakaspati. Taqi wila masinakapampi jikisisa qamasipxañapatakati Estado ukaxa jank'akiwa yanapt'añapa.

PUSI JALJA

MARKANAKANA AYLLU JAQINAKANA DERECHO KATUQAÑANAKAPA

30 AMTA

- I. Español jaqinaka janira mantankipana, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino sutimpi uñt'anaka, taqi jaqinaka pachpa sarnaqañana jakasipxchi, pachpa aruni, nayrapcha jakasiñani, tantachawinakani, araqpiani ukhamaraki amuyunakapani, nayrapacha jaqipxchi taqi ukaxa waqaychatawa.
- II. Estado mayachata taypina aka Tayka Kamachi phuqhasa taqi markanakasa ukhamaraki ayllu

y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:

1. A existir libremente.
2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
4. A la libre determinación y territorialidad.
5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
7. A la protección de sus lugares sagrados.
8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.

jaqinakasa akhama derecho ukanakampi yanapatawa:

1. Jani khitina kamsata utjasiñataki.
2. Taqina uñt'ata jakasiñapa, waqaychaña amuyupa, pacha amuyt'apa, taqi sarapa phuqhañapa, pachpa amuyt'apa.
3. Kamachitaki wakiskiri, taqina uñt'akaya sarnaqaña, taqini, sapa mayni, ukhama munchi ukaxa, Bolivia markachirinakampi chika cédula de identidad katuqañataki qillqantayasispa, pasaporte jani ukaxa yaqha documento de identificación katuqarakispawa.
4. Jani khitina kamsata qhana pachpa uraqini sarnaqañataki.
5. Pachpa tantachawinakapaxa Estado uka taypiru mayacht'atãñapataki.
6. Utjawanakapana ukhamaraki uraqinakapana titulación taqpachanitaki utjañapataki.
7. Llump'aqa apachitanakapana jark'aqaña tuwaqaña utjañapataki.
8. Pachpana medio ukhamaraki red de comunicación taqi ukanaka utt'ayaña ukhamaraki apnaqañataki.
9. Yatiñanakapa ukhamaraki nayratpacha uñt'añanakapa, qullasiñanakapa, arunakapa, yupaychañanakapa ukhamaraki chimpunakapa isinakapa yäqatañapa, waqaychata ukhamaraki ch'amanchatãñapataki.
10. Uraqina k'umara, suma apnaqasa wakiskiri yanapt'asisa taqpacha uraqipana jakasiñapataki.
11. Taqapacha ayllunkiri yatiñanakapa, aski yatiñanaka ukhamaraki uñt'añanakapa, sumpacha yäqaña, apnaqaña, ch'amanchaña ukhamaraki nayraqataru sartañataki.

12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
 13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
 14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
 15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
 16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
 17. A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
 18. A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III. El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.
12. Yatichaña yatifañaxa pachpa amuyuni, taqi marka sarnaqañana ukhamaraki walja aruta taqpacha sistema educativo ukana utjañapataki.
 13. Taqinitaki qullayasiña sistema ukaxa, jani qullqita pachpa amuyupa yäqiri pachpana aski lurañanakapataki.
 14. Taqi político saranakapa, jurídico ukhamaraki económico amtanakaxa pachpa amuyuparu uñtata phuqhañanakapataki.
 15. Wakiskiri sartasiñanaka, tantachäwinaka taypi, sapa kuti utjipana kamachinaka wakichayaña wakisipana uraqinakapa uñxtayaña wakisipana jiskht'atäñapataki. Ukhamäpanxa, ukhamarusa qhana jiskht'añaxa utjañapapuniwa. Uraqi manqhata yänaka apsuñatakixa Estado ukankirinakawa taqi chuyma purapata aruskipasa, phuqhañanaka wakisiyapxañapa.
 16. Uraqinakapa manqhata apsuta yänaka uñjasaxa beneficio ukanaka phuqhata katuqañataki.
 17. Pachpa jaqina jani kamsata, uraqi manqhana utjiri jani tukusiri yänakampi jupanakataki yanapt'asiña utjañapataki.
 18. Estado tantachawinakana taqpacha lurañanakana jupanakampi chika sarantañataki.
- III. Kamachinakana qhananchata uñxatasaxa, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukana taqi tantachawinakapxa Estado ukaxa ch'amanchi, yäqi ukhamaraki jark'aqiwa.

ARTÍCULO 31

- I. Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamiento voluntario y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II. Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

ARTÍCULO 32

El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

CAPÍTULO QUINTO

DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS

SECCIÓN I

DERECHO AL MEDIO AMBIENTE

ARTÍCULO 33

Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

ARTÍCULO 34

Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitar las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

31 AMTA

- I. Jaqi marka ukhamaraki pueblo indígena originario ukanakaru, chhaqtirpacha, jupapachpa yaqhachasirinakaru, jani uñjatanakaruxa, sapa maynirusa ukhamaraki tampacharusa wakiskiri jark'aqata waqaychatäniwa.
- II. Nación ukhamaraki pueblo indígena ukanakaxa yaqhachasita ukhamaraki jani uñjata ukhama jakasiñatäki derecho ukanipxiwa, kawkhanti jakaski utjaski uraqipana uñtasiña ukhamaraki ch'amanchasiñapaxa waqaychatawa.

32 AMTA

Afroboliviano markaxa, taqi wakisirina, derecho económico ukanakana, jaqinakapana, político saraqañapana, kamachi nayraqatanxa taqi jaqi nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino taypina yäqatawa.

PHISQA JALJA

SOCIAL UKHAMARAKI ECONÓMICO DERECHO UKANAKA

I CHIQA

MEDIO AMBIENTE UKATAKI WAKISIRI DERECHO

33 AMTA

Jaqinakaxa pacha mama medio ambiente ukana k'umara wakiskiri, jark'aqata ukhamaraki phuqhata qamasiñatäki derecho ukanipxiwa. Aka derecho katuqañaxa sapa maynirusa ukhamaraki waljanirusa jichhasa wiñanakatakisa qhipa wiñanakatakisa, ukhamaraki yaqha jakirinatakakisa, nayraqataru sartañapataki wakiskiri ukhamaraki wiñayatakiwa.

34 AMTA

Kawkiri jaqisa, sapakisa jani ukaxa walja jaqi lantisa, pacha mama medio ambiente ukata arxatasina arsuñapataki kamachi amtampi sartasipatakixa aruniwa, yanqhachirinakaru saykatañatakixa pública tantachawinakaxa amanuta yanapt'apxañapawa.

SECCIÓN II**II CHIQA****DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL****SALUD UKHAMARAKI SEGURIDAD SOCIAL
DERECHO UKANAKA****ARTÍCULO 35**

- I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.
- II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 36

- I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.
- II. El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

ARTÍCULO 37

El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

ARTÍCULO 38

- I. Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.
- II. Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

35 AMTA

- I. Estado ukaxa, taqpacha nivel ukana, taqi jaqina k'umara jakasiñapataki derecho katuqañapatakiwa ch'amanchani, política pública ukampi ch'amanchasawa suma jakasiña utjañapataki, taqina askina jakasiñapatakixa inaki markachirinakana servicio público wakiskiri katuqañapataki yanapt'ani.
- II. Sistema de salud ukaxa mayakiwa, ukhamarusa jaqi marka ukhamaraki taqi ayllunkirinakana qullasiñapatakixa medicina tradicional uka qullanakxa katuqarakiwa.

36 AMTA

- I. Estado ukaxa seguro universal de salud ukaru taqini mantañapatakixa wakisiyaniwa.
- II. Estado ukaxa servicio público ukhamaraki privado ukanakaruxa, amanuta uñch'ukini, ukanakana suma phuqhasiñapatakixa kamachinaka apsusawa chiqanchani.

37 AMTA

Taqinitaki k'umara jakasiña utjañapatakixa, wakisiri qullqinaka utjayasawa Estado ukaxa nayraqata phuqhañapa. K'umara jakasiña ukhamaraki usunakata jark'aqasiña utjañapatakixa ch'amanchaniwa.

38 AMTA

- I. Servicio público de salud ukana utjiri taqi yänakaxa Estado ukana yänakapawa, ukhamäpanxa janiwa khitisa katuskaspati janirakiwa ukhamaki churatäkaspati.
- II. Servicio de salud yanapt'anakaxa jani sayt'asawa taqichiqana utjañapa.

ARTÍCULO 39

- I. El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.
- II. La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

ARTÍCULO 40

El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

ARTÍCULO 41

- I. El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II. El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación.
- III. El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará estándares de calidad y primera generación.

ARTÍCULO 42

- I. Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos

39 AMTA

- I. Kamachinaka uñxatasaxa, Estado ukaxa servicio de salud público ukhamaraki servicio de salud privado ukanakwa utjayani; wali suma wakiskiri utjañapatakixa chiqachani, amanuta uñch'ukini, imaqirinakapaxa walikiti imaqaski, utanakapa ukhamaraki equipamiento yānakapa uñjasa, uka uñakipañatakiwa auditoría médica utjayasaxa wakiskiri yatiyani.
- II. Qullañampi sarnaqañana taqi luratanaka ukhamaraki jani luratanaksa kamachixa juchanchaniwa.

40 AMTA

Estado ukaxa markachirinakana tamachasisa sistema público de salud taqi amtañanakana chikachasisa yanapt'añatapa utjayaniwa.

41 AMTA

- I. Markachirinakana taqi qullanaka katuqañapatakixa Estado ukawa yanapt'ani.
- II. Estado ukaxa taqinitaki wakiskiri qullanaka pachpa markana utjañapataki ch'amanchañapawa, wakisispaxa, yaqha markata alayarakispawa.
- III. Derecho de propiedad intelectual utjipanxa qullanaka katuqañasa alakipañasa janiwa suy'ayatakaspati, uka askichañatakiwa estándar de calidad ukawa wakisirakispxa.

42 AMTA

- I. Pachpa aylluna utjiri qullanaka utjañapataki yatxatañxa Estado ukawa phuqhaña, ch'amanchañapa ukhamaraki yāqañapawa, ukatxa taqi markanakana askinakapa taqi ayllunkirinakana aski yatitanakapa amthapiyxaña ukhamaraki nayrapachatpacha apnaqañanaka amuyunakapa ch'amanchani.
- II. Pachpankiri wiñaya qullanaka utjaskañapataki registro ukawa utjañapa, ukhamaraki kunatakisa

naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

- III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

ARTÍCULO 43

La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

ARTÍCULO 44

- I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.
- II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

ARTÍCULO 45

- I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.
- II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integralidad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración corresponde al Estado, con control y participación social.
- III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo;

wakisi, taqi qulla uñt'aña yatiñanakaxa propiedad intelectual ukampi waqaychañawa wakisini, ukhamarusa ukaxa nayratpacha samaqaña, taqi markana aski utjiripawa.

- III. Ayllunkiri qullanaka apnaqaña ukhamaraki wakiskiri uka taypi yanapt'a utjañapatakixa kamachina chiqanchatäniwa.

43 AMTA

Janchi chiqanaka lantikipaña, ukhamaraki puraka manqhankiri janchinaka inaki churañanakxa kamachiwa chiqanachxani, taqi ukanakaxa suma yäqasa, yanapt'asiñampi, jank'aki, jani qullqi mayisa wakisiyatäñapawa.

44 AMTA

- I. Janiwa khiti jaqisa intervención quirúrgica, examen médico, ukhamaraki laboratorio ukanakana jani munkiri luratäkaspati, maysatuqitxa niya jiwañampispa ukjakiwa ukhama uñakipata uñjasispaxa.
- II. Janiwa khiti jaqisa jani munkiri jani iyawskirixa experimento científico ukaru uchatakaspati.

45 AMTA

- I. Taqi Bolivia markankiri chacha warmixa seguridad social yanapa inaki katuqañapatakixa derecho ukanipxiwa.
- II. Seguridad social ukaxa taqinitaki amtampi, integralidad, chachataki warmitaki, taqini yanapt'asiñapataki, mayaki irptañampi, qullqi utjñapataki, ukjpacha, taqi marka samaqañana ukhamaraki wakiskiri yanapt'añapawa. Taqina uñjata ukhamaraki taqi jaqina yanapt'apampixa, irpiripasa apnaqiripasa Estado ukawa.
- III. Seguridad social irpañaxa usu utjipana, usunaka sartipana ukhamaraki sinti jani wali usunaka uñstipanwa yanapt'i; warmina ukhamaraki chachana wawa uywaña utjipana; profesional ukanakataki chiji

discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte; vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.

- IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.
- V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los periodos prenatal y posnatal.
- VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

SECCIÓN III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

ARTÍCULO 46

- I. Toda persona tiene derecho:
 - 1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.
 - 2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.
- II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.

jani utjañapataki, yapuchañana jani chiji utjañapataki; usurmuchtaña utjipana; irnaqaña jani utjipana; wajcharu tukuña utjipana, suchuptaña, ijmakiptaña utjipana, ch'ama qarita uykhamaraki jiwaña utjipana; jani utani, wila masi jani yanapt'ipana yaqha jani walt'añanaka utjipanwa yanapt'i.

- IV. Estado ukaxa taqinitaki wakiskiri jubilación utjñapataki, mä khushkata, ukhamaraki phuqhata utjañapatakiwa ch'amanchi.
- V. Warinakaxa jani yanqhachata wawachasiña, purapa markana sarnaqaña amuyumpi; wakiskiri yanapt'atãñapa arxatata, usuri jaqikipana, usxipana, janïra uskipansa ukhamaraki usxipansa Estado ukana yanapañapatakixa derecho ukanipxiwa.
- VI. Seguridad social pública aski yanapt'axa janiwa privado ukhamakaspati janirakiwa concesion ukhamasa utjkaspati.

III CHIQA

EMPLEO UKHAMARAKI TRABAJO UTJAÑAPATAKI DERECHO

46 AMTA

- I. Taqi jaqixa akhamataki derecho ukaniwa:
 - 1. Wakiskiri irnaqaña katuqañataki, seguridad industrial katuqañataki, q'uma irnaqañataki, jani jisk'achata, suma payllata, wakiskiri ukhamaraki chuymaparu purkiri, jupatakisa ukhamaraki wila masipatakisa suma qamañapataki.
 - 2. Wakiskiri taqinitaki mä khushkaki ukhamaraki phuqhata wiñayataki irnqaña utjapañapataki.
- II. Estado ukaxa taqinitaki irnaqaña utjañapataki arxatañapa jark'aqañapawa.

- III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

ARTÍCULO 47

- I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.
- II. Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.
- III. El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

ARTÍCULO 48

- I. Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.
- II. Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.
- III. Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.

- III. Amanuta ch'amampi irnaqayaña, mayni jaqiru jani munkiri irnaqañapataki ukhamaraki ch'ama ch'irwañasa, jupa jani iyawskipana, jani wakiskiri paylla churasa irnaqayañaxa janiwa utjañapakiti.

47 AMTA

- I. Taqi jaqixa aljañampi alañampi nayraqataru sartañapa, industria utjayañapataki qullqi jikisa irnaqaña utjayañataki kamachiru uñtasa, wakiskiri taqiniru jani yanqhachasa nayraqataru sartañapatakixa derecho ukiwiwa.
- II. Jisk'a unidad productiva urbana ukhamaraki rural ukanakana alakipasa irnaqiri mamananasa tatanakasa, jupa pachpa, ukhamaraki taqi alakipana, purapata yanapt'asisa wakiskiri jupanakataki utjañapataki, utjiri qullqinakampi yanapa churasa ch'amancha katuqañatakixa, Estado ukana amanuta jark'ata ch'amanchatäpxiwa.
- III. Estado ukaxa, taqi mayacht'asisa yänaka utjayirinakar, jark'aqani, yanapt'ani ukhamaraki ch'amanchaniwa.

48 AMTA

- I. Irnaqañtuqita wakichata kamachinakaxa amanuta phuqhañawa.
- II. Irnaqañtuqita wakichayata kamachinakaxa, irnaqiri chacha ukhamaraki irnaqiri warmi jupakanata arxatasa markpachana wali ch'amampi sartasiñapataki qhananchata ukhamaraki phuqhayatäniwa; irnaqañaxa wiñayataki jani suyt'ayasa; jani jisk'achañampi yanapt'aña wakisirinakasa jupanakatakixa phuqhata chacha ukhamaraki irnaqiri warmitakisa utjañapawa.
- III. Derecho ukanakasa ukhamaraki yanapanakasa irnaqiri chacha warminakataki utjipanxa janiwa ukhamaki apanukutakapati, uka amtanakampi jani wakisiri amta phuqhañanakaxa janiwa walikiti.

- IV. Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.
 - V. El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.
 - VI. Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo, y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.
 - VII. El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.
- IV. Wakisiri payllanaka jani ukaxa qhipt'ata payllanaka, derecho laboral ukanaka, beneficio social ukanaka, ukhamaraki seguridad social ukataki qullqi uchatanakaxa, janiwa kuna manu phuqhañatakikisa, janirakiwa aparatākaspasa tukusirikaspasa.
 - V. Estado ukaxa público imaqañansa privado imaqañansa, warminakana imaqañaru mantañapataki, imaqatapata chachanakasa kikpa paylla katuqañapakiwa ch'amanchani.
 - VI. Taqi warminakaxa estado civil uka uñjasa, usuri jaqi uñjasa, maranaka uñjasa, ajanupa uñkatasa, jani ukaxa wawanakapa uñjasasa waminakaxa janiwa jisk'achatakaspati janirakiwa imaqañata alismuchutakaspati. Usuri warminakaxa imaqañata janiwa unxtayatakaspati, awki taykaxa wawapa mä mara phuqhañapkamasa janirakiwa imaqañata amismuchutākaspati.
 - VII. Estado ukaxa waynanaka tawaqunakaru yatiqatapa uñjasaxa sistema productivo uka taypiruwa amanuta irpantani.

49 AMTA

ARTÍCULO 49

- I. Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.
 - II. La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriados; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.
 - III. El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda
- I. Taqi jaqina tamachasisa aruskipañapaxa derecho ukana yáqatawa.
 - II. Inmaqaña amtanaka, tamachasisa imaqaña amtanaka; taqinitaki wakisiri payllanaka, paylla irxatañanaka; alismuchuta imaqiri kutt'añapa; ukhamaraki jach'a urunakana payllaña; qhawqha pachasa imaqi, imaqaña uru, imaqaña pacha jilja, pacha phuqhaña jiljaña, smart'aña urunaka; aguinaldo payllanaka, bono payllanaka, prima paylla, empresa ukana yaqha payllañanakapa; indemnización payllanaka, desahucio payllanaka; imaqiri taykana wawa uywasiañapataki paylla; profesional mistuñapataki yanapa paylla, ukhama wakisiri yanapa katuqañapatakixa kamachixa chiqanchaniwa.
 - III. Estado ukaxa taqinitaki imaqaña utjañapatakixa waqaychaniwa. Aliqata alismuchuñaxa janiwa

forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

ARTÍCULO 50

El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores, incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

ARTÍCULO 51

- I. Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II. El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.
- III. Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV. El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.
- V. El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI. Las dirigentas y los dirigentes sindicales gozan de fuero sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni

wakisirikiti, ukhamaraki irnaqaña taypina amanuta uñch'ukiñasa janiwa utjañapakiti. Juchañchaña wakisipanxa kamachina qhananchatãñapawa.

50 AMTA

Estado ukaxa, tribunal ukanaka taypi ukhamaraki administrativo tantachawi taypi, irnaqirimpi irnaqayasirimpi jani walt'ayasña uñstirinaka, seguridad industrial utjñapataki ukhamaraki seguridad social utjañapatakisa wakiskiri chiqachani.

51 AMTA

- I. Warmi ukhamaraki chacha irnaqirinakaxa kamachinaka phuqhasaxa sindicato tantachawiru mayacht'asiñatakixa derecho ukanipxiwa.
- II. Estado ukaxa sindicato taypiru mayacht'asirinakaru, wakiskiri chhijllasitapa uñjasa, walja político amuyu utjipana, jupanakpachpa yanapt'asiña utjipana, taqi markanakampi chika mayaki sartapxiwana yãqaniwa.
- III. Jani walt'añanakata jark'aqasiñapataki, sayt'asiñapataki, uñstañapataki, yatiqañanaka utjañapatakixa, aylluna ukhamaraki yach'a markana irnaqirinakana chacha ukhamaraki warminakana sindicato utjayañapatakixa yãqatawa.
- IV. Estado ukaxa sindicato tantachawinakaru pachpa amuyupa ukhamaraki tantachasiñapa yãqaniwa. Sindicato tantachawinakaxa mayacht'asitapxchi, p'i qinchiri tantachawinakapana yãqata uñjasaxa personalidad jurídica katuqapxañapawa.
- V. Uñjkaya ukhamaraki jani uñjkaya sindicato tantachawinakana yãnakapaxa jani kamachkayawa, janirakiwa aparatakaspasa yaqharusa churatãkaspati.
- VI. Sindicato irpiri tata mamanakaxa fuero sindical ukampi waqaychatapxiwa, sindicato taypina taqi luratanakapata janiwa alismuchutapxkaspati,

privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.

- VII. Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

mã mara qhipakama sindicato taypina irnaqaña tukuyatapaxa janirakiwa derecho social ukanakasa pisinchjatakaspati, janirakiwaarkanaqatapxkaspasa jist'antatapxkaspasa.

- VII. Jani walinakata jark'aqasiñatakixa imaqiri mama ukhamaraki irnaqiri tatanakaxa jupapachpa imaqirinakasa mã tantachawiru tamacht'asiñatakixa derecho ukanipxiwa.

ARTÍCULO 52

- I. Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II. El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.
- III. El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.
- IV. El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

52 AMTA

- I. Jani khitina kamsata empresa uka tantachawiru tamachasiñaxa waqaychatarakiwa.
- II. Estado ukaxa asociacion empresarial ukanakaru, ukhamaraki empresa wakiskiri utt'ayasirinakaru, pachpa estatuto qillqatanakapa uñxatasa personalidad jurídica ukampiwa ch'amanchani ukhamaraki yanapt'aniwa.
- III. Empresa tantachawinkirinakana wakichayata juk'ampi yatxataña tantachawinakaruxa Estado ch'amanchiwa.
- IV. Empresa tantachawinakana taqi utjirinakapaxa, uñjkaya jani uñjkayapansa, jani kamachkaya jani aparkayawa.

ARTÍCULO 53

Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

53 AMTA

Kamachi uñxatasaxa huelga ukaru puriña, ukhamaraki wakiskiri kamachi phuqhasa tuwaqasiñataki imaqiri tata mamanakana irnaqaña suyt'ayañanakapasa derecho ukampi sayt'asiñapataki wakisiri iyawsatawa.

ARTÍCULO 54

- I. Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.

54 AMTA

- I. Irnaqaña utjañapataki aski amuyunaka wakisiyaña, jani llakisiña utjañapataki, ch'ama ch'irwaña jani utjañapataki, jani tukusiri irnaqaña amtanaka imaqiri tata mamanakataki wakichayaña ukhamaraki jupanakataki phuqhata paylla utjñapataki, aski amtanaka waksiyañaxa Estado ukana phuqhañapawa.

- II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.
- III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley, reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

- II. Industria utjañapataki ukhamaraki servicio estatal taqi ukanakata utjañapataki arxataña ukhamaraki jark'aqañaxa Estado ukana phuqhañapawa.
- III. Irnaqiri tata mamanakaxa, irnaqañanakapata sayt'asiñataki ukhamaraki taqi jaqiru arxatañataki, kamachi uñxatasaxa, mayampi sartayaña jani ukaxa aynacht'ata empresa ukanaka mayampi sartayañaki, liquidación utjipana, jist'antata ukhamaraki jani wakiskri apamuchuta uñjasaxa, empresa comunitaria jani ukaxa empresa social ukhamanaka utt'ayapxañapawa. Estado ukaxa irnaqiri tata mamanakaruxa lurañanakaparu amanuta yanapt'añapawa.

ARTÍCULO 55

El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

55 AMTA

Mä khushkaki, arxatasiña, yanapt'asiña, utjiri yänaka lakisiña, taqiniru yanapt'añataki, jani sinti qullqichasiñatakixa sistema cooperativo ukaxa wakisiri amuyumpi ch'amanchatawa. Estado ukaxa kamachi uñxatasa taqi cooperativa tantachawinaruwa ch'amanchani.

SECCIÓN IV

DERECHO A LA PROPIEDAD

ARTÍCULO 56

- I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.
- II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.
- III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

56 AMTA

- I. Taqi jaqixa mayni sapataki uta utjañapataki jani ukaxa waljanitakisa, mayninakaru yanapt'añatakichi ukaxa derecho ukanipxiwa.
- II. Jani mayni jaqinakaru yanqhachañatakikchi ukjaxa, propiedad privada ukaxa wakiskiriwa.
- III. Sucesión hereditaria utjañapataki derecho ukaxa wakisiriwa.

IV CHIQA

PROPIEDAD UTJAÑAPATAKI DERECHO UKA

57 AMTA

Taqi jaqitaki wakisispa ukja, kamachina qhananchata wakiskiri paylla churasawa expropiación ukhama

ARTÍCULO 57

La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y

previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

apaqañaxa phuqhasispa. Marka taypinkiri utasa uraqisa janiwa kutirayatakaspati.

SECCIÓN V

V CHIQA

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

WAWA UKHARAKI WAYNA TAWAQUANA DERECHO UKANAKA

ARTÍCULO 58

Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

58 AMTA

Jisk'a imilla jisk'a yuqallaxa jani phuqhata maraninakawa. Imilla yuqallanaka ukhamaraki q'axunakaxa tayka kamachina qillqata uñxatasaxa taqiniwa derecho ukanipxi, kawkhakamasa wakisi ukjakamasa, taqikunana nayraqataru sartapxañapataki; pachpa saraqañani, pachpa qamasañani, wiñapasa ukhamaraki; amtanakapa phuqhasa, munatanakapa phuqhasa jakasipxañapataki waqaychatapxiwa.

ARTÍCULO 59

- I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.
- II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.
- III. Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.
- IV. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores. Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.

59 AMTA

- I. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa nayraqataru sartañatakixa derecho ukanipxiwa.
- II. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa wila masinakapa taypina jakañatakixa jilsuñatakixa derecho ukanipxiwa. Jani ukhama wakiskaspa ukjasa, sinti jani walt'añanaka utjipana, wila masi lanti katuqañatakixa derecho ukaniraki wa, ukaxa kamachi uñxatasaxa phuqhatañapawa.
- III. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa, kawkhana yuritapansa, awkipa taykapa nayraqatana khuskha derecho ukanipxiwa. Awki taykatuqita wawanakaru jisk'achañaxa kamachimpi juchanchataniwa.
- IV. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa, awkipa taypana sutipa apañatakixa derecho ukanipxiwa. Awkipa taykapa jani uñt'aña utjipanxa, yaqha wakiskiri apellido ukwa mayni uywiripaxa chhijllarakispa.

V. El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

V. Kamachi uñxatasaxa Estado ukasa taqi jaqisa, tawaqu ukhamaraki waynanakaru nayraqataru sartañaapatakixa, político, social, económico ukhamaraki cultural taqi ukanakana jani jisk'achasawa ch'amanchapxañapawa.

ARTÍCULO 60

Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

60 AMTA

Taqi jaqi ukhamaraki wila masisa munata imilla wawana, yuqalla wawana ukhamaraki q'axunakana, jupanakataki derecho ukanakaxa nayraqatankiwa, jupanakaruxa taqikunata nayraqataxa arxataña, servicio público ukhamaraki privado yanapanaka nayraqata katuqañapataki, jucha t'aqansa justicia ukxa jank'aki katuqapxañapataki, ukjpacha yatxatata jaqinakampi yanapt'atäpxañapatakisa Estado ukana phuqhata yanapañapawa.

ARTÍCULO 61

- I. Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.
- II. Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

61 AMTA

- I. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakaru mutuyañaxa, wila masi taypinsa walja jaqi taypinsa janiwa utjañapäkiti.
- II. Wawanakaru ch'amampi irnaqayaña, ch'ama ch'irwañaxa janiwa utjañapakiti. Imilla wawanakana lurañanakapa, yuqalla wawanakana ukhamaraki q'axunakana lurañanakapaxa wilamasi taypina askinaka yatiqañapataki jaqiñapatakiwa, taqikuna suma yatiqapxañapatakiwa. Derecho ukanakapasa, arxatañanakasa ukatxa arxataña tantachawinakasa tuwaqañaxa wakiskiri wakichayatañapawa.

SECCIÓN VI

DERECHOS DE LAS FAMILIAS

VI CHIQA

ARTÍCULO 62

El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

WILA MASINAKATAKI DERECHO UKANAKA

62 AMTA

Estado ukaxa, wila masi tamanakaru wakiskiri taqikunana nayraqataru sartasa jakasirinakaruxa jark'aqi ukhamaraki ch'amanchixawa. Wila masi taypinkirinakaxa phuqhañanakani ukhamaraki wakiskiri katuqañanakanipxiwa.

ARTÍCULO 63

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

ARTÍCULO 64

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

ARTÍCULO 65

En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta presunción será válida salvo prueba en contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

ARTÍCULO 66

Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

63 AMTA

- I. Chacha warmi jaqichasiña phuqhapatapaxa kamachi taypina utt'atawa, ukhamarusa purapata derecho katuqañataki ukhamaraki wakisirikanaka khushkata katuqapaxañapatakiwa.
- II. Aliqata chikañanaka jani jaljtasa mayaki sarnaqañanakaxa, kamachina jani juchanchata jaypacha mayni chachampi warmimpi qamasipxchi ukja, ukhama qamasifnaxa matrimonio civil ukasa kikipakiwa, yñnaka jikitanakapasa wawa utjirinakasa jupanakankiwa.

64 AMTA

- I. Chacha waminakaxa, jani uñtasisa, panipa yanapt'asisa, utapana wakiskiri ch'amanchasipxañapa, wawanakaru yatichayapxañapa taqikuna phuqhata yatiqayapxañapa, wawanakapa usurmuchtata uñjasipxipana yanapt'apxañapawa.
- II. Taqi wila masi irpirinakaparuxa aski phuqhañanakapana Estado ukaxa jark'aqani ukhamaraki yanpt'aniwa.

65 AMTA

Imilla wawanakataki, yuqalla wawanakataki ukhamaraki q'axunakataki wakiskiri suti katuqañapatakixa derecho ukaxa utjiwa, khitina wawapasa ukxa awki taykakiwa uñacht'ayaspaxa. Ukhamawa sañaxa, jani wawapa uñt'asiña munipana wakisispaxa. Jani chiqäkaspaxa ukjaxa, qullqi irtatanakaxa chiqawa sirina phuqhatañapawa.

66 AMTA

Warminakaru ukhamaraki chachanakaruxa jathasiña phuqhañapaxa mirapxañapataki derecho ukanipxiwa

SECCIÓN VII

VII CHIQA

**DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS
MAYORES**

**CH'AMA QARITA JAQINAKATAKI DERECHO
UKANAKA**

ARTÍCULO 67

- I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.
- II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 68

- I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.
- II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

ARTÍCULO 69

Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

67 AMTA

- I. Aka kamachina qillqata utjipanxa, taqi ch'ama qarita jaqinakaxa, wali suma ukhamarusa taqina waqaychata taqina yäqata jakasiwayapxañapataki derecho ukanipxiwa.
- II. Kamachi phuqhayasaxa, sistema de seguridad social integral uka taypina ch'amanchasa ch'ama qaritanakatakixa Estado ukaxa mä jakañapataki paylla utjayani.

68 AMTA

- I. Ch'ama qaritanakaru jark'aqañataki, askinaka churañataki, samart'apxañapataki, jupanakataki jasaki irnaqa utjañapatakixa, ch'amanakapa yatisa uñjasaxa Estado ukaxa wakiskiri amtanaka phuqhayani.
- II. Ch'ama qaritanakaru jisk'achaña, apanukuña, mutuyaña, t'aqhisuyaña janiwa utjañapakiti, ukhamanaka utjaspa ukjasa juchanchatäniwa.

69 AMTA

Benemérito ukanakaxa Bolivia markalayku ch'axwatapa nuwasitapatxa, wali yuspajarata ukhamaraki taqi jaqina yäqata, institución pública ukanakansa yäqata, héroe ukhama uñ'atäpxiwa, ukhamata jupanakaxa kamachinaka uñxatasaxa jiwañapkamawa mä paylla katuqapxani.

SECCIÓN VIII

VIII CHIQA

DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD

USURMUCHTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA

ARTÍCULO 70

Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

1. A ser protegido por su familia y por el Estado.
2. A una educación y salud integral gratuita.
3. A la comunicación en lenguaje alternativo.
4. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
5. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

ARTÍCULO 71

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.
- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.
- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

ARTÍCULO 72

El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

70 AMTA

Taqi usurmuchtata jaqinakaxa akhama derecho ukanakampi yanapatapxiwa:

1. Estado ukana ukhamaraki wila masinakapana tuwaqatapxañapataki.
2. K'umara jakasiñapataki ukhamaraki yatiqañapataki inaki yanapa katuqañapataki.
3. Pachpa arupata aruskipasipxañapataki.
4. Wakiskiri qamasiñapataki yäpachiqana imaqapxañapataki, yatitapa uñjasa ch'amapa uñjasa, wakisiri paylla katuqañapataki.
5. Sapa maynisa ch'amapa uñacht'ayañapataki.

71 AMTA

- I. Usurmuchtata jaqinakarú jisk'achaña, chhuxrinchaña, qhurumpi ch'ama ch'irwañaxa janiwa utjañapäkiti ukhamarusa juchanchatäniwa.
- II. Estado ukaxa usurmuchtata jaqinakana taqikuna lurañaru, qullqi utjayañaru, político thakhiru, taqinimpi sarnaqañaru, jani jisk'achasawa wakisirinakampi ch'amanchani.
- III. Usurmuchtata jaqinakana nayraqataru sartapxañapatakixa taqi askinaka Estado ukaxa utjayani.

72 AMTA

Kamachina qillqata uñxatasaxa, usurmuchtata jaqinakarú wakisirinakampi phuqhata jark'aqañataki ukhamaraki k'umaraptañapataki yanapañatakixa Estado ukaxa wakisiri askinakampipiwa ch'amanchani.

SECCIÓN IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

ARTÍCULO 73

- I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.
- II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

ARTÍCULO 74

- I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.
- II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

SECCIÓN X

DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES

ARTÍCULO 75

Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.

IX CHIQA

JIST'ANTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA

73 AMTA

- I. Taqi jist'antata jaqinakaxa wakiskiri yäqasa jaqirjama uñjatañaapawa.
- II. Taqi jist'antata jaqinakaxa, arxatiripampi aruskipasñaapataki, aru qhananchirimpi, wilamasinakapampi ukhamaraki yanapirinakapampixa aruskipañaapatakixa derecho ukanipxiwa. Jupatakixa incomunicación ukaxa janiwa utjañaapakiti. Jupanakaru jani aruskipayaña, jucha luratapata yatxatañataki, jiskht'añanaka utjaspa ukjakiwa wakispaxa, ukhama luraña pa tunka pusini uruyt'akiñaapawa.

74 AMTA

- I. Jist'antata jaqinakana aski jaqi tamaru mantxañapataki, wakiskiri yäqatañapataki, mä sumachiqaru katxasisa, sumpacha uñ'asa, juchapa uñjasa, wiñapa ukhamaraki chachati warmicha taqi ukanaka uñjasawa Estado ukaxa phuqhaña wakisiyaña.
- II. Jist'antata jaqinakaxa imaqaskapxaspa ukhamaraki yatxataskapxaspawa uka wati uta taypinakana.

X CHIQA

YANAPANAKA KATUQIRI UKHAMARAKI APNAQIRI TATA MAMANAKANA DERECHO UKANAKAPA

75 AMTA

Yanapa katuqiri ukhamaraki yänaka apnaqiri tata mamanakaxa akhama derecho ukananipxiwa:

1. Manq'añanaka apnaqaña, jani yanqhachiri qullanaka ukhamaraki kunaymana yänaka apnaqaña, wakiskiri, phuqhata katuqañataki.

2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

ARTÍCULO 76

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.
- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

CAPÍTULO SEXTO

EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES

SECCIÓN I

EDUCACIÓN

ARTÍCULO 77

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.
- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

2. Katuqatanakapaxa kunjama uñtanisa, qawqhasa, taqi ukanakata wakiskiri qhana yatiyawinaka katuqañataki.

76 AMTA

- I. Estado ukaxa taqinitaki wakiskiri transporte utjañapatakiwa ch'amanchani. Jank'aki wakiskiri utjañapataki, apnaqiritakisa katuqiritakisa phuqhata utjañapatakixa kamachiwa wakiskiri qhananchani.
- II. Aduana jark'añanakaxa, markasa uraqina retén ukhama sutini yaqha jark'añanakaxa janiwa utjañapakiti, kamachiru uñxatasa utt'ayatanakaxa niyasa utjaskañapawa.

SUXTA JALJA

YATIQAÑA UKHAMARAKI PURAPA SARNAQAÑANA QAMASIÑATAKI DERECHO UKANAKA

I CHIQA

YATICHAÑA UKHAMARAKI YATIQAÑA

77 AMTA

- I. Yatichayaña ukhamaraki yatiquañaxa, sinti wakiskiri ukhamaraki nayraqata, qullqimpi uchasa, Estado ukana ch'amanchañapa phuqhañapawa.
- II. Estado ukhamaraki taqi jaqixa, sistema educativo regular, alternativa ukhamaraki especial ukanaka, ukhamaraki educación superior ukaxaruxa formación profesional ukakama amanuta uñjasa sarantayañapawa. Sistema educativo ukaxa taqina yanapt'ata wakiskri amuyumpi nayraqataru sarantayatãñapawa.
- III. Sistema educativo ukaxa yatichaña yatiquaña irptiri fiscal, privada ukhamaraki convenio tantachawinakana ch'amanchatawa.

ARTÍCULO 78

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

ARTÍCULO 79

La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores ético morales. Los valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

ARTÍCULO 80

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica

78 AMTA

- I. Yatichaña yatiqañaxa mayaki, taqina uñjkaya, taqinitaki, democrática, participativa, comunitaria, jani jisk'achasiyiri ukhamaraki phuqhatawa.
- II. Yatichaña ukhamaraki yatiqañaxa, sistema educativo ukanxa pachpa amuyuni, taqi marka sarnaqañani ukhamaraki walja aruta aruskipata ukhamañapawa.
- III. Sistema educativo ukaxa taqina uñjkaya utt'ayata, taqi jaqita arxatiri, suma yatxatata, técnica ukhamaraki tecnológica, yánaka utjayiri, pachpa uraqipana, aski amtani ukhamarusa phuqhata lurañani, qhispiyiri ukatxa ch'amanchiri, qhananchiri ukhamaraki yanapt'iri ukhama amuyunakiwa.
- IV. Estado ukaxa, vocacional yatichäwi ukhamaraki técnica humanística utjñapataki, chachanakataki ukhamaraki warminakataki, pachpana sarnaqasiñampi chikt'ata, yánaka utjañapataki irnaqañampi chikt'ata wakisiñapatakiwa ch'amanchi.

79 AMTA

Yatichaña ukhamaraki yatiqañaxa munasiña, purapa sarnaqawina aruskipaña ukhamaraki chiqapa amuyuna wakisirinakwa ch'amanchani. Ukhama chiqapa amuyunxa chachampi warmimpi yäqasiña, jani uñtasisa sarnaqaña, jani nuwasiña ukhamaraki jaqipura taqini yäqasiña utjañapatakiwa ch'amanchani.

80 AMTA

- I. Yatichaña ukhamaraki yatiqañaxa formación integral ukhama amtampiwa jaqinakana taqinina amuyunakapa ch'amanchasa suma jakañapatakiwa sarantani. Yatichaña ukhamaraki yatiqañaxa sapa mayniru ukhamaraki waljaniru yanapañataki uñtayatañiwa; ch'ama chikasa nayraqataru sartañataki, luraña yatiñanaka,

productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.

- II. La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

ARTÍCULO 81

- I. La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II. La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III. A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

ARTÍCULO 82

- I. El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.
- II. El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III. Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le

amuyunaka khushkaki chikt'ata amtampi lurañampi; Pacha Mamaru waqaychañataki, kunaymana uraqipana suma qamasiañapataki ch'amanchatawa. Askichañanakasa ukhamaraki phuqhañanakasa kamachina qhananchatāniwa.

- II. Yatichaña ukhamaraki yatifañaxa taqi jaqina Estado ukana mayacht'asiñapataki ch'amanchata, pachpa sarnaqasiñapana sapa mayni sarnaqasiñapana sapa maya markana ayllu markachirinakansa ukhamaraki, amuykipasipxañapataki yanapt'asipxañapataki purapa sarnaqawina Estado taypina ch'amanchasipxañapatakiwa.

81 AMTA

- I. Yatichaña ukhamaraki yatifañaxa bachillerato ukakama phuqhañawa wakisi.
- II. Fiscal yatichaña ukhamaraki yatifañaxa inakiwa taqi nivel ukanakataki superior ukaru puriñkamaxa.
- III. Nivel secundario ukakama yatifaña tukuyirinakaruxa bachiller diploma ukaxa inaki tukuyi ukjapacha churatāniwa.

82 AMTA

- I. Estado ukaxa taqini yatifañaru mantañapataki ukana utt'apxañapatakisa mä khushkaki jani jisk'achasawa ch'amanchani.
- II. Estado ukaxa pisi qullqini yatiqirinakana juk'ampi yatifañanakaru mantapxañapataki, qullqinakampi, manq'a churaña wakichanakampi, isinakampi, pasaje churañampi, qillqaña ullaña yānaka churasa; jaya pampanakana, mächiqaru utanaka utachayasa, kamachinaka phuqhasawa yanapt'ani.
- III. Wali suma yatiqirinakaruxa beca uka yanapt'ampiwa taqpacha sistema educativo ukana ukhamaraki nivel ukanakana ch'amanchatāni. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa wali suma

permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

ARTÍCULO 83

Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

ARTÍCULO 84

El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

ARTÍCULO 85

El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

ARTÍCULO 86

En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática. En estos centros no se discriminará en la aceptación y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

ARTÍCULO 87

Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar

ch'ikhinakâpana juk'ampi yatipxañapataki wakiskri yatichañanakampi jupanakataki juk'ampi suma yatiqapxañapataki yanapanakampi ch'amancha katuqañatakixa derecho ukanipxiwa.

83 AMTA

Taqi jaqina ukhamaraki ayllunkirinakana sistema educativo ukaru yanapatapaxa, tantachawinakapa taypi taqpacha Estado uka taypinakana taqi markanakansa yâqata ukhamarusa ch'amanchatarakiwa. Yanapañataki tantachasiñapaxa kamachina qhananchatâniwa.

84 AMTA

Estado ukhamaraki taqi jaqixa, taqi jaqina sarnaqawinaka arupa yâqasaxa analfabetismo uka jani walt'aña amanuta chhaqtayapxañapawa.

85 AMTA

Estado ukaxa, usurmuchtata imilla wawanakataki yuqalla wawanakataki ukhamaraki q'axunakatakixa, phuqhata yatichâwi ch'amanchani utjyarakini, sistema educativo jani maysaru uñtayasaxa, ch'ikhinakatakisa ukhamarakiwa yatichañamapi ch'amanchani.

86 AMTA

Taqi yatichaña utanakanxa yupaychaña amuyunakaxa yâqata ukhamaraki waqaychatâniwa, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino jupanakana yupaychaña amuyunakapasa yaqha yupaychaña amuyuni jaqinaka taypina yâqatarakîniwa. Ukhamayupaychaña amuyuni utanakanxa yatiqirinakaruxa janiwa jisk'achatâñapakiti.

87 AMTA

Taqi jaqiru yanapt'iri uñasaxa convenio ukankiri yatiña utanakaxa waqaychata, jani walja qullqichasiña amuyumpixa, wakiskiri utt'ayata irpirinaku jaysasa, yupaychaña utanakapana

bajo la tuición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

ARTÍCULO 88

- I. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.
- II. Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

ARTÍCULO 89

El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

ARTÍCULO 90

- I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.
- II. El Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.
- III. El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel

irpirinakaparu jaysasa, markasana utjiri kamachinaka yäqasa, markansankiri sistema educativo taqi wakisirinaka jaysasawa taqikuna phuqhaphaxñaapa.

88 AMTA

- I. Taqi privado yatiña utanakana nayraqataru sarantañaapaxa yäqata ch'amanchatarakiwa, taqi thakhinakapa, wakisiri amtanaka, wakichanaka ukhamaraki sistema educativo ukana irpirinakapana yäqatapxarakiwa. Nayraqataru sarantañaapa, kamachinaka phuqhasa wakisirinaka ch'amanchaskipana jupanakaru ch'amanchatawa.
- II. Wawanakapataki wakiskiri yatichäwi yatiqawi awkinakana taykanakana chhijllañaapaxa yäqatarakiwa.

89 AMTA

Taqpacha sistema educativo ukana yatiqatanaka tupt'aña, uñakipaña ukhamaraki aski yatichatanaka uñakipañaxa, suma yatxatata, ministerio uka taypinkiri taqi pública tantachäwi taypi phuqhayatañapawa. Phuqhata nayraqataru sarantañaapaxa kamachina qhananchatäniwa.

90 AMTA

- I. Instituto de formación técnica y tecnológica ukanaka utjañaapatakixa Estado ukawa amanuta ch'amanachani, medio ukhamaraki superior ukhama sartaña utjañaapatakixa, ukatakixa kamachi phuqhasa ch'amanchatäniwa.
- II. Estado ukaxa formación técnica, artística ukhamaraki lingüística yatiquña utjañaapatakixa, instituto técnico ukanaka taypiwa ch'amanchani.
- III. Jayata jutirinakataki, jani yatiña utaru mantirinakatakixa, jayata uñjasa ist'asa yatiquañanaka wakichayasawa Estado ukaxa aski yatichañanakampi yanapt'ani,

cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

ukaxa markasankirinakana phuqhata
amuytatasipxañapataki nayraqataru
sartapxañapatakiwa.

**SECCIÓN II
EDUCACIÓN SUPERIOR**

**II CHIQA
YATIQAÑA UKHAMARAKI YATICHAÑA**

ARTÍCULO 91

JACH'A SARTA

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las naciones y pueblos indígenas originario campesinos.
- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social.
- III. La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

91 AMTA

- I. Yatichaña ukhamaraki yatiqaña profesional jaqinaka utjañapatakiwa jach'a sartanaka nayraqataru irpti, taqi ukaxa phuqhata yatxatawinaka utjañapataki, nayraqataru sarantaña utjañapataki, aka uraqpachana aski yatiñanaka uñ'añataki, pachpa markasana yatiñanakasa yäqasawa nayraqataru saranti.
- II. Yatichaña ukhamaraki yatiqaña jach'a sartaxa pachpa amuyuni, taqi marka sarnaqañani walja aruta arsusiri, aski lurañapaxa profesional jaqinakana kus'ata jani atipkaya wakichasipxañapatakiwa; ciencia uksatuqita amuyunaka yatxatapxañapataki markapana jani walf'añanaka wakiskiri chiqacht'apxañapataki; aski amtanakaxa taqiniru puriñapataki taqi jaqina yanapt'asiñapataki científica amuyunaka ch'anachañataki, sarnaqawi ukhamaraki walja arunaka nayraqataru sarantayañapataki; taqi markachirimpi chika jani walf'añata mistuñataki, taqi sartasiñanaka utjayapxañapataki, taqina askipataki ch'amanchaña, mä khuskhaki taqinisa sumana jakasipxañapatakiwa.
- III. Yatichaña ukhamaraki yatiqaña jach'a sartaxa universidad ukanakana utt'ayata, escuela superior de formación docente ukanakana utt'ayata, ukhamaraki instituto técnico, tecnológico artístico ukanakata utt'ayatawa.

ARTÍCULO 92

92 AMTA

- I. Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste

- I. Universidad pública jach'a yatiqaña utanakaxa jani khiti kamsirini ukhamaraki pachpa irpirinakiwa. Autonomía ukaxa jani khitina

en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.

- II. Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.
- III. Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

ARTÍCULO 93

- I. Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.
- II. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.
- III. Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.

kamsata yánaka jupanakpachpa apnaqañataki; irpirinakapa utt'ayañataki, yatichirinakampi yanapirinakapampi utt'ayañaki; estatuto thakhinchanakapa utt'ayañataki, yatichaña amtanaka wakichayañataki ukhamaraki sapa mara qullqi irtañataki amtanaka wakichayañataki; inaki churata yanapanaka katuqañataki, contrato amtanaka qillqañataki, amtanakapa phuqhayañataki ukhamaraki instituto ukatxa facultad ukanaka suma irptañatakiwa. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa empréstito ukanakana alakipañataki taqi utjiri yánakapa uchasina aruskipañapataki, kamachi qillqirinakana iywasapampi wakisiyañapatakiwa.

- II. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa, autonomía phuqhañatakixa, universidad boliviana sutimpi utt'atawa, ukawa taqinimpi irptani taqi wakichanaka phuqhañanaka ukhamaraki wakisirnaka mayacht'ata tantachawi taypi, plan de desarrollo universitario uka amuyu phuqhayasa nayraqataru sarantani.
- III. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa diploma ukhamaraki título ukanaka yatiqirinakaparu churañataki utt'ayatäniwa, uka churataxa Estado ukana taqinitaki wakiskiriwa.

93 AMTA

- I. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa Estado ukana amanuta wakiskiri phuqhata qullqi churatäñapawa, departamental, municipal qullqi utjayañaxa yaqhawa, pachpa qullqipatsa, utjirinakatsa utjayañatakisa yaqharakiwa.
- II. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa, estatuto thakhincha qillqa phuqhañanxa, wakisirinaka utt'ayatäniwa taqi jaqiru jiskht'añataki, purapata yanapt'asiñataki ukhamaraki yanapt'añapataki.
- III. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa qullqi irtatanakata yatinyañatakixa wali suma qhana apnaqatapa, Asamblea Plurinacional Legislativa uka taypiwa Contraloría General ukarusa Órgano Ejecutivo ukarusa yatiyxanixa.

- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.
- IV. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa, estatuto thakhinchapa phuqhasaxa, programa de desconcentración académica ukhamaraki interculturalidad ukhama amuyunaka wakichayapxani, ukaxa Estado ukataki ukhamaraki taqi markachiritakiwa.
- V. Estado ukaxa, jach'a yatiqaña utankirinakampi yanapt'asisaxa, pampa markanakana universidad, instituto comunitario pluricultural taqi ukanaka utt'ayañaapawa. Uka jach'a yatiqaña utanakaxa, pachpa uraqinakana utjiri yänaka uñakipaxa, kunasa luraña wakisispa ukanaxata amuyt'asa utt'ayatänapawa.

ARTÍCULO 94

- I. Las universidades privadas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.
- II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.
- III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

ARTÍCULO 95

- I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.

94 AMTA

- I. Privada jach'a yatiqaña utanakaxa sistema educativo irpirinakana wakichayata amtanakaru, wakichatakanaru, taqi uka uñxatasawa taqikuna phuqhaxañaapa. Nayraqataru sarantañapatakixa mä decreto supremo qillqa ch'amampi yanapt'atänapawa, ukhamarusa ukaxa kamachi uñxatasa phuqhasiñapawa.
- II. Privada jach'a yatiqaña utanakaxa diploma académico uka churañapatakikiwa. Taqi markaspachana wakisiri título profesional ukanakxa Estado ukawa churani.
- III. Privado jach'a yatiqaña utanakanxa, diploma académico katuqañatakixa, taqi yatiqaña uñjiri ist'añatakixa tribunal ukanakawa utt'ayatäni, ukaxa pública jach'a yatiqaña utankirinakata utt'ayatawa, ukaxa kamachina qhananchata uñxatasaxawa phuqhasiñapa. Privado jach'a yatiqaña utanakaruxa Estado ukaxa janiwa qullqimpi yanapkaniti.

95 AMTA

- I. Taqpacha sistema educativo ukana aski amuyunakapa ist'asaxa, jach'a yatiqaña utanakaxa centro intercultural de formación y capacitación técnica y cultural sutini yatiña utanaka utt'ayapxañaapawa.

- II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.
- II. Taqi markachirinakana arunakapa amtayañataki, arsuskapxañapataki, arunaka nayraqataru sartayañapataki, yatiqapaxañapataki yatichapaxañapatakiwa jach'a yatiqaña utanakaxa aski wakichawinaka utjapapaxañapa.
- III. Taqi markachirinakana tantachawinkirinakampi aruskipsa yanapt'asisaxa, jach'a yatiqaña utanakaxa taqikuna achuyañataki wakiskiri utanaka utt'ayapxañapawa.

ARTÍCULO 96

- I. Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación. La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural, intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.
- II. Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III. Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

ARTÍCULO 97

La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

96 AMTA

- I. Estado ukaxa yatichirinakaru yatichayañatakiwa wakiskiri amtanaka phuqhasa ch'amanchpaxañapa. Yatichirinakaru yatichayañaxa, fiscal, inaki, taqi kasta sarnaqañani, taqi amuyt'añani, walja aruni, científica ukhamaraki productiva, taqi ukaxa taqi jaqiru yanapt'a amuyumpi nayraqataru sarantayatãñapawa.
- II. Taqi yatichirinakaxa sapa kutiwa capacitación pedagógica ukaru mantasaxa askinaka juk'ampi yatiqapxañapa.
- III. Kamachi phuqhasaxa magisterio ukankiri yatichirinakaxa carrera docente ukampi waqaychatãpxiwa. Yatichirinakaxa wakiskiri paylla katuqapxañapawa.

97 AMTA

Kamachi phuqhasaxa, post-gradual ukana yatiqañaxa taqi profesional ukanaru taqi irnaqañapana juk'ampi ch'amachañatakiwa, ukhama ch'amanchañaxa juk'ampi yatxatasa markachirinakaru yanapt'aña amuyumpi phuqhasañapawa. Ukhama post-gradual ukana juk'ampi yatiqayañatakixa jach'a yatiña uta sistema educativo taypina ch'amanchatãniwa.

SECCIÓN III

CULTURAS

ARTÍCULO 98

- I. La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.
- II. El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.
- III. Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

ARTÍCULO 99

- I. El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II. El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III. La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

III CHIQA

CULTURA SUTINI SARNAQAWINAKA

98 AMTA

- I. Kunaymana luraña uñt'aña yatiñaxa Estado Plurinacional Comunitario ukana chiqpacha tunupawa. Taqi markana sarnaqaña amuyuxa mayacht'asiñataki sumaki jakasiña ukhamaraki wakiskiri taqpachani taqi marka wakisiritakiwa. Taqi markana jakaña sarnaqaña taqinina mä khuskhata yäqasisa sarnaqañatakiwa.
- II. Estado ukaxa wali ch'amapakaspasa ukhamxa, taqi nayrapacha marka sarnaqaña, pachpa markana wiñaya taqikuna uñt'añanakapa, aski amuyunakapa, yupaychaña pachpa amuyunakapa yäqasawa thurt'asini.
- III. Markasana nayrapacha sarnaqañanaka jark'aqaña, ch'amanchaña, yatiyaña ukanakawa Estado ukana phuqhañapaxa.

99 AMTA

- I. Bolivia markankiri patrimonio cultural uka taqi yänakaxa jani mayjt'aykaya, jani aparkaya ukhamarusa jani tukusiriwa. Utjiri qullqinaka utyatanakaxa kamachi uñxatasa phuqhayatäniwa, ukaxa qhanpacha waqaychañataki, imañataki ukhamaraki uñt'ayañatakiñiwa.
- II. Kamachi phuqhasaxa, Estado ukaxa taqi utjirinaka jakhthapisa, jark'aqasa, askichasa, kutirayasa, mayampi jaktayasa, waljaptayasa, ch'amanchasa ukhamaraki uñt'ayasawa taqi patrimonio cultural utjiri yänaka ch'amanchañapa.
- III. Kamachina wakisipanxa, uraqina utjiri yänaka, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, yupaychaña yänaka, thuqurinakana yänakapa, patrimonio cultural ukanakaxa taqini Bolivia markachirinkiwa.

ARTÍCULO 100

- I. Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II. El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvaguarde los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

ARTÍCULO 101

Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

ARTÍCULO 102

El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras y descubrimientos de los autores, artistas, compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

SECCIÓN IV

CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

ARTÍCULO 103

- I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.

100 AMTA

- I. Pachpa amuyunaka, jawarinaka, sarnaqäwi arunaka, thuqñanaka, taqi marka sarnaqaña yatiñanaka, taqikuna luraña yatiña uñt'añanakaxa taqpacha markachirinkwiwa. Aka patrimonio ukaxa Estado ukana mayninakampi uñt'ayasiñataki qhananchapawa.
- II. Estado ukaxa, taqi yatiñanaka ukhamaraki uñt'añanaka registro de propiedad intelectual qillqantaña phuqhasawa derecho ukanakapa waqaychani, taqi markana ukhamaraki jaqi markana sarnaqañanakapa, ayllunakana ukhamaraki afrobolivia markachirinakaru waqaychasawa tuwaqani.

101 AMTA

Arte sutini taqinina munkaya lurata yänaka ukhamaraki industria popular sutini yänakaxa, Estado ukana amanuta jark'aqatäniwa. Ukhamaraki, patrimonio cultural de la humanidad sutimpi waqaychata nayrapacha uta jilt'anaka ukhamaraki nayratpacha luraña yatiñanaka amuyunakaxa amanuta jark'aqata arxatatañapawa.

102 AMTA

Kamachi uñxatasaxa, Estado ukaxa mayni sapankiri ukhamaraki waljaninkiri taqi lurata, jichha uñstiri luratanaka, artista ukana k'achachatanaka, compositor ukana wakichayatanaka, científico ukana luratakanaparuxa propiedad intelectual ukampiwä waqaychani.

IV CHIQA

CIENCIA, TECNOLOGÍA, INVESTIGACIÓN UKANAKA

103 AMTA

- I. Estado ukaxa ciencia nayraqataru sartaña ukhamaraki investigación científica yatxatañanaka, técnica ukhamaraki tecnológica amtanakasa taqi jaqina askipatakiwa wakisiyani. Taqi ukanakatakixa wakisirinakaxa amanuta utjayataniwa ukhamaraki sistema estatal de ciencia y tecnología ukasa utt'ayatarakiniwa.

- II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.
 - III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.
- II. Estado ukaxa política amtakaspasa ukhama, aski uñt'añanaka taqiniru yatiyani ukhamarakiwa machaqa tecnología, yatiyawinaksa taqina askipataki ch'amancharakiniwa.
 - III. Kamachi uñxatasaxa, jach'a yatiquña utanaka, pachpa markansankiri taqi tantachawinaka, empresa pública ukhamaraki privada ukanakaxa, machaqa amuyunaka uñstañapatakiwa, aski yatxatañanaka utjañapataki, jichha uñstata yatiñanakampi yanapt'asiñataki, nayraqataru sartañatakiwa taqi wakisiri yatxatañanakampi ch'amanchapxañapa.

V CHIQA

DEPORTE UKHAMARAKI ANATAÑA UKANAKA

104 AMTA

Taqi jaqiwa deporte anatañatakixa derecho ukani, cultura física phuqhañataki ukhamaraki recreación ukana chuyma qhanartayasiñatakisa. Estado ukaxa deporte ukaru mantañapatakixa chacharu, warmiruxa jani p'inqachasa, arupa yäqasa, yupaychaña amuyupa yäqasa, política amuyupa, kawkhansa jakasi, kuna jaqi tamankirisa, taqi ukanaka yäqasawa ch'amanchi.

105 AMTA

Yatichaña amtanakampi, k'uchirña ukhamaraki suma jakaña, cultura física ch'amanchaña, kusisiñataki, yatiquñataki ukhamaraki atipt'asiñataki, juk'ampixa usurmuchtata jaqinakuwa Estado ukaxa ch'amanchani. Estado ukaxa taqi ukanaka phuqhasiñapatakixa taqi wakisirinaka utjayani.

SECCIÓN V

DEPORTE Y RECREACIÓN

ARTÍCULO 104

Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de género, idioma, religión, orientación política, ubicación territorial, pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

ARTÍCULO 105

El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

CAPÍTULO SÉPTIMO
COMUNICACIÓN SOCIAL

PAQALLQU JALJA
COMUNICACIÓN SOCIAL UKXATA

ARTÍCULO 106

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

ARTÍCULO 107

- I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.
- II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.
- III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.
- IV. El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

106 AMTA

- I. Estado ukaxa taqikunata yatiña ukhamaraki yatiña derecho phuqhayaniwa.
- II. Estado ukaxa Bolivia markachiri tata mamanakaruxa jani khitina kamsata qhananchañataki derecho ukanipxiwa, ukata wakiskiri arsusiñataki yatiñañataki, chiqanchañataki ukhamaraki arkatañataki, kuna medio de difusión ukatäpansa, amuyupa jani khitina kamsata qhananchañataki derecho ukanipxiwa.
- III. Estado ukaxa taqi irnaqirinakapana, jani khitina kamsata qhananchapxañapataki, yatiyapxañapatakixa ch'amachiwa.
- IV. Yatiñañampi irnaqirinakana cláusula de conciencia ukaxa yäqatawa.

107 AMTA

- I. Medio de comunicación social ukankirinakaxa taqi markanakasa utjiri aski amuyunakapa waqaychasaxa, wakisiri qhananchanakxa taqi arunakasata arsusa, ukhamaraki jani arsurinakana chimpunakapa yäqasawa phuqhata yatiyapxañapa.
- II. Yatiywinaka ukhamaraki amuyunakaxa medio de comunicación social taypi arumpi qhananchanakaxa chiqapa ukhamaraki suma amuyumpi qhananchañapawa. Ukhama yatiyañanakaxa periodista ukanana tantachawinakapana kamachiparkama chiqanchañapawa.
- III. Medio de comunicación social ukankirinakaxa, qhanatsa jani ukaxa jamäsatsa, monopolio ukhamaraki oligopolio ukanakxa janiwa utt'ayapxkaspati.
- IV. Estado ukaxa medio de comunicación comunitario ukana nayraqataru sarantañapatakixa mä khushkata ukhamaraki wakiskiri ch'amanchani.

TÍTULO III

III SUTINCHA

DEBERES

PHUQHAÑANAKA

ARTÍCULO 108

108 AMTA

Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

Bolivia markachiri tata mamanakana
phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.
3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.
8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.
14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.

1. Tayka kamachi ukhamaraki yaqha kamachinaka uñt'aña, phuqhañapa ukhamaraki phuqhañapawa.
2. Derecho ukanaka waqaychasaxa Tayka kamachina qhananchata uñt'aña, yäqaña ukhamaraki ch'amanchaña.
3. Tayka kamachina qhananchatanaka aski amtanaka ch'amanchaña ukhamaraki qhananchaña phuqhaña.
4. Ch'axwañanaka jani utjapataki ukhamaraki suma taqinisa qamasipxañapataki jarq'aqaña, ch'amanchaña ukhamaraki yanapt'aña.
5. K'umara jakasiñapampi suma amuyupampi wakiskiri taqi jaqina askipataki imaqaña.
6. Sistema educativo ukana sumpacha bachiller tukuyañkama wakich'asiña.
7. Kamachi uñxatasa, qullqipa utjatatjama tributo phuqhasa payllaña.
8. Taqi sallqasiña lurañanaka uñjasaxa atipjañkama yatiyaña.
9. Yuqalla imilla wawanakaru yanapt'aña, manq'ayaña ukhamaraki yatiqayaña.
10. Jathasirinakaparu yanapt'aña, jark'aqaña ukhamaraki yanapt'aña.
11. Pacha mamana chiji utjipana ukhamaraki yaqha jani walt'añanakaru taqi wakisirinakampi yanapt'aña.
12. Servicio militar ukaru saraña, chachanakaxa sarapxañapapuniwa.
13. Bolivia markana utjiri taqpacha uraqipa yäqaña, chimpunakapa ukhamaraki taqi utjirinakapa jark'aqaña.
14. Pacha mamana utjiri taqi yänaka, qullqipa ukhamaraki Bolivia marka sarnaqawinaka tuwaqaña, ch'amanchaña ukhamaraki arxataña.
15. Akata qhiparu jutiri sullkanakataki derecho utjañapataki arxataña, ukhamaraki uraqina utjiri taqi yänaka wakisiri apnaqapxañapataki yanapt'aña,

16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos.

TÍTULO IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

CAPÍTULO PRIMERO

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

ARTÍCULO 109

- I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.
- II. Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

ARTÍCULO 110

- I. Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.
- II. La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.
- III. Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

ARTÍCULO 111

Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

ARTÍCULO 112

Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

16. Taqi uraqpachana askina jakasiña utjañapataki taqi jakirinakana ch'amanchasipxañapataki jark'qaña ukhamaraki tuwaqaña.

IV SUTINCHA

GARANTÍA JURISDICCIONAL UKHAMARAKI JARK'AQASIÑANAKA

MAYA JALJA

GARANTÍA JURISDICCIONAL UKANAKA

109 AMTA

- I. Taqi yāqata derecho ukanakaxa tayka kamachina phuqhayañataki jark'qañasaxa wakisirakiwa.
- II. Taqi derecho ukanaka ukhamaraki amuyusiña amtanakasa kamachinakampi askichatañapawa.

110 AMTA

- I. Derecho constitucional uka jani ist'iri jaqinakaxa Bolivia marka arxatiri autoridad ukanakana amparaparuru katuyatañapawa.
- II. Derecho constitucional ukaru jani ist'añaxa amtiri ukhamaraki jucha lurinakaruru juchaniruru uñkatañawa.
- III. Sapa mayniruru sinti yanqhachaña sinti jani wali lurjañaxa, uka lurinakaruru ukjpacha juchanchi, janiwa jupanakaxa irpiriwa ukhama lurama situ sapxkaspati.

111 AMTA

Amanuta jaqi jivarayaña ukhamaraki taqpacha uraqiruru yanqhachaña jucha, ch'axwana jani wali lurañanakaxa jani tukusiri jani chhaqtirirwa.

112 AMTA

Servidor público jaqinakana jucha luratanaka, estado ukana yānakaparuru qullqituqita yanqhachaña juchanakaxa, jani chhaqtirirwa, janirakiwa ukanakatakixa inmunidad ukasa utjkiti.

ARTÍCULO 113

- I. La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.
- II. En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

ARTÍCULO 114

- I. Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consentan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.
- II. Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

ARTÍCULO 115

- I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.
- II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

ARTÍCULO 116

- I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso de duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.

113 AMTA

- I. Derecho ukaru yanqhacahasa jucharu puriña aynacht'ayatanakaxa indemnización katuqañatakixa derecho ukanipxiwa, yanqhachata yänakapa ukjpacha askichatayañapawa.
- II. Estado uka juchanchatäsäpa, yänakaru jani wali luratapata askichañapataki juchanchataspa ukjaxa, mayampi yant'añapataki servidor público ukaru ukhama jani wali luriri jaqiruxa mayampi ist'atäñapawa.

114 AMTA

- I. Amanuta usuchjaña t'aqhisियाñaxa janiwa utjañapäkiti, chhaqtayaña, jist'xasiña, amanuta jani wakisirinaka mayiña, yänaka apaqaña ukhama t'aqhisियाñanakaxa janiwa utjañapäkiti. Servidor público tata mamanaka ukhamaraki juchanchiri irpirinakapa, luraña amtayiri jani ukaxa iyawsirinaka, irnaqawipata alismuchutapxañapawa.
- II. Amanuta arsuyatanaka, ukhamaraki jani ursuña qhananchayatanaka, t'aqhisियाña, apaqaña, kunaymana ch'amampi aparañanaka, derecho taypinxa jani wakisiriwa.

115 AMTA

- I. Taqi jaqixa amtanakapa ist'ayasiñatakixa juez ukananaka ukhamaraki tribunal ukanakansa ukjpacha jark'aqata katuqañatakixa derecho ukanipxiwa.
- II. Estado ukaxa derecho uka phuqhasa jucha aytayañatakiki, arsusiñapataki justicia plural utjañapataki, jank'a, wakiskiri, inaki, taqina unjkaya ukhamaraki jani suyt'ayasa ch'amanchiwa.

116 AMTA

- I. Jani juchani tukuñaxa yäqatawa. Jucha aytañanxa, kamachi phuqhayañana jani qhanäkipanxa, jupataki sumpacha arxatiri askikiwa utjañapa.

- II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

ARTÍCULO 117

- I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.
- II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.
- III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

ARTÍCULO 118

- I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.
- II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.
- III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

ARTÍCULO 119

- I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan, sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.
- II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

- II. Kuna juchanchasa janira jucha utjkipana kamachi uñxatasa amuyutãñapawa.

117 AMTA

- I. Janira jucha t'aqaña jani utjkipanxa, janiwa khiti jaqisa juchanchatakaspati. Jani judicial jucha aytirina qhananchata wakisiri ukhamarari sentencia ejecutoriada jani ukanikchi ukaxa janirawa khitisa sanción penal juchancha katuqkaspati.
- II. Janiwa khitisa juchanchatakaspasa mutuyatakaspasa maya sapa juchata mayampi mayampixa. Derecho apaqatanaka mayampi kutikipstayañaxa jucha phuqhaña tukuyipa ukjpacha kutt'ayataxãñapawa.
- III. Manu jani phuqjipana, yãnaka jani kutt'ayxipana janiwa jist'antaña juchanchaxa utjkaniti, kamachina qhananchata utjipana niyasa phuqhasiñapawa.

118 AMTA

- I. Jakkirpacha jiwayaña ukhamaraki aliqata jisk'achaña alismuchuña janiwa utjkiti.
- II. Penal jach'a juchanchaxa kimsa tunka mara jist'antañawa, indulto mayiñatakixa janiwa derecho ukaxa utjkiti.
- III. Derecho ukanakapa yãqasaxa, ukhama jist'antaña juchancha phuqhayañaxa aski amuyunaka yatiqayañatakixa, juchanchatanaka aliqa jaqi taypiru kutintxañapataki yanapt'añawa.

119 AMTA

- I. Ordinaria jucha t'aqañansa jani ukaxa indígena originaria campesina uka taypi jucha t'aqañansa, ukhama ch'axwaru mantirinakaxa mä khushkakiwa yanapanaka katuqaskapxaspa, uka jucha t'aqañanxa derecho ukanakaxa jupanakataki mayakiskiwa.
- II. Taqi jaqiwa jark'aqasiñapataki arsusñapatakixa derecho ukanixa. Juchaninaka jani qullqinipxkchi ukjaxa Estado ukaxa juchanchata jaqinakaruxa mayni arxatiri inakiwa churani.

ARTÍCULO 120

- I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.
- II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

ARTÍCULO 121

- I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o sus afines hasta el segundo grado. El derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.
- II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

ARTÍCULO 122

Son nulos los actos de las personas que usurpen funciones que no les competen, así como los actos de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

ARTÍCULO 123

La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar los delitos cometidos por servidores públicos contra

120 AMTA

- I. Taqi jaqixa mayni jurisdiccional wakiskri jucha aytirina ist'atãñataki derecho ukaniwa, jupaxa jani khitiru arxatiriñapawa, ukhamarusa mayni jaqixa jach'a juchaniapanxa janirakiwa yaqha jurisdiccional jucha t'aqirinakarusa apayatakaspati.
- II. Taqi juchani jaqixa pachpa arupana jucha t'aqatãñapawa; wakisispa ukjaxa, mayni aru jaqukipirimpi yanapt'atãñapawa.

121 AMTA

- I. Penal uka jucha t'aqañanxa, janiwa khiti jaqixa jupapchpa k'arintasiñapataki, janirakiwa wilamasinakaparusa pusita ukhamaraki paya grado ukakamaxa ukhama lurayatakaspati. Amuki qhiparaña derecho ukaxa janiwa juchaniwa saña munkiti.
- II. Penal juchampi juchanchata jaqixa kamachina qillqatarkama qhananchañapwa, juch'a t'aqiri janira qhananchkipanxa ist'ayasiñatakixa derecho ukaniwa. Janipuni wakisiri qullqiniikaspa ukjaxa, inakiwa mayni abogado arxatiri katuqañapa, ukaxa Estado ukana churatãñapawa.

122 AMTA

Jani kamachi uñxatasa luratanaka, jani yatiri jaqina luratanakaxa ina ch'usatakikiwa, taqi luratanakapasa ukhamaraki amtatanakapasa jani wakisiriwa.

123 AMTA

Kamachixa jutiritaki wakichatakiniwa janiwa nayrapachanaka aytañatakikiti, inaqañtuqita niyasa janiwa, imaqiri tata mamanakata arxastañatakichi ukjaxa; penal ukanxa, juchanchatanakaru yanapchi ukjaxa; sallqasiña juchanxa, yatxatañataki, jucha t'aqaña ukhamarakijuchanakapatajuchanchañtuqinxa servidor público ukanakatakixa Estado ukaru jani

los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

walinaka lurchi ukjaja; tayka kamachi taqpacha uñakipasa uñatasa jucha t'aqatãñapawa.

ARTÍCULO 124

- I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el boliviano que incurra en los siguientes hechos:
 - 1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
 - 2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
 - 3. Que atente contra la unidad del país.
- II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

124 AMTA

- I. Bolivia markaru ch'uxñañaña jucha lurañaña, akhama jani wali luraña juchaxa akanakawa:
 - 1. Bolivia markaxa guerra internacional ch'axwankaspa ukjaja, markaparu yanqhachañañataki arma aptaspa ukja, yaqha marka iripirinakaru amanuta yanapaspa ukja, yanqhachirinakampi chikachasispa ukja.
 - 2. Uraqina utjiri yänakaru yanqhachasa akamachi p'akintaspa ukja.
 - 3. Markasa uraqi t'aqanuqaña munaspa utja.
- II. Akhama juchaxa jach'a jucha phuqañampi juchanchatãniwa.

**CAPÍTULO SEGUNDO
ACCIONES DE DEFENSA
SECCIÓN I
ACCIÓN DE LIBERTAD**

ARTÍCULO 125

Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

PAYA JALJA

JARK'AQASIÑATAKI LURAÑANAKA

I CHIQA

LIBERTAD UTJAÑAPATAKI LURAÑANAKA

125 AMTA

Taqi jaqixa jakañapa ñanqhachata amuyuschi ukja, ina ch'usata arkanaqata, jani kunata juchanchata, ina ch'usata jist'antata, libertad yanapa mayiñataki arumpisa jani ukaxa qillqatampisa, jupapachpasa jani ukaxa yaqhampisa sutipxaru wakisiri mayiñataki, wakiskiri penal juez ukhamaraki tribunal ukanakaru jak'achakispawa, jupata mä arxatãwi mayiñataki, ina ch'usata arkanaqaña suyt'añapatakixa, kamachimpi arxatayasiñataki sarnaqañasipa kutt'ayxañapataki mayikirakispawa.

ARTÍCULO 126

- I. La autoridad judicial señalará de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.
- II. En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.
- III. Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.
- IV. El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

ARTÍCULO 127

- I. Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el

126 AMTA

- I. Judicial jucha aytaña irpirixa ukjpachawa uru ukhamaraki uruyt'a audiencia pública utjañapataki qhananchañapa, ukaxa mayitata janira pátunka pusini uruyta jaquiptkipana phuqhasiñapawa, jist'antata jaqixa jupana nayraqataparur irpatañapataki jani ukaxa kawkhana jist'antatasa ukjaru ufjiri sarañapatakiwa. Uka orden qillqatampixa, jupapachpasa jani ukaxa cédula qillqatampisa, jucha aytiriru jani ukaxa uñacht'aya jaqirusa jawsayakispawa, uka orden jawsatasa, juch'a t'aqirinsa ukhamaraki aynacht'ayata jaqinsa, wati uta ufjirinakansa jani kamsasa phuqhatañapawa.
- II. Audiencia ukaxa janiwa kunjarsa suyt'ayatakaspati. Jucharu puriri jani ukankkaspa ukja, jani purkaspa jani ukaxa mistuwayxaspa ukjasa, jucha t'afañaxa rebeldía ukhama amtampi phuqhasiskakiniwa.
- III. Luratanaka uñt'asa ukhamaraki arsusitanaka ist'asaxa, judicial arxatirixa, jani thurt'asisa ukhamaraki jupa pachpa, sentencia ukxa pacha audiencia ukana qhananchañapawa. Sentencia ukaxa jakaskañapataki arxatañataki, libertad uka derecho kutt'ayxataña, yanqhachiri luratanaka askichañataki, jani juk'ana jani wakiskiri arkanaqañataki ukhamaraki wakiskiri juez arxatiriru irpayañatakiwa. Taqi ukanakansa, ukankirinakasa sentencia qhanancha taqini ist'apxañapawa.
- IV. Judicial qhananchaxa ukjpachapa phuqhasiñapawa. Ukaru jani yanqhachasaxa, uka qhananchaxa uñakipañataki Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru apayatañapawa, ukaxa, janira pã tunka pusini uruyt'a jaquiptkipana wakisiñapawa.

127 AMTA

- I. Servidor público ukanakaxa jani ukaxa aliqa jaqinakasa judicial arsutanaka phuqhata jani ist'aña munirinakaxa, jani wali lurata

Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.

uñt'iri ministerio público ukaru penal juchapa uñt'asiñapataki apayatäniwa.

- II. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

- II. Judicial jucha t'aqirixa aka Amta jani uñjaxatasa luririxa juchanchatarakispawa, tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki yaqha kamachinaka uñxatasaxa.

SECCIÓN II

II CHIQA

ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

AMPARO CONSTITUCIONAL PHUQHAYAÑA

ARTÍCULO 128

128 AMTA

La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

Aka tayka kamachina waqaychata jani ukaxa yaqha kamachinakana qhananchata jani ist'aña munirinakatakixa, amparo constitucional ukxa servidor público mayni jaqisa jani ukaxa walja jaqisa jani wali luratanakata arsusifiñataki jark'aqasiñataki, derecho taypi katuqafiñataki mayikispawa.

ARTÍCULO 129

129 AMTA

- I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.
- II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.
- III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente, en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.
- IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la

- I. Amparo constitucional mayiñaxa taqi yanqhachata jaqina, yaqha jaqisa sutipxaru phuqhata poder ukampixa jucha t'aqirina ukaru mayikispawa, juez ukarusa jani ukaxa wakisiri tribunal ukarusa, janipuni yaqha yanapa utjkchi ukjaxa jark'aqasiñataki, jisk'achata amuyasisaxa jani jisk'achata uñjasiñatakixa mayikirakispawa.
- II. Jani wali lurata uñjasisa, jani ukaxa administrativa taypi yatiyata uñjasisa, amparo constitucional ukaxa janira suxta phaxsi tukuskipana mayiñawa.
- III. Taqikunata yatiyañapataki ukhamaraki uñacht'ayañapataki, wakisipanxa, taqi luratanaka jani wali luratata qhananchañapatakixa, luratata uksaru janira pusi tunka kimsaqallquni uruyt'a tukuskipana, jucha t'aqiri jani ukaxa aliqa mayita jaqisa mayniru libertad churañapataki jawsayatäniwa.
- IV. Jucha t'aqirita katuqasa jani ukaxa juchanchata jaqita katuqasasa, jucha lurata uñxatasa jucha aytayasirina uñacht'ayatampi audiencia

persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.

- V. La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN III

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

ARTÍCULO 130

- I. Toda persona individual o colectiva que crea estar indebida o ilegalmente impedida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.
- II. La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

ARTÍCULO 131

- I. La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.
- II. Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación,

pública ukana ukjpacha amtanakaxa qhananchatañapawa. Judicial jucha t' aqirixa taqi churatanaka uñakipasa, servidor público tata mama jani ukaxa juchanchata jaqirusa, demanda uka qhanâspa ukjasa, amparo uka mayitxa churakispawa. Qhananchasinxa, Tribunal Constitucional Plurinacional ukankirinakana uñakipaxañapataki arsutata uksaru pä tunka pusini uruyt'a janira jaquiptkipana yatiyatâxañapawa.

- V. Qhipa amparo constitucional qhananchataxa wakisirikuksapachajani kamsasaphuqhasiñapawa. Ch'urkhisña utjaspa ukjasa libertad utjañapataki qhananchataru uñxatasa phuqhasiskañapakiwa. Judicial juch'a t' aqirixa jani phuqhkaspa ukjasa, aka Amta uka jani yâqasa, kamachina qillqataru uñxatasa juchanchatâniwa.

III CHIQA

PRIVACIDAD UKA JARK'AQAÑA

130 AMTA

- I. Sapa jaqisa jani ukaxa walja jaqisa, jani yatiyaña muniri amuyasisaxa, qillqantanaka mayjt'ayata amuyasisa, jani ukaxa electrónico, magnético taypîpasa, archivo ukaru ukhamaraki banco de dato público ukhamaraki privado ukanakaru yanqhachirita yatispa amuyasispa ukjasa, jupa pachpasa jani ukaxa wilamasipa taypisa, protección de privacidad jark'aqâwi mayikispawa.
- II. Ukhama privacidad jark'aqasiña mayiñaxa prensa yatiña yatiyaña taypina janiwa secreto uka apaqañatakikiti.

131 AMTA

- I. Privacidad ukataki jark'aqasiña phuqhañaxa Amparo Constitucional ukana wakisyata uñxatasa phuqhasiñapatakiwa.
- II. Tribunal ukasa ukhamaraki jucha t' aqirisa, lurataxa walikiwa saspa ukjasa, yatîñanaka

eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.

- III. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- IV. La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN IV

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

ARTÍCULO 132

Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

ARTÍCULO 133

La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

SECCIÓN V

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

ARTÍCULO 134

- I. La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.

qhananchañapatakisa chhaqtayañapatakisa jani ukaxa registro chiqanchañatakisa wakisiyakispawa.

- III. Uka qhananchataxa, Tribunal Constitucional Plurinacional ukana uñakipañapataki janira pã tunka uruyt'a phuqhaskipana apayatãñapawa, ukaxa janiwa kunjarsa suyt'ayatakaspati.
- IV. Privacidad jark'aqasiña phuqhaña amtaxa ukhamarusa jani kamsasa ukjpacha phuqhasiñapawa. Ch'urkhisña utjaspa ukjasa libertad phuqhasiñapataki qhananchatãki ukakiwa phuqhasaxãapa. Judicial jucha t'aqirixa aka Amta uñxatasa jani phuqhirixa kamachinakar uñxatasa juchanchataspawa.

IV CHIQA

INCONSTITUCIONALIDAD LURATANAKA

132 AMTA

Kamachinaka uñxatasaxa, taqi jaqixa sapakisa jani ukaxa waljanisa, jurídica thakhinchampi aynachayata, tayka kamachi jani phuqhiri amuyusaxa inconstitucionalidad sutini yanapa mayikiwa.

133 AMTA

Jani wakisiri kamachi uñacht'ayiri qhananchaxa, kuna decreto qillqatãpansa jani judicial qillqatãkchi ukjasa, jani phuqhKayawa.

V CHIQA

PHUQHAÑANAKA

134 AMTA

- I. Taqi phuqhañaxa, servidor público ukanakana kamachinaka jani phuqhiri uñjasaxa, taqi wakiskiri kamachi phuqhayañatakawa.

- II. La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.
- III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante. La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.
- IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.
- II. Uka lurañaxa mayni jani ukaxa waljani yanqhachata jaqinakana uchatäniwa, sutipampi, wakiskiri jucha t'aqirina ukaru, Amparo Constitucional ukasa niya kikpa maytäniwa.
- III. Qhipa resolución ukaxa audiencia pública ukana qhananchataniwa, jucha t'aqirita yatiyawi katuqasa ukjpacha qhananchatäñapawa, jani utjipanxa, jucha aytaña mayirina uñacht'ayatapa uñxatasa luratäniwa. Judicial jucha t'aqirixa luratankxa suma uñakipañapa, demanda ukaxa chiqächi ukaxa, walikiwa sasina, uka ukjpacha phuqhasiñapataki qhananchatañapawa.
- IV. Uka qhananchatata, amanuta yatiyatäniwa, uka qhananchatata janira pä tunka pusini uruyt'a phuqhaskipana Tribunal Constitucional Plurinacional ukana uñakipañataki apayatäñapawa, uka phuqhañaxa janiwa kunjarusa suyt'ayatañapakiti.
- V. Phuqhañataki qhipa qhananchaxa ukjpacha jani kamsasa wakisiñapawa. Janiwa saña utjipansa, acción de libertad uka uñxatasa phuqhasiñapakiwa. Judicial jucha t'aqiri jani phuqhipanxa aka Amtana qhanantarjamaxa kamachinakana qillqata uka uñxatasa phuqhasiñapakiwa.

SECCIÓN VI

ACCIÓN POPULAR

ARTÍCULO 135

La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

VI CHIQA

ACCIÓN POPULAR LURAÑA

135 AMTA

Aka kamachi uñxatasaxa, acción popular ukaxa, taqi jani wali luratanaka, jucha t'aqirinakana armasiñanakapa, mayni sapa jaqiru jani ukaxa walja jaqiru yanqhachiri uñjasa, walja jaqina derecho mayitanakapa jani churata uñjasa, patrimonio sutini taqi jaqina yänakapa, maypacha uraqi, taqi jaqita jani arxataña utjipana, aka kamachi phuqhayañatakiwa.

ARTÍCULO 136

- I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.
- II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

CAPÍTULO TERCERO

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

ARTÍCULO 137

En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, conmoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

ARTÍCULO 138

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.

136 ATACHINU.

- I. Acción Popular ukaxa walja jaqiru sinti jisk'achaña utjipana mayiñatakiwa. Uka yanapa mayiñatakixa judicial jani ukaxa administrativa yanapa mayiñaxa janiwa wakisirixiti.
- II. Jani wali luratanaka uñjasaxa, khiti jaqisa, tamachasirina sutixaprusa uka yanapa mayikispawa, juk'ampixa wali wakiskiri Ministerio Público ukhamaraki Defensor del Pueblo ukankirinakawa mayixaspaxa. Amparo Constitucional ukana lurañanaka phuqhasiyañawa.

KIMSA JALJA

ESTADOS DE EXCEPCIÓN UKA

137 AMTA

Estado ukataki jani walt'aña utjaspa, yaqha marka yanqhachaña munaspa ukja, pachpa markana jani walt'aña utjaspa, Estado irpiri Presidente jupaxa chiji uñjasa estado de excepción sutini qhananchakispawa, ukaxa taqi uraqispachana jani ukjasa kawkhanti wakiski ukjana. Estado de excepción ukanxa taqi jaqina wakisiri derecho ukanaka janiwa kunjarusu suyt'ayatākaspati.

138 AMTA

- I. Estado de excepción utjipanxa, paqallqu tunka payani uruyt'atxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa iyawsañataki uñakipapxañapawa. Uka wakisiyata iyawsañanxa taqi wakisirinaka uñakipasa phuqhata amuyt'asina qhananchatāñapawa. Kamachina waqaychata wakisirinakaxa estado de excepción ukanaxa janiwa suyt'ayatāñapakiti.

- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

ARTÍCULO 139

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.
- II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.
- III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 140

- I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.
- II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.
- III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

- II. Uka estado de excepción tukuyatatxa, jutiri maranxa janiwa mayampi utjañapäkiti, legislativo ukankirinakana iyawsatampikiwa mayampi utjaspaxa. Estado de excepción ukanakaxa kamachina qillqata uñxatasa sarantayatañapawa.

139 AMTA

- I. Ejecutivo ukankirinakaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaruwa estado de excepción utjayatapata taqi phuqhata yatiyapxañapa, kamachinaka phuqhasaxa kunjamsa lurapxi ukanakata yatiyapxañapawa.
- II. Aka kamachina qhananchata wakisirinaka jani phuqhirinakaxa proceso penal ukampi juchanchatäpxaniwa.
- III. Uka estado de excepción utjirinakaxa kamachina chiqanchatäniwa.

140 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukasa, yaqha tantachawina tamachasitanakasa, aka kamachina jani qhanancha mayja kamachinaka janiwa khitirusa ukhamaki churkaspati.
- II. Poder Público ukaxa janiwa juk'uchäñapakiti, kamachina jach'a qhananchanakapasa janirakiwa aliqa jaqirusa tantachawirusa ukhamaki churatäkaspati.
- III. Aka kamachi askichaña chiqachañaxa estado de excepción utkipana janiwa phuqhasiñapäkiti.

TÍTULO V

V SUTINCHA

NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA

MARKANKIRIÑA UKHAMARAKI MARKACHIRIÑA

CAPÍTULO I

I JALJA

NACIONALIDAD

MARKANKIRIÑA

ARTÍCULO 141

- I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero en misión diplomática; y las personas nacidas en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

141 AMTA

- I. Bolivia markankiriñaxa yuriwitpacha jani ukaxa naturalización uka phuqhasa jikiñawa. Bolivia markana yuriri tata mamanakaxa, Bolivia uraqina yuririnakawa, misión diplomática ukana irnaqirinakana wawanakapaxa janiwa niyasa; yaqha markana yuririnaka, Bolivia markachiri awki taykani ukanaka.

ARTÍCULO 142

- I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.
- II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:
 1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.
 2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.
 3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

142 AMTA

- I. Yaqha markankiri tata mamanakaxa Bolivia markachiriruxa naturalización uka kamachi phuqhasaxa tukupxakispawa, kimsa marata jilpacha markasana qamarasaxa Estado ukana irnaqirinakana amanuta uñjata, Bolivia markachiriru tukuñataki qhananchipana ukhamaraki kamachina qillqatanaka wakiskiri phuqhirinakasa ukhamaraki.
- II. Yaqha marka waminakataki chachanakatakixa aka markana jakaña pachaxa pä mararuwa tukusini:
 1. Bolivia markachiri chachani jani ukaxa warmini, Bolivia marka wawanakani jani ukaxa Bolivia markachiri uywirinitaki. Yaqha marka markachirinakaxa Bolivia warmimpi jani ukaxa chachampi jaqichasirinakaxa ijmaru tukusaxa Bolivia markankirikiskaniwa.
 2. Bolivia markana servicio militar phuqhirinaka uka wiñaru purisa kamachi phuqhirinaka.
 3. Bolivia markaru yanapt'kasa, Bolivia markachiriru tukuspa ukja, ukhamarusa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinaka churata.

- III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

ARTÍCULO 143

- I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.
- II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

**CAPÍTULO II
CIUDADANÍA**

ARTÍCULO 144

- I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad, cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.
- II. La ciudadanía consiste:
 - 1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público, y
 - 2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo las excepciones establecidas en la Ley
- III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.

- III. Qamasxaña pachaxa markankiri katuqañatakixa mayjt'ayataspawa, purapata aruskupaña utjaspa ukja, purapa estado taypi amtanaka utjaspa ukja, latinoamérica kankirinakataki juk'ampi waksiriwa.

143 AMTA

- I. Bolivia markachiri tata mamanakaxa yaqha marka warmimpi chachampi jaqichasispa ukjaxa, janiwa yuriwi markapa apamuchkaniti. Yaqha marka markachiriru tukusaxa Bolivia marka markachiriña janirakiwa apt'askaniti.
- II. Bolivia markachiriru tukuri warmi ukhamaraki chachanakaxa yuriwi markapaxa janiwa amanuta apanukuyañakiti.

**II JALJA
MARKACHIRIÑA**

144 AMTA

- I. Taqi Bolivia markankiri markachiri tata mamanakaxa, 18 maranita uksaruxa markachirixapaxiwa, qawqha yatiqatäpansa, kuna luriripansa qawqha qullqinipansa.
- II. Markachiriñaxa akhama utt'ayatawa:
 - 1. Chhijllir saraña ukhamaraki poder público uka apnaqañataki chhijllayasiña.
 - 2. Función pública ukana aski lurañanakampi irnaqaña phuqhaña, kamachinaka jani phuqhkaspa ukjakiwa janixa.
- III. Markachiriña derecho ukaxa tayka Kamachina 28 Amta ukana qillqata jani phuqhaspa ukjakiwa suy'tayataspaxa.



PAYA T'AQA

SEGUNDA PARTE



**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN
FUNCIONAL DEL ESTADO**

ESTADO UKANA ESTRUCTURA UKHAMARAKI
ORGANIZACIÓN FUNCIONAL UKANAKA



TÍTULO I

ÓRGANO LEGISLATIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL

ARTÍCULO 145

La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

ARTÍCULO 146

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.
- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.
- V. La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los departamentos con menor población y menor

I SUTINCHA

LEGISLATIVO UKA

MAYA JALJA

ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL UKANKIRINAKA UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKAPA

145 AMTA

Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa paya Cámara ukata utt'atawa, ukanakaxa Diputado ukhamaraki Senador ukanankiwa, jupanakaxa Bolivia uraqpachana kamachinaka amtapxañapataki wakisiyapxañapatakiwa.

146 AMTA

- I. Cámara de Diputado ukaxa 130 aruskipirinakata utt'ayatawa.
- II. Sapa Departamento uraqinxá, circunscripción uninominal ukanakanxa Diputado arsurinakawa chhijllatäni. Maysa chikata circunscripción plurinomial departamental ukanxa, Presidente, Vicepresidente ukhamaraki Senador ukanakampi chikawa chhijllatäni.
- III. Diputado ukanakaxa votación universal, directa ukhamaraki secreta ukana chijllatäniwa. Ukatxa circunscripción uninominal ukanxa simple mayoría ukanaraki. Circunscripción Plurinomial ukanakanxa kamachiru uñxatasaxa sistema de representación ukakiwa phuqhasxarakini.
- IV. Chhijllata Diputado ukanakaxa partido, agrupación ciudadana, pueblo indígena ukanakana chhijllatapa uñjasa utt'asitañapawa.
- V. Qunuñanaka lakintañaxa sapa departamento uraqina utjiri Órgano Electoral ukankirinakawa sapa uraqina jaqpa jakht'asa, qhipa Censo Nacional jakhtthapi uñxatasaxa, kamachi uñxatasaxa utt'ayxani. Phuqhatäñapatakixa kamachi

grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.

- VI. Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.
- VII. Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

ARTÍCULO 147

- I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

uñxatasawa qunuñanakaxa lakintatāxani juk'a ukhamaraki walja jaqini departamento uka uñjasa ukhamaraki walja qullqiniti janicha uka amuyt'asa. Sapa departamento uraqitaki lakintata qunuñanakaxa ch'ullt'aspa ukjasa, uninominal ukanakaru qunuña churañawa nayraqatankañapaxa.

- VI. Circunscripción uninominal ukanakaxa uraqini, uka uraqipana niya kirkpaki saraqañani ukhamapxañapawa, janiwa departamento uraqita mistuñapakiti ukhamaraki jaqinakapa uñjasa uraqinakapa uñjasa utt'atāñapawa. Órgano Electoral sutini tantachawiwa circunscripción uninominal ukanakana uraqi qurpanaka wakisiyxani.
- VII. Circunscripción especial indígena originario campesina ukanakaxa, sapa departamento uraqina jakasiri jaqinakapa uñjasa utt'ayatawa. Mā departamento uraqita janiwa mistuñapakiti. Pampa uraqinaki ukaxa utt'ayatāni, ukatxa uka departamento uraqina pueblo ukhamaraki nacion indígena originario campesino juk'a jaqinitaki wakisiriwa. Órgano Electoral uka tantachawiwa circunscripción especial ukanaka wakisiyxani. Aka circunscripción ukata sayt'irinakaxa taqpacha diputado ukanakampi chika jakhthapitaxiwa.

147 AMTA

- I. Asambleísta aruskipirinaka chhijllañanxa warminakampi chachanakampixa mā khushkakiwa mantapxañapa.
- II. Asambleísta aruskipirinaka chhijllañanxa nación ukhamaraki pueblo indígena campesino ukankirinakaxa chhijllatapxañapawa.
- III. Circunscripción especial indígena originario campesina uka utjañapatakixa kamachiwa qhananchani, ukatakixa uraqisa markachirisa uñjatañapaki janiwa jakhutañapakiti.

ARTÍCULO 148

- I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.
- II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.
- III. La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

ARTÍCULO 149

Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

ARTÍCULO 150

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.
- II. Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.
- III. La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones

148 AMTA

- I. Cámara de Senadores ukaxa 36 aruskipirita utt'atäniwa.
- II. Sapa departamento uraqinxä 4 Senador ukanakawa circunscripción departamental ukata chhijllatäni, voto universal, directa ukhamaraki secreta ukhama chhijllañampi utt'atawa.
- III. Qunuñanakaxa Senador ukanakaru churañaxa sapa departamento uraqinxä sistema proporcional ukxaru amuyt'asa katuyataniwa, kamachi uñxatasa.

149 AMTA

Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru mantañataki wakichasiñatakixa servicio público ukaru mantañataki wakisirinaka phuqhañarakiwa, chhijllaña uruxa tunka kimsaqallquni maraniñawa, ukhamaraki circunscripción ukanxa pä mara jila jakasiña qamasiñarakiwa wakisi.

150 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukanxa asambleísta lantirinakaxa utjarakiniwa ukhampachasa jupanakaxa janiwa paylla katuqapxkaniti, wakisipa ukjakiwa katuqapxaspa. Kunjamatsa uka lantinakaxa utt'asipxani ukxa kamachiwa qhananchxani.
- II. Asambleísta aruskipirinakaxa janiwa yaqha función pública ukana imaqaqpkaspati, ukhama luraspa ukjaxa mandato apt'asispawa, universidad jach'a yatiña utana imaqirikiwa janixa.
- III. Asambleísta aruskipri cargo jaytañaxa jani mayampitakiniwa, yaqha imaqañaru sarañataki licencia ukhamaraki suplencia temporal ukanaka mayiñaxa janiwa utjkiti.

ARTÍCULO 151

- I. Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.
- II. El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

ARTÍCULO 152

Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

ARTÍCULO 153

- I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.
- III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recesos de quince días cada uno, por año.
- IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

151 AMTA

- I. Asambleísta tata mamanakaxa mandato uka pachana ukhamaraki qhipxarusa jani kamachkayapxiwa, arunakata, yatiwainakata, lantiñanakata, mayiñanakata, jiskhintañanakata, juchanchanakata, qhananchanakata, kamachi wakichayaña qhananchanakata, yatiñanakata jani ukaxa fiscalización luratanakata janiwa penal ukhama juchanchañampi aynachayatakaspati.
- II. Asambleísta tata mamanakana utanakapaxa jani jak'achkayarakiniwa, janiwa kunjarusa allanamiento ukaxa luratākaspati. Aka tuwaqañaxa vehículo ukanakatsa ukhama oficina irnaqaña utanakapasa ukhamarakiwa.

152 AMTA

Asambleísta tata mamanakaxa janiwa inmunidad ukanipxkiti. Mandato ukankañapkamaxa, proceso penal ukanakana, jupanakatakixa medida cautelar ukasa detención preventiva ukasa janiwa utjkaspati, juchachaskiri katjayasispa ukajaya inasa.

153 AMTA

- I. Estado ukankiri Vicepresidenta jani ukaxa Vicepresidente jupawa Asamblea Legislativa Plurinacional irptanixa.
- II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana sesion ordinaria ukanakaxa sapa llump'aqa phaxsi 6 urükipana qalltayatañapawa.
- III. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana sesion ordinaria aruskipañanakapaxa pachpankaniwa, ukhamarusa tunka phisqani urukiwa receso suy'tañaxa sapa maraxa utjañapa.
- IV. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa taqichiqana aruskipañatakiwa Estado uraqpachana tantachasispa, plenaria ukana amtasa jani ukaxa irpiripa convocatoria taypi jawsaspa ukja.

ARTÍCULO 154

Durante los recesos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

ARTÍCULO 155

La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

ARTÍCULO 156

El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelectas y reelectos por una sola vez de manera continua. .

ARTÍCULO 157

El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, calificados de acuerdo con el Reglamento.

ARTÍCULO 158

- I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta Constitución y la ley:
 - 1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.

154 AMTA

Receso uka suyt'añanxa, Comisión de Asamblea ukakiwa nayraqataru sarantani, Reglamento de la Cámara de Diputado ukana qhananchata phuqhasa. Sintipuni wakisissa ukjaxa, Asamblea aruskipañaxa Presidenta ukhamaraki Presidente jawsthapitawa tantachasispa, jani ukaxa Estado Presidenta ukhamaraki Presidente jupana jawsthapita. Convocatoria ukana qillqantatäki ukxaruikiwa aruskipaxaspaxa.

155 AMTA

Asamblea Legislativa Plurinacional tantachawixa aruskipañanakapxa llump'aqa phaxsi 6 urükipana Bolivia Capital jach'a markana qalltañapawa, ukaxa Presidenta jani ukaxa Presidente ukana jawsthapita.

156 AMTA

Asambleísta aruskipirinakaxa phisqa marataki chhijllatapxiwa, wakisissa ukjaxa ukjpacha mayampi chhijllataparaxispawa.

157 AMTA

Asambleísta ukhama uñ'tatāñaxa jiwañampikiwa chhaqtaspa, renuncia uchasa, aparata, sentencia ejecutoriada utjpana jani ukaxa suxta urutsa jilpacha uru jani irnaqiri sarxaspa ukja jani ukaxa tunka mayani uru marpachana chhaqasispa ukja, ukaxa Reglamento ukana qillqatawa.

158 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana lurañanakapaxa akanakawa, ukhamaraki aka tayka kamachina wakisiyata kamachinakana qhananchata:
 - 1. Presupuesto walikiwa saña ukatxa phuqhayaña; administrativo yanapirinakapa utt'ayaña ukhamaraki lakinuqaña, qullqituqitsa ukhamaraki yaqhanakatsa sumapcha phuqhayaña.

2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
 3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
 4. Elegir a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.
 5. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.
 6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
 7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
 8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
 9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.
 10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.
2. Asambleísta tata mamanakaxa qawqha payllanipxanisa uka phuqhayaña, uka payllaxa janiwa Estado iripi Vicepresidenta ukhamaraki Vicepresidente ukata jiläckaspati. Yaqha payllanaka katuqañaxa janiwa wakisirikiti.
 3. Kamachinaka wakichayaña, qhananchaña, chhaqtayaña, suyt'ayaña ukhamaraki jaqukipaña.
 4. Órgano Electoral Plurinacional ukana suxta yanapirnakapa chhijllaña, ukankirinakana dos tercio ukja voto ch'amanchirimpi utt'ayaña.
 5. Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental ukhamaraki Consejo de la Magistratura ukaru mantapxañapataki mantaña munirinaka chhijllaña.
 6. Machaqa unidad territorial uraqinaka utt'asiñapataki qurpanakapa, tayka kamachi ukhamaraki kamachinaka uñxatasa utt'ayaña.
 7. Órgano Ejecutivo ukana wakichayata plan de desarrollo económico social uka iyawsaña.
 8. Presupuesto kamachinaka iyawsaña, ukhamaraki manunchasiña, amanuta fiscalización lurasas crédito público ukhamaraki subvencion ukanaka uñjaña, taqi ukaxa walja obra ukanaka taqi jaqitaki luratañapataki.
 9. Medida económica estatal ukanaka phuqhasiñapataki sintipuni wakisispa ukjasa phuqhañanaka amtaña.
 10. Estado ukana qullqinaka irtañataki ukhamaraki contratación de empréstito phuqhasiñapataki iyawsaña, ukhamaraki universidad ukanakaxa contratación de empréstitos phuqhañapataki iyawsaña.

11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.
12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.
13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.
14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.
15. Establecer el sistema monetario.
16. Establecer el sistema de medidas.
17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.
18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.
19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.
11. Órgano Ejecutivo ukankirinakana wakichata Presupuesto General del Estado uka iyawsaña. Kamachi amta katuqasaxa, uka amtanakaxa Asamblea Legislativa Plurinacional janira suxta tunka uru tukuskipana uñakipatãñapawa. Ukja uruna iyawstaspa ukjasa, proyecto amtasa iyawsatarakiñapawa.
12. Órgano Ejecutivo ukankirinaka firma uchata, taqi jaqiru yanapañataki uraqina utjiri yãnaka apnaqañataki qillqatanaka iyawsaña.
13. Estado ukankiri taqina uñjkata amanuta yãnaka apaqaña iyawsaña.
14. Tayka kamachi phuqhasa Ejecutivo ukana wakisyata tratado internacional ukanaka ch'amanchaña.
15. Qullqituqita sistema monetario uka utt'ayaña.
16. Sistema de medida ukanaka utt'ayaña.
17. Estado ukana tantachawinaka manuta uñch'ukiña ukhamaraki uñakipaña.
18. Asambleísta ukana amtapa tata mama Ministro de Estado ukana amtapa ist'asina wakiskiri jiskht'aña, sapa mayniru jani ukaxa waljanirusa, wakisispa ukjasa Asamblea ukana yanapirinakapampi dos tercio ukjampi k'umiña. Uka jiskhintañaxa kawkiri Cámara ukankirinakana wakichayatakispa. Censura k'umiña utjaspa ukjasa Ministra jani ukaxa Ministro jupanakaxa alisnukutakixaspawa.
19. Phuqhaña wakispansa yatatañanakampi nayraqataru sarantaña, chhijllata comisión ukankirinakampi chikachasisa, yaqha tantachawinkirinakaxa pachpa luraskapxarakispawa.

20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.
 21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio del Estado, y determinar el motivo y tiempo de su ausencia.
 22. Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.
 23. A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación para no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.
- II. La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.

ARTÍCULO 159

Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.

20. Empresa pública ukanakaru amanuta uñjaña, ukhamaraki capital mixto ukampi Estado qullqinaka apnaqirinaruxa ukhamaraki.
21. Militar pallapalla tamanaka yaqha markaru mistuñapataki iyawsaña, Estado ukankiri armamento ukanakampi chikt'ata, kunatakisa wakisi, qawqha pachasa ch'usasipxani taqi ukanaka.
22. Yaqha markankiri fuerza militar ukanaka markasaru mantanipxañapataki wakiskri iyawsaña, kunatakisa kunapachkamas a kankapxani ukanaka.
23. Órgano Ejecutivo ukankirinaka amtapxipana, Estado ukana phuqhayañapataki impuesto ukanaka mayjt'ayaña. Ukhamaraki, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankiri mayni mayispa ukjaxa, Órgano Ejecutivo ukaru amtanaka wakichayapxañapata mayispawa. Órgano Ejecutivo ukankirinakaxa amta mayita pä tunka uruna jani churapxkaspaxa ukj, ukhamarusa jani wakisiyapxkaspaxa ukjaxa, jupana amtata wakichayatapa iyawsañapataki churarakispawa.

- II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana taqikuna phuqhañataki wakichatanakapaxa Reglamento de la Cámara de Diputados ukana chiqanchataniwa.

159 AMTA

Cámara de Diputado ukankirinakana tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki kamachinaka uñxatasa phuqhañanakapaxa akanakawa.

1. Reglamento thakhincha wakichayaña ukhamaraki wakisiyaña.

3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.
7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.
9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.
10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.
12. Proponer temas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales, y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.

2. Consejo Electoral Plurinacional tantachawina churata credencial ukanaka uñakipaña.
3. Directiva irpirinakapa chhijllaña, nayraqataru sartañapataki wakichanaka sarantayaña.
4. Kimsata paya t'aqa yanapirimpi tata mama diputado ukanakana jucharu puritapata juchanchanaka phuqhayaña.
5. Presupuesto qullqi wakichayata iyawsaña; yanapirinakapa utt'ayaña jani ukaxa khithanaqaña utijiri wakisipana qullqi uñjasa thakhincha uñakipasa wakisiyaña.
6. Presupuesto General del Estado iyawsañataki qallataña.
7. Ejecutivo ukankirinaka qhananchata Plan de Desarrollo Económico y Social uka iyawsaña.
8. Crédito público ukanaka ukhamaraki subvención utajañapataki materia tributaria kamachinaka mayjt'ayaña qalltaña.
9. Estado ukana qullqinaka irtañataki ukhamaraki contratación de empréstito phuqhasiñapataki iyawsaña, ukhamaraki universidad ukanakaxa contratación de empréstitos phuqhañapataki iyawsaña.
10. Fuerza militar ukaxa jani ch'axwana qamasñapataki sapa legislatura ukana iyawsaña.
11. Cámara de Representantes Departamentales, Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo ukhamaraki Control Administrativo de Justicia ukana imaqañapana jucharu puritapata juchanchaña.
12. Estado Presidenta ukhamaraki Presidente jupanakaru entidad económica social ukana irpirinakapa utt'ayañapataki wakisirinaka

13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

ARTÍCULO 160

Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia será aprobada por al menos dos tercios de los miembros presentes, de acuerdo con la ley.
7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.

amatayaña, Tayka kamachi uñxatasa niya taqinina yanapapampi yaqha yanapirinaka Estado ukana utt'ayaña.

13. Control Administrativo de Justicia ukaru mantaña munirinakaru nayraqata chhijllaña ukatxa chhijllatanakana sutinaka utt'ayañapataki Consejo Electoral Plurinacional ukaru apayxaña, ukhamata proceso electoral chhijllañaxa nayraqataru sarantañapataki.

160 AMTA

Kamachina qhananchata uñxatasa, Cámara de Representantes Departamentales ukankirinakaxa akanaka lurapxañapawa:

1. Reglamento thakhincha wakichayaña ukhamaraki wakisiyaña.
2. Consejo Electoral Plurinacional tantachawina churata credencial ukanaka uñakipaña.
3. Directiva irpirinakapa chhijllaña, nayraqataru sartañapataki wakichanaka sarantayaña.
4. Kimsata paya t'aqa yanapirimpi tata mama diputado ukanakana jucharu puritapata juchanchanaka phuqhayaña.
5. Presupuesto qullqi wakichayata iyawsaña; yanapirinakapa utt'ayaña jani ukaxa khithanaqaña utijiri wakisipana qullqi uñjasa thakhincha uñakipasa wakisiyaña.
6. Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo, Tribunal Agroambiental, Control Administrativo de Justicia ukanakana imaqañapana jucharu puritapata, kamachi uñxatasa mayaki juchanchaña, juchanchaxa kimsa t'aqata paya t'ana yanapt'apampi wakisiñapawa.
7. Estado ukaru taqi chuyma yanapt'irinakaru Honor Público ukanakampi waqaychaña.
8. Ejército, Fuerza Aérea, División ukhamaraki Brigada ukxata Ejecutivo ukana ascenso uksatuqita arsutapar

9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

ch'amanchaña; ukatxa Almirante, Vicealmirante, Contralmirante ukhamaraki General de Policía Boliviana ukatakisa ch'amanchañaparakiwa.

9. Embajador ukhamaraki Ministro Plenipotenciario ukhama utjañapataki Estado irpirina qhananchatanapa iyawsaña ukhamaraki jani wakispánxa janiwa saña.

ARTÍCULO 161

Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

161 AMTA

Cámara ukanakaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukampixa Tayka kamachina qhananchata uñxatasaxa akhama phuqhañatakiwa tantachaspixani:

1. Sesion ukanaka qalltañataki ukhamara tukt'ayañataki.
2. Estado uka irpiri tata jani ukaxa mama Presidente, ukhamaraki tata jani ukaxa mama Vicepresidente jupata juramento katuqañataki.
3. Estado irpiri ukhamaraki Vicepresidente renuncia uchxipana wakispána iyawsaña jani ukaxa janiwa saña.
4. Ejecutivo ukankirinakana suyt'ayata kamachinaxata amuyt'aña.
5. Qalltiri Cámara ukana wakisiyata, Cámara revisora ukana jani iyawsata kamachi amtanaka uñakipaña.
6. Sinti wakiskiri amtatanaka iyawsaña.
7. Ata jani ukaxa mama Estado irpiri Presidente juparu ukhamaraki Vicepresidente ukaru enjuiciamiento juchanchañataki iyawsaña.
8. Fiscal General del Estado ukhamaraki Defensor del Pueblo ukanaka utt'ayaña.

CAPÍTULO SEGUNDO

PAYA JALJA

PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

LEGISLATIVO UKANA LURAÑAPA

ARTÍCULO 162

- I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:
 1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
 2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.
 3. El Órgano Ejecutivo.
 4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.
 5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.
- II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

ARTÍCULO 163

El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que la remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.
2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.
3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.

162 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana amuyunaka uñakipapxañataki aruskipapxañataki iniciativa legislativa ch'aminipxiwa:
 1. Taqi markachiri tata mamanaka.
 2. Sapa Cámara ukana Asambleísta tata mamanaka.
 3. Órgano Ejecutivo ukankirinaka.
 4. Tribunal Supremo ukaxa, juch'a t'qañanaxata amuyunaka utjaspa ukja.
 5. Pachpa uraqipankiri gobierno autónomo ukanaka.
- II. Kamachi ukhamaraki Cámara ukanakana utjiri thakhincha uñxatasawa iniciativa legislativa ch'amanchaxa taqi lurañanaka phuqhañanaka wakisiyani.

163 AMTA

Legislativo ukana kamachiñanakaxa akhamawa nayraqataru sarantani:

1. Cámara ukanakana aruskipirinakapana kamachi amta wakichayataxa, kamachi wakichayañxa uka pachapa Cámara ukanwa qalltani, ukatxa comisión ukaruwa jikikiptayañapataki nayraqata wakisiyañapatakixa apayxani.
2. Yaqhana wakichata kamachi amtaxa Cámara de Diputado ukaru apayatãxaniwa, jupanakawa comisión ukanakaru apayxani.
3. Iniciativa legislativa ch'amanchanakaxa descentralización, autonomía ukhamaraki ordenamiento territorial utjañapatakixa Cámara de Senadores ukankirinakaru yatiyataxañapawa.

4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes, pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle. Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.
 5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.
 6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las dos Cámaras se reunirán a requerimiento de la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
 7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
 8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.
 9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.
 10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente
4. Kamachi amtaxa comisión ukankirina yatiyatāxani ukjaxa, Cámara ukana aruskipaxañaṗataki apayataxañaṗawa, ukanwa qalltata tukuya aruskipasa amuyt'asa wakisiyaxpxani. Aprobación wakisiyañatakixa, ukankirinakaxa niya taqpachaniwa iyawsapxañaṗa.
 5. Qalltata amtiri Cámara ukana kamachi iyasataxa Cámara revisora ukaru aruskipañaṗataki apayataxañaṗawa. Cámara revisora ukankirinaka iyawsipanxa, Órgano Ejecutivo ukaruwa wakisiyañatakixa apayataxañaṗawa.
 6. Cámara revisora ukankirinakaxa kamachi amta mayjt'ayapxaspa ukjaxa, qallta Cámara ukankirinakaxa iyawsapxaspa ukjaxa amata kamachixa mayjt'ayatanakampṗacha iyawsataxixaspawa. Jani iyawsapxkaspa ukjaxa, paypacha Cámara ukankirinakaxa pä tunka uru jani jaquiptkipana kamachi amta uñakipasa aruskipaxañaṗa. Qhanpachaxa Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa niya taqpachani wakisiyaxpaxañaṗa.
 7. Cámara revisora ukankirinakaxa kamachi amtatuqita kimsa tunka uruta jani arsunipxkanixa, Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa uñakipxani.
 8. Iyawsata kamachi amtaxa, qhananchataxipana, Órgano Ejecutivo ukana kamachi phuqhayañaṗataki apayataxañaṗawa.
 9. Jani iyawsata kamachi amtaxa jutiri mara legislatura ukana ukakipañaṗataki mayampi apayatakixañaṗawa.
 10. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana qhananchata kamachixa ukhamaraki Órgano Ejecutivo ukaru apayxatatxa Estado irpiri tata jani ukaxa mama Presidente jupana tunka uru janira jaquiptkipana uñakipatañaṗawa. Órgano Ejecutivo

del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.

11. Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
12. La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

ARTÍCULO 164

- I. La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- II. La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

ukana qhanancha mayiña wakisipa ukjasa Asamblea ukaru apayatañaapawa. Akankirinakaxa jani irnqapxkaspaxa ukjasa, Estado irpiri tata jani ukaxa mama Presidente jupaxa amuyunakapa Comisión de Asamblea ukaruwa apayxani.

11. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa jani wakisiri qhananchanaka uñjasaxa kamachi askicht'asinxa Órgano Ejecutivo ukaruxa kamachiptayañatakiwa kutt'ayxaspaxa. Jani wakisiri askichatanaka uñjaspaxa ukjasa, kamachixaxa tata jani ukaxa mama Asamblea irpirina phuqhayatakixaspawa. Asamblea ukana qhananchatapaxa niya taqpachanina ch'amanchatañaapawa.
12. Wakisiri urunakana jani k'umita kamachixaxa Estado irpiri tata jani ukaxa mama Presidente jupana kamachiptayatakixaspawa. Órgano Ejecutivo ukana jani kamachiptayatanakaxa kamachi amtanakaxa Asamblea irpiri tata jani ukaxa mama Presidente jupana kamachiptayatakixañaapawa.

164 AMTA

- I. Kamachiptayata kamachixaxa Gaceta Oficial ukana ukjapacha qhananchatañaapawa.
- II. Kamachixaxa qhananchata uruta uksaruxa taqina ist'aña phuqhañapatakiwa, yaqha pachana phuqhañataki qhananchata utjaspa ukjaya inasa jani ukhamäkchispati.

TÍTULO II

ÓRGANO EJECUTIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO

SECCIÓN I

DISPOSICIÓN GENERAL

ARTÍCULO 165

- I. El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.
- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

SECCIÓN II

PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

ARTÍCULO 166

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura
- II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la

II SUTINCHA

ÓRGANO EJECUTIVO UKXATA

MAYA JALJA

ÓRGANO EJECUTIVO AKAXA QAWQHANISA KUNA LURAÑAPASA

I CHIQA

TAQINITAKI WAKISIRINAKA

165 AMTA

- I. Órgano Ejecutivo ukaxa Estado taypina tata jani ukaxa mama Presidente, ukhamaraki tata jani ukaxa Vicepresidente, ukhamaraki tata mama Ministro jupanakana p'iqinchatawa.
- II. Taqi luratanaka ukhamaraki amtatanakaxa Consejo de Ministro ukankirinakana taqini purapa wakisiyatawa.

II CHIQA

ESTADO IRPIRI PRESIDENCIA UKHAMARAKI VICEPRESIDENCIA

166 AMTA

- I. Estado irpiri mama Presidenta ukhamaraki tata Presidente ukhamaraki mama Vicepresidenta tata Vicepresidente jupanakaxa sufragio universal ukana, wakiskiri, chiqa, jani khitina yanqhachata chhijllatapxiwa. Jupanakaxa sapa patakata phisqa tunka mayanita jila voto yanapirini uñjasa utt'ayatapxaniwa; jani ukaxa sapa patakata pusi tunka jila yanapirini voto jakhthapi uñjasa, ukhamarusa mayni aynacht'irita sapa patakata tunka voto jilt'ata yanapiriniñapawa.
- II. Candidatura ukanakaxa jani ukhama phuqhipanxa, waljpacha yanapirini paya candidatura ukankirinakawa mayampi chhijllayasiñaru mantapxañapa, ukaxa chhijlla uruta suxta tunka uru janira phuqhaskipanawa utjañapa. Uka tukuyatatxa kawkirisa walja

Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

yanapirinixa ukawa Presidencia ukhamaraki Vicepresidencia ukhama utt'asxañaapa.

ARTÍCULO 167

Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

ARTÍCULO 168

El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

ARTÍCULO 169

- I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidente o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.
- II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

ARTÍCULO 170

La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

ARTÍCULO 171

En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona

167 AMTA

Estado irpañataki Presidencia ukhamaraki Vicepresidencia cadidatura ukaru mantañatakixa servicio público ukaru mantañataki phuqhaña wakiski ukawa phuqhaña wakisirakixa, chhijllaña uruxa kimsa tunka marani, aka markasana phisqa mara jani unxtasa qamasiriñapawa.

168 AMTA

Mama Presidenta ukhamaraki tata Presidente, ukatxa mama Vicepresidenta tata Vicepresidente jupanakaxa phisqa mara Estado apnaqapxañapawa, ukxarusa maya kutimpi ukspacha chhijllatapxarakispawa.

169 AMTA

- I. Estado irpirinakataki usuntaña utjaspa ukja, jani ukaxa wiñayataki ch'usasiña utjaspa ukjaxa Vicepresidenta jani ukaxa Vicepresidente jupana lantitaspawa, jani uka utjkaspa utjaxa, Senado irpiri, jani ukasa utjkaspa ukjaxa Cámara de Diputado irpiri. Aka qhipanxa, llatunktunka uruna chhijllañakiwa utxañaapa.
- II. Presidencia irpirina juk'a urutaki ch'usasiña utjaspa ukjaxa, Vicepresidencia irpiriwa jupa lanti qhiparaspas, ukaxa janiwa llatunktunka uruta jillañapakiti.

170 AMTA

Mama ukhamaraki tata Estado irpirixa jiwxaspa ukjakiwa marka irpaña tukt'ayxaspaxa; yaqha Asamblea Legislativa Plurinacional ukana renuncia uchaspas ukja; jani mayampitaki ch'usaxaspas ukja; penal juchancha taypina setencia ejecutoriada utjaspa ukja; mandato apaqañataki revocatoria utjaspa ukja.

171 AMTA

Mandato apaqañataki revocatoria utjaspa ukjaxa, Estado irpañapaxa ukjpachawa suyt'awayxaspa,

que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de forma inmediata a elecciones a la Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

ukxaruxa Vicepresidencia irpiriwa lantiwayxañapa, ukhamarusa ukjpacharakiwa Estado irpiri chhijllañatakixa llatunktunka uruta elección utjañapatakixa jank'akiwa qhananchxañapa.

ARTÍCULO 172

172 AMTA

Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

Estado tata jani ukaxa mama irpirinakana kamachi uñxatasa phuqhañanakapaxa akhamawa:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.
3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.
5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.
6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

1. Tayka Kamachi ukhamaraki wakisiri kamachinaka phuqhañapa ukxaruxa phuqhayañaparakiwa.
2. Estado uka Bolivia markana mayacht'ata waqaychañapawa.
3. Estado uka wakiskiri nayraqataru irpañataki política amuyt'anaka ch'amanchañapa.
4. Ministro de Estado irpirinakampi administración pública uka nayraqataru sartañapatakixa ch'amanchañapa.
5. Política exterior nayraqataru irptaña; tratado internacional ukanaka phuqhayaña; kamachi phuqhasaxa diplomático ukhamaraki cónsul ukanaka utt'ayaña; yaqha marka funcionario extranjero ukanaka iyawsaña.
6. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa sesión extraordinaria tantach'awi utjayañapatakixa mayiña.
7. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana wakichata kamachinaka qhananchaña.
8. Decreto Supremo ukhamaraki resolución kamachinaka wakisiyaña.
9. Presupuesto General del Estado phuqhasiñapatakixa renta estatal ukaxa wakiskiri Ministerio ukana yäparu qullqi irtapañapatakixa sarantayaña.
10. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru qullqituqita wakiskiri amta katuyaña.

11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.
12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.
16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.
17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.
18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.
19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía, de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.
11. Asamblea Legislativa Plurinacional, kimsa tunka kuti aruskipañana, kamachi amta Presupuesto General del Estado jutiri marataki, wakiski, askichatanakampi phuqhata katuyaña. Presupuesto uka taypi público qullqi irtatanakana sapa mara katuyañaparakiwa.
12. Administración Pública ukana marpacha apnaqata, Ministerio ukanakana memoria qillqatampi chika Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru informe yatiyawi katuyaña.
13. Tribunal ukana wakisyata sentencia ukanaka phuqhayaña.
14. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana iyawsatapampi amnistía jani ukaxa indulto wakisiyaña.
15. Contraloría General del Estado irpiri tata jani ukaxa mama, Banco Central de Bolivia irpiri tata jani ukaxa mama, Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras irpiri, Estado taypina qullqi apnaqaña tantachawi irpirinaka Asamblea Legislativa Plurinacional ukana terna wakichayata uñxatasa, uka tantachawi irpirinaka utt'ayaña.
16. Estado ukana tuwaqasiña ukhamaraki jark'aqasiña utjayaña.
17. Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas ukhamaraki Comandante del Ejército, Fuerza Aérea, Armada ukanakana irpirinakapa utt'ayaña jani ukaxa suy'tayaña.
18. Comandante General de la Policía Boliviana irpiri utt'ayaña jani ukaxa suy'tayaña.
19. General de Ejército, Fuerza Aérea, División, Brigada; ukhamaraki Almirante, Vicealmirante, Contralmirante, ukatxa General de la Policía ukanakataki asenso utjañapataki Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru qhananchanaka katuyaña.

20. Crear y habilitar puertos.
 21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.
 22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.
 23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.
 24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.
 25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.
 26. Declarar el estado de excepción.
 27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.
20. Puerto ukanaka uñstayaña ukhamara utt'ayaña.
 21. Órgano Electoral uka taypina arsure sayt'irinakapa utt'aya.
 22. Gabinete ministerial uka taypina chacha ukhamaraki warmi yäqasina Ministro irpirinaka utt'ayaña.
 23. Tata jani ukaxa mama Procurador General del Estado irpiri utt'ayaña.
 24. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana uñakipapxañapataki qullqituqita aski amtanaka katuyaña.
 25. Estado jark'aqañataki tata jani ukaxa mama Capitán General de las Fuerzas Armadas, uaqisana phuqha wakiskiri irptaña.
 26. Wakispana Estado de excepción kamachi utjayaña.
 27. Uraqi wakiskiri lakiñataki churañataki Servicio Boliviano de Reforma Agraria uka tantachawi irpxarusina título ejecutorial qillqatanaka churaña.

ARTÍCULO 173

La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

ARTÍCULO 174

Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.

173 AMTA

Estado irpiri tata ukhamaraki Estado irpiri mamaxa, misión oficial phuqhañatakixa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana jani iyawsataxa, Bolivia markasata tunka uruwa ch'usasispa.

174 AMTA

Estado irpiri mama Vicepresidenta ukhamaraki tata Vicepresidente jupaxa Tayka kamachi ukhamaraki kamachi ist'asaxa akanaka phuqhañapawa:

1. Aka Tayka kamachi uñxatasaxa Estado irpirita sayt'añapa.
2. Órgano Ejecutivo, Asamblea Legislativa ukhamaraki gobierno autónomo irpirinakampi nayraqataru saranpaxañapataki ch'amanchaña.

3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.
4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

3. Consejo de Ministro ukana aruskipiri mantaña.
4. Gobierno taypina marka irpañana mama Presidenta jani ukaxa tata Presidente jupampi chika phuqhañanaka ch'amanchaña.
5. Estado irpirimpi chikaxa política exterior nayraqataru sarantañapataki ukhamaraki mision diplomática ukanakaxa askina santañapataki ch'amanchaña.

SECCIÓN III

III CHIQA

MINISTERIOS DE ESTADO

MINISTERIO DE ESTADO UKANAKA

ARTÍCULO 175

175 AMTA

- I. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:
 1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
 2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
 3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.
 4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
 5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
 6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
 7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.

- I. Aka Tayka Kamachina ukhamaraki wakisiri kamachina qhananchataruxa tata Ministro ukhamaraki mama Ministra jupanakaxa servidor público ukhama yanapt'irixa akhama phuqhañanakanipxiwa:
 1. Gobierno taypina política marka irpañaxa sarantañapataki qhananchaña ukhamaraki ch'amanchaña.
 2. Política gubernamental ukana lurañapa katuyaña ukhamaraki nayraqataru irptaña.
 3. Lurañanakapana Administración Pública nayraqataru irptaña.
 4. Lurañanakapana norma administrativa ukanaka qhananchaña.
 5. Estado ukana irpirimpixa decreto supremo kamachi amtanaka uñacht'ayasa wakisiyaña.
 6. Uka pachpa Ministerio ukana Administrativo wakiskiri lurañanaka chiqanchaña askichaña.
 7. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana mayita qhananchanaka katuyaña.

8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.
- II. Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

8. Yaqha Ministerio irpirinakampi política de gobierno amtanaka wakichayaña ukhamaraki phuqhaña.
- II. Estado taypi Ministra ukhamaraki Ministro jupanakaxa administración taypi taqi lurata phuqhathanakapa phuqhiriixiwa.

ARTÍCULO 176

Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado; no ser cónyuge ni pariente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

176 AMTA

Ministra ukhamaraki Ministro utt'ayatãñatakixa servicio público ukaru mantañatakixa wakisinaka phuqhañapawa; utt'ayata uruxa pã tunka phisqani maraniñapawa; janirakiwa Asamblea Legislativa Plurinacional uknakiriñapakisa; Estado ukampi chikachasiri empresa ukansa janirakiwa imaqañapakiti; Presidencia ukhamaraki Vicepresidencia uka irpirinakansa segundo grado ukakamaxa janirakiwa wilamasipañapakiti.

ARTÍCULO 177

No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica, tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

177 AMTA

Mayni manuni jaqina arxatiripa ukhamaraki contrato phuqhañanaka utjaspa ukanakaxa janiwa Ministro ukhama utt'ayatakaspati.

TÍTULO III

ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 178

- I. La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad,

III SUTINCHA

ÓRGANO JUDICIAL UKHAMARAKI TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKANAKA

MAYA JALJA

TAQINITAKI WAKISIRINAKA

178 AMTA

- I. Jucha t'aqqa phuqhañaxa taqi markachirita sartiri ukhamaraki jani khitina amanuta apnaqata, chiqapa, jurídica ukana yãqkaya, taqina yatita, jani kamskaya, jank'aki, jani qullqita, pluralismo jurídico, purapa marka samaqañana, khuskhata, taqiniru yanapt'aña amuyumpi, taqinitaki, jani

equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.

- II. Constituyen garantías de la independencia judicial:
 1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial
 2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

ARTÍCULO 179

- I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesina se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.
- II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.
- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.
- IV. El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

CAPÍTULO SEGUNDO

JURISDICCIÓN ORDINARIA

ARTÍCULO 180

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.

ch'axwasa ukhamaraki taqinitaki wakisirinaka yäqasa phuqhatäñapawa.

- II. Independencia judicial uka phuqhasiñapaxa akhamawa:
 1. Juez jucha t'aqirinkanaxa carrera judicial phuqhaxañapataki.
 2. Órgano judicial tantachawinakaxa qullqinakapa apnaqasiñanxa autonomía utjañapataki.

179 AMTA

- I. Judicial thakhixa maya sapakiwa. Ordinaria thakhixa Tribunal Supremo de Justicia, tribunal departamental de justicia, tribunal de sentencia, juez ukanakana irptatawa; indígena originaria campesina thakhixa pachpa irpirinakapana kamachinakana yanapt'apampi irptatarakiwa.
- II. Ordinaria ukhamaraki indígena originario jucha t'aqaña thakhi jerarquía ukaxa mayakiwa.
- III. Justicia constitucional ukaxa Tribunal Constitucional Plurinacional ukana phuqahayatawa.
- IV. Consejo de la Magistratura ukaxa Órgano Judicial uka taypinkíwa.

PAYA JALJA

JURISDICCIÓN ORDINARIA UKA

180 AMTA

- I. Ordinaria jucha t'aqaña thakhixa jani qullqita, taqina uñjkaya, qhana, aruskipasa, jank'aki, chiqapa, jani kaskaya, kamachinakaru yäqasa, wakiskiri, phuqhata, taqinitaki, jani suyasa, chiqapa yänakani, chiqapa jucha ayta ukhamaraki juez nayraqatana taqinitakisa khushkaki ch'amanchatawa.
- II. Judicial jucha t'aqañanakanxa wakiskiri sayt'asiñaxa ch'amanchatawa.

- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

- III. Ordinaria ukana jucha t'aqirixa fuero, privilegio ukhamaraki tribunal de excepción ukanakaruxa janiwa ist'kaniti. Pallapalla militar jucha t'aqañaxa jupanakkama jucha utjipana kamachi uñxatasa jucha t'aqatãñapawa.

SECCIÓN I

I CHIQA

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA UKA

ARTÍCULO 181

El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

181 AMTA

Ordinaria jucha t'aqaña thakhinxa Tribunal Supremo de Justicia jiliri ukawa iripiripaxa. Ukanxa Magistrada ukhamaraki Magistrado jupanakawa imaqaqxi. Wakiskiri sala ukanakana utt'asitawa. Taqi phuqhata utt'asiñapaxa kamachi yãqasa wakisiyatãniwa.

ARTÍCULO 182

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la preselección de las postulantes y los postulantes por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.
- III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.
- IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.
- V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.

182 AMTA

- I. Tribunal Supremo de Justicia ukana irnaqiri Magistrado ukanakaxa sufragio universal ukana chhijllatapxañapawa.
- II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa kimsa t'aqata paya t'aqa yanapt'irimpixa postulante ukana sapa departamento chhijllasina órgano electoral ukaruwa suti qillqantatanaka apayxani, ukhamata órgano electoral ukankrinakaxa amanuta wakicht'ayasa chhijllaña wakicht'asa phuqhayxani.
- III. Chhijllayasifña munirinakasa jani ukaxa jupana yanapiripasa, janiwa kunjarsa campaña electoral lurapxañapakiti, lurapxaspa ukjaxa inhabilitación uka juchanchawa utjaspa. Órgano Electoral ukankirikiwa candidato jupanakana sutinakapa uñt'ayapxani.
- IV. Mama ukhamaraki tata magistrado ukanakaxa janiwa político tantachawinkapxañapakiti.
- V. Candidato ukanakaxa walja voto yanapt'anipxki ukanakawa chhijllatapxani. Uka tukuyatatxa Estado irpiriwa posesión sapa mayniru katuqayxani.

- VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado, haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

ARTÍCULO 183

- I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.
- II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por cumplimiento de mandato, sentencia ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

ARTÍCULO 184

Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

- 1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
- 2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
- 3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.

- VI. Tribunal Supremo de Justicia ukaru irpirita mantañatakixa servidor público ukaru mantañataki phuqhañakisa taqi ukanaka wakiskiri phuqhañawa: kimsa tunka marani abogado título ukaniñawa, función judicial ukana wali wakiskri imaqiri, universidad jach'a yatiqaña utana kimsaqallqu mara yatichiri, ukhamarusa Consejo de la Magistratura ukana jani juchanchata ukhamañapawa. Calificación ukanxa jaqi taypina autoridad originaria ukana phuqhiri ukhamañaparakiwa.
- VII. Tribunal Supremo de Justicia imaqiri Magistrado jupanakataki jani wakisirinaka ukhamaraki jani lurañanaka utjipanxa servidor público ukanakaru juchanchañaki uka pachpa juchanchawa utjani.

183 AMTA

- I. Magistrado ukanakaxa, janiwa mayampi chhijllatäpxkaspati. Jupanakaxa suxta mara phuqhañkama imaqaqpañapawa.
- II. Tribunal Supremo de Justicia ukankiri Magistrado ukanakaxa lurañanakapa phuqhxipana, juicio de responsabilidades ukana sentencia ejecutoriada utjipana, amanuta mistxipana, jiwxipana kamachi uñxatasa phuqhasiñapawa.

184 AMTA

Tribunal Supremo de Justicia ukana kamachi uñxatasa phuqhañanakapaxa akhmawa:

- 1. Kamachi uñxatasa casación ukhamaraki recursos de nulidad ukhama utjipana ukanaka t'acaqña.
- 2. Tribunal departamental de justicia ukana uñstiri jani walt'ayasiñanaka t'acaqña.
- 3. Extradición jucha t'acaqña utjañapatakixa suma jucha uñt'asina phuqhayaña.

4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

ARTÍCULO 185

La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

CAPÍTULO TERCERO

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

ARTÍCULO 186

El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

ARTÍCULO 187

Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo

4. Estado irpiri Presidente jani ukaxa Vicepresidente jupanakana lura phuqhañanakapana jucharu puritapata jucha t'aqaña. Uka juicio jucha t'aqaña Asamblea Legislativa Plurinacional ukana kimsa t'aqata pä t'aqa yanapt'irimpi iyawsata ukhamaraki Fiscal General del Estado ukana mayitapampi jucha t'aqaña tribunal colegiado ukaru tukukisina phuqhañapawa. Uka jucha t'aqaña aruskipasa, taqina uñjkata, jani suyt'ayasa phuqhasiñapawa. Lurañanaka kamachina qhananchatäniwa.
5. Consejo de la Magistratura ukana tema katuyata uñxatasa tribunal departamental de justicia ukana vocal jupanaka utt'ayaña.
6. Judicial kamachi amtanaka wakichayasina Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru katuyaña.
7. Sentencia ukanaka uñt'asina uñakipasina wakisiyaña.

185 AMTA

Tribunal Supremo de Justicia ukana magistratura ukhama irnaqañapaxa maya sapakiwa.

KIMSA JALJA

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL UKA

186 AMTA

Tribunal Agroambiental ukaxa agroambiental uraqpacha tuwaqañanxa taqi sipana jil'iriwa. Taqi jaqitaki, phuqhata, jank'aki, wiñayataki, purapa marka samaqaña amtani, taqi ukampi ch'amanchatawa.

187 AMTA

Tribunal Agroambiental ukana Magistrado chhijllayasiñatakixa Tribunal Supremo de Justicia ukana phuqhañäki uka kikpa phuqhañarakiwa,

de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

ARTÍCULO 188

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.
- II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.
- III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

ARTÍCULO 189

Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales, ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos, forestales y de la biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.
2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones,

ukhamarusa uksatuqita yatiqatásaxa, judicatura agraria ukxatsa yatiñaparaki, universidad jach'a yatiña utansa, kimsaqallqu mara yatichiriñaparakiwa. Janiira chhijllayasiña utjkipanxa, taqi markata jutiri yäqañawa wakisini.

188 AMTA

- I. Tribunal Agroambiental ukana imaqiri Magistrado ukanakaxa Tribunal Supremo de Justicia ukataki chhijllañäki uka kikapu phuqhañanaka wakisiyasa chhijllatapaxñaaparakiwa.
- II. Tribunal Agroambiental ukana Magistrado ukanakana pantjasiñanakata juchanchañanakaxa servidor público ukanaka juchanchaña uka pachparakiwa.
- III. Tribunal Agroambiental ukana Magistrado ukanakatakixa Tribunal Supremo de Justicia ukana Magistrado ukanakataki pacha phuqhañasa suy'tayañasa uka pachpakirakiwa.

189 AMTA

Kamachina qhananchataruxa Tribunal Agroambiental ukana phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Accion real agraria, quqanakata, umanakata, uraqina utjiri yänaka apnaqañtuqita, uma, alinaka ukhamaraki taqi uraqpachata; uri uywanaka yanqhachirtuqita, taqpacha alinakata, uraqi patana ukatxa manqhana utjiri yänakata; taqpacha uraqi uywa ukhamaraki alinaka umaru yanqhachiri utjipana casación ukhamaraki nulidad taqi ukanakata jucha t'aqañapawa.
2. Título ejecutorial ukanaka jani wakisiñapataki ukhamaraki jani phuqhasiñapataki juch'a t'aqaña mayitanaka uñ'tasina askichaña.
3. Uraqina utjiri jani tukusiri yänaktuqita contrato, alakipaña, iyawsaña, churaña, lakinuqaña ukhamaraki mayampi

autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.

4. Organizar los juzgados agroambientales.

CAPÍTULO CUARTO

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPEFINA

ARTÍCULO 190

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

ARTÍCULO 191

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.
- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
 1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado, denunciadores o querellantes, denunciados o imputados, recurrentes o recurridos.
 2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.

lakinuqaña utjipana proceso contencioso administrativo ukhamaraki resolución administrativa jucha t'acaña mayitanaka uñt'asiña mayaki askichaña.

4. Juzgado Agroambiental ukanaka wakicht'asina utt'ayaña.

PUSI JALJA

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPEFINA UKA

190 AMTA

- I. Markanaka ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakaxa jupanakana irpirinakapa taypiwa taqikuna uraqipana phuqhaxani, ukhamarakiwa uka phuqhañanakaxa amuyuparu yäqasa, sarnaqañanakapa uñjasa, pachpa jakaña thakhipa yäqasawa nayraqataru sarantapxani.
- II. Jurisdicción indígena originaria campesina ukana kamachi phuqhañanxa suma jakañatakixa arsuña jark'acasiña derecho utjañapatakixa Tayka kamachina qillqatampi ch'amanchatawa.

191 AMTA

- I. Jurisdicción indígena originario campesina ukaxa pachpa uraqinkiri uka pachpa markankiri jaqinakapampi ch'amanchatawa.
- II. Jurisdicción indígena originario campesina ukaxa jaqipansa, yänakapansa, uraqipansa akhama phuqhañanakiwa:
 1. Jucharu puriri jani ukaxa juchani, jucha aytayasiri, juchanchata, niya juchani jaqi, taqi uka jaqinakaxa aka jurisdicción ukana taqinikuna phuqhaxañapawa.
 2. Aka jurisdicción ukaxa taqi jaqina jucharu puritanaka uñjasa yatisaxa Deslinde Jurisdiccional kamachi uñxatasawa phuqhaxani.

3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.

3. Aka jurisdicción ukaxa pueblo indígena originario campesino uka taypina jucha t'aqaña sarnaqatanakana phuqhasiñapatakikiwa.

ARTÍCULO 192

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

192 AMTA

- I. Taqi autoridad pública ukasa jani ukaxa aliqa jaqisa jurisdicción indígena originaria campesina juch'a t'aqatapa iyawsasa ist'asa phuqhaxñañapawa.
- II. Jurisdicción indígena originario campesina ukana qhananchatanakapa phuqhasiñapatakixa irpirinakapaxa Estado ukana utjiri tantachawinaruxa yanapa mayirakispawa.
- III. Estado ukaxa justicia indígena originaria campesina yàqañaapa ch'amanchañapawa. Deslinde Jurisdiccional kamachixa, jurisdicción indígena originaria campesina ukampi jurisdicción ordinaria, jurisdicción agroambiental ukatxa taqi jurisdicción ukanakampi kunjamsa yanapt'asixpani uka qhananchxani.

CAPÍTULO QUINTO

CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

ARTÍCULO 193

- I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.
- II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

PHISQA JALJA

CONSEJO DE LA MAGISTRATURA UKA

193 AMTA

- I. Consejo de la Magistratura ukaxa jurisdicción ordinaria, agroambiental ukhamaraki yaqha jurisdicción ukanakana pantjasiña utjipana jucha t'aqañañataki utt'ayawa; taqikuna luraña phuqhañanakapana, qullqi apnaqañañakapa, amuyunaka phuqhipana taqi uka urñañatakiwa. Consejo de la Magistratura taqi jaqina yanapt'apampipiwa nayraqataru sarantani.
- II. Utt'asitapasa, wakichatapasa phuqhañanakapasa kamachina qhananchatäniwa.

ARTÍCULO 194

- I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.
- III. Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidos ni reelegidos.

ARTÍCULO 195

Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.
2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.

194 AMTA

- I. Consejo de la Magistratura ukankirinakaxa Asamblea Legislativa Plurinacional qhananchatapa uñxatasa sufragio universal ukana qhana chhijlläwi. Chhijlläwi wakichañasa phuqhayañasa Órgano Electoral Plurinacional ukana wakisiyatäniwa.
- II. Consejo de la Magistratura de Justicia ukankirinakaxa, servicio público ukaru mantañatiki wakisirinaka phuqhasaxa, kimsa tunka maranipxañapawa, wali suma yatxatata ukhamaraki nayra irnaqañapana jani pantjasisa taqikuna luraña phuqhiriñapawa.
- III. Consejo de la Magistratura de Justicia ukankirinakaxa suxta maratiki utt'ayatapxiwa, ukhamarusa janiwa mayampi chhijllatapkaspasi.

195 AMTA

Tayka kamachi ukhamara kamachi uñxatasaxa Consejo de la Magistratura de Justicia ukaxa akhama phuqhañanakiwa:

1. Tribunal Supremo de Justicia ukhamaraki del Tribunal Agroambiental ukankirinakaxa irnaqañapana Magistrado ukanakaxa pantjasipana jani jucharu purixatapata mandato suyt'ayañatiki qhananchasa ch'amanchañapa.
2. Órgano Judicial ukankiri vocal, juez, auxiliar ukhamaraki administrativo imaqirinakaxa jani pantjasipxañapataki amanuta uñch'ukiña. Kamachi uñxatasaxa sinti pantjasiñanaka utjaspa ukjasa irnaqañapa suyt'ayxakispawa.
3. Órgano Judicial ukana utjiri qullqi apnaqata ukhamaraki yänakapa wakiskiri apnaqapxañapataki uñjaña.
4. Justicia jucha t'aqirinakana ukhamaraki yanapirinakapana luraña phuqhathanakapa amanuta uñakipaña.

5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.
8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
9. Designar a su personal administrativo.

5. Qullqi apnaqatanakata auditoría jurídica uka wakichayaña.
6. Técnico ukhamaraki estadístico yatxatawinaka phuqhaña.
7. Tribunal Supremo de Justicia ukana Tribunal Departamental de Justicia ukanaka utt'ayañapatakixa candidato ukanaka chhijllaraña.
8. Concurso de mérito ukhamaraki exámen de competencia ukanaka phuqhipana Partido ukhamaraki Instrucción Juez ukanaka utt'ayaña.
9. Irnaqaña yanapiri jaqinaka utt'ayaña.

CAPÍTULO SEXTO

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

ARTÍCULO 196

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.
- II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

ARTÍCULO 197

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.
- II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.

SUXTA JALJA

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKA

196 AMTA

- I. Tribunal Constitucional Plurinacional ukaxa Tayka kamachi nayraqatankañapataki wawaychañaapa, constitucionalidad ukaxa yäparu phuqhasiñapataki, garantía constitucional ukanakaxa wakiskiri utjaskañapataki ch'amanchañapawa.
- II. Tribunal Constitucional Plurinacional ukankirina wakiskiri qhananchañapaxa, taqi acta ukhamaraki resolución ukanakana qhillqata uñakipasaxa, constituyente ukana amtapa phuqhasiyañapawa.

197 AMTA

- I. Tribunal Constitucional Plurinacional ukana irnaqiri Magistrado ukanakaxa walja markata chhijllata, sistema ordinario ukhamaraki sistema indígena originario campesino taqi ukankirinakata utt'asitañapawa.
- II. Tribunal Constitucional Plurinacional ukankiri Magistrado suplente ukanakaxa paylla janiwa katuqapxkaniti, wakisipa ukja ukhamaraki kamachi qhananchaspa ukjakiwa jupanakaxa ukaru mantapxaspaxa.

- III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 198

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

ARTÍCULO 199

- I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- II. Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 200

- I. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

ARTÍCULO 201

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se regirán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

- III. Tribunal Constitucional Plurinacional ukana wakichapa ukhamaraki nayraqataru sarantañapaxa kamachina chiqanchatāniwa.

198 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional ukankiri Magistrado ukanakaxa sufragio universal taypi wakiskiri chhijllatāniwa, ukhamarusa Tribunal Supremo de Justicia ukana wakiskiri ch'amanchapampi chhijllatapxaniwa.

199 AMTA

- I. Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru mantañatāki chhijllayasiñatakixa, servicio público ukaru mantañatāki phuqhasaxa, kimsa tunka phisqani marañiña, ukhamarusa Derecho Constitucional, Administrativo, Derechos Humanos ukankxata niya kimsaqallqu mara yatxatātāñapawa. Ukataki calificación de mérito uñakipañaxa autoridad originaria uka taypina phuqhañaxa yāqataniwa.
- II. Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru mantañapatakixa organización civil ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakawa yanapt'apxañapaxa.

200 AMTA

Tribunal Supremo de Justicia ukankiri Magistrado ukanakatakixa imaqañi, ukankaña ukhamaraki tukt'ayaña pachaxa Tribunal Constitucional Plurinacional ukataki wakiski ukhamarakiñapawa.

201 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional ukankiri Magistrado ukanakaxa servidor público ukanakana lurañanakapa janilurañanaka phuqhaxañapawa.

202 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional ukana phuqhañanakapaxa Tayka kamachi ukhamaraki kamachi uñxatasina, uñt'asina akhama chiqanchañapawa:

ARTÍCULO 202

I. Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:

1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladores, Legisladoras y máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.
2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.
3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.
6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del

1. Ukachiqa sapana uñstiri, kamamchinaka jani walt'ipana, Carta Orgánica, decreto, ordenanza, resolucion no judicial taqi ukanaka chiqachaña. Uka chiqanchanaka jani amuyañjapanxa mama Presidenta jani ukaxa Presidente de la República, Senador Diputado, Legislador, ukhamaraki entidad territorial autónoma ukana irpirinakapawa chiqachapxaspaxa.
2. Poder público tantachäwi taypina phuqhaña ukhamaraki luraña ukanakana jani walt'ayasña utjipana.
3. Gobierno plurinacional, entidad territorial autónoma, descentralizada tantachawi taypinakana jani walt'añanaka utjipana.
4. Phuqhata utt'ayatxaru, Tayka kamachi jani ist'asa, jani wakiskiri utt'ayata tributo, impuesto, tasa, patente, taqi ukanaka jani utjañapataki mayiñanaka.
5. Órgano Legislativo ukana qhananchata resolucion amtanakaxa, mayni jani ukaxa waljaniru yanqhachaspa ukja.
6. Libertad phuqhayatanaka uñakipaña, ukhamaraki Amparo Constitucional, Protección de Privacidad, Popular ukhamaraki taqi phuqhañanaka. Aka uñakipäwixa ukjpacha phuqhaña amta wakisñañapatakixa janiwa jark'atakaniti.
7. Presidente de la República, Asamblea Legislativa Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia ukhamaraki Tribunal Agroambiental wakiskiri kamachi amtanakxata jiskht'asitanakapa. Tribunal Constitucional ukana qhananchatapaxa amanuta phuqhañatakiwa.

Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.

8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.
9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.
11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
12. Los recursos directos de nulidad.

ARTÍCULO 203

Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

ARTÍCULO 204

La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

TÍTULO IV

ÓRGANO ELECTORAL

CAPÍTULO PRIMERO

ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL

ARTÍCULO 205

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 1. El Tribunal Supremo Electoral.
 2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
 3. Los Juzgados Electorales.

8. Juch'a t'aqaña wakichayata amtanaxata indígena originario campesino irpirinakanaxa jiskht'asitanakapa ukja. Tribunal Constitucional ukana qhananchatapaxa amanuta phuqhañatakiwa.
9. Tratado internacional uka mayampi wakisipxaspa ukaxa phuqhata luratati uka uñjaña.
10. Tayka kamachiru juk'anaka askichataxa walikiti janicha uka uñjaña.
11. Jurisdicción indígena originaria campesina ukhamaraki jurisdicción ordinaria, agroambiental jani walt'ayasiña uñstipana.
12. Recurso directo de nulidad mayitanaka uñstipana.

203 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional qhananchata ukhamaraki arsutanakaxa taqinina wakiskiri amanuta phuqhañawa, ukata qhipjaruxa janiwa kuna mayiñasa utjañapakiti.

204 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional uka nayraqatana lurañanakaxa kamachina qhananchataniwa.

IV SUTINCHA

ÓRGANO ELECTORAL UKA

MAYA JALJA

ORGANO ELECTORAL PLURINACIONAL UKA

205 AMTA

- I. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa akhama utt'ataniwa:
 1. Tribunal Supremo Electoral uka.
 2. Tribunal Electoral Departamental ukanaka.
 3. Juzgado Electoral ukanaka.

4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
 5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 206

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.
- V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una tema por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas temas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

4. Jurado de Mesa de sufragio ukanaka.
5. Notario Electoral ukanaka.

- II. Órgano Electoral ukana taqichiqana wakiskiri luraña phuqhañanakapaxa aka Tayka Kamachina ukhamaraki kamachina qhananchatawa.

206 AMTA

- I. Tribunal Supremo Electoral ukaxa Órgano Electoral ukana p'iqinchiripa, markasa uraqpachankiwa.
- II. Tribunal Supremo Electoral ukankirinakaxa paqallqunipxiwa, suxta marataki utt'ayatásaxa janiwa mayampi chhijllayasipxkaspati, ukhamarusa paninixa indígena originario campesino ukhamañapawa.
- III. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa, kimsa t'aqatxa pä t'aqa voto yanapirimpiwa Órgano Electoral Plurinacional ukankiritakixa, suxtaniru chhijllani. Estado irpirixa mayni chhijllañaparakiwa.
- IV. Órgano Electoral Plurinacional ukankirinakataki chhijllañatakixa convocatoria pública ukawa phuqhaña wakisini, ukhamarusa sapa maynixa mantañatakixa concurso público ukana uñt'ayasiñapawa.
- V. Asamblea Legislativa Departamental jani ukaxa Consejo Departamental ukankirinakawa kimsatxa pä t'aqa yanapirimpi ch'amanchasaxa, Tribunal Departamental Electoral sapa departamento uraqina vocal utt'asiñapatakixa mä tema uñt'ayapxani. Sapa tema ukanakatxa Cámara de Diputado ukankirinakawa Tribunal Departamental Electoral ukankirinaka kimsatxa pä t'aqa voto yanapirimpi chhijllapxani, ukhamarusa ukanxa maynisa nación ukatxa pueblo indígena originario campesino ukankiriñapawa sapa Departamento uraqitxa.

ARTÍCULO 207

Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad al momento de su designación y tener formación académica.

ARTÍCULO 208

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejercite efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.
- III. Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

CAPÍTULO SEGUNDO

REPRESENTACIÓN POLÍTICA

ARTÍCULO 209

Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 210

- I. La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II. La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que

207 AMTA

Tribunal Supremo Electoral ukhamaraki Departamental ukana Vocal ukhama chhijllayasiñatakixa, servicio público ukaru mantañataki phuqhañäki ukanaka phuqhaña, ukhamarusa kimsa tunka maranişaxa, formación académica ukhama yatxatatañawa wakisi.

208 AMTA

- I. Tribunal Supremo Electoral ukaxa chhijllaña wakichayasa, uñjasa, phuqhayasaxa, resultado ukanakxa jupanakarakiwa qhananchapxañapa.
- II. Tayka Kamachi 26 Amta uñxatasaxa, Tribunal ukaxa chijllaña wakiskiri phuqhata utjayañapawa.
- III. Tribunal Supremo Electoral ukankirinakawa Registro Civil ukatxa Padrón Electoral nayraqataru sarantañapataki wakicht'ayaña ukhamaraki wakiskiri phuqhayapxañapaxa.

PAYA JALJA

REPRESENTACIÓN POLÍTICA UKA

209 AMTA

Kamachi phuqhasaxa mä khuskhata cargo público ukaru mantaña muniri chhijllatanakaxa, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino uka taypita, agrupación ciudadana, partido político, uka taypinakata ch'amanchata mistutapxañapawa, Órgano Judicial ukhamaraki Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru mantaña munirinakikiwa janixa.

210 AMTA

- I. Marka ukhamaraki pueblo indígena originario campesino, agrupacion ciudadana, partido político ukanakaxa tantachawi wakicht'ayaña nayraqataru sarantañapatakixa taqini democracia taypi yanapt'atañapawa.
- II. Agrupacion ciudadana ukhamaraki partido político ukanakana jupanaka taypina irpirinakapa chhijllañaxa Órgano Electoral Plurinacional ukankirinakana wakiskiri yanapt'atãñapa,

garantizará la igual participación de hombres y mujeres.

- III. Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

ARTÍCULO 211

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II. El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

ARTÍCULO 212

Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

TÍTULO V

FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

FUNCIÓN DE CONTROL

SECCIÓN I

CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO

ARTÍCULO 213

- I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquellas en las que el Estado tenga

ukhamarusa chachanaka warminakaxa mä khushkata yäqatapxañaapawa.

- III. Indígena originario campesino ukhamaraki taqi marka tantachawinakaxa candidato ukanakxa jupanakana utt'ayata chhijllaña thakhi phuqhasawa chhijllasipxañaapa.

211 AMTA

- I. Markanaka ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakaxa político uksatuqita arsurinakatakixa, chhijllasiña thakhipa phuqhasa utt'ayasipxarakispawa.
- II. Órgano Electoral ukankirinakawa irpirinakaka chhijlliri uñjanixa, ukhamaraki sayt'iri arsurinakapa chhijllirxa jupanaka pachpa taypina chhijllasiña thakhincha phuqhasa chhijllasiñanakapa amanuta uñjani.

212 AMTA

Mä cargo electivo ukatakixa chhijllayasiña munirixa janiwa paya cargo chhijllayaskaspati, janirawa paya circunscripción electoral ukansa ukjpacha chhijllayaskaspati.

V SUTINCHA

FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO UKANAKA

MAYA JALJA

FUNCIÓN DE CONTROL UKA

I CHIQA

CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO UKA

213 AMTA

- I. Contraloría General del Estado ukaxa Estado taypina qullqi apnaqaña sarantayiri tantachawinaka amanuta uñjañataki utt'ayatawa. UKhamäpana pantjasiñanaka utjaspa ukjaxa, administrativa, ejecutiva, civil,

participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.

- II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

ARTÍCULO 214

La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

ARTÍCULO 215

Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en una rama afín al cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años; contar con probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

ARTÍCULO 216

La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

ARTÍCULO 217

- I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquéllas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.

penal sutini juchanaka uñt'ayaspawa, ukatakixa taqi phuqhata wakicht'ayasina utt'ayatawa.

- II. Wakicht'ayasiñapa, sarantañapa ukhamaraki phuqhañapa, taqi ukaxa kamachi taypina wakiskiri, taqina uñjkaya, phuqhata, jank'aki, juk'a qullqita, pura yäqasisa, ukjpacha ukhamaraki wakiskiri, taqi ukaxa kamachina qhananchatäniwa.

214 AMTA

Contralor General del Estado tata jani ukaxa mamaxa, kimsa t'aqata paya t'aqa yanapirimpi Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana chhijlatäniwa. Chhijllañatakixa convocatoria pública ukawa nayraqata utjañapa, ukxaruxa profesional uka uñakipaña ukhamaraki concurso público ukanakampi phuqhachatañapawa.

215 AMTA

Contralor General del Estado ukhama utt'ayatäñatakixa servicio público ukaru mantañataki phuqhañäki taqi uka phuqhañawa wakisi; utt'ayatäki ukjaxa kimsa tunka marañiñapa; título profesional ukani ukhamaraki kimsaqallqu mara imaqiriñapawa; wali suma amuyt'ani jaqi, taqi ukanakaxa taqina uñjkayañapawa.

216 AMTA

Mama jani ukaxa tata Contralor General del Estado suxta marataki utt'ayatawa, ukhamarusa janiwa mayampi chhijllatäñapakiti.

217 AMTA

- I. Contraloría General del Estado ukaxa, Estado uksatuqina qullqi apnaqañampi sarantirinakaru público tantachawinaka uñakipañataki ukhamaraki amanuta uñjañapataki utt'ayatawa. Taqi jaqitaki alata yänaka, yänaka wakiskiri apnaqaña, taqi ukanaka suma uñjiritaki utt'ayatawa.

- II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

SECCIÓN I

DEFENSORÍA DEL PUEBLO

ARTÍCULO 218

- I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las instituciones privadas que presten servicios públicos.
- II. Corresponderá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.
- III. La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

ARTÍCULO 219

- I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

- II. Contraloría General del Estado ukaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakuwa sapa maraxa irnaqañanakapxata yatixyani.

PAYA JALJA

FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD UKA

I CHIQA

DEFENSORÍA DEL PUEBLO UKA

218 AMTA

- I. Defensoría del Pueblo ukaxa, ch'amanchaña, derechos humanos phuqhasiñapataki, sapa mayni jani ukaxa waljani, Tayka kamachi uñxatasa, kamachinakasa ukhamaraki internacional kamachinaka uñxatasa ch'amanchaña yatiyañapawa. Defensoría ukana phuqhañanakapaxa sector público ukhamaraki privado tantachawinaka yanapt'añataki arxatañatakiwa.
- II. Defensoría del Pueblo ukaxa nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino, comunidad urbana e intercultural, taqi Bolivia markankirinakuwa ukhamaraki yaqha markaru jakasiri saririnakuwa yatiyawinakampi ch'amanchaña ukhamaraki derecho ukaxa wakiskiri phuqhasiñapataki irnaqañapawa.
- III. Defensoría del Pueblo tantachawixa, kamachi phuqhayasaxa autonomía funcional, financiera ukhamaraki financiera, ukhama utt'ayatawa. Phuqhañanakapaxa jani qullqita, taqinitaki, jank'aki ukhamarusa ukhamarusa yanapt'añataki utt'ayatawa. Taqi uka phuqhañapatakixa Estado ukana tantachawinapata janiwa qhananchanaka katuqkiti.

219 AMTA

- I. Defensoría del Pueblo tantachawixa Defensor del Pueblo tata jani ukaxa mama jupana irpataniwa, suxta maratataki utt'ayata, janirakiwa mayampi chhijllatñapakiti.

- II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

ARTÍCULO 220

La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

ARTÍCULO 221

Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

ARTÍCULO 222

Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.
2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio Público al inicio de las acciones legales que correspondan.

- II. Defensor del Pueblo irpiri tata mamaxa janiwa arkanaqatãñapakiti, janirakiwa katuntatãñapakisa, taqi luraña phuqhañanakapanxa janirakiwa enjuiciamiento ukampisa jisk'achatãñapakiti.

220 AMTA

Tata jani ukaxa mama Defensor del Pueblo jupaxa kimsa t'aqata pä t'aqa yanapt'irimpiwa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa utt'ayapxañapa. Juparu utt'ayañatakixa convocatoria pública, calificación, mérito taqi ukanaka uñakipaña phuqhañapawa wakisi, ukhamarusa jupaxa derechos humanos uka arxatañatakixa walja mara wali uñt'ata imaqiriñapawa.

221 AMTA

Mama jani ukaxa tata Defensor del Pueblo utt'ayatãñatakixa servicio público uka mantañatiki phuqhañaki uka phuqhañawa wakisi, ukhamarusa utt'ayata ukjaxa kimsa tunka maraññapa, wakiskiri amuyunakani jani khitinsa kamsakaya kust'ata jaqiñapawa.

222 AMTA

Tayka kamachi ukhamaraki kamachi uñxatasaxa Defensoría del Pueblo ukaxa akhama phuqhañanakiwa:

1. Jani khitina lurama jiskata inconstitucionalidad, Libertad, Amparo Constitucional, Protección de Privacidad, Popular, Cumplimiento ukhamaraki recurso directo de nulidad, ukhama pantjasitawa sasa arsusa qhananchaña.
2. Wakisiri kamachi amtanaka amtasa wakicht'ayasina katuyaña ukhamaraki kamachinaka askicht'añatiki amuyunaka katuyaña.
3. Mayitasa jani mayitasa derecho ukaru jani walt'ayaña maynitiki jani ukaxa waljanitiki utjaspa ukjaxa yatxataña, ukatakixa markasana utjiri internacional kamachinaka uñakipasa Ministerio Público ukankirinakana arxayatasiñatiki jucha aytãwi mayiñapataki ch'amanchaña.

4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.
8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.
9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

ARTÍCULO 223

Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

ARTÍCULO 224

Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

4. Solicitar Irpirinaku ukhamaraki servicio público ukana irnaqirinakaruxa Defensoría del Pueblo ukaru phuqhata información churañaapataki mayiña, mayninakaxa janiwa kunsu imt'apxañaapakiti.
5. Pantjasiña, armasiña utjiri uñjasa ist'asaxa, kamachi phuqhañanaka, Estado ukana irnaqirinakaxa ukjpacha kamachi phuqhaña askicht'apxañaapataki iwzanaka katuyaña.
6. Jani khitina kamsata wati utanakana jist'antaxa jaqinaku tumpiri uñjiri jani khitina jark'ata mantaña.
7. Estado de excepción uka utjaskipansa jani ukaxa yaqha jark'añanaka utjipansa taqi lurañanakapana nayraqataru sarantaña.
8. Yanapa mayiri jaqinakaruxa jani jisk'achasa jank'aki taqi wakisirimpi yanapt'aña.
9. Taqi luraña phuqhañampi sarantañaapatakixa reglamento thakhincha wakichayaña.

223 AMTA

Taqi irpirinaka ukhamaraki servidor público ukanakaxa Defensoría del Pueblo ukankirina yatiyawinaka mayitaxa luratanakapxata jank'akiwa yatiyapxañapa. Jani phuqhata yatiyataxa, Defensoría tantachawina irpiriparuxa juchanchañatakiwa sartasiñapa, ukhamaraki jani yanapt'iri irpirixa imaqañapata alimuchutawa uñjasispa.

224 AMTA

Sapa marawa, Defensor del Pueblo jupaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukhamaraki Control Social ukankirinakaruxa markasa taypina kunjamsa derechos humanos uksatuqita arxatasa irnaqi taqi ukata yatiyani. Ukhamarusa Defensor del Pueblo juparuxa Asamblea Legislativa Plurinacional jani ukaxa Control Social ukankrinakaxa imaqañapxata yatiyañapatakixa kunapacha jawsayatakispawa.

SECCIÓN II

MINISTERIO PÚBLICO

ARTÍCULO 225

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

ARTÍCULO 226

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.
- II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

ARTÍCULO 227

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.
- II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

ARTÍCULO 228

La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

II CHIQA

MINISTERIO PÚBLICO UKA

225 AMTA

- I. Ministerio Público ukaxa taqi wakisirinaka arxatani ukhamaraki taqi jaqita sayt'ani, ukatakixa, ukatakixa penal pública uka phuqhani. Ministerio Público ukaxa autonomía funcional, administrativa ukhamaraki financiera ukhama utt'ayatawa.
- II. Ministerio Público ukaxa kamachi phuqhasa, jank'aki, taqina uñjkaya, wakiskiri, jani kamsata, mayaki ukhamaraki ch'amampiwa lurañanakapa phuqhani.

226 AMTA

- I. Fiscal General del Estado irpirixa Ministerio Público ukana taqi irpiritsa p'iqinchiriwa.
- II. Ministerio Público ukaxa fiscal departamental, fiscal de materia ukhamaraki wakiskiri utt'ayata fiscal ukanakaniniwa.

227 AMTA

- I. Fiscal General del Estado jupaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana kimsa t'aqata paya t'aqa yanapt'irina yanapt'apampi utt'ayataniwa. Juparu utt'ayañatakixa convocatoria pública ukawa nayraqata utjañapa, ukhamarusa taqi luratanakapa uñakipañaxa taqina uñjklatañapawa.
- II. Fiscal General del Estado ukhama chhijllayasiñatakixa servidor público ukaru mantañataki phuqhañaki taqi uka phuqhañawa wakisi, ukhamarusa Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia ukaru mantañataki phuqhañakixa uka phuqhañawa wakisiraki.

228 AMTA

Fiscal General del Estado jupaxa suxta marataki utt'ayatawa, ukhamarusa janiwa mayampi chhijllatäkaspati.

CAPÍTULO TERCERO

KIMSA JALJA

FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO

DEFENSA DEL ESTADO PHUQHAÑA

SECCIÓN I

I CHIQA

PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO

PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO UKA

ARTÍCULO 229

La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como atribución promover, defender y precautelar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

229 AMTA

Procuraduría General ukaxa Estado ukata kamachinakampi ch'amanchata, arxatañataki ukhamaraki wakisirinakapa jark'aqañatakiwa. Wakicht'asiñapatakisa utt'asiñapatakisa kamachina qhananchataniwa.

ARTÍCULO 230

- I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.
- II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.
- III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

230 AMTA

- I. Procuraduría General del Estado ukaxa Procurador General ukana p'iqinchatawa, yanapirinakapampi imaqañaxa ukhamarusa kamachina qhananchatawa.
- II. Procurador General del Estado jupaxa Estado irpirina utt'ayataniwa. Ukhama sutini irpiri utt'ayataxa Tribunal Supremo de Justicia ukasa kikpa wakisirinaka phuqhañapawa.
- III. Suxta tunka uru janiira jaquiptkipanxa, kimsa t'aqata pä t'aqa yanapt'irimpixa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa utt'ayatapa janiwa wakiti sañataki uñakipaxakirakispa. Ukhama jani waliwa sañaxa uka utt'aya irpiriru imaqañapa suy'tayañatakixaspawa.

ARTÍCULO 231

Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

231 AMTA

Tayka kamachina ukhamaraki wakisiri kamachina qhananchataruxa Procuraduría General del Estado ukana phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.

1. Wakiskiri kamachi uñxatasa ukhamarki Tayka Kamachi phuqhasaxa, Estado ukata qhana taqikunata ch'amampi arxataña, uka arxatañanxa judicial ukhamaraki administrativa sayt'asiñampi nayraqataru sarantañapawa.

2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.
3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.
4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.
5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, ocasionen daños al patrimonio del Estado.
6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.
7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.
8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

CAPÍTULO CUARTO

SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

ARTÍCULO 232

La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

2. Estado ukana aski wakisirinakapata arxatañatakixa recurso ordinario ukhamaraki yaqha wakisirinakampi sayt'aña.
3. Administración Pública ukana utjiri unidad jurídica ukanakana yaqha irpiri nayraqatanakana aski luratanakapa uñakipaña. Wakisirinaka jani lurapxkaspa jani phuqhapxkaspa ukjaxa, jupanakaru juchanchañataki amtanakampi sartasikispawa.
4. Taqi lurañanakapa phuqhañataki servidor público ukanakata ukhamaraki aliqa jaqinakata wakiskiri yatiyawinaka mayiña. Aka yatiyañaxa janiwa kunjarusa janiwa satañapakiti; wakisipa ukjaxa juchanchañatakixa kamachina qhananchatäniwa.
5. Estado ukana utjiri yänakaparu yanqhachiri servidor público ukanakaru juchanchañatakixa taqi tantachawi irpiriparu yanapt'anaka ukhamaraki yatiyawinaka mayikispawa.
6. Estado ukana aski yänakaparu yanqhachañ utjaspa ukjaxa, Control Social ukankirinakana qhananchanaka ukhamaraki mayiñanaka utjipana yanapt'aña.
7. Patrimonio Público uka yänakaru yanqhachañ utjiri uñjasa yatisaxa Fiscalía General del Estado ukaru juchanchañapataki ch'amanchaña.
8. Phuqhañanakpxata wakicht'ayata kamachi amtanaka katuyaña.

PUSI JALJA

SERVIDORES PÚBLICOS JUPANAKA

232 AMTA

Administración Pública tantachawixa wakiskiri kamachi taypina, chiqapa, taqina uñjkaya, taqi jaqiru yanapt'iri, aski thakhini, qhana, mä khushkahi, wakiskiri, ch'amani, wali kust'ata, munasiñampi, q'uma, aski amuyumpi ukhamaraki resultado ukanaka uñacht'ayasa, ukhama qhananchanakampi qalltasa ch'amanchatawa.

ARTÍCULO 233

Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

ARTÍCULO 234

Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal, pendientes de cumplimiento.
5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

ARTÍCULO 235

Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.
3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.

233 AMTA

Función pública ukhama sutini phuqhirinakaxa servidor público ukhama sutimpi uñt'atapxiwa. Servidor público ukanakaxa carrera administrativa uka taypina waqaychapxiwa, chhijllasa utt'ayatanaka ukhamaraki niya jupapachpa irnaqirinakaxa janiwa niyasa.

234 AMTA

Función pública ukaru mantañatakixa akhama phuqhañawa wakisi:

1. Bolivia markankiriña.
2. Jiliri jaqiña.
3. Militar taypina wakisirinaka phuqhaña.
4. Pliego de cargo ejecutoriado, sentencia condenatoria ejecutoriada penal, jani uka juchanakaniñawa.
5. Tayka Kamachi taypina qhananchata jani yäqiri ukhamaraki jani iyawsaña muniri jaqinaka.
6. Padrón electoral uka taypina phuqhata qillqantayasitaña.
7. Markasankiri waqaychata paya aru yatiña.

235 AMTA

Servidor público jupanakana phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Tayka kamachi ukhamaraki wakisiri kamachinaka phuqhaña.
2. Función pública ukana phuqhañäki taqi ukanakampi wakiskiri phuqhaña.
3. Janiira uka taypiru inaqiri mantkasaxa, irnaqkasa ukhamaraki irnaqaña tukuyxasaxa utjiri yänaxkata declaración jurada mayt'aña.
4. Uka taypina irnaqkasaxa qullqituqita, amuyunakqutita, aski lurañanaka qhuqhañtuqita wakiskiri yatiyaña.

5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

5. Estado ukana taqi yānakapa jark'aqaña ukhamaraki waqaychaña, janirakiwa jupapachpataki chhijllayasiñatakisa aptañapakiti.

ARTÍCULO 236

Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

236 AMTA

Función pública ukana jani lurañanakaxa akanakawa:

- I. Maya jani ukaxa paya cargo público ukana wakiskiri payllata uru paqara phuqhata imaqaña.
- II. Irnaqki uka tantachawi taypina jani walf'aña utjipana wakisirinaka phuqhasaxa, Administración Pública ukampi contrato ukhamaraki negocio lurañatakisa, jupapachpasa jani ukaxa yaqha arsuri taypisa mä amtaru purisa nayraqataru sarantaña.
- III. Wilamasi jaqinakarusa iyawsirinakarusa función pública ukana imaqañapataki cuarto grado ukhama jak'ankirinakaru utt'ayaña.

ARTÍCULO 237

I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:

1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
 2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

237 AMTA

I. Función pública ukana amanuta phuqhañanakaxa akanakawa:

1. Jani khitisa aliqata apsuñapataki jani ukaxa tukjañapatakixa, función pública uka taypina imqasa documento qillqata uñstirinaka waqaychaña ukhamaraki suma imaña. Documento público uka archivo apnaqañana imañtuqita jani ukaxa chhaqtayañtuqitsa kamachina qhananchatāniwa.
 2. Taqi yatiyawinaka jani khitimpi uñjayasisa amanuta imaña, ukhamāpanxa uka imaqañata mistxasinsa janiwa khitirusa yatiyañapakiti. Amanuta imata yatiyawinaka waqaychañatakixa kamachina qhananchatāniwa.
- II. Uka taypina jucharu puriña jani ukaxa jani phuqhaña utjipanxa kamachiwa qhananchxani.

ARTÍCULO 238

No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

238 AMTA

Chhijllkaya cargo público ukaruxa akhama luriri jaqinakawa jani mantapxkaspati:

1. Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
2. Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.
3. Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.
4. Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
5. Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

ARTÍCULO 239

Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

1. La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de terceras personas.
2. La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
3. El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades, sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

ARTÍCULO 240

1. Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.

1. Estado ukampi contrato jani ukaxa convenio ukani, ukhamarusa empresa, corporación ukana iripiripata imaqirinaka, chhijllaña uru janira kimsa phaxsikipana jani mistxirinaka.
2. Estado ukampi contrato ukhamaraki convenio ukani transnacional yaqha marka empresa uka tantachawina iripiripata imaqirinaka, chhijllaña uruxa janira phisqa jaqukiptkipana jani misxirinaka.
3. Chhijllaña utt'ayatanakaxa, chhijllaña urutaki kimsa phaxsi janira tukuskipana jani mistxirinaka, Presidente ukhamaraki Vicepresidente de la República ukanakakiwa janixa.
4. Fuerzas Armadas, Policía Boliviana ukana imaqirinaka, chhijllaña urutaki kimsa phaxsi janira tukuskipana jani mistxirinaka.
5. Yupaychaña tantachawi iripiri ministro ukanakaxa, chhijllaña urutaki kimsa phaxsi janira tukuskipana jani mistxirinaka.

239 AMTA

Función pública uka taypina phuqhaña jani wakisirinaka:

1. Estado ukana yänakapa servidor público jupana sutipxaru jani ukaxa yaqha jaqinakaru arrendamiento taypi yänaka churaña jani ukaxa katuqaña.
2. Estado ukampi mayni sapana askipataki contrato administrativo amanuta wakisiyirinaka.
3. Suma yatxatata irqaqiri, sayt'iri, amuyu p'iqinchayiri, taqi kunaymani tantachawi amanuta iptirinakaxa, Estado ukampi amanuta arusthapisa munaña phuqhirinaka.

240 AMTA

1. Chhijllata cargo ukankiri kawhiri jaqisa mandato ukata suyt'ayatakispawa, kamachi uñxatasaxa Organo Judicial ukankiriwa janixa.

- II. La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
 - III. El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.
 - IV. La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
 - V. Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
 - VI. La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.
- II. Mandato apaqaña ukaxa niya chikankkaspa ukjawa mayitãapaxa. Ukhamaraki mandato apaqañaxa tukuya marana janiwa wakisiñapaxiti.
 - III. Referendo revocatorio ukaxa markachirinakana amtapampi, servidor público uka chhijllañataki niya pataka chhijlliritxa tunka phisqani chhijllirina yanapt'apampiwa ukaxa wakisispa.
 - IV. Servidor público juparu mandato apaqañaxa kamachi uñxatasa phuqhayatãapawa.
 - V. Revocatoria de mandato phuqhasi niya ukjpachawa aynacht'irixa taqi lurañapa suyt'awayxañapa, ukata kamachi uñxatasawa latiripaxa ut'asxañapa.
 - VI. Revocatoria ukaxa chhijllata mandato constitucional suyt'ayañatakixa mayakutikiwa utjañapa.

VI SUTINCHA

PARTICIPACIÓN UKHAMARAKI CONTROL SOCIAL UKANAKA

TÍTULO VI

PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL

ARTÍCULO 241

- I. El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
 - II. La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
 - III. Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
 - IV. La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.
 - V. La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.
 - VI. Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.
- I. Markachirinakaxa jani khitina jisk'achata, ukhamarusa taqi jaqi tantacht'asitaxa, política pública ukanakuqita wakiskiri aski amtanaka wakichayañana chikanchasipxani.
 - II. Taqi jaqi tantacht'asitaxa Estado tantachawinaka taypina, gestión pública ukaxa kunjamasa phuqhatãski taqi uka amanuta uñjapxañapawa, uka uñjañaxa pública, mixta, privada uka tantachawina fiscal qullqinaka apnaqiri uñjañapawa.
 - III. Servicio público ukaxa wakiskiri sumati janicha uka taqi jaqixa uñjapxañapawa.
 - IV. Taqi jaqina luratanaka uñjapxañapataki kamachina qhananchatãniwa.
 - V. Taqi luratanaka amanuta uñjañatakixa markachirinakawa kunjamsa chikanchasipxani kunjamaraksa uñjapxani ukatakixa wakicht'ayasipxani.
 - VI. Estado taypina utjiri tantachawinakana markachinakana chikanchasipxañapataki ukhamaraki irnaqatanaka amanuta uñjapxañapataki wakiskirinaka utjayapxani.

ARTÍCULO 242

La participación y el control social implica, además de las provisiones establecidas en la Constitución y la ley:

1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.
3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.
4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.
5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.
10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

242 AMTA

Tayka kamachina ukhamaraki kamachina qhananchataruxa taqi jaqina chikanchasiña amanuta uñjapxañapaxa akhama phuqhañatakiwa:

1. Estado taypina política aski amuyunaka sartañapataki chikanchasiña.
2. Taqinitaki wakiskiri aski kamachinaka utjañapataki Órgano Legislativo ukaru ch'amanchaña.
3. Gobierno taypina irnaqirinakaru ukhamaraki autónoma, autárquica, descentralizada, desconcentrada taqi tantachawinakana irnaqatakapa amanuta uñjañataki wakich't'ayasisa nayraqataru sarantaña.
4. Gestión pública uka taypina utjiri yänakata ukhamaraki taqi yatiyawinakaxa taqina uñjkaya qhana apnaqata uñstañapataki wakisirinaka utt'ayaña. Control social ukankirinakana yatiyawinaka mayitaxa jank'aki churañataki iyawsasaxa phuqhata, qhana, wakiskiri ukhamaraki ukjpacha churatañapawa.
5. Tayka kamachina qhananchata uñxatasa kamachi uñxatasaxa, mandato suyt'ayañataki mayiña utjipanxa yatiyawinaka phuqhata uñachta'ayaña.
6. Estado ukana tantachawinakapana phuqhatanakapa luratanakapa uñt'asa qhanancha arsuña.
7. Estado ukana tantachawinakapampi uñjañataki wakichawinaka purapata amtasa phuqhaña.
8. Wakisispa ukjaxa, jucha utjipanxa wakisiri tantachawinakaru juk'ampi yatxatañapataki juchanchañapataki yatiyaña.
9. Taqi uñjkaya phuqhañanaka utjipanxa wakiskiri irpirinaka utt'ayañataki yanapt'aña.
10. Cargo público ukataki postulación ukanakana taqikunasa q'uma wakichayatañapataki órgano electoral ukaru ch'amanchaña.

TÍTULO VII

VII SUTINCHA

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA

FUERZAS ARMADAS UKHAMARAKI POLICÍA BOLIVIANA UKANAKA

CAPÍTULO PRIMERO

MAYA JALJA

FUERZAS ARMADAS

FUERZAS ARMADAS UKA

ARTÍCULO 243

Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

243 AMTA

Estado ukankiri Fuerzas Armadas ukaxa Comando en Jefe, Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana ukanakata wakiskiri utt'ayawa, ukaruxa Órgano Ejecutivo ukankirinakana qhananchataruxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa qawqha jaqinipxañapasa ukxata qhananchxani.

ARTÍCULO 244

Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad y estabilidad del Estado, su honor y la soberanía del país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

244 AMTA

Estado ukaxa jani khitina ñanqhachatañapatakiki, ukhamarusa jani khitisa ukhamaki uraqiparu mantañapatakiki, taqina yäqatañapatakiki uka phuqhayañapatakiki utt'ayatawa Fuerzas Armadas ukaxa, ukhamarusa Tayka Kamachi phuqhasina marka juk'ampi nayraqataru sartayañatakiki utt'ayata irpiriparu taqinimpi yäqayañatakikiwa.

ARTÍCULO 245

La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no delibera y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

245 AMTA

Fuerzas Armadas ukana utt'asiñapaxa jerarquía ukhamaraki disciplina ukanakampi ch'amanchatawa. Iwaysañapatakiki utt'ayataxa, kamachinakarukhamaraki militar thakhinchanakaparu ist'asaxa janiwa jupanakaxa aruskipapxañapäkiti. Ukhama utt'asita tantachawitapa laykuxa politica uksana janiwa sartasipxkaspati; kamachinaka phuqhasaxa, ukankirinakaxa taqiniwa wakiskiri kamachinakana qillqata uñxatasaxa waqaychatapxiwa.

ARTÍCULO 246

- I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.
- II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

246 AMTA

- I. Fuerzas Armadas ukankirinkaxa Estado irpiri Presidente jupana arupa ist'añatakiki uchatawa, administrativo thakhinchapanxa Ministro de Defensa jupampi, técnico uksatuqinxa Comandante en Jefe jupanakaru ist'asa nayraqataru sarantapxañapawa.
- II. Ch'axwañana ukhamaraki nuwasiñanxa, Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas ukawa taqi lurañanaka phuqhayañapaxa.

ARTÍCULO 247

- I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.
- II. Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señale la ley. Iguales condiciones serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

ARTÍCULO 248

El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

ARTÍCULO 249

Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 250

Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

CAPÍTULO SEGUNDO

POLICÍA BOLIVIANA

ARTÍCULO 251

- I. La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función policial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.

247 AMTA

- I. Yaqha markankiri jaqi chachasa warmisa Fuerzas Armadas ukana janiwa irpirita irnaqkaspati, ukatakixa Capitán General jupawa iyawsañapa.
- II. Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandante, Jefe de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana ukhamaraki jach'a unidad ukanakana irpirita irnaqañatakixa, nayraqata Bolivia markana yuriri ukhamaraki Ministerio de Defensa Viceministro ukataki kamachinakana qhananchata phuqhañawa wakisi.

248 AMTA

Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional ukaxa, akamachinaka uñxatasa wakicht'ayata ut'asitaplaykuxa, Capitán General de las Fuerzas Armadas jupana p'iqinchataniwa.

249 AMTA

Kamachi phuqhasaxa taqi Bolivia markachirixa servicio militar ukaru mantañapapuniwa.

250 AMTA

Wakisiri kamachi uñxatasawa Fuerzas Armadas ukankirinakataki ascenso ukaxa churatañapa.

PAYA JALJA

POLICÍA BOLIVIANA UKA

251 AMTA

- I. Policía Boliviana ukaxa, taqiru yanapiri ch'amanixa, taqi markachiriru arxatañapa ukhamaraki taqi jani walt'añanakata taqi Bolivia uraqpachana tuwaqañapawa. Ley Orgánica de la Policía Boliviana ukhamaraki Estado kamachinaka uñxatasaxa, taqinita, taqiniru arxatañapataki mayni sapa irpirina p'iqinchatawa.

- II. Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 252

Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

ARTÍCULO 253

Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

ARTÍCULO 254

En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

TÍTULO VIII

RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

CAPÍTULO PRIMERO

RELACIONES INTERNACIONALES

ARTÍCULO 255

- I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.
- II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:
1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.

- II. Jupanakaxa janiwa aruskipapxkaspati, janirakiwa política partidaria ukampisa chikachaskiti, taqi ukankirinakaxa kamachi uñxatasaxa derecho ukana waqaychatapxarakiwa.

252 AMTA

Policía Boliviana ukana taqi tantachawinapakaxa Ministerio de Gobierno taypi Estado ipiri Presidente juparu jaysiritaki utt'atawa.

253 AMTA

Kamachina taqi wakisirinaka phuqhasaxa, Comandante General de la Policía Boliviana ukhama utt'asiñatakixa Bolivia markana yuririña, pachpa tantachawina General ukhamañapawa.

254 AMTA

Yaqha markampi nuwasiña ch'axwa utjaspa ukjaxa, uka ch'axwa tukusiñapkamaxa Policía Boliviana ch'amanchirinakapaxa Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas ukana p'iqinchataniwa.

VIII SUTINCHA

RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA TAQI UKANAKA

MAYA JALJA

RELACIONES INTERNACIONALES UKA

255 AMTA

- I. Yaqha markankirinakampi sarnaqasiña ukhamaraki alakipaña, tratado internacional ukanaka qillqantasina wakisiyaña taqi ukanakaxa, taqi markachiritaki aski Estado ukana phuqhayatãñapawa.
- II. Alakipañataki aruskipaña tratado internacional qillqantasina wakisiyañaxa akhama phuqhayatãñapawa:
1. Estado ukakamaxa mä khuskhata, marka taypinakana jani yanqhachasisa ukhamaraki taqikunasa jani ch'axwasina askichaña.

2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.
3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.
4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.
5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.
6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.
7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.
8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.
9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.
10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.
11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

2. Dictadura, colonialismo, neocolonialismo ukhamaraki imperialismo taqi uka jani walinaru jani iyawsaña ukhamaraki saykataña.
3. Qullqituqita, taqinitaki, taqi saraqañana ukhamaraki jakasiñansa, jisk'achasiña uñisiña jani utjañapataki wali ch'amampi derecho humano ukaxa wakisiñapataki jark'aqasiña.
4. Pueblo indígena originario campesino ukanakana utjiri derecho uka yäqañana.
5. Estado ukhamaraki taqi markanakampi wakiskir yanapt'asiña.
6. Taqi utjiri patrimonio yänaka waqaychañana, wakiskiri taqikuna apnaqañana Estado ukampi yanapata nayraqataru sarantaña.
7. Pacha mamampi chika jakasiñataki, taqi utjirinaka jark'aqañana, mayni sapatakiki alinaka, uywanaka, jisk'a laq'unaka ukhamaraki taqi jakiri yänakampi jani ukhamaki apsuñapataki tuwaqasiña.
8. Taqi markachiritaki manq'añanaka utjñapatakixa; importación jani utjañapataki, amanuta mayjt'ayata jathanaka jani achuyañataki ukhamaraki alakipañataki, jaqiru ukhamaraki uraqpacharu yanqhachiri qullanaka jani utjañapataki tuwaqasiña.
9. Taqi markachirixa jupanakana askipataki servicio básico taqi ukaniñapataki ch'amanchaña.
10. Markachiritaki wakiskiri taqini qullanakaniñapataki ch'amanchaña.
11. Bolivia markana taqikuna achuyañataki, yaqha markanakana jilpacha qullqiru aljasiñapataki wakiskiri jark'aqasiña.

ARTÍCULO 256

- I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más

256 AMTA

- I. Taqi jaqiru wakiskiri arxatañataki derechos humanos uksatuqina qillqatanakuru yaqha markanakampi amtasa utjiri uñjasaxa, Estado ukaxa chikanchasispa ukjaxa, Tayka kamachiru

favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.

- II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

ARTÍCULO 257

- I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.
- II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:
 - 1. Cuestiones limítrofes.
 - 2. Integración monetaria.
 - 3. Integración económica estructural.
 - 4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

ARTÍCULO 258

Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

ARTÍCULO 259

- I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.
- II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

ch'amanchiri uñjasaxa, marksana juk'ampi ch'amanchasa wakisiyatãñapawa.

- II. Tayka kamachina waqaychanakaxa tratado internacional uka uñakipasa taqi jaqinakana askipataki wakiskiri amuyt'asina phuqhayatãñapawa.

257 AMTA

- I. Iyawsata tratado internacional qillqatanakaxa kamachinakasa taypina wakisiri kamachi kikpa waqaychatawa.
- II. Taqi jaqiru referendo popular taypi jiskht'asa iyawsaña tratado internacional ukanakaxa akhamatakiwa:
 - 1. Qurpanaka uñakipañataki.
 - 2. Qullqituqita mayacht'asiña amtañataki.
 - 3. Qullqituqita ukhamaraki taqi utjirinaka mayachañataki.
 - 4. Mayachthapisiña amtampi sarantañataki taqi organismo internacional ukanakana phuqhañanakapa uñacht'ayaña.

258 AMTA

Yaqha markanakampi tratado internacional ukaru puriñatakixa kamachina qhananchatãniwa.

259 AMTA

- I. Padrón electoral ukana qillqantayasita markachirinakaxa sapa patakata phisqani mayispa ukja, jani ukaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa sapa patakata kimsa tunka phisqani mayispa ukjasa tratado internacional qillqaxa referendo taypi wakisiñapawa. Akhama sartasiñanakaxa mä tratado utjañapataki Órgano Ejecutivo ukankirinakaruk mayiñataki wakisirakisipwa.
- II. Kamachina qhananchata utjipana ukhamaraki pacha qhananchata utjipana, tratado internacional wakisiyañaxa, referendo ukana qhanstañapkama suyt'ayatañapawa.

ARTÍCULO 260

- I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.
- II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.
- III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

CAPÍTULO SEGUNDO

FRONTERAS DEL ESTADO

ARTÍCULO 261

La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

ARTÍCULO 262

- I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.
- II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

260 AMTA

- I. Tratado internacional uka taypina askichaña utjaspa ukjaxa pachpa thakhinchapana luraña ukawa phuqhasiñapa, ukxaruxa Derecho internacional ukana thakhipa ukhamaraki Tayka kamachi yaqha kamachinaka uñxatasawa mayampi wakisiyataxaspaxa.
- II. Mayampi wakisiyata tratado qhananchaxa janiira Estado irpiri wakisiykipana Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana iyawsatãñapawa.
- III. Referendo ukana iyawsata tratado ukanakaxa, yaqha jiskht'awiru janiira Estado irpirina qhananchkipana mayampi uchatañapawa.

PAYA JALJA

ESTADO UKANA QURPANAKAPA

261 AMTA

Yaqha marka qurpankiri uraqinaka waqaychañaxa, markpacha uraqi tuwaqaña ukhamaraki nayraqataru sartayañaxa Estado ukana phuqhañapawa.

262 AMTA

- I. Qurpata aksaru phisqa tunka kilómetro uraqixa waqaychata qurpa uraqiwa. Janiwa khiti yaqha marka jaqisa, mayni sapasa jani ukaxa waljanisa, jupa sapataki katuqkaspasi, jupasa jani ukaxa maynimpisa, janirakiwa umanikaspasa, janirakiwa pata ukhamaraki manqha uraqinikaspasa; maysatuqitxa Asamblea Legislativa Plurinacional ikankirinakana kimsa t'aqata pä taqa yanapt'irimpisi iyawsapampi sinti wakiskiri kamachina qhananchasa wakisirakispawa. Ukhama katuqiri jaqixa jani phuqhirinakaxa Estado ukaruwa jani kuna paylla katuqasa maypacha uraqi kutt'ayxaspa.
- II. Wali waqaychata qurpa uraqixa régimen jurídico ukampi, qullqituqimpi, wakiskiri apnaqañampi tuwaqatawa, ukaxa nayraqataru sartaña

ARTÍCULO 263

Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

ARTÍCULO 264

- I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.
- II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.
- III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

CAPÍTULO TERCERO

INTEGRACIÓN

ARTÍCULO 265

- I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.
- II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

utjañapataki ch'amanchañataki, Estado uraqi maypachaskañapatakiwa.

263 AMTA

Fuerzas Armadas ukaxa, qurpankiri uraqinaka amanuta uñjañapa tuwaqañapa waqaychañapawa. Fuerzas Armadas ukankirinakaxa nayraqataru sartaña amtanakana ukhamaraki uka uraqinakana taqikunasa wiñayataki utjañapataki, jani sarasa qamapxañapawa.

264 AMTA

- I. Estado ukaxa wiñayataki nayraqataru sartaña utjañapatakiwa aski amuyunaka, taqpachana, jani inakt'asa qurpanakana, ukhamaraki uka uraqinakana jakasirinakaxa juk'ampi nayraqataru sarantapxañapataki, qhanpacha arunxa qurpanakankiri nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakataki ch'amanchani.
- II. Estado ukaxa wakisiri amtanaka wakichayasina qurpa uraqinakana utjiri taqi yänaka tuwaqañampi amanuta phuqhañapawa.
- III. Qurpa uraqina chiqanchaña utjañapatakixa kamachina qhananchatãñapawa.

KIMSA JALJA

INTEGRACIÓN UKA

265 AMTA

- I. Purapata ch'amanchasiña yäqasa, jani walt'ayasiñanaka uñakipasa, taqini mayacht'asiña munasa, política amuyuna, sarnaqañana ukhamaraki qullqituqina yaqha markanakampi, pachpa markanakampi ukhamaraki uraqpachankiri markanakampi uñjasa amuyt'asaxa integración latinoamericana utjañapatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.
- II. Pachpa markanakapa mayacht'asiña ukhamaraki pueblo indígena originario

ARTÍCULO 266

Las representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

CAPÍTULO CUARTO

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

ARTÍCULO 267

- I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.
- II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

ARTÍCULO 268

El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

campesino ukanakaxa uraqpachankiri
pueblo indígena ukanakampi mayacht'asiña
utjñapatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.

266 AMTA

Bolivia markata arsuri sayt'irinakaxa jichha
uñstiri organismo parlamentario supraestatal
ukankañapatakixa sufragio universal ukana amanuta
chhijllataniwa.

PUSI JALJA

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA UKA

267 AMTA

- I. Estado boliviano ukatakixa Pacifico qutaru ukhamaraki uraqiparu mantañatakixa wakisiri derecho ukaxa janiwa armatakisa janirakiwa tukusirikisa.
- II. Qutaru jani mantayata jani walt'añaxa qhana askichañaxa, jani ch'axwasa uka uraqiru jani khitina kamsata mantañatakixa Estado boliviano ukatakixa jani tukusiri wiñaya jach'a amtapawa.

268 AMTA

Qutana aski lurañampi sartañanaka, jawirana ukhamaraki jisk'a qutanakana, marina mercante ukaru ch'amanchañaxa Estado ukataki wali wakisiriwa, ukhamaraki apnaqañataki jark'aqañaxa Armada Boliviana ukana kamachi uñxatasa ch'amanchatañapawa.



KIMSA T'AQA

TERCERA PARTE



**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN
TERRITORIAL DEL ESTADO**

**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN
TERRITORIAL DEL ESTADO UKA**





TÍTULO I

I SUTINCHA

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

**ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO
UKA**

CAPÍTULO PRIMERO

MAYA JALJA

DISPOSICIONES GENERALES

DISPOSICION GENERAL UKANAKA

ARTÍCULO 269

269 AMTA

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

- I. Bolivia marka uraqipaxa departamento, provincia, municipio ukhamaraki territorio indígena originario campesino taqi ukata utt'asitawa.
- II. Machaqata utt'ayaña, maysa uñtayaña ukhamaraki uraqinakana qurpa uchañaxa taqi jakasirinakapana amtapa phuqhasa wakisiyatãñapawa, taqi ukaxa Tayka kamachi ukxatasa wakisiri kamachi uñxatasa phuqhasiyatãñapawa.
- III. Kamachina wakisiyata ukhamaraki qhananchataruxa región sutini uraqinakaxa jach'a uraqi taypina utt'ayatãniwa.

ARTÍCULO 270

270 AMTA

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

Markasana utjiri taqpacha descentralizada ukhamaraki autónomo uraqi wakicht'ayaña amtaxa akhama amuyumpi ch'amanchatawa: mayaki, jani khitina arxayata, purapata yanapt'asisa, taqinitaki, pachpa irpañani, khuskhaki, purapata ch'amanchasiña, jaqthaptata, chacha warmi, yanapt'iri, juk'ata juk'ata, purapa amuyt'asa ukhamaraki jani sallqasisa, qhana, taqina uñjkaya yanapt'asisa, qullqimpi yanapt'aña ukhamaraki nayratpacha utjiri nacion ukhamaraki pueblo indígena originario campesino, Tayka kamachina qhananchata uñxatasa.

ARTÍCULO 271

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.
- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 272

La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

ARTÍCULO 273

La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

ARTÍCULO 274

En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

ARTÍCULO 275

Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

271 AMTA

- I. Estatuto autonómico ukhamaraki Carta Orgánica kamachinaka wakichayañaaxa Ley Marco de Autonomías y Descentralización ukampi chiqanchatäniwa, churañanaka, lantiñanaka utt'ayaña, qullqi apnaqaña, nivel central ukampi entidad territorial descentralizada ukanakampi chika sarantañasa ukhamaraki.
- II. Ley Marco de Autonomías y Descentralización kamachixa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana kimsa t'aqata pä t'aqa yanapirina iyawsatapampi wakisiyatäniwa.

272 AMTA

Autonomía ukaxa markachirinakapana irpiripa wakiskiri chhijllañataki, utjiri qullqinaka jupanakpachpa apnaqañataki, pachpankiri kamachinaka amtaña, thakhinchanaka, uñjañanaka ukhamaraki luraña phuqhañataki, taqi ukaxa gobierno autónomo ukana pachpa uraqipana taqi phuqhañanaka wakisiyañatakiwa.

273 AMTA

Municipio, región, territorio indígena originario campesino taqi ukanakana mancomunidad amtaru puriñapatakixa kamachiwa chiqanchxani.

274 AMTA

Descentralización utjiri departamento uraqinakanxa prefecto, consejero departamental ukaxa uka pachpa taqi jaqina chhijllatäniwa. Aka uraqinakanxa autonomía utajañapatakixa referendo lurapxarakispawa.

275 AMTA

Uka uraqinakanxa aruskipiri sapa tantachawiwa taqi jaqina yanapt'apampi Estatuto thakhincha amta jani ukaxa Carta Orgánica wakichayxani, ukaxa kimsa t'aqata pä t'aqa yanapirimp i yawsatäñapawa, ukaxa suma uñjata phuqhayataxa, pachpa uraqina referendo aprobatorio ukana uyawsapampiwa phuqhasiña qallawayxaspa.

ARTÍCULO 276

Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

276 AMTA

Ukhama autónoma uraqinakaxa janiwa jupanakkama jisk'asiñapaki jani ukaxa khushkata yáqata waqaychatawa.

CAPÍTULO SEGUNDO

AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL

ARTÍCULO 277

El gobierno autónomo departamental está constituido por una Asamblea Departamental, con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa departamental en el ámbito de sus competencias y por un órgano ejecutivo.

PAYA JALJA

AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL UKA

277 AMTA

Gobierno autónomo departamental ukaxa Asamblea Departamental ukampi ch'amanchasa utt'asitawa, wakiskiri aruskipañapataki, luraña phuqhatakana uñakipañapataki ukhamaraki departamento uraqipana wakiskiri amta phuqhayañapawa.

ARTÍCULO 278

- I. La Asamblea Departamental estará compuesta por asambleístas departamentales, elegidas y elegidos por votación universal, directa, libre, secreta y obligatoria; y por asambleístas departamentales elegidos por las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo a sus propias normas y procedimientos.
- II. La Ley determinará los criterios generales para la elección de asambleístas departamentales, tomando en cuenta representación poblacional, territorial, de identidad cultural y lingüística cuando son minorías indígena originario campesinas, y paridad y alternancia de género. Los Estatutos Autonómicos definirán su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.

278 AMTA

- I. Asamblea Departamental ukaxa asambleísta departamental ukanakana, jupanakaxa taqi jaqina wakiskiri amanuta chhijllata, chiqapa, jani khitina jisk'achata utt'asitawa; ukhamaraki nación y pueblo indígena originario campesino ukankirinakana chhijllata asambleísta departamental ukhama taqi lurañanaka phuqhasa utt'ayatpxiwa.
- II. Asambleísta departamental chhijllañatakixa kamachina taqi lurañanakaxa qhananchatāniwa, qawqha jaqinisa uka uñjasa, uraqi uñjasa, samaqāwi ukhamaraki aru arsuri uñjasa, indígena originario campesino jaqixa juk'ani uñjasasa, chacha warmi uñjasasa wakisirinaka phuqhañapawa. Estatuto Autonómico ukanakaxa phuqhañanaka uraqinakapa ukhamaraki markapa uñjasawa qhananchapxani.

ARTÍCULO 279

El órgano ejecutivo departamental está dirigido por la Gobernadora o el Gobernador, en condición de máxima autoridad ejecutiva.

279 AMTA

Órgano ejecutivo departamental ukaxa tata jani ukaxa mama Gobernador ukana p'iqinchatāniwa.

CAPÍTULO TERCERO
AUTONOMÍA REGIONAL

KIMSA JALJA
AUTONOMÍA REGIONAL UKA

ARTÍCULO 280

- I. La región, conformada por varios municipios o provincias con continuidad geográfica y sin trascender límites departamentales, que compartan cultura, lenguas, historia, economía y ecosistemas en cada departamento, se constituirá como un espacio de planificación y gestión. Excepcionalmente una región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.
- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones. Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.
- III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

ARTÍCULO 281

El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

ARTÍCULO 282

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.

280 AMTA

- I. Departamento uraqita jani misturi municipio, provincia uraqinakaxa, niya kikpa uraqini, sarnaqañani, aruni, ukanakaxa sapa departamento uraqina aruskipasaxa wakicht'aya phuqhañanakampixa niya mayakiwa sarantapxaspa. Jani wakispaspa ukjaxa mä región ukaxa provincia uka sapata wakispaspa utt'asirakispwa. Markanakana niya 500.000 ukjata jila jaqinispaspa ukjaxa, región metropolitana sutini utt'asipxarakispawa.
- II. Región uka uraqinakana amtaña luraña phuqhañanakaxa Ley Marco de Autonomías ukhamaraki Descentralización uka kamachinakana qhananchatäniwa. Región sutini utt'asiri uraqinxa provincia irpirinakaxa janiwa chhijllatakaspati.
- III. Región uraqinxa autonomía regional ukaxa wakispaspa, ukaxa pachpankiri municipio ukanakana ch'amanchata, ukhamarusa referendo phuqhasawa utt'asispa. Luraña phuqhañanakapaxa órgano deliberativo departamental ukankirinakana kimsa t'aqata pä t'aqa yanapt'irimpi ch'amanchatäñapawa.

281 AMTA

Autonomía regional irpirixa Asamblea Regional ukana ch'amanchata, wakisirinaka aruskipiritaki, chiqanchasa apnaqañataki, uñakipañataki órgano ejecutivo ukampi chika utt'ayatawa.

282 AMTA

- I. Jaqinaka uñjasa uraqi uñtasaxa, Asamblea Regional ukankirinakaxa sapa municipio ukana concejal chhijllaña uruna qhana chhijllatapxañaparakiwa.

- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

- II. Región uraqinkirinakaxa taqpachani yanapt'asisa wakiskiri Estatuto thakhinchapa amuyt'asa wakicht'ayasipxani.

CAPÍTULO CUARTO AUTONOMÍA MUNICIPAL

ARTÍCULO 283

El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

ARTÍCULO 284

- I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejales y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.
- III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejales y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.
- IV. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

PUSI JALJA AUTONOMÍA MUNICIPAL UKA

283 AMTA

Gobierno autónomo municipal ukaxa Concejo Municipal uka taypi aruskipañapataki, yatxatiri ukhamaraki municipio taypina wakiskiri kamachinaka wakichayiri; ukata ejecutivo tantachawini, ukaxa Alcalde jupana p'iqinchatāniwa.

284 AMTA

- I. Concejo Municipal tantachawixa sufragio universal chhijllañana utt'ayata concejal jupanakana ch'amanchatawa.
- II. Nacion ukhamaraki pueblo indígena originario campesino utjiri municipio ukanakana, jani autonomía indígena originaria campesina utt'atakipanxa, jank'akiwa jupanakata arsurinaka chhijllt'asaxa Concejo Municipal ukaru khithapxaspa, uka phuqhañaxa Carta Orgánica Municipal ukana qillqata uñxatasa phuqhatāñapawa.
- III. Concejo Municipal ukana aruskipiri mantirinakaxa qawqhanisa ukxa chhijllañana qawqha yanapirinisaxa ukxa kamachiwa qhananchxani. Carta Orgánica Municipal ukana uraqipana taqi wakisirinakaxa qhananchatāxani.
- IV. Aka Tayka Kamachina qhananchata uñxatasaxa Concejo Municipal ukankirinakawa Carta Orgánica thakhincha wakichayxapxani.

CAPÍTULO QUINTO

**ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS
AUTÓNOMOS**

ARTÍCULO 285

- I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.
 2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.
 3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.
- II. El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

ARTÍCULO 286

- I. La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.
- II. En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

PHISQA JALJA

**GOBIERNO AUTÓNOMO UKANKIRI ÓRGANO
EJECUTIVO UKANAKA**

285 AMTA

- I. Gobierno autónomo uka taypina órgano ejecutivo ukaru mantañatiki chhijllayasiñatakixa, servicio público uka mantañatiki phuqhañäki ukanaka phuqhañawa wakisi, ukhamaraki:
 1. Departamento, región jani ukaxa municipio ukana janira elección chhijllaña utjikipana pä mara qamasñawa wakisi.
 2. Alcalde jupataki chhijllayasiñatakixa pä tunka mayani mara phuqhañawa wakisi.
 3. Prefecto ukhamaraki Gobernador jupanakataki chhijllayasiñatakixa pä tunka phisqani mara phuqhañawa wakisi.
- II. Gobierno autónomo ukanaka irpiri p'iqinchirinakapaxa phisqa marataki utt'ayatapxiwa, ukhamarusa jupanakaxa maya kutimpikiwa chhijllatapxarakispaxa.

286 AMTA

- I. Gobierno autónomo irpiriru lantiñaxa, Estatuto jani ukaxa Carta Orgánica thakhincha uñxatasaxa, mayni Concejo jani ukaxa Asamblea ukana irnaqirirruwa wakt'añapaxa.
- II. Gobierno autónomo ukana irpiripaxa sarxaspa ukja, jani ukaxa jiwxaspa, janipuni phuqhirjexaspa jani ukaxa suyt'ayatāxaspa ukjaxa, machaqata chhijllañawa wakisispa, chikata mara irnaqxaspa ukjakiwa janixa. Jani ukhamākaspaxa ukjaxa, Estatuto Autonómico jani ukaxa Carta Orgánica uka uñxatasa nayra chhijllata irpirirruwa utt'ayatāxarakispaxa.

CAPÍTULO SEXTO

**ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS
Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS
AUTÓNOMOS**

ARTÍCULO 287

- I. Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.
 2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.
- II. La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

ARTÍCULO 288

El período de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelectos o reelectos de manera continua por una sola vez.

CAPÍTULO SÉPTIMO

**AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA
CAMPESINA**

ARTÍCULO 289

La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

ARTÍCULO 290

- I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.

SUXTA JALJA

**ÓRGANO LEGISLATIVO, DELIBERATIVO
UKHAMARAKI GOBIERNO AUTÓNOMO
UKANAKARU UÑJIRINAKA**

287 AMTA

- I. Gobierno autónomo ukanakana concejo ukhamaraki asamblea ukaru mantaña munirinakaxa servicio público ukaru mantañataki phuqhañaki taqi ukanaka amanuta phuqhaxañapawa, ukhamarusa:
 1. Uka uraqipana janira chhijllaña utjkipana jani sartasa pä mara qamasañapawa.
 2. Chhijllaña uruxa 18 mara phuqhaña.
- II. Gobierno autónomo ukanakataki Asamblea ukhamaraki Concejo ukataki chhijllañaaxa ejecutivo chhijllañata yaqhañapawa.

288 AMTA

Gobierno autónomo ukana Concejo ukhamaraki Asamblea ukankirinakaxa phisqa maratataki utt'atawa, ukjapacha maya kutimpi chhijllayasipxarakispwa.

PAQALLQU JALJA

**AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA
CAMPESINA UKA**

289 AMTA

Autonomía indígena originaria campesina ukaxa jupanaka pachpa markapa uraqipa jani khitina kamsata apnaqasiñawa, ukana jakasirinakaxa pachpa uraqini, sarnaqañani, luratanaka amtañani, pachpa aruni, jucha t'qaña tantachawinakani, política amuyunakani, qullqituqita jupanakpachpa amuyuni utt'asitaxiwa.

290 AMTA

- I. Autonomía indígena originario campesina ukaxa nayrapachata utjiri uraqinakana utt'asitawa, jichhaxa uka uraqinakaxa pacha jaqinakawa jakasiskapxi, ukhamarusa markachiripana wakisiyata, taqiniru jiskht'asa, Tayka kamachi ukhamaraki kamachi uñxatasa waqaychatawa.

- II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 291

- I. Son autonomías indígena originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.
- II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

ARTÍCULO 292

Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 293

- I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.
- II. Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.

- II. Autonomía indígena originaria campesina ukanakana pachpa marka irpañapaxa jupanakana thakhinchanakapa phuqhasa, tantachawinakapa waqaychasa, irpirinakapa, luraña phuqhañakapa yäqasa ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasa kamachi yäqasa wakisiyatäniwa.

291 AMTA

- I. Tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki kamachi phuqhasaxa autonomía indígena originaria campesina ukaxa nayratpacha utjiri jaqi uraqinaka, municipio uraqi, taqi ukata utt'atawa.
- II. Autonomía indígena originaria campesina ukxa paya jaqi markaxa mayacht'asisina utt'asikispawa.

292 AMTA

Sapa autonomía indígena originaria campesina ukaxa mä Estatuto thakhincha Tayka kamachi uñxatasa kamachinaka yäqasa wakicht'ayapxañapawa.

293 AMTA

- I. Autonomía indígena ukaxa pachpa uraqipana utt'asita jani ukaxa machaqata utt'asiña munirinakaxa, markachirinakapana amtapa phuqhasina ukhamaraki taqi luraña phuqhañanaka yäqasa wakisitawa, ukakiwa phuqhañapaxa wakisi.
- II. Machaqata utt'asiri autonomía indígena originaria campesina ukaxa distrito municipal uraqiru mantaspa ukjaxa, pueblo ukhamaraki nación indígena originaria campesina ukampi gobierno municipal ukampixa machaqata qurpanaka amtasina utt'ayapxañapawa. Municipal uraqinakarumantaña utjipanxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru askichañapataki mayiñawa, jupanakawa kamachi phuqhasaxa taqi wakisirnaka amuyt'apxani.
- III. Autonomía indígena originaria campesina utt'ayañatakixa, taqi luraña phuqhañanaka

- III. La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.
- IV. Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

ARTÍCULO 294

- I. La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.
- II. La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.
- III. En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 295

- I. Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.
- II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda

qawqha jaqiniñapasa taqi ukanaka qhananchxani.

- IV. Autonomía indígena originaria campesina utt'ayañataki maya jani ukaxa walja municipio uraqinakaru wakt'aspa ukjaxa, kamachina lurañanaka ukhamaraki purapata yanapt'asiña amtanakaxa qhananchatäxañapawa.

294 AMTA

- I. Tayka kamachina qhananchata ukhamaraki kamachina utt'ayata phuqhañanaka waqaychasaxa, uutonómia indígena originaria campesina amta phuqhayañatakixa taqi jaqiru jiskht'aña phuqhasa wakisiyätäñapawa.
- II. Kamachina qhananchata wakisirinaka phuqhasaxa mä municipio ukaruxa autonomía indígena originaria campesina ukhama jaqukiptayañatakixa taqi jaqiru jiskht'asa ch'amanchatäñapawa.
- III. Municipio ukanakana utjiri, taqi phuqhata utt'asita ayllunakaxa, machaqa municipio utt'asiñapataki Tayka kamachi uñxatasa yaqha kamachinaka uñakipasaxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana iyawsañapataki ukhamaraki machaqa municipio utt'ayañapatakixa mayipxakispa.

295 AMTA

- I. Municipio uraqi taypina qurpanaka mayjt'ayasa mä indígena originaria campesina uraqi utt'ayañatakixa, wakisiri kamachinaka uñakipasaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaru taqi wakisirinaka phuqhasa utt'ayxañapataki mayiñawa.
- II. Mä indígena originaria campesina uraqi utt'ayañataki jaqkattiri municipio, distrito municipal, autonomía indígena originaria campesina uka uraqinakanxa Tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki kamachi uñxatasaxa, mä referendo taqi markachiriru jiskht'añawa phuqhasiñapa.

y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 296

El gobierno de las autonomías indígena originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

CAPÍTULO OCTAVO

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

ARTÍCULO 297

- I. Las competencias definidas en esta Constitución son:
 1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiera ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
 2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
 3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
 4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución corresponderá a las entidades territoriales autónomas.

296 AMTA

Autonomía indígena originaria campesina marka irpañaxa pachpa thakhinchanakapa phuqhayasa pachpankiri tantachawinaka yāqasa, ukhamaraki Tayka kamachi ukatxa wakisiri kamachi uñxatasa ch'amanchatāñapawa.

KIMSAQALLQU JALJA

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIA UKANAKA

297 AMTA

- I. Aka Tayka kamachinaka luraña phuqhañakaxa akhamawa:
 1. Mayni sapatakiki, khayana kamachi wakichayaña, thakhincha wakichayaña ukhamaraki phuqhayañanakaxa janiwa churatakiti, ukanakaxa Estado uka taypina phuqhayañatakikiwa.
 2. Mayni sapatakiki, marka irpaña Gobierno taypina utjiri phuqhañaxa, kamachinaka amtaña, thakhinchanaka amtaña, luraña amtaña taqi ukaxa jupanakana phuqhañapakiwa, ukhampachasa thakhincha ukhamaraki phuqhaña amta wakisiyañaxa churatarakispwa.
 3. Purapata, Estado taypina kamachinaka ukhamaraki thakhinchanaka wakichayañanxa yaqhanakampi wakisirinaka utjayapxarakispawa.
 4. Yanap'asiña, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa taqi marka uraqipa taypina sarqanañapa jakasiñapa yāqasa nayraqataru sartaña utjañapataki wakiskiri kamachi wakichayañapataki ch'amanchañawa. Taqi luraña phuqhayañataki thakhinchanaka wakichayañaxa territorio autónomo ukankirinakana wakichayatāñapawa.
- II. Aka Tayka kamachina jani qhananchata utjirinakaxa Estado ukana wakiskiri chiqanachañapawa, uka phuqhañaxa kamachi uñxatasa wakisiyatāñapawa.

- II. Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

ARTÍCULO 298

- I. Son competencias privativas del nivel central del Estado:
1. Sistema financiero.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
 3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.
 4. Régimen aduanero.
 5. Comercio Exterior.
 6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.
 7. Armas de fuego y explosivos.
 8. Política exterior.
 9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
 10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
 11. Regulación y políticas migratorias.
 12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
 13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.
 14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.

298 AMTA

- I. Estado taypi sapaná phuqhañanakapaxa akanakawa:
1. Sistema financiero uka.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, ukhamaraki política cambiaria taqi ukanaka.
 3. Sistema de pesa ukanaka ukhamaraki medida chimpunaka, ukatxa hora oficial uruyt'atuqitsa.
 4. Régimen aduanero uka.
 5. Comercio Exterior ukxata.
 6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas ukhamaraki Policía boliviana ukankxata.
 7. Arma de fuego ukhamaraki explosivo ukanakata.
 8. Política exterior ukxata.
 9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo ukhamaraki refugio taqi ukanakxata.
 10. Estado taypina seguridad utjañapataki uraqi qurpanakxata.
 11. Regulación ukhamaraki política migratoria ukanakxata.
 12. Estado taypina wakiskiri control ukhamaraki empresa pública estratégica ukanakana suma apnaqaña utjañapataki.
 13. Estado Plurinacional ukana utjiri taqi wakiskiri yñakapa ukhamaraki tantachawinaka suma apnaqaña.
 14. Taqpacha uraqisana alaxpacha tránsito aéreo ukaxa amanuta suma uñjaña. Aeropuerto internacional ukhamaraki tráfico interdepartamental suma utjañapatakixa wakisirinaka lurayasa, apnaqasa ch'amanchaña.
 15. Registro Civil uka.

15. Registro Civil.
 16. Censos oficiales.
 17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
 18. Hidrocarburos.
 19. Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
 20. Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.
 21. Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
 22. Política económica y planificación nacional
- II. Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:
1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
 2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
 3. Servicio postal.
 4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogénicos y las fuentes de agua.
 5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
 6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
 7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
 8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.
16. Censo oficial ukanaka.
 17. Uraqi, sayaña ukanakataki política aski wakisirinaka phuqhasa título churaña.
 18. Hidrocarburo ukanaxata.
 19. Estado taypina wakiskiri apnaqañataki impuesto nacional, tasa ukhamaraki contribucion especial taqi ukanaka utt'ayaña.
 20. Biodiversidad ukhamaraki Medio Ambiente wakiskiri política general amuyunaka ch'amanchaña.
 21. Wakiskiri codificación sustantiva, adjetiva materia civil taqi ukana, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería ukhamaraki electoral taqi ukanaka luraña.
 22. Política económica ukhamaraki planificación nacional uka lurañaapa.
- II. Estado ukana phuqhañapaxa akanakawa:
1. Régimen electoral nacional ukampixa autoridad nacional, subnacional, chhijllañataki markpachana jiskht'anaka wakichayaña.
 2. Régimen general de las comunicaciones ukhamaraki telecomunicación ukanaxata.
 3. Servicio postal uka.
 4. Uraqisana utjiri yänaka, qhuyanaka, electromagnético ch'ama, taqi laq'unaka ukhamaraki uma jalsunaka waqaychaña.
 5. Utjiri umatuqita régimen general ukampi ch'amanchaña.
 6. Taqpacha uraqi akapacha alaxpacha ukaru régimen general ukampi waqaychaña.
 7. Taqi ch'uxña alinaka waqaychañataki, uraqi yaqhanakampi waqaychañataki ch'amanchaña.
 8. Energía ch'ama taqinitali utjañapataki política aski amuyunaka wakichayasa, uka sistema interconectado uka taypi ch'ama uñstayasa, apnaqasa, lakinuqasa taqiniru yanapt'aña.

9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado
12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.
13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen Actividades en más de un Departamento.
15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.
16. Régimen de Seguridad Social.
17. Políticas del sistema de educación y salud
18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal

9. Red Fundamental ukankiri thakhinaka lurayañataki, askichañataki wakiskiri apnaqañataki amuyunaka wakichayaña.
10. Red Fundamental ukankiri línea férrea ukhamaraki ferrocarril thakhinaka lurayaña, askichaña, apnaqaña.
11. Estado taypina wakiskiri obra pública de infraestructura ukanaka lurayaña.
12. Plano ukhamaraki mapa cartográfico oficial geodesia taqi ukanaka wakichayasa phuqhayaña.
13. Estadística oficial ukanaka wakichayasa qhananchaña.
14. Walja Departamento uraqina taqi jaqiru yanapt'añataki imaqiri tantachawinaku personalidad jurídica churaña.
15. Walja Departamento uraqina imaqiri Organizacion No Gubernamental, Fundacion, ukhamaraki civil tantachawinaku jani qullqita imaqaqxañapataki personalidad jurídica churaña.
16. Régimen de Seguridad Social ukampi yanapa churaña.
17. Sistema de educación ukhamaraki salud ukaru aski amtanakampi yanapt'aña.
18. Registro técnico municipal ukankirinakampi Sistema de Derechos Reales wakiskiri yanapt'aña.
19. Área protegida sutini tuwaqata uraqinakaxa Estado ukankirinakana waqaychatañapawa.
20. Reserva fiscal uraqina taqi utjiri yänaka yäqayaña.
21. Uyanakaru yapunakaru qullayañampi yanapaña.
22. Pampa uraqinakana catastro rural apnaqata amanuta uñjaña.
23. Política fiscal ukana ch'amanchaña.

24. Administración de Justicia
 25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
 26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.
 27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
 28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
 29. Asentamientos humanos rurales
 30. Políticas de servicios básicos
 31. Políticas y régimen laborales
 32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a más de un departamento.
 33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial
 34. Deuda pública interna y externa
 35. Políticas generales de desarrollo productivo
 36. Políticas generales de vivienda
 37. Políticas generales de turismo
 38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.
24. Administración de Justicia uka phuqhasiñapataki yanapaña.
 25. Taqi sarnaqasiña ch'amanchaña ukhamaraki patrimonio cultural waqaychaña, amta qillqanaka, k'achachata luratanaka, jach'a utanaka, suma utachaña amtanaka, nayrapacha utanaka, qalaru k'achachatanaka, científico yatxatañanaka, aski uñjkaya jani uñjkaya yānaka Estado ukaxa taqi ukanakana yanapañapawa.
 26. Kamachina qhananchata uñxatasaxa uta jani ukaxa uraqi expropiación taypi taqi jaqina askipataki apaqaña wakisispa ukjaxa ch'amanchaña.
 27. Estado taypina centro de información ukhamaraki documentación, archivo, biblioteca, museo, hemeroteca taqi ukanaka utjañapataki ch'amanchaña.
 28. Estado ukankiri empresa pública ukanaka waqaychaña.
 29. Pampa uraqinakana jaqi utjantañapa ch'amanchaña.
 30. Taqinitaki servicio básico utjañapataki ch'amanchaña.
 31. Inaqaña utjañapataki ch'amanchaña.
 32. Taqi departamento markanakaru puriñatiki transporte, terrestre, aéreo, fluvial ukhamaraki yaqhanakampi utjañapataki ch'amanchaña.
 33. Planificación territorial ukhamaraki ordenamiento territorial utjañapataki aski amuyunaka ch'amanchaña.
 34. Aka pachpa markana ukhamaraki yaqha markampi manu utjirinaka phuqhaña.
 35. Taqikuna achuyañataki utjayañataki aski amuyunakampi yanapaña.
 36. Taqinitaki uta utjañapataki aski amuyunakampi yanapaña.
 37. Turismo ukaxa juk'ampi utjañapataki aski amuyunakampi yanapaña.
 38. Uraqinaka apnaqañtuqita. Autonomía uka amuyumpi uraqi churañatakixa kamachina qhananchatäniwa.

ARTÍCULO 299

- I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Régimen electoral departamental y municipal.
 2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
 3. Electrificación urbana
 4. Juegos de lotería y de azar.
 5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
 7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.

- II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
 2. Gestión del sistema de salud y educación.
 3. Ciencia, tecnología e investigación.
 4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
 5. Servicio metereológico.

299 AMTA

- I. Akhama luraña phuqhañanakawa Estado ukampi autónoma tantachawinakampi ch'amanchatänixa:
 1. Régimen electoral departamental ukhamaraki municipal uka.
 2. Telefonía fija, móvil ukhamaraki telecomunicación ukanaka.
 3. Markanakana electricidad ch'ama utjayaña.
 4. Lotería anatañanaka ch'amanchaña.
 5. Estado ukampi yaqha markanakampi purapata yanapt'asiña utjañapataki ch'amanchaña.
 6. Municipio taypinakana jakasirinakapa jani walt'asiñanakapa askichasina ch'amanchaña.
 7. Gobierno autónomo uka taypinakana impuesto qullqi paylla utjañapataki amtanaka uñt'ayasa qhananchaña.

- II. Estado ukankirinakampi autónomo tantachawinkirinakampi purapata yanapt'asisa akhamawa nayraqataru sarantayatäni:
 1. Contaminación ambiental pacha mamaru yanqhachaña jani juk'ampi utjañapataki taqpacha uraqi waqaychaña, jark'aqasiñataki amuyunaka utjayasa taqi jark'aqasiña
 2. Salud ukhamaraki educación suma utjañapataki ch'amanchasiña.
 3. Ciencia, tecnología wakiskiri utjañapataki ch'amanchasiña.
 4. Uraqinaka, quqanaka, alinaka waqaychaña.
 5. Servicio metereológico ukampi yanapt'asiña.

6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
8. Residuos industriales y tóxicos.
9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos
10. Proyectos de riego.
11. Protección de cuencas.
12. Administración de puertos fluviales
13. Seguridad ciudadana.
14. Sistema de control gubernamental.
15. Vivienda y vivienda social.
16. Agricultura, ganadería, caza y pesca

6. Estado aski amtanaka phuqhasiñapataki frecuencia electromagnética ukanakaxa markanakana uraqinakana aski utjañapataki ch'amanchasiña.
7. Walja uma utjañapataki ukhamaraki luz qhana taqinataki utjañapataki ch'amanchaña ukhamaraki wakiskiri apnaqaña.
8. Industrial tóxico jani wali qullanaka apnaqañaxata amuyt'aña.
9. Q'uma uma utjañapataki amuyt'aña ukhamaraki t'unanaka askiru tukuyaña.
10. Riego sutini uma irpanaka utjañapataki amuyt'aña.
11. Jalsuri umakanakata tuwaqaña.
12. Tuynaqasa sarnaqañataki puerto fluvial ukanaka apnaqaña.
13. Seguridad ciudadana utjañapataki amuyt'aña.
14. Sistema de control gubernamental utjañapataki ch'amanchaña.
15. Utanakaxa taqinitiki utjañapataki ch'amanchaña.
16. Yapuchaña, uywa mirayaña, uri uywa katuña ch'amanchaña.

ARTÍCULO 300

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:
 1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia

300 AMTA

- I. Gobierno departamental autónomo ukana uraqipana phuqhañanakapaxa akhamanakawa:
 1. Kamachi uñxatasa Tayka kamachi phuqhasaxa Estatuto thakhincha wakisirinaka phuqhasa qhananchañapawa.
 2. Uraqipana jakasiri taqi jaqixa nayraqataru sartañapataki aski amtanaka ch'amanchaña.
 3. Departamento uraqipana wakiskiri referendo taqi jaqiru jiskht'anaka wakicht'ayasa phuqhayaña.

4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
 5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
 6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.
 7. Planificación, diseño, construcción conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.
 8. Construcción y mantenimiento de líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de la Red fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.
 9. Transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.
 10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.
 11. Estadísticas departamentales
 12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.
 13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.
4. Taqinitaki wakiskiri irnaqaña taqi jaqitaki utjañapataki ch'amanchañanakampi nayraqataru sarantaña.
 5. Plan de Ordenamiento Territorial wakichayasa Estado tantachawinkirinakampi yanapt'asisa municipio taypina ukhamaraki indígena originario campesino uka taypina taqi lurañanaka phuqhayaña.
 6. Energía utjayasina yaqhachiqanakaru apaña amta wakisiyaña.
 7. Taqi wakisirinaka uñakipasa Red Fundamental ukaru departamento taypitpacha ch'amanchañataki thakhinaka lurayaña amtaña, lurayaña, askichaña ukhamaraki apnaqaña.
 8. Estado ukankiri red fundamental ukaru ch'amanchasaxa línea ferrea ukhamaraki ferrocarril thakhinaka departamento uraqina suma lurayaña.
 9. Departamento uraqpachana transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarril ukhamaraki yaqhanakampi utjañapataki ch'amanchaña.
 10. Departamento uraqina aeropuerto público ukanaka lurayasina, askichaña ukhamaraki apnaqaña.
 11. Departamento uraqi estadística jakhthapiñanaka ch'amanchaña.
 12. Departamento uraqina utt'asiri tantachawinaku personalidá jurídicá uka wakiskiri katuyaña.
 13. Departamento uraqina utt'asiri Organizasion No Gubernamental, fundacion ukhamaraki entidad civil jani qullqichasisa irnaqiri tanatachawinaku personalidá jurídicá katuyaña.

14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.
 15. Proyectos de electrificación rural.
 16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.
 17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
 18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.
 19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.
 20. Políticas de turismo departamental.
 21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.
 22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imposables no sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.
 23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.
 24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.
 25. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
14. Yapuchirinakataki uywachirinakataki k'umarachasiñamapi yanapaña.
 15. Electrificación rural uka amta ch'amanchaña.
 16. Departamento uraqpachana energía ch'ama wakiskiri utjañapataki ukhamarusa taqinitaki manq'aña utjañapataki ch'amanchaña.
 17. Jurisdicción uraqipana deporte anatañanaka utjañapataki ch'amanchaña.
 18. Departamento uraqpachana utjiri taqi uraqi waqaychaña utjañapataki ch'amanchaña.
 19. Departamento uraqpachana uñjaña ukhamaraki jani uñjaña, taqi sarnaqiña, taqi jaqina luratanaka, amtasiñataki amuyunaka, jiwaki k'achachatanaka, nayrapacha lurata utanaka, ukhamaraki qalaru k'achachatanaka taqi uka yánaka waqaychaña.
 20. Departamento uraqipana turismo utjañapataki amtanaka ch'amanchaña.
 21. Departamento uraqina jach'a luraña amtanaka taqikuna achuyañataki ch'amanchaña.
 22. Impuesto nacional ukhamaraki impuesto municipal jani kikipaki lurañampixa, departamento uraqipana impuesto payllañanaka uñstayasina phuqhayaña.
 23. Departamento uraqpachana tasa jani ukaxa contribución qullqi irthapiñanaka utt'ayasina phuqhayaña.
 24. Departamento uraqpachana comercio, industria taqi ukanakaxa wakiskiri taqina askipataki utjayaña.
 25. Departamento uraqipana wakiskiri amuyu utjipana, kamachinakana qillqata uñxatasa uraqinaka utanaka expropiación phuqhasa amanuta apaqaña, uka luratana khitisa unjan khitisa apnaqani ukaxa sumpacha qhanachasa yáparu phuqhayatãñapawa.

26. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
27. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
28. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.
29. Empresas públicas departamentales.
30. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
31. Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.
32. Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.
33. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.
34. Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales
35. Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional
36. Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental
26. Taqikuna lurañataki qullqi irtaña amtasaxa wakisirinaka phuqhayasa ch'amanchaña.
27. Wakisipanxa fondo fiduciario, fondo de inversión ukhamaraki mecanismos de transferencia de recursos taqi ukanaka phuqhata wakisiyañataki ch'amanchaña.
28. Departamento uraqpachana centro de información y documentación, archivo, biblioteca, museo, hemeroteca taqi ukanaka utjañapataki ch'amanchaña.
29. Departamento uraqina empresa pública ukanaka utjañapataki ch'amanchaña.
30. Usurmuchtata ukhamaraki usuntata wawanaka, warminaka, wayna tawaqu, jach'a jaqinaka ukhamarala ch'ama qaritanakataki wakiskiri amtanaka ch'amanchaña.
31. Yapuchaña uywachañituqina juk'ampi nayraqataru sartaña utjañapataki ch'amanchaña.
32. Departamento uraqpachana taqi jaqina askipataki qullqituqita nayraqataru sartaña utjañapataki ch'amanchaña.
33. Nacional tantachawinakampi chikacht'asisa departamento uraqpachana empresa de industrialización, distribución ukhamaraki comercialización de Hidrocarburos ukanaka ch'amanchaña.
34. Markpachan qullqituqita amtanaka phuqhasiñapataki departamento uraqina inversión privada utjañapataki ch'amanchaña.
35. Departamento uraqpachana nayraqataru sartaña utjañapataki taqi markpachataki amtanakampi chikachasisa ch'amanchaña.
36. Presupuesto general de la nación uka taypita regalía taypi puriri qullqinaka wakiskiri apnaqaña, uka qullqixa Tesoro Departamental ukaru jani suyt'asawa purintañapa.

- II. Los Estatutos Autonómicos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.
- III. Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 301

La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 302

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:
 - 1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.
 - 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
 - 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia
 - 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.
 - 5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos
 - 6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.
 - 7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.

- II. Estatuto Autonómico Departamental ukanakaxa yaqha departamento uraqinkirinakampi taqi luraña phuqhañatakixa amuyunaka wakiskiri aruskipasa ch'amanchañapawa.
- III. Departamento uraqina lurañapataki churata phuqhañanakaxa wakiskiri luratãñapawa.

301 AMTA

Jichha utt'ayata autonomía regional ukankirinakaxa, taqi luraña phuqhañanakapa ukjpachawa katuqxapaxani.

302 AMTA

- I. Gobierno municipal ukanakaxa jurisdicción uraqipana akhama phuqhañanakiwa:
 - 1. Tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki kamachina qhananchata uñakipasaxa Carta Orgánica Municipal uka thakhincha wakicht'ayasipxañapawa.
 - 2. Pachpa uraqipana taqi jaqina nayraqataru sartapxañapataki amtanaka ch'amanchaña.
 - 3. Wakisipanxa taqi jaqiru referendo municipal taypi jiskht'añataki qallatatpacha ch'amanchaña.
 - 4. Markpachana jach'a amtanaka waqaychasaxa imaqaña utjñapataki ch'amanchanaka utjayaña.
 - 5. Uraqpachana taqikuna utjiri yänaka imañataki jark'aqañataki, taqi alinaka ukhamaraki taqi uywanaka tuwaqañataki ch'amanchaña.
 - 6. Estado, departamento ukhamaraki indígena tantachawinakampi aruskipasa Plan de Ordenamiento Territorial uraqi unxtayañataki, ukampi chikanchasisa ch'amanchaña.
 - 7. Wakisipanxa pueblo indígena originario campesino ukankirinakampi thakhi luraña amta wakichayaña, luraña, amtanaka waqaychaña ukhamaraaki ch'amanchaña.

8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.
 9. Estadísticas municipales
 10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.
 11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.
 12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando la seguridad alimentaria de alcance municipal.
 13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.
 14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
 15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.
 16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural. Histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.
 17. Políticas de turismo local.
 18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.
 19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.
8. Aeropuerto público local ukanaka lurayasina, askichaña ukhamaraki apnaqaña.
 9. Estadísticas municipales ukamaka
 10. Gobierno Municipal uka taypinakana catastro urbano utjañapataki kamachinaka uñxatasa phuqhayaña.
 11. Gobierno Municipal ukanakataki wakichayata waqaychasa taqinitaki jark'aqata uraqinaka yäqayaña.
 12. Municipio ukankirinakataki juyranaka utjañapataki wakiskiri amtanaka ukhamaraki ch'amanchanaka utjañapataki amtanaka wakichayaña.
 13. Jaqitaki ukhamaraki uywanakataki manq'añanaka utjirinakaxa suma, quma wakichayañataki, apnaqañataki aljañataki wakiskiri uñaña.
 14. Jurisdicción uraqipana deporte utjañapataki ch'amanchaña.
 15. Municipio ukana utjiri taqi yänaka uñt'ayaña ukhamaraki waqaychaña.
 16. Municipio taypina utjiri taqi aski sarnaqaña, nayra luratanaka, jiwaki k'achachatanaka, nayrapacha utachatanaka, qalana k'achachatanaka, ciencia taypi yatxatatanaka ch'amanchaña ukhamaraki waqaychaña.
 17. Pachpana turismo amtanaka ch'amanchaña.
 18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento ukhamaraki educación vial, administración ukatxa control del tránsito urbano taqi ukanaka ch'amanchaña.
 19. Impuesto nacional, departamental ukanakampi jani kirkpaki municipio taypina impuesto qullqi payllanaka utt'ayasina apnaqaña.

20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.
 21. Proyectos de infraestructura productiva.
 22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público
 23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
 24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
 25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
 26. Empresas públicas municipales.
 27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
 28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
 29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
 30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
 31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.
20. Municipio taypina tasa, patente, contribución especial ukhama sutini qullqi payllanaka utt'ayasina apnaqaña.
 21. Achuyañataki yänaka utjayañataki wakisirinaka amtaña.
 22. Municipio uraqipana wakiskiri amuyu utjipana, kamachinakana qillqata uñxatasa uraqinaka utanaka expropiación phuqhasa amanuta apaqaña, uka luratana khitisa uñjani khitisa apnaqani ukaxa sumpacha qhananchasa yäparu phuqhayatäñapawa.
 23. Wakisirinaka amuyt'asina qullqinaka uchasina amtanaka wakichayasa lurañanaka phuqaña.
 24. Taqi lurañanaka phuqaña wakisipanxa, fiduciario, inversión ukhamaraki mecanismo de transferencia uka fondo yanapt'anakampi ch'amanchaña.
 25. Pachpa municipio taypina centro de información ukhamaraki documentación, archivo, biblioteca, museo, hemeroteca taqi ukanaka wakisipana utt'ayaña.
 26. Empresa pública municipal irnaqaña tantachawinaka utt'ayaña.
 27. Estado taypina amtanaka waqaychasaxa marka q'umachaña, jilt'iri t'unanaka askinakaruk tukuyasa yanapt'aña.
 28. Pachpa jurisdicción uraqina ukhamaraki municipio ukankirinakana askipataki infraestructura ukhamaraki taqinitaki obra jach'a lurañanaka utjapataki phuqhata ch'amanchaña.
 29. Pachpa markana jakasiri jaqimpi jichha utjantiri jaqinakaruk yanapt'aña.
 30. Pachapa jurisdicción uraqina alumbrado público qhana utjañapataki yanapt'aña.
 31. Pachpa jurisdicción uraqina cultura ukhamaraki artístico jiwaki k'achachañanakaruk yanapt'aña.

32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
33. Publicidad y propaganda urbana.
34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
36. Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.
37. Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
38. Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
39. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
40. Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.
41. Áridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda
42. Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional
43. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en asociación con las entidades nacionales del sector.
32. Taqina uñtaspaxñañapataki qhuqurinaka natirinaka uñacht'ayaña.
33. Marka uñt'apxañapataki qhananchanaka uñt'ayaña.
34. Yaqha municipio tantachawinakampi mayacht'asisa irnaqñañataki mancomunidad municipal amta nayraqataru sarantayaña.
35. Taqi lurañanaka phuqhañataki markana nayraqataru sarantañapatakixa convenios, contratos ukanaka mayni jaqimpisa, walja jaqimpisa, pública jani ukaxa privado qhillqanaka ch'amanchaña.
36. Municipio taypina thakhinchanaka phuqhayañatakixa Guardia Municipal sutini yanapt'irinaka wakiskiri utt'ayaña.
37. Municipio taypina consumidor ukhamaraki usuario ukanaru jani walt'añanakata tuwaqñañataki aski amtanaka utjayaña.
38. Pueblo indígena originario campesino jupanakampi aruskipasaxa sistemas de microriego ukanaka utjayaña.
39. Usumuchtata ukhamaraki usuntata wawanaka, warminaka, wayna tawaqu, jach'a jaqinaka ukhamarala ch'ama qaritanakataki wakiskiri amtanaka ch'amanchaña.
40. Pachpa jurisdicción uraqina servicio básico yanapa utjañapataki tasa paylla utt'ayaña.
41. Pueblo indígena originario campesino jupanakampi aruskipasa ch'alla ukhamaraki chhxawanaka apnaqaña.
42. Nacional, departamental ukanakampi chikachasisa planificación del desarrollo municipal amtanaka wakichayaña.
43. Nacional tantachawinakampi chikacht'asisa municipio uraqpachana empresa de industrialización, distribución ukhamaraki comercialización de Hidrocarburos ch'amanchaña.

- II. Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 303

- I. La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.
- II. La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 304

- I. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:
 - 1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.
 - 2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
 - 3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
 - 4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales, y municipales.
 - 5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.
 - 6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.

- II. Wakiskiri lurañapataki jani ukaxa phuqhañapataki churatanakaxa municipio ukana ch'amanchatarakiniwa.

303 AMTA

- I. Ley Marco de Autonomías y Descentralización ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasaxa autonomía indígena originaria campesina ukankirinakaxa, taqi lurañanakapa phuqhasa, taqi tantachawi nayraqataru sarantañapatakixa municipio ukana lurañanakapa phuqhaxañaparakiwa.
- II. Wakiskiri lurañapataki jani ukaxa phuqhañapataki churatanakaxa región indígena originaria campesina ukana ch'amachatarakiniwa.

304 AMTA

- I. Autonomía indígena originaria campesina ukanakaxa akhama lurañanaka phuqhañanakapawa:
 - 1. Kamachi ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasaxa jani khitina kamsata autonomía ukana sarnaqasiñatakixa Estatuto thakhincha wakichayaña.
 - 2. Sapa marka amuyupa sarapa yäqasaxa qullqituqita nayraqataru sartaña, taqi yanap'tasiña, markapa irpaña, taqi ukanaka ch'amanchaña.
 - 3. Tayka kamachi uñxatasa taqina askipataki jani tukusiri yänaka wakiskiri waqaychasa apnaqaña.
 - 4. Estado, departamento, municipio irpirinakampi aruskipasaxa uraqi wakiskiri apnaqañataki Plan de Ordenamiento Territorial amtanaka wakichayaña.
 - 5. Jurisdicción uraqi taypina electrificación qhana utjañapataki ch'amanchaña.
 - 6. Taqituqi sarnaqaña thakhinaka askichayasa ch'amanchaña.

7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.
 8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.
 9. Deporte, esparcimiento y recreación.
 10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.
 11. Políticas de Turismo.
 12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.
 13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.
 14. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
 15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.
 16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.
 17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.
 18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego
 19. Fomento y desarrollo de su vocación productiva.
7. Estado ukana wakichayata amtanaka waqaychasa pachpa uraqina tuwaqata uraqinaka amanuta jark'aña.
 8. Kamachi phuqhasa ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasa jurisdicción indígena originaria campesina uka taypina jucha t'aqañanakampi wakiskiri yanapt'aña.
 9. Taqitaki aski anatañanaka ukhamaraki uñtasiñanaka utjañapataki ch'amanchaña.
 10. Taqi uñjkaya jani uñjkaya yánaka waqaychaña. Maysatuqitxa taqi luratanaka, k'achachata yánaka, nayrapacha utanaka, nayrapacha lurata uta jilt'anaka, yupaychaña wak'anakana, jiwaki yánaka imaña utanaka utjañapataki ch'amanchaña.
 11. Turismo utjañapataki wakiskiri amtanaka ch'amanchaña.
 12. Kamachinaka waqaychasa, jurisdicción uraqipana tasa, patente, contribución especial qullqi payllanaka utt'ayasina wakiskiri apnaqaña.
 13. Jurisdicción uraqipana impuesto payllata qullqi utjirinaka wakiskiri apnaqaña.
 14. Lurañanaka wakichayana qullqinakapa amtasina, iyawsasa taqi amtanakampi chika phuqhayaña.
 15. Uraqipana wakisirinaka amtasa ukhamaraki apnaqaña.
 16. Jurisdicción uraqipana sarnaqasiñapa thakhinchanakapa phuqhasa jaqinakapaxa utanakapana wakiskiri jakasipxañapataki ch'amanchaña.
 17. Yaqha marka pública ukhamara privada tantachawinkirinakampi purapata yanapt'asiña amtanaka phuqhañataki qillqa taypi amtaña.
 18. Microriego uma qhich'anaka utjañapataki ch'amanchaña ukhamaraki apnaqaña.

20. Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.
 21. Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.
 22. Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.
 23. Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.
- II. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:
1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.
 3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.
 4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.
- III. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:
1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.

19. Taqikuna utjayaña amtanaka amuyunaka ch'amanchña.
 20. Jurisdicción uraqipa taypina infraestructura jach'a lurañanaka utjañapataki ch'amanchasa taqikuna apnaqaña.
 21. Jupanakatakjama waksiri kamachi amtanaka wakichayañanakana chikanchasisa, wakisipana taqi jaqiru jiskht'asa, taqiniru yanap'taña.
 22. Jupanakana amtaparu amuyuparu, taqi lurañanakapa phuqhañanakapa yäqasa, yatiñanakapa ukhamara uraqinakapa saraqawinakapa waqaychañataki ch'amanchaña.
 23. Jupanakana thakhinchanaka phuqhañanakapa yäqasaxa pachpankiri tantachawinakapa nayraqataru sartantayaña.
- II. Autonomía indígena originaria campesina ukanakaxa akhama luraña phuqhañanakampiwa sarantapxani:
1. Estado ukana política exterior ukampi chikachasisa intercambio internacional ukanaka phuqhaña.
 2. Ch'allanaka ukhamara chhaxwanaka apnaqaña waqaychañana yanapaña.
 3. Kamachi waqaychasa taqi jaqina derecho intelectual colectivo waqaychasa, taqikuna mirayaña yatiña, qurampi qullasiña ukhamaraki jathanaka jakhthapisina amanuta imaña.
 4. Uka pachpa jurisdicción uraqina irnaqiri yaqha marka tantachawina luratanakapa amanuta uñch'ukiña, jupanakaxa pachpankiri saraqaña, taqpacha uraqi, ukhamaraki taqikuna walikiskañapataki uñjasina chiqanachaña.
- III. Autonomía indígena originaria campesina ukanakaxa akhama purapata yanap'tasiñanaka phuqhaxñaapawa:

2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.
 3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente
 4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del Estado, al interior de su jurisdicción.
 5. Construcción de sistemas de microriego.
 6. Construcción de caminos vecinales y comunales
 7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
 8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
 9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
 10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.
- IV. Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

ARTÍCULO 305

Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

1. Jurisdicción uraqipana k'umara jakasiñataki qullayasi amtanaka wakichayasa phuqhaña.
 2. Estado taypina phuqhaña kamachinaka uñxatasaxa yatichaña, yatxataña, tecnología amuyt'aña amuyunaka amtasina, wakichaña ukhamaraki taqinimpi yanapt'asisa nayraqataru irptaña.
 3. Taqi quqa alinaka, taqi alinaka uywanaka ukhamaraki pacha mama waqaychaña.
 4. Estado taypina utjiri jach'a amuyunaka waqaychasa, pachpa jurisdicción uraqipana uma irpanaka, taqi uma jalsunaka amanuta waqaychaña.
 5. Microriego uka uma irpanaka luraña.
 6. Taqichiqaru sarañataki thakhinaka lurayaña.
 7. Juyranaka juk'ampi achuyapxañapataki wakiskirinakampi yanapt'asa ch'amanchañaña.
 8. Uywa mirayañataki ukhamaraki walja achuyañataki ch'amanchaña.
 9. Jurisdicción uraqipana hidrocarburo ukhamaraki minería irnaqaña utjirinaka jani yanqhachañapataki amanuta uñch'ukiña.
 10. Fiscal uñjirinaka ukhamaraki taqi aski yänakana waqaychañampi yanapaña.
- IV. Kamachi uñxatasaxa, taqi luraña phuqhañataki wakiskiri yänakaxa Estado Plurinacional ukawa apayani.

305 AMTA

Taqi luraña ukhamaraki phuqhañapataki churañanxa, ukanaka wakiskiri phuqhatañapatakixa, kawkhatsa qullqixa mistuni khitisa churani ukanakaxa amanuta qhananchatñapawa.



PUSI T'AQA

CUARTA PARTE



**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN
ECONÓMICA DEL ESTADO**

**ESTRUCTURA UKHAMARAKI ORGANIZACIÓN
ECONÓMICA DEL ESTADO UKANAKA**



TÍTULO I

ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 306.

- I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.
- II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.
- III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.
- IV. Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.
- V. El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

ARTÍCULO 307

El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

ARTÍCULO 308.

- I. El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al

I SUTINCHA

ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO UKA

MAYA JALJA

DISPOSICION GENERAL UKANAKA

306 AMTA

- I. Modelo económico boliviano ukaxa waljanitaki ukhamarusa taqi Bolivia markachiri chacha ukhamaraki warminakaxa askina jakasiñapataki chiqanchatawa.
- II. Waljanitaki economía ukaxa ayllunakana qullqituqita wakicht'asiña, Estado taypina utjiri, privada ukhamaraki social cooperativa ukanakata utt'asitawa.
- III. Waljanitaki economía ukaxa akhama complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia ukhama amuyunakampi utt'ayatawa. Ayllunkiri qullqituqita wakicht'asiñawa taqinirusa sapa maynirusa suma jakasiñapataki yanapt'anixa.
- IV. Aka Tayka kamachina qullqituqita qhananchatawa empresa mixta ukanaka utt'ayañataki ch'amanchxani.
- V. Estado ukatakixa jaqinakawa taqikunata sipana juk'ampi yäqataxa, ukhamäpanxa taqiniru yanapt'aña amtampi, qullayaña, yatichayaña, taqi sarnaqañanaka waqaychañampi ukhamaraki juk'ampi nayraqataru sartaña utjañapatakiwa taqi qullqinaksa jalaqtiri qullqinaksa churanixa.

307 AMTA

Estado ukaxa qullqituqita aylluna wakisirinakwa ch'amanchani, yäqani, jark'aqani ukhamaraki ch'amanchanixa. Akhama aylluna qullqituqita wakisirinakawa taqikuna achuyi yänaka utjayi, ukhamarusa jaqinakapana wiñayataki jakasiñapatakisa ch'amancharakixa.

308 AMTA

- I. Qullqituqita markapachana juk'ampi nayraqataru sartaña utjañapatakixa, iniciativa privada

desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.

- II. Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

ARTÍCULO 309

La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.
5. Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

qullqituqita ch'amanchasiñanakxa katuqi, yäqi ukhamaraki tuwaqiwa.

- II. Empresa utt'ayasa ukana imaqañanakaxa jani khitina kamsata nayraqataru sarantañapataki waqaychatawa, ukata uka aski lurañanakaxa kamachina chiqanchatäniwa.

309 AMTA

Estado taypina qullqituqita wakicht'asiñaxa empresa ukanakampita propiedad estatal ukanampita utt'asitawa, ukaxa akhama phuqhañanakatakiwa:

1. Uraqina taqi utjiri yänaka, taqi achunaka utjayañaxa amanuta phuqhata uñjaña ukhamaraki taqi yänaka industrialización luratanakasa Bolivia markana sutipxaru derecho propietario ukanaka wakiskiri apnaqaña.
2. Taqinitaki aski q'uma uma ukhamaraki q'añu uma jalañapatakisa empresa pública, comunitaria, cooperativa jani ukaxa purapata amtasasa, wakiskiri apnaqaña.
3. Yänaka ukhamaraki yanapt'anaka chiqpacha utjayaña.
4. Qullqituqita yanapaxa taqinitaki utjñapataki ukhamaraki markachirinakaxa manq'añanaka jupanakpachapa utjayapaxañapataki ch'amanchaña.
5. Pachpa tantachawinakapa apnaqañana taqi jaqina uñjkata yanapt'asiña utjñapataki phuqhata wakisiyaña, ukhamaraki irnaqirinakaxa taqi amtañanakana yanapa katuqañanakansa yanapt'asipxañapataki ch'amanchaña.

ARTÍCULO 310

El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

ARTÍCULO 311

- I. Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.
- II. La economía plural comprende los siguientes aspectos:
 1. El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.
 2. Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.
 3. La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
 4. El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
 5. El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.

310 AMTA

Estado ukaxa, taqini jani sinti qullqichasisa yanapt'asiña ukhamaraki imaqaña utjañapatakixa, cooperativa tantachawinakaruwa waqaychi ukhamarusa ch'amancharakiwa. Waljata achuyañatakixa cooperativa tantachäwi utjañapatakiwa amanuta ch'amanchani.

311 AMTA

- I. Kamachi nayraqatanxa qullqituqita kunaymana wakicht'asiñanakaxa aka Tayka kamachina qhananchataruxa mä khushkata yäqataniwa.
- II. Qullqituqita economía plural amtanakaxa akhama utt'atawa:
 1. Estado ukawa qullqituqita nayraqataru sartaña ukhamaraki taqi aski amtanaka amanuta phuqhata irpani.
 2. Uraqisana taqi utjiri yänakaxa taqi Bolivia markachirinkiwa, ukhamäpanxa Estado ukana wakiskiri apnaqatäniwa. Mayni sapanu uraqipasa taqinina uraqipasa yäqata ukhamarusa waqaychatarakiniwa. Yapu achuyañasa, uywa mirayañasa, jani jark'aqata uri uywa katuñasa, aka Tayka kamachi pusi t'aqapana qhananchata uñxatasa Estado ukana qullqituqita wakicht'asiñapa luraña phuqhañanakawa.
 3. Pacha mamampi jani yanghachasisa, uraqina taqi utjiri yänaka apsusa materia prima jani aljaskañatakixa ukhamaraki qullqituqita wakiskiri yänaka utjayañatakixa, ukhamarusa nayraqataru sartañaxa wiñayataki utjañapataki industrialización uka ch'amanchaña.
 4. Taqi Bolivia markachirina suma qamasañapa thaqasaxa, sinti wakiskiri yänaka phuqhata utjayañanxa Estado ukaxa wakiskiri ch'amanchañapa.
 5. Empresarial amta ukhamaraki seguridad jurídica ukanakaxa suma yäqaña.

6. El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como alternativa solidaria en el área rural y urbana.

ARTÍCULO 312

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.
- III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

ARTÍCULO 313

Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
4. La reducción de las desigualdades regionales.
5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

6. Aylluna qullqituqita ch'amanchasiña aski wakisiri purapata yanapasiña utjañapataki aylluna ukhamaraki markana Estado ukawa wakisirinaka uñstayani ukhamaraki ch'amanchani.

312 AMTA

- I. Qullqi utjañapataki taqi lurañanakaxa markasana jani khitina kamsata jakañapataki ch'amanchaña. Mayni sapataki amanuta walja qullqi imañampi niya jisk'achirpacha Estado ukana qullqituqita aynachayaña janiwa iyawsatakaniti.
- II. Taqi qullqituqita utt'asita tantachawinakaxa jani wall'añanaka tukusiñapataki ukhamaraki pisinkaña chhaqtayañatakixa imaquirinakatakixa kunaymana lurañanaka utjyapxañapawa.
- III. Taqi qullqi utjañapataki utt'ayata tantachawinakaxa pacha mamaru wakiskiri amanuta jark'aqapxañapawa.

313 AMTA

Pisinkaña ukhamaraki qullqituqita jisk'achasiñanaka chhaqtañapataki, taqinina suma qamasíña jikiñapatakixa, Bolivia markana qullqituqita wakicht'asiña, akhama amtanaka wakicht'ayi:

1. Taqi markachirinakataki ukhamaraki markanakana ayllunakana taqini yäqasisa sapa maynitaki derecho utjañapataki wakisirinaka utjayaña.
2. Taqi achunaka, taqi utjirinaka, qullqi jilt'anaka lakiña ukhamaraki taqiru puriyaña.
3. Taqi achuyañanaku mantaña utjñapatakixa jisk'achasiñanaka chhaqtayaña.
4. Región uraqinakana jisk'achasiñanaka chhaqtayaña.
5. Taqikuna achuyaña nayraqataru sartayañatakixa uraqina taqi utjiri yänaka industrialización luraña.
6. Taqikuna achuyañana economía pública ukhamaraki comunitaria ukanakanxa taqi chuyma imaqaña.

ARTÍCULO 314

Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

ARTÍCULO 315

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.
- II. Las personas jurídicas señaladas en el párrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA

ARTÍCULO 316

La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal, que incorporar á a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía

314 AMTA

Mayni sapataki taqikuna munañaxa janiwa utjkiti, mayi sapa jaqisa jani ukaxa waljanisa, mayni sapa wakicht'ayasitasa jani ukaxa waljani tantachasitasa, aka pachpa markankirisa, yaqha markankirisa, bienes y servicios uka askinaka jupanakaki apnaqaña munirinaka jupanaka sapataki munirinakaxa aljaña munirinaka janiwa utjkiti.

315 AMTA

- I. Estado ukaxa wakiskiri kamachinaka phuqhasa aka markana jikita mayni sapa jaqina uraqipa waqaychiwa, ukaxa niyasa qullqituqita yanapt'asiñataki, ukhamaraki imaqañanaka utjayañataki, achuyañataki, achunakapata aljasina aski yánaka utjayañatakiwa.
- II. Aka qillqatana nayrja uñacht'ayata jurídica jaqinakaxa, aka Tayka kamachita qhiparu uñstiri waljani tantachasitanakaxa, phisqa waranqa hectárea uraqi jaljasiñataki jaqiniñapawa, ukhamäpanxa kawkirisa jilpacha jaqinixa ukaru phuqhachatañapawa.

PAYA JALJA

**ECONOMÍA UKSANA ESTADO UKANA
PHUQHAÑAPA**

316 AMTA

Qullqituqita Estado ukana alurañanakapaxa akanakawa:

1. Taqi jiskht'asa ukhamaraki jaqina ch'amanchata taqinitaki aski wakiskiri amtanaka irptaña. Estado taypina taqikunxata amtañataki ukhamaraki irpaña thakhincha kamachi wakichayasawa, uraqinkiri taqi wakiskiri utt'ayata tantachawinaku katxaruña.
2. Aka Tayka kamachina qhananchata uñxatasa, utjiri qullqinaka chiqanchaña, aski amuyunaka, taqi achuyañanaka, lakinuqaña, ukhamaraki aljaña taqi bienes y servicios ukanaka irpaña.
3. Qullqituqina sector estratégico ukanaka amanuta uñjasa wakiskiri irpaña.

4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía
 5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
 6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.
 7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.
 8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.
 9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.
 10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.
 11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.
4. Chiqpacha ch'amanchaña qullqituqina utjañapataki amanuta ch'amanchaña qullqituqita taqi wakisirinaka taqi jaqinana askipataki, nayraqataru sartaña ch'amanchaña, qullqituqita oligopólio ukankirinaka jani utjañapataki amuy'ayaña.
 5. Taqina askipataki qullqituqita nayraqataru sartaña jikiña amtampi qullqituqita purapata yanapt'asiña kunaymana achuyañanaka ch'amanchaña.
 6. Taqi jaqixa askina qamasiñapataki ukhamaraki jupanakataki irnqañanaka utjañapataki, pacha mamaru jark'aqasa tuwaqasaxa, tukusiri ukhamaraki jani tukusiri taqi yänakataki industrialización utjañapataki amanuta ch'amanchaña.
 7. Pisinkañanaka jani utjaskañapataki, mayninakata armasña jani utjaskañapataki, t'aqhisisa jakaña jani utjañapatakixa, markasankiri taqi utjiri yänaka mä khushkata lakinuqaña phuqhasiñapataki aski amtanaka ch'amanchaña.
 8. Sumpacha amuy'tasina taqinitaki sinti wakipanxa taqi achuyañanakata ukhamaraki aljaña alañanakata monopolio estatal utt'ayaña.
 9. Taqi jaqina yanapt'apampi, nayraqataru sartaña amtanaka, amanuta luraña phuqhaña wakipanxa, taqinitaki qullqituqita ch'amanchiri tantachawinakataki wakiskiri amtanaka sapakuti wakichayaña.
 10. Juk'ampi achuyañataki ukhamaraki industrialización lurañatakixa askinaka yatxatañataki, asistencia técnica ukhamaraki transferencia tecnologica ukanaka utjañapatakixa qullqinaka jikiña.
 11. Markasa laqana aeronáutica lurañanaka phuqhasiñapataki chiqanchaña.

ARTÍCULO 317

El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

317 AMTA

Estado ukaxa taqi institucion pública ukanakana irpirinakapa jawill'tasaxa, taqi askinakata amuyt'añatataki mä tantachäwi wakicht'ayasa utt'ayasa ukhamaraki nayraqataru sarantayasawa ch'amanchani.

**CAPÍTULO TERCERO
POLÍTICAS ECONÓMICAS**

KIMSA JALJA

POLÍTICA ECONÓMICA UKANAKXATA

ARTÍCULO 318

- I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.
- II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.
- III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.
- IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.
- V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

318 AMTA

- I. Pachpa markasankirinakaru taqi wakisirinaka churañarataki ukhamaraki yaqha markanakaru aljañatakixa, Estado ukaxa industrial ukhamaraki comercial sutini política aski amuyunaka wakichayasawa ch'anachani.
- II. Estado ukaxa jisk'a, tantiyu, jach'pacha empresa productiva sutini tantatachawinakaru yäqasaxa, taqichiqana juk'ampi ch'amanchasipxañapatakiwa wakisirinaka jank'achani.
- III. Taqi yänaka utjayirinakatakixa, infraestructura productiva, manufactura ukhamaraki industrial ukatxa servicio básico taqi ukanakatakiwa ch'amanchani.
- IV. Markasana nayraqataru sartañapatakixa, pampa uraqinakana taqikuna achuyañatakixa Estado ukaxa aski amuyunaka qallatatpacha jank'achani.
- V. Wakiskiri irxattayata yänaka ukhamaraki yanapt'anaka aljañatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.

ARTÍCULO 319

- I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación

319 AMTA

- I. Taqi utjiri yänaka industrialización lurañanakana ukhamaraki qullqituqita amuyt'añanakanxa, pacha mamaru jani yanqhachasa ukhamaraki nación ukatxa pueblo indígena originario campesino jupanakana uraqiparu jani aynacht'ayasaxa nayraqata ch'amanchañawa.

de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.

- II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercialización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

ARTÍCULO 320

- I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.
- II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.
- III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.
- IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.
- V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

Estado ukana qullqituqita nayraqata amuyupaxa, uraqi manqhata aski yänaka apsuñaxa taqinimpi amuyt'asaxa phuqhatañapawa.

- II. Markasankiri taqpacha yänaka aljañanxa, aljañanakataki qawqhänisa payllaña chanipaxa uka, ukhamaraki impuesto payllaña, uraqininakaru qullqi churaña ukhamaraki hacienda pública manu phuqhañanakapatxa Estado ukawa amuyt'ani.

320 AMTA

- I. Yaqha marka inversión ukatxa Bolivia markasankiri inversión ukawa nayraqatankanixa.
- II. Taqi inversión extranjera qullqinakaxa jiwasa jurisdicción, kamachinakaru ukhamaraki Bolivia marka irpirinakaru uñtayatäniwa, ukxaruxa janiwa khitisa kunsu maykaspati, janirakiwa diplomacia taypisa yanapa katuqañataki mayipxkaspati.
- III. Yaqha marka empresa ukanakampixa qullqituqita amta phuqhañanakanxa purapata yäqasisa mä khushhaki yanapt'asisawa wakisirinakaxa phuqhasini. Bolivia markankiri empresa tantachawinakaru churatäki ukata juk'ampxa janiwa yaqha marka empresa ukanakaru yanapanakaxa churatäkaspati.
- IV. Qullqituqita amtañanakaparuxa Estado ukarusa janiwa khitisa kamskaspati, ukhamäpanxa mayninakana mayja amtapa mayja mayitanakapa janiwa iyawskaniti, multilateral ukanakarusa transnacional empresa ukanakarusa janiwa ist'akaniti.
- V. Política pública amtanxa aka pachpa Bolivia markana achuyatanaka taqinisa apnaqapxañapatakiwa ch'amanchatäni.

SECCIÓN I
POLÍTICA FISCAL

I CHIQA
POLÍTICA FISCAL UKXATA

ARTÍCULO 321

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se rige por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlos y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.
- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

ARTÍCULO 322

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen técnicamente las condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.

321 AMTA

- I. Estado taypina qullqi apnaqaña ukhamaraki qullqimpi yanapañanakaxa taqi tantachawinakapana presupuesto ukampi utt'ayatawa.
- II. Qullqimpi yanapt'aña ukhamaraki qullqimpi ch'amanchariñaxa markachirinakampi amuykipasa wakichayasa taqi lurafiñakana phuqhayatañiwa. Wakiskiri qullqinakaxa yatichañataki, qullayañataki, uta churañataki, taqikuna achuyañataki uchatañiwa.
- III. Órgano Ejecutivo ukankirinakaxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaruxa, mara tukuyañataki pä phaxsikipana, Presupuesto General kamachi amta jutiri maratakixa katuyapxañapa, uka qillqatanxa taqi público tantachawinakaruxa yanapaña amtampiñapawa.
- IV. Taqi kamachi proyecto amtaxa Estado ukataki walja qullqi irtaña wakischi ukaxa kawkhatsa qullqixa mistuni kunjamsa utjayani uka qhananchañapawa. Proyecto amtaxa jani Órgano Ejecutivo ukata mistkchi ukjaxa ukankirinakaruxa jiskht'añawa wakisini.
- V. Órgano Ejecutivo ukankirinakaxa, wakiskiri Ministerio taypixa sector público ukankirinakana qullqi wakichatapa ukhamaraki qullqi irtatapa yatñapawa. Taqi ukanakata phuqhata yatñaxa Fuerzas Armadas ukhamaraki Policía Boliviana ukankirinakata wakiskikipawa.

322 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa pública sutini manu utjañapatakixa iyawsani, ukatakixa kawkhatsa kutt'ayañataki qullqixa mistuni ukhamaraki qawqha payllasa churatani, taqi ukaxa jiwasataki askiti, qawqha pachatakisa, qawqha qullqisa mayt'asitani taqi ukanaka uñakipañapawa.

- II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 323

- I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad, proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.
- II. Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.
- IV. La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:
 - 1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponible sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.
 - 2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

- II. Pública sutini manu phuqhañaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana jani iyawsatäkchi ukjaxa janiwa phuqhaña wakiskaniti.

323 AMTA

- I. Política fiscal ukaxa khuskha amuyu, juk'ata jiltaña, taqina uñjakaña, taqpachanitaki, amanuta uñjata, qullqi apnaqañaxa jani ch'ama, qullqi irthapiña yatiñani ukhamaraki wakiskiri qullqi apnaqaña yatiñani amuyumpi utt'ayatawa.
- II. Taqpacha markachiritaki impuesto qullqi irthapiñaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana iyawsatäñapawa. Autonomía departamental ukhamaraki municipal ukataki qullqi irthapiñaxa Concejo jani ukaxa Asamblea ukankirinakana iyawsta, jani ukaxa askichata, jani ukaxa chhaqatayatañapawa. Departamento Descentralizado, región uraqinakana qullqi irthapiñanakaxa impuesto, tasa taqi ukanakata utt'ayatawa.
- III. Impuesto qullqi payllaña Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa chiqancht'ani ukhamaraki qhananchani markasa uraqpachana, departamento jani ukaxa municipal uka uraqinakana kamachi taypiwa qhanchxani.
- IV. Gobierno autónomo ukanaka taypina impuesto payllaña uñstayaña, suyt'ayaña jani ukaxa chiqacht'añanakaxa akhama amuyunaka phuqhayasa wakisiyatañapawa:
 - 1. Markasa uraqpachana, departamento ukhamaraki municipal impuesto kirkakispa ukjaxa janiwa mayampi kirkaki impuesto qullqi irthapiña wakicht'ayapxkaspati janirakiwa uka pachpana qullqi irthapiñaxa phiqhatäkaspasi.
 - 2. Yaqhachiqa uraqina utjiri jani ukaxa utt'ayata yänakana, qullqi jikiñanaka jani ukaxa uta ukhamaraki uraqi taqi ukanakxaruxa janiwa impuesto qullqi payllañaxa utt'ayatakaspati, niyasa yaqha jaya markana jikita qullqinakata impuesto payllayañaxa wakisispawa. Aka jani

3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

phuqhañaxa tasa, patente ukhamaraki yaqha qullqi churañanakatakisa wakisirakisipawa.

3. Markasana utjiri jaqinaka, utjiri yänaka, taqi yanapt'anakaru jani walt'ayirpacha impuesto payllañaxa janiwa utt'ayatäñapakiti. Aka jani phuqhañaxa tasa, patente ukhamaraki yaqha qullqi churañanakatakisa wakisirakisipawa.
4. Jani uka markankirinakaru jisk'achasa pachpa markankirinakataki aski impuesto qullqi payllañaxa janiwa utt'ayatäñapakiti. Aka jani phuqhañaxa tasa, patente ukhamaraki yaqha qullqi churañanakatakisa wakisirakisipawa.

ARTÍCULO 324

No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

324 AMTA

Estado ukaru qullqituqita yanqhachañaxa jani chhaqiri jani tukusiriwa.

ARTÍCULO 325

El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

325 AMTA

Jani wakisiri qullqi utjayaña, especulación, acaparamiento, agio, usura, contrabando, impuesto qullqi jani payllaña ukhamaraki yaqha jani wali lurañanakaxa kamachimpi juchanchatäniwa.

SECCIÓN II

POLÍTICA MONETARIA

II CHIQA

POLÍTICA MONETARIA UKANAKXATA

ARTÍCULO 326

- I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaria del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.
- II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

326 AMTA

- I. Banco Central de Bolivia ukankirinakampi arusklipasaxa, Estado ukaxa Órgano Ejecutivo uka taypiwa, política monetaria ukhamaraki cambiaria uka amtanaka utt'ayani.
- II. Markasanxa transaccion pública ukanakaxa aka pachpa marka qullqi apnaqasa wakisiyatäniwa.

ARTÍCULO 327

El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica

327 AMTA

Banco Central de Bolivia ukaxa derecho público taypi utt'ayata tantachawi, personalidad jurídica ukani

y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del poder adquisitivo interno de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

ARTÍCULO 328

- I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:
 - 1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
 - 2. Ejecutar la política cambiaria.
 - 3. Regular el sistema de pagos.
 - 4. Autorizar la emisión de la moneda.
 - 5. Administrar las reservas internacionales.

ARTÍCULO 329

- I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente del Estado de entre las ternas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.
- II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidoras y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.
- III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cámaras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

ukhamaraki wakisiri yānakaniwa. Estado taypina política económica irptañatakixa, Banco Central de Bolivia ukawa taqi markachirina askipatakixa taqpacha qullqixa jani aynacht’añapataki waqaychañapa.

328 AMTA

- I. Órgano Ejecutivo ukankirinakana utt’ayata política económica uñakipasaxa, Banco Central de Bolivia ukaxa kamachi yāqasa akhama phuqhañanakanniwa:
 - 1. Política monetaria thakhincha amtasina phuqhaña.
 - 2. Política cambiaria uka phuqhaña.
 - 3. Qullqi payllañanaka chiqanchaña.
 - 4. Qullqi lurañataki iyawsaña.
 - 5. Reserva internacional uka qullqinaka uñjaña.

329 AMTA

- I. Banco Central de Bolivia irpiri Directorio ukaxa mama Presidenta jani ukaxa tata Presidente jupana p’iqinchatāniwa, ukxaruxa Estado irpiri jupana chhijllata phisqa director jupanaka Asamblea Legislativa Plurinacional wakiskiri chhijllasaxa ukankirinakana iyawsatapampixa yanapt’apxani.
- II. Banco Central de Bolivia tantachawina Directorio ukaxa phisqa maratataki utt’ayataxa, janiwa wasitata chhijllatāpxkaspati. Jupanaxa servidor público ukhama sutimpi uñt’atapxiwa, ukaxa kamachinaka ukhamaraki Tayka kamachi phuqhasa. Uka taypiru p’iqinchiri mantañatakixa kamachina qhananchatāniwa.
- III. Banco Central de Bolivia irpiri Presidente jupaxa, qawqha kutiya wakischi ukja kuti Asamblea Legislativa Plurinacional ukhamaraki Cámara ukankirina mayitaxa phuqhata yatiyañapawa. Banco Central de Bolivia tantachawixa Estado ukana waqaychata amanuta uñata tantachawitaplaykuxa sapa marawa Asamblea Legislativa ukaruxa phuqhata yatiyañapa.

SECCIÓN III**III CHIQA****POLÍTICA FINANCIERA****POLÍTICA FINANCIERA UKANAKXATA****ARTÍCULO 330**

- I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.
- II. El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.
- III. El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.
- IV. El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.
- V. Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

ARTÍCULO 331

Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

330 AMTA

- I. Utjiri qullqinakaxa taqinitaki wakiskiri, yanapt'asiña, taqinitaki mä khushkata lakinuqaña utjañapatakixa Estado ukawa sistema financiero chiqanchani.
- II. Estado ukaxa, política financiera amtapa taypixa, mayni sapa, jisk'a, tantiyu empresa ukana qullqi mayirinaruwa ayllu tantachawi, cooperativa ukanakuwa wakiskiri yanapt'ani.
- III. Estado ukaxa walja jaqina askipatakixa entidad financiera ukanaxa banco ukasa kikpa qullqi apnaqiri tantachawinaka utjañapatakiwa ch'amanchani.
- IV. Banco Central de Bolivia ukhamaraki institución pública ukanakasa entidad sutini tantachawinakasa yaqha banco ukhamaraki qullqimpi yanapiri tantachawinakana manunakapa phuqhañatakixajaniwa yanapkaniti. Ukanakaxa fondo de reestructuración financiera ukatakiwa juk'ata juk'ata qullqi imasipxañapa, aynacht'añaru purisaxa uka qullqimpiwa wakisipana yanapt'asipxaspa.
- V. Administración Pública ukana qullqi apanaqañanaka, gobierno ukanxa, mä entidad bancaria pública taypiwa apnaqatäni. Kamachi taypiwa ukaxa utt'ayatäni.

331 AMTA

Kamachi uñxatasaxa, qullqi jikiña yanapt'aña, askinaka jikiñataki qullqmpi yanapt'aña ukhamaraki apnaqañasa, qullqi imasiñasa, taqinitaki wakisiri askipanxa Estado ukana iyawsapamapi phuqhasiñapawa.

ARTÍCULO 332

- I. Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.
- II. La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

ARTÍCULO 333

Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presuma comisión de delitos financieros, en los que se investiguen fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

SECCIÓN IV

POLÍTICAS SECTORIALES

ARTÍCULO 334

En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

- 1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.

332 AMTA

- I. Taqi qullqi apnaqiri qullqituqita yanapt'iri tantachawinakaxa maya sapa tantachawikiwa banco ukhamaraki entidad financiera ukanakaruxa amanuta uñjasaxa chiqanchani. Uka sapa tantachawixa derecho público ukhamaraki jurisdicción ukana utt'asitaxa Bolivia uraqpachana uñjañapatakiwa.
- II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana terna taypi qhananchatapa uñxatasaxa, banco ukhamaraki entidad financiera ukanaka uñjiri tantachawi irpirixa Estado irpirina kamachi phuqhayasa utt'ayataniwa.

333 AMTA

Aliqa jaqina jani ukaxa jurídica jaqina, Bolivia markankiri jani ukaxa yaqha markankiri, jani yaqhampi uñjayasisa qullqi apnaqañapaxa waqaychatawa, proceso judicial utjaspa ukjakiwa janixa, qullqituqita juchachasiñanaka utjaspa ukja, kamachi phuqhasa walja qullqi uñstayirinakaru katjañataki jiskhiñanaka utjaspa ukjaxa janiwa kunasa imt'añaxa wakixaniti. Kamachi phuqhasaxa yatxatinakaxa phuqhata yatipxañapatakixa autorización judicial jani ukanisa phuqhaxakispa.

IV CHIQA

POLÍTICA SECTORIAL UKANAKA

334 AMTA

Estado ukaxa política sectorial uka taypina akhama waqaychani jark'aqani:

- 1. Ayllunkirinakana qullqituqita tantachawi, markankirinakana tantachawinakapa, artesano, ukhamaraki qullqituqita yanapt'asiña utt'asitanakaru. Qullqituqita política amtaxa taqikuna lurañataki yatxatañaru ukhamaraki tecnología askinaka jikiñataki crédito qullqimpi yanapt'aña, aljañataki qhathunaka jist'arayaña ukhamara sumpacha achuyañataki yánaka uñstayañatakiwa ch'amancani.

2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.
 3. La producción artesanal con identidad cultural.
 4. Las micro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.
2. Taqi gremial, pachpa irnaqañani, juk'a alakipirinaka, achuyirinaka ukhamaraki kunaymana yänaka luririnaka, yanapt'irinakaxa crédito ukampi jani ukaxa asistencia técnica ukanakampi amanuta yanapt'atäniwa.
 3. Pachpa sarnaqañapa waqaychiri artesanía kunaymana luririnaka.
 4. Mayni sapankiri jani ukaxa jisk'a empresa tantachawinaka, ukhamaraki ayllunkirinakana qullqituqita tantachawinakapa, jani ukaxa juk'ata achuyirinakaxa, Estado ukawa lurata jani ukaxa achuyata yänakapa alasaxa yanapt'ani.

ARTÍCULO 335

Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisada por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 336

El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

ARTÍCULO 337

- I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.
- II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

335 AMTA

Taqiniru yanapt'añataki utt'ayata cooperativa tantachawinakaxa taqiniru ch'amanchañataki, jani sinti qullqichasiñataki utt'ayataxa gobierno ukankirinakana amanuta uñjata ukhamarusa taqina uñjkaya apnaqatäniwa. Administración ukhamaraki vigilancia irpirinakapaxa pachpa thakhinchanakapa uñxatasa Órgano Electoral Plurinacional ukankirinakana phuqhayatäniwa. Wakicht'ayasitapasa nayraqataru sartañapasa kamachimpi waqaychatawa.

336 AMTA

Aylluna qullqituqita utt'asita tantachawinakaxa qullqi mayt'asiñapataki ukhamaraki wakisiri qullqinaka katuqapxañapatakixa Estado ukana ch'amanchatäniwa.

337 AMTA

- I. Turismo ukaxa qullqituqita yanapt'asiña wakiskiri irnaqawitaplaykuxa wiñayataki jani pacha mamaru yanqhachasa pachpa sarnaqañanaka waqaychasa ch'amanchtäñapawa.
- II. Aylluña jakasirinakaru markana jakasirinakaru yanapt'añataki, ukhamaraki nación ukatxa pueblo indígena originario campesino ukankirinakaru yanat'añataki turismo comunitario uka irnaqañampi ch'amanchasipxañapataki yanapt'añapawa.

ARTÍCULO 338

El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

CAPÍTULO CUARTO

BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN

ARTÍCULO 339

- I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños. Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.
- II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.
- III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

ARTÍCULO 340

- I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.
- II. La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.

338 AMTA

Utana irnaqañanakaxa qullqi utjayataplaykuxa Estado ukaxa jakhuñanakaparu uchañapa ukhamaraki cuenta pública ukana wawaychañapawa.

PUSI JALJA

ESTADO UKANA UTJIRI WAKISIRI YÄNAKAPA LAKIÑXATA

339 AMTA

- I. Presidente de la República irpirixa qullqi irtaña wakisipa ukjaxa kamachina jani iyawsata qullqinaka irtakispawa, ukhama qullqi irtañaxa sinti jani walt'aña chijinaka utjaspa, ch'axwa utjipana pist'añanaka uñtxaspa ukja jani ukaxa jani kamchakaya llakinaka utjaspa ukjakiwa irtaspaxa. Ukhama qullqi irtañaxa Presupuesto General ukana wakichayatatxa, sapa patakata janiwa mayata jilñapakiti.
- II. Estado ukana utjiri patrimonio sutini taqi yänakaxa taqpacha markachirinkipanxa jani kamachkaya, jani apaqkaya, jani tukusiri ukhamaraki jani amanuta aparkayawa; ukhamäpanxa janiwa mayni sapa jaqitaki wakisirikiti. Uka yänaka uñakipaña, jakhthapiña, apnaqaña, wakisipaña, amanuta qillqantayaña ukhamaraki mayiñanakasa kamachina chiqanachtäniwa.
- III. Estado ukataki utjiri qullqinakaxa taqi markachiritaki qullqituqita askinaka amuyt'asa ukhamaraki Presupuesto General del Estado ukatxa kamachi uñxatasa irtatäñapawa.

340 AMTA

- I. Estado ukaru qullqi mantirixa nacional, departamental, municipal, ukhamaraki indígena originaria campesina ukhama t'aqanuqasa uñt'atataplaykuxa, jupanakana presupuesto wakichayata uñxatasa irtatätäñapawa.
- II. Ukhamarusa kamachixa qullqi mantirixa nacional, departamental, municipal ukhamaraki indígena originario campesino lakinuqasa utt'ayatawa.

- III. Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.
- IV. El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

ARTÍCULO 341

Son recursos departamentales:

- 1. Las regalías departamentales creadas por ley;
- 2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
- 3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.
- 4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social;
- 5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
- 6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
- 7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
- 8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

- III. Departamento, municipio, autonomía indígena originario, judicial, universitario ukataki jikita qullqinakaxa Tesoro Nacional ukaru janiwa mayachthapitākaspati.
- IV. Órgano Ejecutivo ukankirinakawa taqi proyecto amtanaka thakhinchanaka sector público ukataki autonomía ukatakisa wakichayxani.

341 AMTA

Departamento uraqina utjiri yānakaxa akanakawa:

- 1. Kamachi taypi utt'ayata regalía departamental ukanaka;
- 2. Kamachina utt'ayata hidrocarburo uka taypi jutiri wakiski lakinuqata impuesto qullqinaka.
- 3. Uraqina utjiri taqi yānakata utjiri impuesto, tasa, contribucion especial ukhamaraki patente departamental ukanaka.
- 4. Tesoro General de la Nación uksatuqita qullayañataki, yatchayañataki, wakiskiri yanapt'añataki apayata qullqinaka.
- 5. Tesoro General de la Nación uksatuqita sinti wakiskiri aka Tayka kamachi 339. I Amtana qhananchasa apayata qullqinaka.
- 6. Qullqi mant'asiña thakhinchanaka phuqhasa Sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público uka taypi crédito ukhamaraki empréstito interno jani ukaxa externo qullqi mayt'asitanaka.
- 7. Yānaka aljatata, yanapasa ukhamaraki yaqha yānaka aljasa jirita qullqinaka.
- 8. Aliqata churata, waxt'ata katuqatanaka ukhamara yaqha katuqata yānaka.

TÍTULO II

**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,
TIERRA Y TERRITORIO**

CAPÍTULO PRIMERO

MEDIO AMBIENTE

ARTÍCULO 342

Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

ARTÍCULO 343

La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

ARTÍCULO 344

- I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.
- II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

ARTÍCULO 345

Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.

II SUTINCHA

**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,
TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA**

MAYA JALJA

MEDIO AMBIENTE UKXATA

342 AMTA

Estado ukhamaraki taqi markachirina aliqata tuwaqaña, jark'aqaña ukhamaraki uraqina utjiri yänakampi wakiskiri yanapt'asisa pacha mamaru waqaychasa yanapt'asisa ch'amanchasipxaña. pawa.

343 AMTA

Pacha mamaru jani yanqhachaña utjñapataki, taqi lurañanaktuqita jani walt'aña utjiri amuyusaxa markachirinakaru jiskht'asa jupanakampi chika taqikuna phuqhañasa nayraqataru sarantaña. pawa.

344 AMTA

- I. Bolivia uraqinxaxa arma química ukhamaraki biológica, nuclear ukhamaraki residuo nuclear, tóxico jani wali qullqanaka luraña apnaqaña, ukhamaraki puriyaniña, marksankama apakipaña, imaña ukanakaxa markasana janiwa wakisirikiti.
- II. Kunaymana qullanaka puriyaña, luraña, alakipaña, apnaqaña, ukanakanxa jaqinakaru ukhamaraki pacha mamaru yanqhachirjapanaxa Estado ukawa chiqanchañapa.

345 AMTA

Gestión ambiental política amtanakaxa akanakana ch'amanchatawa:

1. Amanuta wakicht'ayaña ukhamaraki lurañanaka wakichayañaxa, taqi jaqina uñña.
2. Taqi uraqpacharu lurata uñstiri uñakipañanaka ukhamaraki uka luratanakaxa walikiti janiwa uka uñakipañaxa, jani armasisa taqpacha lurañanakana aski yänaka lurañana yanapañana apnaqchi, mayjt'aychi taqi yänakaru aynacht'aychi ukhamaraki pacha mamaru jani walt'ayipana.

3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

ARTÍCULO 346

El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable del país. Su conservación y aprovechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

ARTÍCULO 347

- I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.
- II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los daños que se ocasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

CAPÍTULO SEGUNDO

RECURSOS NATURALES

ARTÍCULO 348

- I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.

3. Thakhinchanakajaniphuqhasauraqpacharu kunaymana taqi lurañanakampi pacha mamaru yanqhachaspa, civil, penal, administrativa juchanaka qhana utjaspa ukja.

346 AMTA

Markasana qhana nayraqataru sartañapatakixa taqi uñtaña jiwaki yānakaxa taqinina askipataki wakisiríwa. Ukhamāpana tuwaqañasa ukampi yanapt'asiñasa Estado ukana wakiskiri phuqhañapa, ukhamarusa taqi utjiri yānakaxa janiwa yaqhatakikaspati. Uka phuqhasiñapatakixa kamachiwa qhananchanala wakichayxani.

347 AMTA

- I. Markasa uraqina utjiri yānaku yānqhachaña utjipana Estado ukhamaraki taqi jaqiwa askichañataki ch'amanchasipxañapaxa. Ukhama jani wali utjirixa pacha mamaru yanqhachaña juchawa ukaxa ukhamarusa jani armkayawa.
- II. Pacha mama uraqiru jani walt'ayirinakaxa, taqi achuyañanakapana, jani wali luraña jani munasa, juk'aki luraspa, wakiskiri qullasa, askichasa uraqiru ukhamaraki jaqinaku chuymachañampiwa nayraqataru sartapxaspa, juk'ampi jani walinaka utjñapatakixa yanqhachirinaka juk'ata juk'ata chhaqatayañapawa.

PAYA JALJA

RECURSO NATURAL UKANAKA

348 AMTA

- I. Taqpacha mineral, hidrocarburo, uma, thaya, pata uraqimpi manqha uraqimpi, ch'uminaka, pacha mama, espectro electromagnético uka, uñjkaya ukhamaraki llamkht'kaya taqi ukanakawa recurso natural ukhama sutimpi uñt'ataxa.

- II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

ARTÍCULO 349

- I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.
- II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.
- III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

ARTÍCULO 350

Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 351

- I. El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.
- II. El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la

- II. Uraqisana taqpacha utjiri yänakaxa taqi jaqitakina nayraqataru sartañaapataki wali wakiskiriwa.

349 AMTA

- I. Taqpacha utjiri yänakaxa, jani jalanuqkaya ukhamarusa wiñayataki Bolivia markachirinakankiwa, ukhamäpanxa taqi jaqina askipatakixa Estado ukawa wakiskiri apnaqani.
- II. Wakiskiri uraqinaka apnaqañapataki ukhamaraki yaqha utjiri yänakampi yanapt'asiñixa, sapa maynisa jani ukaxa tamachasisasa uraqi apnaqaña thakhincha yäqasaxa Estado ukaxa uñjasiña amanuta waqaychani.
- III. Yapuchaña, uywa mirayaña, jani jark'aqata uri uywanaka ukhamaraki laq'unaka katuñanxa, Tayka kamachina pusi t'aqa ukana qillqata uñxatasa qullqituqita wakicht'ayatanaka yäqasa phuqhasiñapakiwa.

350 AMTA

Kamachi uñxatasa, reserva fiscal ukaxaru título churatanakaxa janiwa wakisirikani, Estado jani ukaxa taqinitaki wakisirispa ukjaya inasa ukaxa iyawsatächispa.

351 AMTA

- I. Estado ukaxa, pública tantachawinaka taypi, ayllunakankiri cooperativa tantachawinaka taypiwa, uraqpacha uñakipaña, utjiri yänaka apsuña, apsuta yänakata industria lurayña, thakhinaka lurayaña taqi utjiri yänakatxa amanuta uñjasa taqikuna wakisiyani, ukatakixa kunaymana empresa ukanaka jawillarakispa.
- II. Taqi utjiri yänakampi yanapt'asiñatakixa Estado ukaxa aliqa jaqimpi jani ukaxa jurídica jaqimpi markasankiripasa jani ukaxa yaqha markankiripasa contrato ukanaka amtasawa qillqantañapa. Ukxaruxa qullqi jalaqtanakampi

reinversión de las utilidades económicas en el país.

- III. La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelaré el bienestar colectivo.
- IV. Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 352

La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada. Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

ARTÍCULO 353

El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

marksaru ch'amanchañataki reinversión lurañapataki wayt'añapawa.

- III. Taqi utjiri yänakampi yanapasiñataki sarnaqaña ukhamaraki apnaqañaxa, wakisirinaka amtansa luratanaka uñjañansa taqi jaqina uñjkata wakisiñapawa. Sarnaqañatakisa apnaqañatakisa Estado taypita sayt'iri ukhamaraki jaqituqita sayt'iri entidad mixta ukanaka utt'ayañawa wakisini, ukawa taqina askipatakixa ch'amanchani.
- IV. Empresa privada ukanakaxa, markasankiripasa jani ukaxa yaqha markankiripasa, uraqina utjiri yänaka apsupxaspa ukjaxa, impuesto ukhamaraki regalía payllanaka churapxañapawa, ukhamarusa qullqi payllatanakapaxa janiwa kutt'ayatäkaniti. Tayka kamachi phuqhayasa kamachi yäqasaxa, yänaka uraqita yänaka apsurinakatakixa regalía qullqi payllañaxa sinti wakiskiriwa.

352 AMTA

Uraqita yänaka apsuñatakixa pachpa uraqini jaqinakaparu jiskht'atäñapawa, ukatakixa Estado ukawa jawsthapiñapa, jani khitina jark'ata, taqiniru jank'aki yatiyasawa phuqhasiñapa. Kamachi yäqasa ukhamaraki Tayka kamachi waqaychasaxa uyka uraqi apnaqañanxa markachirinakaxa pacha mamaru jani yanqhachaña utjañapatakixa yanapt'apxañapawa. Nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakanxa, jiskht'anakaxa jupanakana saranakapa yäqasa phuqhasiñapawa.

353 AMTA

Bolivia markankirinakaxa uraqita misturi yänakampi yanapasiñanxa wakiskiri katuqapxañapawa. Nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukankirinakana amanuta nayraqata yanapanaka kayuqapaxañapawa.

ARTÍCULO 354

El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

ARTÍCULO 355

- I. La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.
- II. Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.
- III. Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

ARTÍCULO 356

Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

ARTÍCULO 357

Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

354 AMTA

Pacha mamana utjiri yanakampi yanapt'asiñataki Estado ukawa yatxataña, apnaqaña, waqaychaña ukhamaraki yanapt'asiñanaka nayraqataru sarantayasaxa ch'amanchani.

355 AMTA

- I. Taqi utjiri yänakata industrialización ukhamaraki comercialización lurañanakaxa Estado ukana ch'amanchatäniwa.
- II. Uraqina utjiri yänaka apsusa industrialización lurasaxa jalaqta utjirinakaxa lakinuqata jilt'irixa Estado uraqina akata qhiparu juk'ampi askinaka utjañapataki mayampi reinversión luratäni. Utjiri yänaka lakinuqasiñatakixa kamachina qhananchatäniwa.
- III. Industrialización aski lurañanakaxa kawkhatsa yänakaxa mistki uka pachpana taqina lurasawa markasana aljañataki ukhamaraki yaqha markana aljañatakixa ch'amanchatäni.

356 AMTA

Uraqina utjiri tukusiri yänaka apsuñataki, uraqi uñakipaña, uraqita apsuña, yänakampi refinación luraña, industrialización luraña, maysata maysaru apnaqaña ukhamaraki aljañaxa, Estado ukataki ukhamaraki taqi jaqitaki wali wakiskiriwa.

357 AMTA

Taqpachani Bolivia markachirinkataplaykuxa, janiwa khiti jaqisa yaqha marka empresa ukasa, Bolivia markankiri jaqisa jani ukaxa empresa ukasa, markasana utjiri taqi yänakxa jupankkaspasa ukhama mercado de valores ukaruxa sutiparu qillqantaykaspati, janirakiwa juk'ampi qullqinaka jikiñatakisa aliqata sarnaqkaspati. Ukhama jupana sutipxaru qillqantayañaxa Estado ukana amanuta phuqhañapawa.

ARTÍCULO 358

Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas, económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

CAPÍTULO TERCERO**HIDROCARBUROS****ARTÍCULO 359**

- I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.
- II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

ARTÍCULO 360

El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

ARTÍCULO 361

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, en el marco

358 AMTA

Uraqina utjiri yänaka apsusä yanapt'asiñaxa kamachi ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasa phuqhatäñapawa. Uka aski yanapt'asiñanakaxa sapaku kuti phuqhata uñakipatäniwa. Kamachi jani yäqañä utjaspa ukjaxa taqi wakisirinakaxa apaqatakixaspawa.

KIMSA JALJA**HIDROCARBURO UKANAKA****359 AMTA**

- I. Hidrocarburo sutini yänakaxa, kunjama uñitanipansa, taqpacha Bolivia markachirinakankiwa. Estado ukaxa, Bolivia markachirinakana sutipxaruwa, hidrocarburo ukanaka katxaru, ukhamäpanxa jupakiwa aljañataki utt'ayataxa. Hidrocarburo ukanaka aljata taqpacha yänakaxa Estado ukana wakiskiri waqaychatawa.
- II. Aka Amtana qhananchtxa janiwa kuna contrato amtasa, convenio ukasa mä juk'a jani ukaxa taqpacha mayjt'aykaspati. Pantjasiñanaka utjaspa ukjaxa taqi amtanakaxa ina ch'usaruwa tukuwayxaspa, ukhamaruxa marksatakixa wali jach'a juchärakispa.

360 AMTA

Jani khitina kamsata soberanía energética waqaychasaxa, Estado ukaxa hidrocarburo política amta wakichayasaxa, nayraqataru sartañanaka wakich'tayasa, wiñayataki ukhamaraki taqinitaki wakisiyxani.

361 AMTA

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) tantachawixa derecho público uka taypina empresa autárquica ukhama utt'asita, jani aparkaya, jupapachpa apnaqasiri, técnica ukhamaraki económica uka taypinxa, hidrocarburo política amta phuqhañataki

de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tuición del Ministerio del ramo y como brazo operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.

- II. YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

ARTÍCULO 362

- I. Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios, con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.
- II. Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

ARTÍCULO 363

- I. La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.

utt'ayatawa. YPFB, wakiskiri Ministerio ukana waqaychataxa Estado ukana amparapawa, ukhamäpanxa hidrocarburo ukanaka aljañataki uchatawa.

- II. YPFB ukaxa wakisirinakapsa ukhamaraki phuqhañanakapsa janiwa kunjarusa yaqhanakaru katuykaspasi.

362 AMTA

- I. Empresa pública ukanakampi, mixta jani ukaxa privada, markasankiri jani ukaxa yaqha markankirinakaru yanapt'aña amuyumpi contrato sutini qillqa amtapxañapataki iyawsatawa YPFB ukaxa, uka tantachawinakaxa, sutipxaru jani ukaxa maynina sutipxarusa, cadena productiva uka phuqhasaxa phuqhata qullqinakana katuqañapawa. Ukhama contrato qillqantatanakaxa YPFB ukataki Estado ukanakana jani aynacht'añatakiwa.
- II. Uraqi uñakipañataki ukhamaraki hidrocarburo apsuña taqi ukanaka lurañatakixa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana amanuta iyawsatäpaxañapawa. Jani uka iyawsata utjkaspa ukjaxa taqi luratanakaxa janiwa kunjarusa wakiskaspasi, imayakiwa kunsä luaskapxaspa.

363 AMTA

- I. Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) ukaxa empresa autárquica de derecho público ukhamä utt'ayata, jupapachpa apnaqasiri, jupapachpa qullqini, wakisiri Ministerio ukana ukhamaraki YPFB ukanakana waqaychata, hidrocarburo uksatuqita ch'amanchañataki uchatawa. EBIH ukaxa Estado ukana sutipxaru uraqipana hidrocarburo ukanakaru industrialización lurasä phuqhayañatakiwa.

II. YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

II. Uraqi uñakipañataki, yänaka apsuñataki, askinakaru tukuyañataki, industrialización lurañataki, apnaqañataki ukhamaraki hidrocarburo aljañatakixa YPFB ukawa economía mixta sutini tantachawinaka utt'ayani. Uka tantachawinkanxa, YPFB ukaxa patakata janiwa phisqa tunkata pisi acción ukanikaspati, jani ukaxa ukata jilñapawa.

ARTÍCULO 364

YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

364 AMTA

YPFB tantachawixa, Estado boliviano ukana sutipxaruwa yaqha marka uraqinakana wakisirinaka lurasaxa phuqhani.

ARTÍCULO 365

Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

365 AMTA

Kamachi phuqhasaxa maya wakiskiri autárquica tantachawiwa, jupapachpa apnaqasiri, pachpa qullqini ukhamaraki yatiñanakanai, waksiri Ministerio ukana yanapt'apampiwa, chiqani, uñjani, sarayani ukhamaraki taqi cadena productiva ukxa industrialización tukuyañapkama, política estatal de hidrocarburos phuqhasiñapkama yanapt'ani.

ARTÍCULO 366

Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburífera en nombre y representación del Estado estarán sometidas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

366 AMTA

Estado ukana sutipxaru cadena productiva hidrocarburífera ukana irnaqiri yaqha marka empresa tantachawinakaxa Estado ukaru ist'añapa, ukhamaraki kamachiparu irpirinakaparu iyawsañapawa. Yaqha marka tribunal ukhamaraki jurisdicción ukanakaxa janiwa kunjarsa yäqatakaniti, janirakiwa arbitraje internacional mayitanakapasa yäqatakaniti, janirakiwa diplomacia taypisa arxatayasipxkaspati.

ARTÍCULO 367

La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

367 AMTA

Hidrocarburo ukanakampi jalaqtirinakampipi apsuña, katuqaña ukhamaraki aljañaxa, pachpa markasankirinakana yanapt'asiña amtampi wakiskiri phuqhasiñapawa. Yaqha markaru jilt'iri yänaka aljañaxa amanuta chanincha qullqi irxattayasa aljatñapawa.

ARTÍCULO 368

Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

CAPÍTULO CUARTO**MINERÍA Y METALURGIA****ARTÍCULO 369**

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país.
- III. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
- IV. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrollen los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

ARTÍCULO 370

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.

368 AMTA

Hidrocarburo utjayiri departamento ukanakaxa sapa patakata tunka mayani regalía qullqi katuqapxani, taqi ukaxa suma uñjata ukhamarusa uñakipatäniwa. Jani hidrocarburo utjayiri departamento ukanakampi Tesoro General del Estado ukampixa wakisiri qullqi katuqapxani, ukaxa kamachi taypi qhananchatäniwa.

PUSI JALJA**MINERÍA UKHAMARAKI METALURGIA UKANAKXATA****369 AMTA**

- I. Uraqi manqhana ukhamaraki uraqi patana mineral utjirinakaxa kunjama uñtanipansa uka apnaqañaxa Estado ukana waqaychatapanxa kamachina qhananchatäniwa. Uka yänaka apnaqiri apsurinakaxa industria minera estatal, industria minera privada ukhamaraki sociedad cooperativa ukhama sutinakampi uñt'atawa.
- II. Jayu k'ara umanaka taypina utjiri yänaka ukhamaraki azufre yaqhanakampixa marakasana wali wakiskiri yänakawa.
- III. Minería taypina taqi irnaqañanakaxa Estado ukana ch'amanchata ukhamaraki política aski amtanakaxa amanuta uñjatäñapawa.
- IV. Nayratpacha utjiri contrato ukanaka ukhamaraki cadena productiva minera ukanakana irnaqañanakaxa Estado ukana amanuta uñjata ukxaruxa waqaychatäniwa.

370 AMTA

- I. Nayraqata kamachina qhananchata waqaychasaxa Estado ukaxa wakiskiri cadena productiva ukankirinaruxa mayni sapa jaqirusa jani ukaxa tamachasita jaqinakarusa derecho minero ukanaka churani.
- II. Markasana juk'ampi qullqituqita nayraqataru sarfañapatakixa Estado ukaxa cooperativa

- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección, exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales o metales es de dominio de los titulares. La ley definirá los alcances de este derecho.
- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización, comercialización, evaluación e información técnica, geológica y científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

ARTÍCULO 371

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

ARTÍCULO 372

- I. Pertenecen al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.

minera uka tantachawinakuwa ch'amanchani ukhamaraki yanapt'anixa.

- III. Cadena productiva uka taypina derecho minero ukaxa contrato ukanakampi qullqituqita irpitirinakaparu ukhamaraki taqi jaqiru yanapt'añatakiwa.
- IV. Derecho minero ukaxa qullqi wakisiyata, imaqata yant'añataki, thaqañataki, apsuñataki, tantañataki, industria wakisiyañataki aljañatakixa ukana imaqiri jaqinakapankiwa. Uka aski wakisirinaka phuqhasiñapatakixa kamachiwa chiqanchxani.
- V. Taqi jaqiru qullqituqita yanapt'añatakixa contrato minero ukaxa yanapa katuqirinakataki wakiskiri phuqhayañatakixa. Jani ukanaka phuqkasp ukjaxa jank'akiwa chhaqtayataxasp.
- VI. Estado ukaxa, autárquica sutini tantachawi taypixa, ch'amanchani ukhamaraki wali suma apnaqaña amtanaka, thaqañanaka, uñakipañanaka, apsuñanaka, industrialización lurañanaka, aljañanaka, técnica yatiñanaka, uraqi manqhana científica amuyumpi tukusiri taqi yānaka minero imaqaña nayraqataru sartañapatakixa yanapt'ani.

371 AMTA

- I. Explotación minera lurañataki churata uraqixa jani yaqharu churaña, jani apaqkaya ukhamarusa wawanakaru jani churañatakixa.
- II. Empresa minera ukanakana jach'a utapaxa kawkha uraqinsa jilpacha mineral ukanakaxa apsuta ukjankañapawa.

372 AMTA

- I. Nacionalización phuqhasa lurata minero tamanaka, planta industrial ukanaka, fundición taqi ukanakaxa janiwa kunjarsa yaqha empresa privada ukanakaru churatakaspati.

- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
 - III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.
 - IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro.
- II. Kamachina qhananchatanakampixa, industria minera p'iqinchaña ukhamaraki apnaqañaña maya autárquica tantachawina wakiskiri irpatãñapawa.
 - III. Kamachina chiqanchata phuqhasaxa Estado ukaxa industrialización ukhamaraki metálico jani metálico yanaka aljañanxa chikachasiñapawa.
 - IV. Estado ukana utt'ayata machaqa empresa autárquica ukanakaxa producción minera utjayañatakixa jach'a utanakapa Potosí ukhamaraki Oruro markanakana utt'ayañapawa.

CAPÍTULO QUINTO

RECURSOS HÍDRICOS

ARTÍCULO 373

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán concesionados y están sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

ARTÍCULO 374

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.

PHISQA JALJA

RECURSO HÍDRICO UKANAKA

373 AMTA

- I. Jani khitina kamsata markana umaxa jakañataki sinti wakisiri derecho ukawa. Estado ukawa ch'amanchasa, jaqthaptayasa, purapata yanapt'ayasa, chacha warmi, waljani ukhamaraki wiñayataki uma taqini jikipxañapatakiwa yanapt'ani.
- II. Taqpacha umanaka, uraqi patankiri ukhamaraki manqhankiri, tukusiri, jani ch'ullqhi, taqi jakiritakixa sarnaqañapana wali wakisiriwa. Ukhamäpanxa janiwa mayni sapakixa katuskaspati janirakiwa jani wakisiri yaqhanakaru ukhamaki churatäkaspata, taqikunasa kamachi uñxatasa phuqhayatãñapawa.

374 AMTA

- I. Jakañatakixa wakiskiri uma jark'aqasawa Estado ukaxa ch'amanchani. Ukhamaraki Estado ukaxa, chiqanchaña, jark'aqaña ukhamaraki apnaqañataki wakichayaña, wiñayataki uka umanaka, taqi jaqina yanapt'apampi, taqi jaqixa uma katuqañapataki yanapt'ani. Ukampi lurañata jani lurañatsa kamachina qhananchatãniwa.

- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.
 - III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.
- II. Pachpankiri jiliri irpirinakaparu indígena originaria campesina tantachawinakaru wakiskiri yanapañañapixa, uma apnaqaña, wiñayataki uma utjayañañxa Estado ukaxa waqaychasaxa, pachpa aylluna sarnaqañanaka yäqasawa jark'aqani ukhamaraki yanapt'ani.
 - III. Nayratpacha utjiri umanaka, chhullunkhiyanaka, uma jalsunaka, uraqi manqhankiri, qullasiña umanakaxa Estado ukatakixa wakiskiri jach'anchatawa, ukhamäpanxa imaña, jark'aqaña, kutikipstayaña, ukhamaraki wiñayataki apnaqañañxa; jani mayni sapataki, jani aparkaya ukhamarusa wiñayatakiwa.

ARTÍCULO 375

375 AMTA

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
 - II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
 - III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.
- I. Wiñaya jalsuri umanakampi nayraqataru sartañataki, katuqaña, imaña, apnaqaña ukhamaraki yanapt'asiñatakixa Estado ukawa amtanaka wakichayasa askinaka phuqhañapaxa.
 - II. Ayllunkirinakana sarnaqaña yäqasaxa, Estado ukawa wiñayataki wakiskiri qarpañataki, yapuchañataki, umañatakixa uma jalsunaka apnaqaña chiqnachasaxa yanapani.
 - III. Nayrapacha chhullunkht'ata umanaka uñ'añataki ukata katjañatakisa, Estado ukawa yatxatañanaka ch'amanchasina, uka umanaka jark'aqaña, apnaqaña ukhamaraki wiñayataki yanapasiñatakixa amanuta yanapaña.

ARTÍCULO 376

376 AMTA

Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

Jawiranakana utjiri umanaka, taqichiqana utjiri umanakaxa, wali askitaplayku, kunaymana askinakanitaplayku ukhamaraki taqi alinaka uywanaka uywataplaykuxa, Bolivia markasana nayraqataru sartañapatakixa wali wakiskiriwa. Ukhamäpanxa, uma jalsunakaru, jawira taypinakaru, jaliri uma wañ'ayaña munirinakaru, umana utjiri ukhamaraki jakirinakaru yanqhachaña munirinakata wali suma jark'aqaña yanapt'ampiwa Estado ukaxa taqi jaqina askipataki yanapanaka utjayaña.

ARTÍCULO 377

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

CAPÍTULO SEXTO

ENERGÍA

ARTÍCULO 378

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concesionarse. La participación privada será regulada por la ley.

ARTÍCULO 379

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.
- II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los

377 AMTA

- I. Estado ukaxa yaqha markanakampi tratado internacional qillqantasaxa taqi utjiri umanaka waqaychasa markasaru jani jisk'achayasa phuqhayatañapawa.
- II. Taqi markanakana yanapt'asipxañapatakixa, uraqi qurpanakana jaliri umanaka, taqi utjiri yänakapa waqaychasa Estado ukawa wakiskiri jark'aqani ukhamaraki jani sayt'asa tuwaqanixa.

SUXTA JALJA

ENERGÍA UKA

378 AMTA

- I. Taqi energía ch'amana ukhamaraki utjayirinakaxa wali wakiskiri yänakarakiwa, markasana nayraqataru sartañapatakixa askinaka katuqañaxa wali askiwa, ukhamäpanxa wali ch'amampi, jani sayt'asa, taqitaki wakiskiri ukhamarusa pacha mama jark'aqasa yanapasiña derecho ukawa.
- II. Cadena productiva energética ukaxa uñstayañana, apañana ukhamaraki lakinuqañanxa, Estado ukana wakiskiri lurañapawa, uka phuqhañapaxa empresa pública, mixta, institucion sin fines de lucro, cooperativa, empresa privada, empresa comunitaria ukanaka taypi taqi jaqina uñjkata puriyañatakixa. Cadena productiva energética ukaxa janiwa mayni sapaná askipatakixa katu yatakaspati. Aliqa jaqina ch'amanchañapaxa kamachi taypi chiqanachatäniwa.

379 AMTA

- I. Pacha mamaru jani yanqhachayasa, uñt'ata jani uñt'ata energía juk'ampi utjañapatakixa Estado ukawa juk'ampi aski yatxatañanaka utjañapatakixa ch'amanchani.
- II. Pachpa markachirinakasana energía katuqaqxañapatakixa Estado ukawa askinaka

excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

CAPÍTULO SÉPTIMO

BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES

SECCIÓN I

BIODIVERSIDAD

ARTÍCULO 380

- I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.
- II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

ARTÍCULO 381

- I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.
- II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

churani; jill'irinaka aljañana nayraqataxa markasataki imataxa utjaskiti uka uñjasa wakisiyañapawa.

PAQALLQU JALJA

BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREA PROTEGIDA UKHAMARAKI RECURSO FORESTAL TAQI UKANAKATA

I CHIQA

BIODIVERSIDAD UKA

380 AMTA

- I. Jani tukusiri taqi yänakaxa phuqhata yäqasa ukhamaraki wiñaya jakasiñapa waqaychasa wakiskiri yanapt'asiñatakiwa.
- II. Uraqiru jani yanqhachañataki ukhamaraki ch'amanchañatakixa, uraqinakaxa waljata achuyañatakixa qawqhch'asa uka, taqi utjirinakapa uñakipasa, yatitäkixa ukanaka uñakipasa apnaqatäñapawa, ukhamarusa tantachawinakana saranakapa uñjasa unuqiyatäñapawa. Phuqhañanakaxa kamachina chiqanchatäniwa.

381 AMTA

- I. Taqi uywanaka ukhamaraki taqi alinakaxa taqi jiwasankiwa. Uka yänakampi yanapt'asiñataki ukhamaraki nayraqataru sartañataki, imañataki jark'aqañatakixa Estado ukawa askinaka wakichayani.
- II. Uraqisana utjiri recurso genético ukhamaraki microorganismo ukanakata Estado ukawa tuwaqani, ukanakampi yanapt'asiña uñt'añanaka yatiañaksa ukhamarakiwa jark'aqani. Taqi ukanaka sumpacha jark'aqañatakixa sistema de registro ukawa utjani, ukhamaraki propiedad intelectual ukasa Estado ukana waqaychatawa. Taqi uka jani uñt'ata yänakatakixa, Estado ukawa kamachi taypi jark'aqañatakixa ch'amanchani.

ARTÍCULO 382

Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

ARTÍCULO 383

El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

SECCIÓN II

COCA

ARTÍCULO 384

El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción, comercialización e industrialización se regirá mediante la ley.

SECCIÓN III

ÁREAS PROTEGIDAS

ARTÍCULO 385

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de

382 AMTA

Utjiri material biológico jark'aqaña, kutirayasiña, tuwaqaña, aliqata utjiri yänaka markasaru kutt'ayaniña, uraqisana uñtiri nayratpacha wiñaya yatiñanaka waqaychañaxa Estado ukana lurañapa phuğañaapawa.

383 AMTA

Uraqina utjiri aski yänaka amanuta walja apsuri uñjasa chhaqtayirjama amuyasaxa, Estado ukawa wakiskiri jark'aqañanaka utjayani. Ukhama jark'aqañaxa imañataki, kutirayañataki ukhamaraki juk'ampi nayraqataru sartayañatakiwa. Uri uywanaka jamasata apnaqañaxa penal pantjasiña utjipanxa juchanchatäniwa.

II CHIQA

KUKA MAMA

384 AMTA

Bolivia markankiri jani tukusiri aliqa laphixa taqi jaqiru mayachthipiri, ukhamarusa aliqa laphixa jani ñanqha qullätaplaykuxa, Estado ukana waqaychatawa. Mayampi waqaychaña, achuyaña, aljaña ukhamaraki industrialización lurañaxa kamachina qhananchatäniwa.

III CHIQA

ÁREA PROTEGIDA UKANAKXATA

385 AMTA

- I. Taqi jaqtiki qullqituqita wiñaya nayraqataru sartaña utjañapataki tuwaqata uraqinakaxa taqinina aski yäpawa, ukatwa markasana patrimonio natural ukhamaraki cultural sutimpi uñt'ataxa; ukaxa taqina jakasiñapataki, sumaki sarnaqasiñapatakiwa.
- II. Jark'aqata uraqinaka territorio indígena originario campesino ukankirinakampi chikächi ukjaxa, purapata waqaychata ukhamaraki

las naciones y pueblos indígena originaria campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

ur̄jatāñapawa, ukhamāpanxa uka uraqinakaxa waqaychañaxa pachpa jaqinakapana saranakapa amuyupa yāqasa purapata jark'aqatāñapawa.

SECCIÓN IV

IV CHIQA

RECURSOS FORESTALES

RECURSO FORESTAL UKANAKA

ARTÍCULO 386

Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

386 AMTA

Aliqa ch'uminaka ukhamaraki quqani uraqinakaxa Bolivia markasana nayraqataru sartañapataki wali askiwa. Quqa lawa k'ullu apsusa ayllunkirinakana askipataki ukhamaraki aliqa jaqinakana yanapasñañapataki Estado ukawa wakiskiri yanapani. Uka ch'uminaka tuwaqañataki, yanapasñañataki, juk'ampacha qullqi apsuñatakixa aynacht'ayañanaka ur̄jasaxa mayampi quqanaka ayruntañatakixa wakiskiri ch'amanchatāni.

ARTÍCULO 387

- I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.
- II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

387 AMTA

- I. Quqa alirjama uraqinaka, kunaymana alinaka mayampi utjañapataki, imañataki, kunaymana uywanakaru jani aynacht'ayañataki Estado ukawa wakiskiri ch'amanchañapa.
- II. Taqina askipataki qullqimpi yanapt'asiña utjañapataki, ch'umi taypina utjiri yānaka jark'aqasa ukhamaraki aski sarnaqañanaka waqaychasa suma qamasñañatakixa kamachiwa chiqanchani.

ARTÍCULO 388

Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

388 AMTA

Kamachi ur̄xatasaxa, comunidad indígena originaria campesina ukankirinakaxa forestal uraqi taypinkasaxa taqi utjirinaka apsuñatakixa jupanakakiwa derecho ukanipixixa.

ARTÍCULO 389

- I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.

389 AMTA

- I. Kamachinaka waqaychasa aski amtanaka phuqhasaxa, ch'umi uraqinaka yapuchaña uraqiru ukhamaraki uywa mirayaña uraqiru tukuyañaxa, ukataki churata amtanaka phuqhasiyañapakiwa.

- II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.
- III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.
- II. Uraqinakasa ukhamaraki umasa jaypacha utjañapatakixa, ukana wakiskiri taqi lurañanaka ukhamaraki apnaqañanaka phuqhañatakixa kamachina qhananchatäni.
- III. Uraqinakaru jani wakisirinakaru jaqukiptayañaxa juchawa, ukhamäpanxa uka jucharu puririnakaxa uka uraqi amanuta askichayañapawa.

CAPÍTULO OCTAVO

AMAZONÍA

ARTÍCULO 390

- I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.
- II. La amazonia boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturrealde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de la amazonia boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva y recolectora, se regirá por ley especial en beneficio de la región y del país.

ARTÍCULO 391

- I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonia boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.
- II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.

KIMSAQALLQU JALJA

AMAZONIA UKXATA

390 AMTA

- I. Markasa nayraqataru sartañapatakixa, wali suma uraqinakätaplayku, kunaymana yänakanitaplayku, walja umanitaplayku ukhamaraki kunaymana uraqinkanitaplaykuxa, jiwasa markankiri cuenca amazónica ukaxa wali wakiskiriwa.
- II. Amazonia boliviana ukaxa departamento de Pando uraqi, La Paz departamento provincia Iturrealde uraqi, Beni departamento ukankiri Vaca Díez ukhamaraki Ballivián provincia uraqinakawa. Amazonia boliviana, taqpacha ch'umi junt'u uraqinakana nayaraqataru sartaña, ukhamaraki taqi utji yänakampampi yanapt'asiñatakixa, marksataki aski kamachina qhananchatäniwa.

391 AMTA

- I. Amazonia boliviana ukana wiñayataki phuqhata nayraqataru sartaña utjañapatakixa, taqpachanita, taqini yanapt'asiñapatakixa Estado ukaxa wakisirinakampi ch'amanchani. Uka uraqinaka apnaqañanxa irnaqañanaka utjañapataki, ukana jakasirinakapana qullqituqita yanapt'asipxañapataki, jark'aqaña amuyumpi ukhamaraki pacha mama wiñaya jakañapataki ch'amanchatäñapawa.
- II. Ecoturismo ukhamaraki turismo utjñapatakixa Estado ukawa aski wakisirinaka utjayasaxa uka uraqinakana ch'amanchani.

- III. El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonia, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonia, para promover actividades propias de la región.

- III. Indígena originaria campesina irpirinakampi purapata amtasaxa, uka uraqina jakasirinakampi, uka amazonía uraqinakana lurañanaka phuhyañatakixa Estado ukaxa mä wakiskiri tantachawi utt'ayani.

ARTÍCULO 392

392 AMTA

- I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización, protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.
- II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonia boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

- I. Uka nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino jupanakana askipataki, mayampi nayaraqataru sartasiñanaka uka uraqinakana utjayañatakiki, ch'amancha, industrialización lurañatakiki, achunaka aljañatakiki, apthapiña achunaka imañatakiki jark'aqañatakixa Estado ukawa wakiskiri amtanaka ch'amanchani.
- II. Siringa ukhamaraki castaño alinaka achunakaxa amazonia boliviana ukana wakiskiri chimpütaplaykuxa taqina waqaychatawa, uka alinaka phat'surinakaxa juchanchataniwa, kamachina waqaychatäki ukakiwa janixa juchäkaniti.

**CAPÍTULO NOVENO
TIERRA Y TERRITORIO**

LLATUNKA JALJA

ARTÍCULO 393

TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA

El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

393 AMTA

Sapa maynina uraqipa ukhamaraki taqpacha ayllunkirinakana uraqipaxa, taqinitaki aski qullqituqita yanapt'añatakiki apnaqatäskipanxa Estado ukana waqaychata, tuwaqata ukhamarusa ch'amanchatawa.

ARTÍCULO 394

394 AMTA

- I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.

- I. Qawqch'asa uka, kuna achuyañatakisa jani ukaxa kunasa utji ukanaka uñjasaxa, mayni sapa jaqina uraqipaxa jisk'a, tantiyu ukhamaraki empresarial ukhamawa. Jach'a ukhamaraki jisk'a uraqinakaxa, kunjama uñtanisa uka uñjasaxa kamachina qhananchatäniwa. Indígena originario campesino uraqi taypina yaqha jaqina wakiskiri jikita uraqinakaxa walikiskiwa.

- II. La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.
 - III. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las comunidades interculturales originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.
- II. Jisk'a uraqixa jani jaljkaya, taqi wilamasinkiritaplaykuxa jani aparkayawa, ukhamarusa janirakiwa impuesto ukasa payllañakiti. Kamachi waqaychasaxa jani jalanuqaña uraqixa qhiparinakaru churatarakispa.
 - III. Ayllunakana utjiri taqi jaqina uraqinakapa ukhamaraki territorio indígena originario campesino, comunidad intercultural originaria ukana uraqinakapaxa Estado ukana wakiskiri waqaychata yäqatawa. Waljanina uraqipaxa wiñayataki, jani jaljkaya, jani aparkaya, waqaychataxa janirakiwa impuesto paylla churañapäkiti. Ayllunakanxa mayni jaqina uraqipampi taqinina uraqipampi uñakipasa maypacha uraqi yäqasa título qillqa churatäñapawa.

395 AMTA

ARTÍCULO 395

- I. Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesinos, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.
 - II. Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuta y donación de tierras entregadas en dotación.
 - III. Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.
- I. Fiscal sutimpi uñ'ata uraqinakaxa indígena originario campesino jaqinakaru, comunidad intercultural originaria, afroboliviano ukhamaraki jani uraqini jani ukaxa pisi uraqini jaqinakaruwa churatäni, ukhama uraqi churañaxa taqikunatuqita sumpacha amuyt'asa phuqhasiñaparakiwa. Ukhama uraqi churañaxa política de desarrollo rural waqaychasa phuqhatäñapawa, ukhamarusa warminakaxa uka aski katuqañaru mantapxañaparakiwa, uhamäpanxa uraqi lakiñaxa chacha warmi taypinsa jani jisk'achasisa wakisiyatäñaparakiwa.
 - II. Paya kuti uraqi katuqaña, alakipaña, uraqimpi yaqha yänakampi jaqukipasiña, inaki katuqata uraqi yaqharu inaki churañanakaxa janiwa utjañapakiti.
 - III. Taqi jaqiru jani walt'ayirirpanxa, uraqinaka alakipasina ina ch'usatjama paylla qullqi katuqañaxa janiwa utjañapäkiti.

ARTÍCULO 396

- I. El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.
- II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

ARTÍCULO 397

- I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.
- II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.
- III. La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

ARTÍCULO 398

Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema

396 AMTA

- I. Kamachina qhananchata uñxatasaxa, uraqi alakipañanaka, jach'a uraqinaka katuntasirinaka jani utjañapatakixa Estado ukawa chiqanchani, ukhamaraki wakisipana uraqi jaljañansa yanapt'arakinixa.
- II. Yaqha marka chacha ukhamaraki warmixa Estado ukata janiwa kunjarusa uraqi katuqkaspati.

397 AMTA

- I. Wakiskiri uraqi katuqañataki ukhamaraki uraqiniñataxixa irnaqañakiwa askixa. Katuqata uraqinakaxa qullqituqita yanapt'asiñatakiwa derecho utjayi, ukhamarusa uka utjaskañapatakixa, irnaqañampikiwa wakiskiri uraqi katxasitarakispaxa.
- II. Pueblo ukhamaraki comunidad indígena originario campesino ukanakana phuqhata yanapt'asiñaxa, uraqinixa wali suma qullqituqita nayraqataru sartañapataki, jisk'a uraqinakana, suma jakasiñataki taqikuna luraña amuyuwu. Taqinitaki aski ukhama wakisiri phuqhañaxa ayllunakana thakhinchanaka phuqhañarakiwa.
- III. Taqi markachirina askipataki, ukhamaraki uraqinina askipatakisa waljata achuyañanakampi nayraqataru sartaña, qullqituqita taqina askipataki wakiskiri uraqi apnaqaña, ukhamaraki waljata achuyañaxa taqina askipatakiwa. Chiqpachapuniti qullqituqita taqi jaqiru yanapt'aski uka yatiñatakixa, propiedad empresarial uka uraqxata yatiñatakixa amanuta uñakipataniwa.

398 AMTA

Markasaru jani walt'ayiripanxa, latifundio ukasa paya titulación katuqañasa janiwa utjañapakiti. Latifundio ukaxa inaki winkuskiri uraqiwa; jaqinakaparu jani yanapiri uraqi; uraqi yapuchayañataki inaki irnaqirinakani, irnaqirinakapaxa amanuta

de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

ARTÍCULO 399

- I. Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.
- II. Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

ARTÍCULO 400

Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad reconocida por la ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

ARTÍCULO 401

- I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.
- II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

chhuxrinchjata ukhamawa. Janiwa kunjarusa phisqa waranqata jila hectárea uraqixa mayni sapataki utjañapäkiti.

399 AMTA

- I. Machaqa jichha uñjata ukhamaraki uñ'ata uraqi qurpanakaxa aka Tayka Kamachi uñstayatata qhiparu yäqataniwa. Kamachi jani qhiparu kuttañapatakixa, uñ'ata uraqi ukhamaraki uraqi katutaxa yäqatawa.
- II. Jilt'iri uraqinakaxa Función Económico Social phuqhañapataki apaqatäniwa. Nayrja Amtana qhananchata paya título uka katuqañaxa nayrapacha Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA ukawa. Aka jani walisirixa derecho de tercero ukanakatakixa qhanpacha jani wakisirwa.

400 AMTA

Wakiskiri yanapa yanqhachipana walja jaqiru yanqhachipana, uraqi jisk'anakaru jaljañaxa janiwa utjañapäkiti, ukaxa kamachina waqaychatawa, ukaxa kunjama uraqisa uka uñtasa wakisiyatañapawa. Uraqinaka jani jisk'aru jalanuqañatakixa Estado ukawa wakisiri kamachinaka wakisiyani.

401 AMTA

- I. Sinti jach'a uraqi katxasiña, ukhamaraki jani walja jaqiru yanapipanxa, uka uraqinakaxa kutirayasina taqi Bolivia markachiritaki waqaychataxañapawa.
- II. Taqi jaqitaki wakiskiri maynita uraqi apaqañaxa, phuqhata paylla churxasa sumata apaqatñapawa.

ARTÍCULO 402

El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.
2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

ARTÍCULO 403

- I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza. Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.
- II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

ARTÍCULO 404

El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

402 AMTA

Estado ukaxa akhama phuqhañaniwa:

1. Pacha mamaru jani yanqhachasa Ordenamiento Territorial del Estado wakisiñapatakixa, jaqinakana ch'usa uraqinakaru mantapxañapatakixa, uraqisana taqichiqaru jakasiri jaqi mantapxañapatakixa, uraqita askinaka jikiñatakixa, taqi utjiri yänaka, jichhaki ch'usa uraqinakaru mantirinakaru, qullayasiña, manq'añanaka achuyaña yänaka churañampi yanapt'añapawa.
2. Warminakana uraqinipxañapatakixa uraqi katuqapxañapatakixa, ukhamaraki jupanakatakixa juk'ampi jani jisk'achaña utjañapatakixa aski amtanakampi ch'amanchaña.

403 AMTA

- I. Taqpacha uraqixa territorio indígena originario campesino ukhama waqaychatawa, ukaxa uraqi katuqaña derecho ukani, kamachina qhananchata uñxatasa, uraqina utjiri yänakampi yanapt'asiñatakixa; uraqipana utjiri tukusiri jani tukusiri yänaka apsuña yatiñatakixa; pachpa thakhinchanakapa phuqhasiyañatakixa, marka apnaqaña irpirinakapa yäqasa ukhamaraki pacha mamaru jani yanqhachasa sarnaqañapa waqaychasa taqikuna lurañatakixa. Indígena originario campesino uraqinakaxa ayllunakata utt'asitawa.
- II. Indígena originario campesino uraqixa achuyaña uraqi, uraqina taqi utjiri yänaka, sarnaqañatakixa ukhamaraki yupaychañatakixa amuyt'añatakixa utt'asitawa. Taqi ukana derecho utjañapatakixa qhuphaña lurañanaka wakisiñapatakixa kamachina qhananchatäniwa.

404 AMTA

Servicio Boliviano de Reforma Agraria tantachawixa, Estado Presidente jupana irpataxa, askinaka wakichayasa, jiwasa marka taqi uraqpachana reforma agraria utjayañatakixa phuqhayañatakixa utt'ayatawa.



PHISQA T'AQA QUINTA PARTE



**JERARQUÍA NORMATIVA Y
REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN**

**JERARQUÍA NORMATIVA UKHAMARAKI
REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN
UKANAKXATA**





TÍTULO III

**DESARROLLO RURAL INTEGRAL
SUSTENTABLE**

ARTÍCULO 405

El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.
2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.
3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígenas originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

ARTÍCULO 406

- I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal y al turismo, con el objetivo de obtener el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y manufactureros, y las micro,

III SUTINCHA

**DESARROLLO RURAL INTEGRAL
SUSTENTABLE UKA**

405 AMTA

Pampanakataki wakiskiri nayraqataru sartaña utjañapataki, jupanakataki qullqituqita amtanaka jank'aki ch'amanchañatakisa, phuqhata juyra utjayañanakaxa, Estado ukana qullqituqita aski amtanakampi akhama phuqhasiyañapawa:

1. Juk'ata juk'ata walja achunaka utjayañampi, uywa mirayañampi, yänaka lurañampi, agroindustrial ch'amanchañampi, turismo utjayañampi, ukhamaraki aljaña yänakapaxa taqita juk'ampi sumañapataki.
2. Agropecuaria ukhamaraki agroindustria ukanaka purapata achuyaña yanapt'asipxañapataki.
3. Bolivia marka pampana achuyirinakampi yaqhachiqana qullqi utjayirinakampi askinaka jikisa alakipañanaka ch'amanchaña.
4. Comunidad indígena originario campesina ukankirinakaru taqpacha sarnaqañanakapana yäqaña.
5. Juk'ata achuyirinakaru, ayllunkiri ukhamaraki sapa utana achuyirinakaru qullqichasiñapataki ch'amanchaña.

406 AMTA

- I. Wiñayataki phuqhata nayraqataru sartaña aski amtanakampi yanapt'asa, wakichawinakampi ukhamaraki uraqi achuyaña aski amtanakampi ch'amanchasa, artesanía lurayasa, quqanaka ayruyasa ukhamara turismo ch'amanchasaxa, taqi askinaka jikiñataki, industrialización lurañataki ukhamaraki jani tukusiri yänaka aljañatakisa Estado ukawa ch'amanchani.
- II. Pampankiri qullqituqita yanapt'iri tantachawinakaru, artesano ukanakaru, cooperativa tantachawinakaru, achuyiri ukatxa

pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

ARTÍCULO 407

Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agro ecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.
5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.
8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.
9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.
10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.

uywa mirayirinakaru, pampankiri sinti jisk'a, jisk'a, tantiyu empresa comunitaria ukanaru, markasana saraqasiñampi chika nayraqataru sartaña utjañapatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.

407 AMTA

Autónoma ukhamaraki descentralizada tantachawinakampi aruskipsa, pampankirinakataki Estado ukana aski amtanakapaxa akhamanakawa:

1. Pachpa markasana achuyata juyrana utjañapataki, jiwasataki nayraqata achuyañataki, ukhamata manq'añanakaxa jani pist'añapataki aski amtanaka ch'amanchaña.
2. Markasa pampana taqi achurinakata jark'aqañataki wakisirinaka utjayaña.
3. Jani qullampi yapuchata achunaka utjañapataki ukhamaraki aljañataki ch'amanchaña.
4. Producción agropecuaria ukhamaraki agroindustrial taqi ukanakana pacha jani walt'ipa chijinakata jark'aqaña. Seguro agrario uka utt'ayañataki kamachina qhananchatãñapawa.
5. Yatichaña taqi thakhinakanxa, jani yanqha qullanakampi achuyañataki educación técnica productiva uka wakichayasina nayraqataru irptaña.
6. Uraqinakaru juk'ampi ch'amanchañataki aski amtanaka wakichayaña.
7. Taqikuna sumpacha achuñapatakixa qarpañataki uma utjañapataki ch'amanchaña.
8. Taqpacha cadena productiva agropecuaria ukana aski yatiñanaka ukhamaraki machaqa uñstiri yatiñanakampi yanapasina ch'amanchaña.
9. Centro de investigación genética ukanaka utt'ayasina taqikasta jatha imaña pirwa utjañapataki ch'amanchaña.
10. Pisinkiri achuyirinakaru juk'ampi achunaka utjayaña amtanakampi yanapt'aña.

12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario

ARTÍCULO 408

El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

ARTÍCULO 409

La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

TÍTULO ÚNICO

PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

ARTÍCULO 410

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas e instituciones, se encuentran sometidos a la presente Constitución.
- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:
 1. Constitución Política del Estado.
 2. Los tratados internacionales

11. Kunaymana jathanakaxa markasata misturi ukhamaraki markasaru mantanirinaka amanuta uñjaña.
12. Yapuchaña uywachaña q'umakiñapataki ukhamaraki achunakasa q'umañapataki aski amtanaka wakicht'ayaña.
13. Taqi uywachiri yapuchirinakatakixa taqikuna utjañapataki wakiskiri aski yanapanakampi ch'amanchaña.

408 AMTA

Jisk'a ukhamaraki tantiyu achuyirinakataki ukhamaraki uywa mirayirinakataki yaqha walja qullqininkampi jani aynacht'ayatapxañapatakixa Estado ukaxa ch'amancha yanapanaka utjayani.

409 AMTA

Transgénico sutini juyranaka achuyaña, alaña ukhamaraki aljañaxa kamachina chiqanchataniwa.

SAPAKI SUTINCHA

PRIMACÍA UKHAMARAKI REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN UKANAKA

410 AMTA

- I. Taqi jaqi, sapaki jani ukaxa jurídica ukhamasa, órgano público ukanaka, funcion pública ukankiri tantachawinakaxa, aka Tayka kamachiru jaqkattatkamakixiwa.
- II. Taqi kamachi thakhincha nayraqatana Tayka kamachiwa taqita juk'ampi jilirixa, ukhamäpanxa ukawa nayraqatanki. Bloque de constitucionalidad ukaxa Tratado ukanaka ukhamaraki Convenio internacional ukanakampi Derechos Humanos ukhamaraki Derecho Comunitario, ukanakaxa markasana iyawsatawa. Norma jurídica thakhinchanaka phuqhayañanxa, pachpa uraqipana phuqhañapatakixa, akhama wakisiñapawa:
 1. Estado ukana Tayka kamachipa.

3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena
4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

2. Tratado internacional ukanaka.
3. Markasana utjiri kamachinaka, estatuto autonómico ukanaka, carta orgánica ukanaka, legislación departamental, municipal ukhamaraki indígena taqi ukanaka.
4. Órgano ejecutivo ukanaka misturi decreto, reglamento, resolucian taqi ukanaka

ARTÍCULO 411

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.
- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio

411 AMTA

- I. Tayka kamachi taqpacha jaqukiptayañatakixa, jani ukaxa qallta amuyunaka mayjt'ayañataki, derecho ukanaka mayjt'ayaña, lurañanaka ukhamaraka waqaychaña maysaru uñtayaña, Tayka kamachi nayraqataru uchañatakixa, Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria ukawa utjañaapa, ukaxa referendo taypi utt'ayatãñapawa. Referendo utjañapatakixa markachirinakawa mayipxañaapa, sapa patakata chhijllirinakatxa pä tunkaniwa mayipxañaapa; niya taqpachani Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana ch'amanchata; jani ukaxa Estado irpiri Presidente jupana mayita ist'asa. Asamblea Constituyente ukaxa wakiskiri taqikunana chiqachasini, jupanakawa tayka kamachi iyawsapxañaapa, ukaxa ukankirinaka kimsa t'aqata pä t'aqana yanapt'apampi phuqhasitãñapawa. Aka kamachi wakisiyañatakixa mä referendo constitucional aprobatorio ukawa utjañaapa.
- II. Tayka kamachi mä chikata mayjt'ayañatakixa makachirinakawa mayipxañaapa, uka mayiwixa sapa patakata pätunka yanapt'iriniñapawa; Asamblea Legislativa Plurinacional, ukankirinakasa kimsa t'aqata pä t'aqa yanapt'irimpi ch'amanchataxa mayirakispwa. Tayka kamachi mä chikata mayjt'ayañatakixa mä referendo constitucional aprobatorio ukaxa utjañapuniwa.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS**NIYA TUKUSIRI QHANANCHANAKA****PRIMERA.**

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los efectos del cómputo de los nuevos periodos de funciones.
- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010
- IV. Excepcionalmente se proroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

SEGUNDA.

La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

TERCERA.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus

MAYA.

- I. Congreso de la República ukaxa aka Kamachi qhananchatata 60 urutxa, Asamblea Legislativa Plurinacional utt'asiñapataki ukankirinaka utt'ayañataki chhijllañatakiwa mä elección chhijllawiru jawsthapiyani, ukhamarusa Presidente, Vicepresidente de la República ukanaka chhijllañatakirakiwa; uka chhijllañaxa 2009 mara jallu qallta phaxsi 6 urunäniwa.
- II. Aka Tayka kamachi nayrja mandato ukanakaxa machaqa utt'asirinakataki jakhthapiña phuqhasiñapataki yäqataniwa.
- III. Departamento ukhamaraki municipio irpiritaki chhijllañaxa 2010 mara qasiwi phaxsi 4 urunänaniwa.
- IV. Nayrja qillqata uñxatasaxa, Alcalde, Concejal, Prefecto ukanakaxa chhijllata machaqa irpirinakana utt'asiñapkama pachpankaskapxakiniwa.

PAYA.

Niya pataka kimsaqallqtunkani uru utt'asitapatxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa, Órgano Electoral Plurinacional, Régimen Electoral, Órgano Judicial, Tribunal Constitucional Plurinacional, Ley Marco de Autonomía ukhamaraki Descentralización ukanakatakixa wakisiri kamachinaka apsupxañapawa.

KIMSA.

- I. Khaya 2006 mara, willka kuti phaxsi 2 uru referendo chhijllañana autonomía departamental mayirinakaxa, aka Tayka kamachi uñxatasaxa ukjpachawa régimen de autonomía departamental ukaru mantawayapxi.
- II. Khaya 2006 mara, willka kuti phaxsi 2 uru referendo chhijllañana autonomía departamental mayirinakaxa, estatuto

estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

wakichatanakapxa aka Tayka kamachiru uñxatasa chiqancht'apxañapawa.

CUARTA.

La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

PUSI.

Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, paya ukjana qillqata uñxatasa, pacha wakichayataru uñxatasawa tantachawinakana irpirinakapa chhijllaña phuqhayxani.

QUINTA.

Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

PHISQA.

Nayraqata maranxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa Tayka kamachi phuqhasiñapatakixa wakiskiri kamachinaka iyawsapxani.

SEXTA.

En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

SUXTA.

Órgano Judicial kamachi phuqhasiña qalltata mä maratxa, aka kamachi uñxatasa escalafón judicial ukaxa uñakipatakixaniwa.

SÉPTIMA.

A efectos de la aplicación del parágrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

PAQALLQU

Aka Tayka kamachina qillqata 293 jakhuni Amta uñxatasaxa, aliqa jaqina uraqipa qurpa uñjaña qalltañaxa Tierra Comunitaria de Origen ukanakxaru amuyt'asa waqaychatäniwa. Órgano Ejecutivo ukhamaraki Legislativo ukankirinakaru mä mara chhijllatata, Tierra Comunitaria de Origen ukaxa Territorio Indígena Originario Campesino ukaru tukuyatäxañapawa, ukaxa aka Tayka kamachi phuqasina wakisiñapawa.

OCTAVA.

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y

KIMSAQALLQU.

- I. Órgano Ejecutivo ukhamaraki Órgano Legislativo ukankirinakaru chhijllasa utt'ayasa mä maratxa, uraqina utjiri aski yänaka churatanaka, electricidad ch'ama, telecomunicación ukhamaraki servicio básico taqi ukanakaxa machaqa kamachinakaru chikanchasipxañapawa. Uka concesión churatanaka machaqa kamachinakaru kutikipstayañaxa janiwa nayrapacha wakisiri askinaka katuqatxa apamuchkaniti.
- II. Ukja pachanxa, taqpacha mineral yänaka, jayu umanaka, azufre, juk'ampi yanakampi, Bolivia

no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.

- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.
- IV. El Estado reconoce y respeta los derechos pre-constituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V. Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

NOVENA.

Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

DÉCIMA.

El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 234.7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

marka uraqi taypi reserva fiscal ukata apsuñataki concesión churatanakaxa suyt'awayxaniwa.

- III. Janïra aka Tayka kamachi utjkipana, jiwasa markankiri ukhamaraki yaqha markankiri empresa minera ukanakaru concesión churatanakaxa, mä marana, aka kamachiru taqikuna jaqukipstaypaxañapawa, ukatakixa contrato minero ukanaka phuqhaxañapawa.
- IV. Taqi jaqitaki askinaka utjayaskipanxa, Estado ukaxa nayrjata utt'aya cooperativa minera ukanakaruxa yanapt'askakiwa.
- V. Janïra aka Tayka kamachi utjkipana mineral radioactivo ukanaka apsuñataki concesión churatanakaxa suyt'ayatawa, ukhamarusa Estado ukana amparaparuru kutikipstayatawa.

LLATUNKA.

Aka Tayka kamachi nayrja wakisiyata tratado internacional ukanakaxa jani kamachi thakhinchanakasaru yanqhanchkchi ukaxa, kamachi phuqhasa pachpankaskakiniwa. Ukatxa machaqa Órgano Ejecutivo pusi mara chhijllatata, qhananchañanaka utjipana, tratado internacional ukanakaxa janiTayka kamachiru yäqkaspaxa ukaxa mayampiwa aruskipañanakaxa qalltatañapa.

TUNKA.

Uka 234. 7 jakhuni Amtana qhananchata uñxatasaxa, funcion pública ukanakana pä aruta arsusisa imaqañaxa juk'ata juk'atawa phuqhayatañi.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposición abrogatoria. Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

DISPOSICIÓN FINAL

Esta Constitución, aprobada en referendo por el pueblo boliviano entrará en vigencia el día de su publicación en la Gaceta Oficial.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

FDO. EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPUBLICA

CHHAQTAYAÑA QHANANCHA

Chhaqtayaña AMTA Khaya 1967 marana wakichayata Tayka kamachi ukhamaraki uka qhipata wakisiyatanakaxa janiwa wakisirixiti.

TUKUYA QHANANCHA

Aka Tayka kamachixa, Bolivia markachirinakana referendo taypi iyawsatäpanxa Gaceta Oficial ukana uñstayata ukjpachawa phuqhasxaña.

Phuqhasiyañaapatakixa Poder Ejecutivo uksatuqiru apayatäpana.

Ukhamäpanxa, Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario ukana markasa taypina phuqhasiñaapatakiwa tayka kamachisäñaapataki uchawaytha.

La Paz uraqinkiri El Alto markana chinuqa phaxsi paqallqu uru pä waranqa llätunkani marana.

EVO MORALES AYMA
BOLIVIA MARKA IRPIRI

